

長老 阿波陀那 Therāpadāna

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

佛陀品

Tha-ap 1 佛阿波陀那

1.
對在祇樹林住的如來，彎下肢體的毘提訶牟尼[SN.16.11]詢問：
確實有名為全知的諸佛？英雄！他們以哪些因變成？
2.
然後全知的、殊勝的大仙，對幸運的阿難以甜蜜聲音說：
凡在以前的諸佛上作熱望者[作福德資糧者-⑩]，在諸勝者教說上未得到解脫者，
3.
明智者們就以那個正覺方式，還以意向、以大力量，
以慧、以光輝(火)、以極銳利的慧，隨順到達全知狀態。
4.
我也在以前的諸佛上，願求佛境界，
就以意生成後，法王們是不可數的。
5.
那麼對諸佛阿波陀那，你們要以純淨心意聽，
三十波羅蜜充滿的，法王們是不可數的。
6.
對諸最勝佛的正覺，對有僧團的世間導師們，
十手指[合手-⑩]禮敬後，我以頭禮拜。
7.
在諸佛土所及中，[不-⑩]可數的諸寶石被發現(存在)，
住立於天空的與住立於地面的，我以意全部帶來(取)[集起-⑩]。
8.
在那裡在銀[化作的-⑩]土地上，我建造高樓(殿堂)：
好幾層的、寶石作的，高聳的、上行天空的。
9.
有種種善作的柱子：善分配的、高價值的，
黃金作的門柱，被諸旗幟傘蓋裝飾。

10.

第一樓層有諸琉璃：離垢的、等同雲的、淨美的，
有諸睡蓮散佈的蓮花池：在殊勝黃金的樓層上。

11.

珊瑚部分有珊瑚容色：不論哪種都是紅的、淨美的，
胭脂蟲容色光的，樓層照耀諸方。

12.

有善分配的屋門，小塔、窗戶，
以四個欄杆羅網[圍起來的-⑩]，有悅意的諸香料卷的飾物[香料串-⑩]。

13.

青的、黃的、紅的，白的、純黑的：
具有殊勝重閣的，七寶裝飾的。

14.

注視作的[為了觀賞的?]紅蓮，猛獸、鳥輝耀的，
星宿散佈的，被日月裝飾。

15.

以金網覆蓋的，被諸金鈴繫結，
它們以風力鳴叫：悅意的諸黃金花環。

16.

深紅的、紅的，黃的、綠的、黃褐的，
以被種種染料完全喝飲[染色-⑩]的，有花環的旗幟被升起。

17.

種種的、許多的、好幾百的：玻璃、銀作的，
寶珠作的、紅寶石，像那樣琥珀作的：
種種彩色的床，有柔軟的、迦尸產的床單。

18.

諸毛布、黃麻布、支那[絲綢-⑩]，諸帕堵那[地方生產布料作的-⑩]、黃色衣物，
多種鋪開物全部，我依意鋪設。

19.

在那些處-就在那些樓層處，有諸寶石屋頂裝飾的，
有輝耀寶珠的諸火把，使支撐地善住立。

20.

諸石柱、諸柱輝耀，黃金樓門是淨美的，
閻浮檀金、[兒茶樹-⑩]心材作的，又此外是銀作的。

21.

有好幾個善分配的連結[圍欄-⑩]：多彩的窗、門門，
在兩側有好幾個充滿的甕：諸紅蓮、青蓮被連結的[充滿的-⑩]。

22.

然後對過去諸佛，對有僧團的世間導師們，
對包括弟子們，以本來的容色形色化作後，

23.

以那個門進入後，全部諸佛包括弟子們，
在全部黃金作的椅子上，以聖者圍坐下。

24.

那時凡現在存在，在世間中無上的諸佛，
以及在過去存在者們，我全部在[我的高樓-⑩]住處聚集起來。

25.

好幾百位辟支佛：自存者、不敗者，
以及在過去存在者們，我全部在住處聚集起來。

26.

有許多如意樹(劫樹)：凡諸天的與凡人間的，
將全部衣服聚集起來的我，使之穿上三衣。

27.

對適合品嘗的硬食、軟食，對成功的[美味的-⑩]食物飲料，
在寶珠作的淨美鉢中，使完全充滿後我施與。

28.

變成等同天神的衣服後，擦亮的衣服被連結[以三衣被具備-⑩]，
諸美味的砂糖，連同油、蜜糖，

29.

被最好食物使滿足者們：全部那些聖者圍，
進入寶石內室後，如獅子在洞窟中。

30.

在高價值的床上，他們作獅子臥，
正知地起來後，他們在床上盤腿而坐。

31.

對全部佛的行境，禪的喜樂具備者們，
一些教導諸法，另一些玩諸神通。

32.

另一些應用諸神通：諸神通成為自在者們，
另一些好幾千位，以諸變化做神變。

33.

諸佛也詢問諸佛：[成為所緣的-⑩]境域、一切知的住所(阿賴耶)，
對深微妙處，以慧離非覺知。

34.

弟子們詢問諸佛，諸佛尋問弟子們，
以及互相詢問後，他們互相解說。

35.

諸佛與諸辟支佛，弟子們、侍者們，
像這樣自己喜樂地，他們在高樓中極喜樂。

36.

令諸寶石傘住立，諸黃金包頭飾物排列的[以諸黃金網垂掛的-②]，
諸珍珠網圍繞的，令全部保持在頭上。

37.

令有諸布遮陽篷：黃金星星彩繪的，
多樣花環散布的，令全部保持在頭上。

38.

被諸花環串散布，被諸香料串裝飾(輝耀)，
被諸布串環繞，被寶石串莊嚴。

39.

被極多樣的花朵撒布，被芬芳莊嚴，
被五指香印作[裝飾-②]，被黃金覆蓋物覆蓋。

40.

四方有蓮花池，被紅蓮青蓮廣布，
令看起來像黃金形色：上昇的諸蓮花花粉塵。

41.

令全部樹木開花：在高樓的周圍，
以及諸花朵自己脫離後，走到後散落住處。

42.

在那裡令諸孔雀跳舞，諸天的天鵝唱歌，
以及令諸美聲鳥唱歌：在[高樓的-②]周圍鳥眾。

43.

令全部大鼓被演奏，令全部那些琵琶琴響，
令全部合唱轉起：在高樓的周圍。

44.

在諸佛土所及，在諸鐵圍山之後其它處，
有諸大的、具足光的，不中斷的、寶石作的。

45.

令諸黃金床座住立，令那些燈柱輝耀(燃燒)，
令有諸單獨燈火，連續一萬盞。

46.

令妓女、舞妓們，連同仙女群跳舞，

令種種舞台被看見：在高樓的周圍。

47.

在樹頂或山頂，在須彌山頂，

我全部立起旗幟：種種五種容色的。

48.

令人們、諸龍、音樂神們，全部那些天神們來到，

禮敬地、合掌地，圍繞高樓。

49.

凡任何善業，應該被做的我的所作，

以身、以語、以意，在三十三天善作的被做。

50.

凡是有想的眾生，以及凡無想的眾生，

我的所作的福德果，令他們全部成為有分者。

51.

為該者們作的被善知道：被我施與的福德果，

以及在那裡凡不知道，天神們去後使之知道。

52.

在一切世間中凡眾生，因食物活命者，

對全部美食，以我的心令得到。

53.

布施物被我以意施與，我以意帶來高樓，

全部正覺者，辟支者、勝利者的弟子被供養。

54.

以那個善作的業，以及意圖願求[以心作願求-^②]，

捨棄人身後，我去三十三天。

55.

我知道二種有：在天界還有人間，

我不知道其它趣處：以意願求的果。

56.

在天神們中我是優勝者，我成為人們的君主，

是形色相具足者，以慧在有(存在者)中無相等者。

57.

多種最勝的食物，以及不少的寶石，

以及多種衣服，從天空迅速地對我來到。

58.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，

任何我伸出手，天的諸食物對我來到。

59.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部寶石對我來到。

60.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部香料對我來到。

61.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部車乘對我來到。

62.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部寶珠對我來到。

63.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，諸裝飾物對我來到。

64.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部少女對我來到。

65.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部蜜、砂糖對我來到。

66.

在地面上、在山上，同樣地在空中、在水中、在林中，
任何我伸出手，全部硬食對我來到。

67.

對無財者們、旅行人們，以及對乞求者們、行路者們，
我施與殊勝的布施：對殊勝正覺的到達。

68.

使岩山吼叫地，使厚山咆哮地，
使包括天神笑地，我在世間中成為佛(覺者)。

69.

在十種方向世間中，行去者沒有盡頭(邊)，
以及在那個方角中，諸佛土是不可數的。

70.

我有被稱讚的[有名的-⑩]光輝，雙光芒帶來的[光芒釋放的-⑩]，
在這中間有光芒網，會有廣大的光明。

71.

在這麼多的世間界中，令全部的人看見我，
令全部仿效我(對我隨轉起)：直到梵天處。

[令全部都是快樂的，全部仿效我。-斯里蘭卡版/泰國版]

72.

以卓著如蜜的響亮聲，我打不死的大鼓，
在這中間全部的人，令聽聞如蜜的話語。

73.

在當以法雨降下時，令全部成為無漏者，
凡在這裡最低劣的眾生，令他們成為入流者。

74.

施與應該被施與的布施後，使戒無殘餘地充滿後，
走到離欲波羅蜜[到達頂點-②]後，成為最上正覺到達者。

75.

遍詢問賢智者們後，作最上活力(精進)後，
走到忍耐波羅蜜後，成為最上正覺到達者。

76.

作堅固的決意後，使真諦波羅蜜充滿後，
走到慈波羅蜜後，成為最上正覺到達者。

77.

在利得上在無利得上、在樂上在苦上，以及在敬意上在輕蔑上，
在一切處成為平等的後，成為最上正覺到達者。

78.

看懈怠為恐怖，還有活力為安穩後，
請你們成為活力已被發動者，這是佛的教誡。

79.

看諍論為恐怖，以及無諍論為安穩後，
請你們成為和合者、言語和藹者，這是佛的教誡。

80.

看放逸為恐怖，以及不放逸為安穩後，
請你們修習八支道，這是佛的教誡。

81.

許多佛已聚集，以及全部阿羅漢，
對諸佛與諸阿羅漢，請禮拜的你們禮敬。

82.

像這樣諸佛是不可思議的，佛的法是不可思議的，
在不可思議的上淨信者們的，果報是不可思議的。

「世尊確實像這樣地對自己的佛行，使生成的名為佛阿波陀那，說法的教說。」

佛阿波陀那已完成。

Tha-ap 2 辟支佛阿波陀那

其次請你們聽辟支佛阿波陀那：

83.

「對在祇樹林住的如來，彎下肢體的毘提訶牟尼[SN.16.11]詢問：
確實有名為辟支佛？英雄！他們以哪些因變成？

84.

然後全知的、殊勝的大仙，對幸運的阿難以甜蜜聲音說：
凡在以前的諸佛上作熱望者[作福德資糧者-②]，在諸勝者教說上未得到解脫者，

85.

明智者們就以那個急迫感方式，還不以諸佛[的教誡-②]、以極銳利的慧，
即使以少量的所緣，隨順到達獨覺(辟支菩提)。

86.

在全部世間中除了我外，都沒有與諸辟支佛等同者，
我將好好地說，那些大牟尼的這個小量的部分容色。

87.

只自己覺醒的諸大仙的，如小蜂蜂蜜諸善的語句，
是無上的藥，請欲求的你們在全部上以淨信心聽。

88.

諸辟支佛聚集的：凡逐步的諸解說，
凡過患、離貪事，以及關於他們抵達覺(菩提)。

89.

在諸有貪事上離貪想者們，在被染的世間中心離染者們，
捨棄諸虛妄後戰勝諸顫抖[後-②]，就像這樣他們抵達覺。

90.

在一切生類上放下棍棒後：對他們中哪個也不傷害者，
有憐愍者以慈心，應該如犀牛角般地獨自行。

91.

在一切生類上放下棍棒後：對他們中哪個也不傷害者，
不應該想要兒子、從哪裡有同伴？應該如犀牛角般地獨自行。[Sn.3, 35偈]

92.

諸情愛是連結生起者的，情愛隨行者這個苦生起，
情愛生的過患看見者，應該如犀牛角般地獨自行。

93.

對朋友、知己憐愍者，使利益退失、心被束縛，

這個在親密交往上恐怖看見者，應該如犀牛角般地獨自行。

94.

就如龐大的、糾纏的竹：在兒子們與妻子們上凡有期待，
如不被黏著的竹筍，應該如犀牛角般地獨自行。

95.

如不被繫縛的鹿在林野中，往想要的食物處走，
有智的、看見自由的人，應該如犀牛角般地獨自行。

96.

在同伴中是商量者：在住家、站立、行走、旅行時，
不被欲求的自由看見者，應該如犀牛角般地獨自行。

97.

在同伴中有娛樂、喜樂，以及在兒子們中有廣大的情愛，
可愛者的別離厭惡者，應該如犀牛角般地獨自行。

98.

而成為四方無障礙者，以無論怎樣都滿足者，
諸危難的忍耐者、無恐懼者，應該如犀牛角般地獨自行。

99.即使有一些出家者是難攝益者，還有在家居住的在家者們，
成為在他人的兒子們上無關心者後，應該如犀牛角般地獨自行。

100.

拋棄在家諸標記後，如已切掉葉子的黑檀樹，
英雄切斷在家諸繫縛後，應該如犀牛角般地獨自行。

101.

如果得到賢明的同伴：同行者、善的住者、明智者，
打勝一切危難後，具念者應該悅意地與他行。

102.

如果沒得到賢明的同伴：同行者、善的住者、明智者，
如國王捨棄國家領土後，應該如犀牛角般地獨自行。

103.

我們確實稱讚同伴成就，應該親近殊勝的、相等的同伴，
沒得到這些後無過失的食者，應該如犀牛角般地獨自行。

104.

看見黃金的輝耀後：被鍛工善完成的，
在手腕上摩擦的二個，應該如犀牛角般地獨自行。

105.

這樣如果與我的伴侶一起，會有言語的交談或黏著，
這個未來恐怖看見者，應該如犀牛角般地獨自行。

106.

種種欲確實是如蜜的、悅意的，以多樣形色使心攪亂，
在諸欲種類上看見過患後，應該如犀牛角般地獨自行。

107.

像這樣這是我的災難與腫瘤及禍害，疾病與刺箭及恐怖，
在諸欲種類上看見這個恐怖後，應該如犀牛角般地獨自行。

108.

對冷熱饑渴，以及對風烈日虵蛇，
也忍受這一切後，應該如犀牛角般地獨自行。

109.

如龍象避開獸群後：所生的軀幹為有蓮花者、卓越者，
如在林野中極喜樂地住者，應該如犀牛角般地獨自行。

110.

對好於聚會者那無可能性：凡觸達暫時的解脫，
傾聽太陽族人之語後，應該如犀牛角般地獨自行。

111.

諸歪曲之見已超越，已達到決定、已得到道，
我是已生起智者、不會被其他引導者：應該如犀牛角般地獨自行。

112.

無貪婪者、無欺瞞者、無渴望者，不藏惡者、已消除惡濁與癡者，
成為在一切世間{無依止}[離願望]者後，應該如犀牛角般地獨自行。

113.

應該避開惡同伴：無利益看見者、在不正的上被固定者，
自己不應該結交執心者、放逸者，應該如犀牛角般地獨自行。

114.

應該親近多聞者、持法者，優秀的、有辯才的朋友，
了知諸利益後應該除去懷疑，應該如犀牛角般地獨自行。

115.

世間中的娛樂、喜樂以及欲樂，不裝飾後成為無期待者，
脫離裝飾狀態者、真實語者，應該如犀牛角般地獨自行。

116.

兒妻與父母，諸財穀與親屬們，
依有範圍的諸欲捨棄後，應該如犀牛角般地獨自行。

117.

這是染著-在這裡微少的幸福，少樂味的、在這裡有更多的苦，
像這樣這是釣鉤、覺慧者知道後，應該如犀牛角般地獨自行。

118.

打破諸結後，如水中的魚破壞網後，

如對被燃燒物不折返的火，應該如犀牛角般地獨自行。

119.

眼睛向下的與不遊蕩的，保護根者、守護意者，
無流漏者、不被遍燒者，應該如犀牛角般地獨自行。

120.

拿下在家諸標記後，如{覆蓋葉子}[落葉]的晝度樹，
[著]袈裟衣出家後，應該如犀牛角般地獨自行。

121.

在諸味道上不作貪求者、無躁動貪者，不養育其他人者、次第乞食者，
在各個俗家處心不被結縛者，應該如犀牛角般地獨自行。

122.

捨斷心的五蓋後，在一切隨雜染上驅逐後，
無依止者切斷情愛、瞋後，應該如犀牛角般地獨自行。

123.

背棄樂與苦，以及之前的喜悅、憂後，
得到清淨的平靜、奢摩他後，應該如犀牛角般地獨自行。

124.

為了最高利益的得到活力已發動者，心不退縮者、行為不懈怠者，
堅固努力者、力量力氣具足者，應該如犀牛角般地獨自行。

125.

獨坐者、不疏忽禪者，在諸法上常隨法行者，
在諸有上過患的把握者，應該如犀牛角般地獨自行。

126.

願求渴愛的滅盡者、不放逸者，聰明者、多聞者、有念者，
法的察悟者、決定者、勤奮者，應該如犀牛角般地獨自行。

127.

如在諸聲音上不驚怖的獅子，如在風上不被黏著的網，
如不被水沾染的紅蓮，應該如犀牛角般地獨自行。

128.

如強力牙齒的獅子征服後，行走的獸王打勝後，
應該使用邊地臥坐處，應該如犀牛角般地獨自行。

129.

慈、悲、喜悅、平靜解脫，在適當時機熟習者，
不被一切世間反對者，應該如犀牛角般地獨自行。

130.

捨斷貪瞋癡後，打破諸結後，
在生命盡滅時不驚怖者，應該如犀牛角般地獨自行。

131.

他們以利益的原因親近與侍奉，沒原因的朋友在今日是難得到的，
不淨的人們有自己利益之慧，應該如犀牛角般地獨自行。

132.

清淨戒者們、極清淨慧者們，得定者們、專修清醒者們，
有毘婆舍那者們、法的特質看見者們，應該了知諸覺支道到達的。

133.

對空與無願、像這樣無相，在勝者教說上使熟習後，
凡明智者們不走去弟子身份，成為辟支勝利者、自存者。

134.

偉大法者們、多法身者們，心自在者們、一切苦瀑流越過者們，
踊躍心者們、最上義看見者們，如獅子、如犀牛角。

135.

根寂靜者們、意寂靜的有定者們，在邊境眾生處來往者們，
在此世、在來世閃耀的諸燈火：這些辟支佛經常是有益者。

136.

一切障礙捨斷者們-人類的因陀羅們：世間的燈明、厚黃金的光明，
無疑地是世間極應該被供養者們：這些辟支佛經常是適用者。

137.

辟支佛們的諸善說，在包括天的世間中他們實行，
聽聞後凡愚者們不像那樣做，他們一再地去諸苦處。

138.

辟支佛們的諸善說，如流下的小蜂蜂蜜，
聽聞後凡實踐者(行道上軛者)，他們成為真理(諦)看見者、有慧者。

139.

以辟支佛們、勝利者們說的，以崇高的話語出家後，
那些被釋迦獅子、最上人揭示，是為了法的了知。

140.

他們的這些[言語-④]為了世間的憐愍，被辟支佛們變化[說-④]，
為了「急迫感、無執著」的增大，被自存的獅子揭示。」
辟支佛阿波陀那已完成。

Tha-ap 3 舍利弗長老阿波陀那

其次請你們聽長老波陀那：

141.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為蘭坡葛山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

142.

有淺邊坡的小河：美麗堤岸的、悅意的，
非常乾淨的沙散佈的：在我的隱居處不遠處。

143.

無礫石的、無斜坡的，好味道的、無惡臭的，
在那裡小河流動：使我的隱居處輝耀地。

144.

在這裡有諸鱷魚、大魚，以及諸短吻鱷、烏龜，
在那裡牠們在河中行：使我的隱居處輝耀地。

145.

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
諸鯰魚擴散地[一起轉起地-^注]，使我的隱居處輝耀。

146.

在河兩岸(邊坡)，有花的、有果實的諸樹，
從兩側垂下地，使我的隱居處輝耀。

147.

諸芒果樹、沙羅樹與低勒葛樹，諸波吒釐樹、荊條樹，
天的諸芳香散發：在我的隱居處已開花。

148.

諸黃玉蘭樹、乳香樹、團花樹，諸鐵木樹、紅厚殼樹、露兜樹，
天的諸芳香散發天：在我的隱居處已開花。

149.

諸猿尾藤、無憂樹，以及諸bhaginīmāla已開花，
諸八角楓與紅莧樹，在我的隱居處已開花。

150.

諸露兜樹連同芭蕉(泰國版)，諸godhuka、低那素勒茉莉，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

151.

諸翅子樹與kaṇṇika樹，許多欖仁樹、三果木樹，

散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

152.

諸紅厚殼樹、山紅厚殼樹，以及黑檀已開花，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

153.

諸阿勃勒樹與止瀉木，許多團花樹、牛油果樹，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

154.

諸阿勒葛樹與青栳，芭蕉樹、拘櫟樹，
以香水生長的，使諸果實維持。

155.

一些紅蓮開花，另一些諸花絲被生起，
另一些紅蓮有花蕾，那時在沼澤中已開花。

156.

諸紅蓮握持胎，諸蓮藕向下跑[行走-注]，
siṃghāṭi葉子散佈地，那時在沼澤中輝耀。

157.

諸nayita與ambagandhi，河枝花、朱槿，
天的諸芳香散發，那時在沼澤中已開花。

158.

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
諸saṃgula連同maggura，那時在沼澤中居住。

159.

諸鱷魚、短吻鱷，以及諸tantigāha、羅刹，
諸oguha與蟒蛇，那時在沼澤中居住。

160.

諸鴿子、日鵝，諸鴛鴦、河中行走的，
諸杜鵑鳥、鸚鵡、八哥，依那個湖生活。

161.

諸野雞、螃蟹，林中水雉(蓮葉鳥)，
諸肉垂麥雞與鸚鵡仔，依那個湖生活。

162.

諸天鵝、白鷺與孔雀，諸杜鵑鳥、公雞，
諸帕麼葛[鳥]與鷓鴣，依那個湖生活。

163.

諸貓頭鷹與poṭṭhasīsa，許多魚鷹、鷹，
諸mahākāḷa鳥，依那個湖生活。

164.

諸梅花鹿與野豬，許多犛牛、犀牛，
諸沼澤鹿，依那個湖生活。

165.

諸獅子、老虎與豹，諸熊、狼、鬣狗，
三種發情的象，依那個湖生活。

166.

諸緊那羅連同猴子，還有樵夫們，
ceta們連同獵人們，依那個湖生活。

167.

諸鎮頭迦果、豆腐果，諸蜜果、無患子，
經常地使諸果實維持：在我的隱居處不遠處。

168.

諸苦楝樹、乳香樹、楝樹，好味道果實連結的，
經常地使諸果實維持：在我的隱居處不遠處。

169.

諸訶子樹、餘甘子樹，諸芒果樹、蒲桃樹、欖仁樹，
諸棗子樹、胡桃樹、木瓜樹，它們使諸果實維持。

170.

諸野芋與kaḷamba，以及有塊莖的長苞香蒲，
諸jīvaka連同sahaka，在我的隱居處有許多。

171.

在隱居處的不遠處，有善化作的沼澤：
清澈水的、清涼水的，美麗堤岸的、悅意的。

172.

紅蓮、青蓮覆蓋的，白蓮連結的，
諸水草覆蓋的，天的諸芳香散發。

173.

像這樣在一切部分具足時，在開花的、結果實的林中，
在善作的、能被喜樂的隱居處，那時我居住。

174.

持戒者、禁戒具足者，禪定者、經常好於禪者，
五神通力到達者，是名為蘇魯基苦行者。

175.

有兩萬四千位，弟子侍奉我，
他們全部都是婆羅門：出生良好的、有名聲的。

176.

在相與古傳歷史上，在包含字彙、包含儀軌上，
諸詩句、文典，在自己的法上波羅蜜(最高位)已到達。

177.

在諸不尋常事件相上，以及諸相上是熟知者，
在大地、地面、天空中，我的弟子們是善學習者。

178.

這些少欲求者、聰明者，少食者、無躁動貪者，
以利得無利得滿足者，經常圍繞我。

179.

禪定者們、好於禪者們、明智者們，寂靜心者們、得定者們，
無所有的欲求者們，經常圍繞我。

180.

神通波羅蜜到達者們，在父親的行境上喜樂者們，
空中行者們、明智者們，經常圍繞我。

181.

在六門上自制者們，無擾動者們、守護根者們，
無交際者們與那些明智者們：我的弟子們是難接近者。

182.

以盤腿坐下，以及以站立、經行，
他們度過整夜：我的弟子們是難接近者。

183.

在能被染的上他們不被染，在能被發怒的上他們不被發怒，
在能使變癡的上他們不變癡：我的弟子們是難接近者。

184.

他們常常考察地，轉起神通，
他們使地顫抖，以激情成為難接近者。

185.

以及那些遊戲的弟子們，玩禪遊戲，
帶來閻浮樹的果實：我的弟子們是難接近者。

186.

一些去牛乘[西牛貨洲]，另一些對東勝身洲，
而另一些對北俱盧洲：在探尋上是難接近者。

187.

前面的送出一佉梨，然後那些後面的繼續(行去)，
天空被兩萬四千位，覆蓋。

188.

火煮熟者們與無火者們，牙齒此外臼者們[以諸臼搗碎後吃-②]，

一些是以石頭搗碎者，[另一些是]落下果實為食物者。

189.

一些是水降下者：在傍晚、清晨好於純淨者，
水灌頂執行(作)者們：我的弟子們是難接近者。

190.

長指甲、腋毛者們，牙齒污穢者們、頭污垢者們，
是以戒香芳香者們：我的弟子們是難接近者。

191.

僅清晨聚集後，激烈自我折磨的結髮者們，
宣布[作顯現-②]利得無利得後，那時走到天空中。

192.

這些離開者們的，大聲音轉起，
以皮衣[樹皮衣產生的-②]聲音，天神們成為喜悅者。

193.

他們向諸方向離開：空中行走的仙人們，
被自己的力量支持者們，他們去凡想要的[地方]。

194.

這些大地搖動者，全部都是天空行走者，
猛烈威力者、難征服者，如海洋不攪動者。

195.

一些是站立者、經行者，一些仙人是常坐者，
一些是落下[果實]食物者：我的弟子們是難接近者。

196.

一些是慈住者：對一切有生命者尋求有利者，
全部是不自己讚揚者，他們不輕蔑任何人。

197.

如不被驚嚇的獅王，如強力的象王，
如難接近的老虎，來到我的面前。

198.

咒術師們與天神們，諸龍、乾達婆、羅刹，
諸鳩槃荼、達努的後代、金翅鳥，依那個湖生活。

199.

他們是擔一佉梨的結髮者，皮上衣衣著者，
全部是空中行走者：依那個湖生活。

200.

這些是經常能相應者，互相尊重者，
兩萬四千位的，噴嚏聲不被發現。

201.

腳放置腳上地，是少聲音者、善自制者，
全部都來見後，以頭禮拜我。

202.

被那些弟子圍繞：被寂靜者與苦行者，
在那裡我住在隱居處，是好於禪的禪定者。

203.

以仙人們的戒香，以及花香兩者，
以果實的果實香，隱居處是芳香的。

204.

我不知道日夜，我的不喜樂不被發現，
教誡自己弟子們的我，得到更多的笑。

205.

開花的諸花的，以及成熟的諸果實的，
天的諸芳香散發：使我的隱居處輝耀地。

206.

從定出來後，熱誠的、聰明的我，
取一佉梨負荷物後，我進入樹林。

207.

在吉凶相占卜、占夢，還有諸相上善學習者，
對轉起的咒句，那時我持。

208.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
想要遠離的正覺者，到達喜馬拉雅山。

209.

進入喜馬拉雅山後：最高悲的牟尼，
盤腿後，最上人坐下。

210.

我看見那位正覺者：有光輝者、悅意者，
如輝耀的青睡蓮，如燃燒的火。

211.

如輝耀的燈柱，如天空中閃電，
如盛開花的沙羅樹王，我看見世間的導師。

212.

這位是龍、大英雄，苦的作終結牟尼，
由於這位的看見，一切苦被釋放。

213.

我看見天神中的天神後，我推測相：
是佛呢或非佛，來吧-讓我看有眼者。

214.

千輪，在最上的腳上被看見，
看見他的諸相後，在如來上我走到結論。

215.

取掃帚後，那時我打掃後，
然後收集諸花朵後[收集七花朵後-PTS版]，我供養(尊敬)最勝的佛陀。

216.

供養那位佛陀：已越過暴流者、無漏者後，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我禮敬世間的導師。

217.

正覺者以該智，住於無漏者，
我將稱讚那個智，請你們聽我的所說。

218.

你拉出這個世間：自存者、無量[功德-②]生起者，
由於對你的看見，他們渡過疑流。

219.

你是有生命者們的大師與旗幟，以及旗桿(柱子)，
所趣處與依所，洲島與兩足最上者。[Bv.1, 23偈]

220.

在海中如果水能夠，或以升測量，
一切知者！然而你的智，不能夠測量。

221.

大地如果能夠，放置在秤盤上後使承載，
一切知者！然而你的智，不能夠使承載。

222.

虛空如果能夠量，以繩索或指尺，
一切知者！然而你的智，不能夠測量。

223.

對在大海中的水，以及對不荒蕪的地會{柄}[捨棄-超越-②]，
取佛智後，不被結合(上軛)為比喻。

224.

包括天的世間中，該者們的心轉起，
這些來到網內者，有眼者！在你的智中。

225.

以該智你已到達，全部最上的覺(菩提)，

一切知者！以那個智，你壓碎其他外道們。

226.

以九偈稱讚後，名為蘇魯基苦行者，
展開皮衣後，他坐在地面。

227.

八萬四千，大海中深入的，
極高的山王，被說就只那樣[高]。

228.

就極高的須彌山之所及：那個長的與寬的，
以微粒的分裂被打碎，為十萬俱胝。

229.

在十萬設立的上，會走到遍盡[④?]，
一切知者！然而你的智，不能夠測量。

230.

以細目網，凡如果圍水，
凡任何水中生類，成為來到網內者。

231.

大英雄！確實就像這樣，凡任何各種外道：
見之叢林躍入者們，以執取使變癡這們。

232.

以你的純淨智，以無礙障的看見，
這些來到網內者，不會超越你的智。

233.

在那時世尊，阿諾瑪達辛、大名聲者，
從定中出來後，勝利者注視四方[全部瞻部洲-④]。

234.

阿諾瑪達辛牟尼的，名為尼色玻(人牛王)弟子，
被十萬圍繞：被寂靜心者、像這樣者，

235.

被漏已滅盡者、純淨者，被六神通者、禪定者，
了知佛陀的心後，他接近世間的導師。

236.

在那裡在空中住立的，他們作右繞，
禮敬者們、合掌者們，在佛陀面前降落。

237.

阿諾瑪達辛世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘僧團中坐下後，勝利者顯露微笑。

238.

名為哇魯那的侍者，對阿諾瑪達辛大師，
置衣服到一邊肩膀後，詢問世間的導師：

239.

世尊！什麼因，有大師的微笑行為呢？
因為諸佛不以無因，他們顯露微笑。

240.

阿諾瑪達辛世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘中間坐下後，說這個偈頌：

241.

凡以花供養我，而且隨稱讚智，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

242.

為了佛陀話語的了知，全部天神已聚集，
祂們想要聽聞正法，來見正覺者。

243.

在十個世間界中，大神通力的天群，
祂們想要聽聞正法，來見正覺者。

244.

諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，
將經常圍繞他，這是佛供養的果。

245.

六萬樂器，完全裝飾的大鼓，
將經常侍奉他，這是佛供養的果。

246.

一萬六千女子，完全裝飾的女人：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

247.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞他，這是佛供養的果。

248.

有十萬劫，將在天的世界喜樂，
千回轉輪王：在國家中將是國王。

249.

千回天帝：將作天神王位，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

250.

在最後有到達者時，將走到人的狀態，
名為舍利亞婆羅門女，將以子宮持有。

251.

以母親姓名，該人將被知道，
以「舍利弗」為名字，將有利慧。

252.

捨棄八十俱胝後，無所有者將出家，
尋求寂靜境界地，將行走(雲遊)大地。

253.

從此在不能被衡量的劫，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

254.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以「舍利弗」為名字，將成為第一弟子。

255.

這條巴吉拉提-恒河：喜馬拉雅山使增大的，
流入大海，使大海滿足(飽足)。

256.

就像這樣這位舍利弗，在自己的三[吠陀-註]上是自信者，
走到慧的波羅蜜後，將使有生命者們滿足。

257.

源於喜馬拉雅山，海洋與大海，
在這中間凡沙，從數量是不可數的。

258.

即使你如果能夠無殘餘地，數像那樣的數量，
然而對舍利弗慧的終結，將不發生(成為)。

259.

在十萬設立的上，恒河的沙會被耗盡，
然而對舍利弗慧的終結，將不發生。

260.

在大海中波浪，從數量是不可數的。
就像這樣對舍利弗慧的終結，將不發生。

261.

使正覺者喜歡後：喬達摩-釋迦族的公牛，
走到慧的波羅蜜後，將成為第一弟子。

262.

被釋迦人之子、像這樣者，使轉起的法輪，

他將正確地使隨轉起：使法雨降下者。

263.

證知這一切後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下後，將在首位處使住立。

264.

啊！被我善做的業(行為)：對阿諾瑪達辛大師，
對該者我做作為後，在一切處已達到波羅蜜。

265.

不能被衡量的所做業，在這裡他為我使看見果，
如善脫離的快速箭，我使諸污染消盡(燃燒)。

266.

尋求無為者：涅槃、不搖動的境界，
在一切外道中檢擇地，這個我在有中輪迴。

267.

正如生病的人，會遍求藥草，
會檢擇一切樹林：為了生病的脫離。

268.

尋求無為者：涅槃、不死的境界，
不間斷的五百[生-註]，我出家為仙人出家狀態。

269.

以結髮負荷物擔者，皮上衣衣服，
走到神通波羅蜜後，我走到梵天世界。

270.

在外教中沒有純淨：除了勝者教說外，
凡任何有覺慧的眾生，在勝者教說中變純淨。

271.

這是自己行為所成的，這不是傳聞，
尋求無為的我，在邪宗派來回。

272.

如為了心材的人，切斷芭蕉後會使破裂，
在那裡沒發現任何心材，他確實以心材成為空無者。

273.

就像這樣世間中諸外道，種種見的眾人，
以無為的成為空無者，如芭蕉樹以心材。

274.

在最後有已到達時，我是梵天的親戚，
捨棄大財富的後，我出家成為無家者。

第一誦分。

275.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
名為三者亞的婆羅門，我住在他的門下(根)。

276.

大英雄！你有弟子，名為阿說示(馬勝SN.22.88)的婆羅門，
是難接近者、猛烈威力者，那時為了托鉢行走。

277.

我看見他-有慧者，在牟那上的牟尼、得定者，
寂靜心的大龍，如盛開花的紅蓮。

278.

看見後我的心生起：是善調御者、純淨心意者，
公牛、最頂尖者、英雄，這位會是阿羅漢。

279.

他端正地行動：殊妙地、善自制地，
在最上的調御上調御地，會是不死的看見者。

280.

讓我對最上義，詢問有喜悅心意者，
他將講述我所詢問的，那時我反問。

281.

當他{鉢食}[托鉢]行走時，我在後面行走，
機會期待者，能詢問不死的境界。

282.

在路途中已獲得，靠近後我詢問：
英雄！你是什麼姓，親愛的先生！你是誰的弟子？

283.

他回答我所詢問的，如不被驚嚇的獅子：
佛已在世間出現，朋友！我是他的弟子。

284.

大英雄！你有像什麼樣的：隨生者！大名聲者！
佛的教說法，先生！請你為我講述-那就好了！

285.

他講述一切我所詢問的：深的、微妙境界的，
渴愛之箭的破壞，一切苦的排除。

286.

凡諸法是由因發生的，它們有因-如來說，
以及凡它們有滅：大沙門這樣說。

287.

那個我在問題被回答時，到達初果，
我是離塵者、離垢者：聽聞勝者教說後。

288.

聽聞牟尼的語句後，明白(看見)最上的法後，
已深入正法，我說這個偈頌：

289.

即使這個法僅就只那樣，你們洞察無憂愁境界，
未看見的、已過去的：從許多萬(那由他)劫。

290.

那個尋求法的我，在邪宗派來回，
我的那個目標已抵達，我的時間不能變得放逸。

291.

我被阿說示使滿足，到達不搖動的境界後，
尋求同伴[勾里得-^②-目犍連的姓]的我，去隱居處。

292.

就從遠處看見我後，我的善學習的同伴，
舉止行為具足者，說這個言語：

293.

你有明淨的臉、眼睛，看起來像牟尼狀態，
是否已到達不死的，涅槃不死沒的境界？

294.

淨美相應的你到來，如使不動的建立(作)者，
如調御者、在調御上調御者(泰國版)，婆羅門！你是寂靜者。

295.

不死被我到達：憂愁之箭的排除，
你也將到達那個：我們去佛陀面前。

296.

他回答「好！」後：我的善學習的同伴，
手牽手後(以手抓住手後)，走到你的旁邊。

297.

我們兩個都將出家：釋迦人之子！在你的旁邊，
由於你的教說，我們住於無漏者。

298.

勾里得以神通是最勝者，我以慧是去彼岸者，
就兩個成為一個後，令我們輝耀教說。

299.

未使意向完成的我，在邪宗派來回，
由於看見你(對你的看見)，已使我的意向充滿。

300.

住立在地上後，諸樹木在適當時候開花，
天的諸芳香散發，使一切有生命者滿足。

301.

大英雄！我就像這樣，釋迦人之子！大名聲者！
在你的教說上住立後，我尋求在適當時候能開花。

302.

解脫花尋求者：有之輪迴使解脫者，
以解脫花的得到，我使一切有生命者滿足。

303.

在佛土上之所及，除了大牟尼，
沒有以慧等同者：有眼者！與你的兒子。

304.

你的善被教導的弟子們，與善學習的群眾，
在最上的調御上調御者們，經常圍繞你。

305.

禪定者們、好於禪者們、明智者們，寂靜心者們、得定者們，
具足牟尼行的牟尼們，經常圍繞你。

306.

少欲求者們、聰明們、明智者們，少食者們、無躁動貪者，
以利得無利得滿足者們，經常圍繞你。

307.

住林野者們、好於頭陀行者們，有禪定的穿粗衣者們，
極好於遠離者們、明智者們，經常圍繞你。

308.

行道者們與果住立者們，有學們、果具足者們，
最上義(最高目標)期待者們，經常圍繞你。

309.

離垢的入流者們，與凡一來者們，
不還者們與阿羅漢們，經常圍繞你。

310.

念住熟練者們，好於覺支修習者們，
你的許多弟子(聲聞)，經常圍繞你。

311.

在諸神足上熟練者們，好於定修習者們，

正勤實踐者們，經常圍繞你。

312.

三明者們、六神通者，在神通上波羅蜜到達者們，
在慧上波羅蜜到達者們，經常圍繞你。

313.

大英雄！像這樣的他們，你的善學習弟子們，
難接近者們、猛烈威力者們，經常圍繞你。

314.

被那些弟子圍繞：被抑制者、苦行者，
如不被驚嚇的獸王，你如星王(月亮)輝耀。

315.

在地上住立後，諸樹木生長，
它們到達廣大狀態，以及果實被看見。

316.

你是等同地者：釋迦人之子！大名聲者！
在你的教說上住立後，得到不死的果。

317.

信度河、沙羅沙帝河，連同坎達巴葛河[Mi.19, 4段]，
恒河與耶牟那河，連同薩羅浮河還有摩醯河[SN.13.3]，

318.

對這些流動者，海洋領受，
它們捨棄先前的名字，只「海洋」被知道。

319.

就像這樣這四姓，在你的旁邊出家後，
他們捨棄先前的名字，「佛子」被知道。[AN.8.19]

320.

也如無垢的月亮：在天空行走者，
在世間一切星眾中，以光明極照耀。

321.

大英雄！你就像這樣，在天人中被圍繞，
超越全部這些後，你於一切時閃耀(燃燒)。

322.

在深處起來的諸波浪，不會越過海岸，
全部只接觸海岸，它們破碎地散落。

323.

就像這樣世間中外道們，種種見的眾人，
想要說法的他們，不超越你-牟尼。

324.

而如果他們對你到達，有眼者！以諸反駁，
到達你的旁邊後，他們只成為破碎的。

325.

也如在水中生的，許多白睡蓮、水草，
以水染著，以及以泥沼。

326.

就像這樣許多眾生：在世間中生的生長，
被貪瞋苦惱，如白睡蓮在泥中。

327.

也如水生的紅蓮，在水中間生長，
它不以水沾染，花絲確實是遍純淨的。

328.

大英雄！你就像這樣，大牟尼！在世間中被出生，
不以世間染著，如紅蓮以水。

329.

也如在樂麼葛月，許多水生的(蓮)開花，
它們不超過那個月，那是花的季節。

330.

大英雄！你就像這樣，他們以解脫已開花，
不超過教說，如水生的紅蓮。

331.

盛開花的沙羅樹王，散發天的芳香，
被其它沙羅樹圍繞，僅沙羅樹王輝耀。

332.

大英雄！你就像這樣，以佛智開花者，
被比丘僧團圍繞，如沙羅樹王輝耀。

333.

也如喜馬拉雅岩山，是一切有生命者的藥草，
諸龍的與阿修羅們的，以及天神們的住所(阿賴耶)。

334.

大英雄！你就像這樣，如諸有生命者的藥草：
三明者們、六神通者們，在神通上波羅蜜到達者們。

335.

大英雄！他們被你，以悲教誡，
以法的愛好喜樂，住於你的教說中。

336.

如獸王獅子，從棲息處出發後，
環視四方後，吼三次。

337.

全部野獸恐懼，獸王的吼聲，
像這樣確實高貴的這隻，於一切時使諸牲畜顫抖。

338.

大英雄！對你的吼聲，大地大震動，
應該覺醒者們領悟，魔眾顫抖。

339.

一切外道顫抖，大牟尼！對你的吼聲，
如迷亂的烏鴉之於鷹，如野獸之於獸王。

340.

凡世間中任何有群眾者，被說為「大師」，
對來到傳承的法，他們教導群眾。

341.

大英雄！你確實不像這樣，對有生命者們教導法：
自己覺諸諦，全部的覺分(菩提分)後。

342.

知道所依、煩惱潛在趨勢，諸根的力、無力後，
在可能的、不可能的上知道後，你如大雨雲鳴雷。

343.

鐵圍山邊界，如果有坐下的群眾，
是種種見簡別者：為了疑惑的切斷。

344.

了知全部的心後，譬喻善巧的牟尼，
當只一個問題談論時，你切斷有生命者們的疑惑。

345.

確實正好等同優波提舍[SN.21.2]者，如果大地被充滿，
合掌的他們全部都，稱讚世間的導師。

346.

稱讚的他們或一劫，如果以種種讚美稱讚，
不能夠衡量：如來是不能被衡量者。

347.

如以自己的力量，勝利者被我稱讚，
一千萬(俱胝)劫稱贊者們也，同樣地會稱讚。

348.

如果任何天神，或善學習的人，

如果準備(遍計)衡量[拉入使被充滿-⑨]，他只得到惱害。

349.

在你的教說中住立後：釋迦人之子！大名聲者！

以慧走到波羅蜜後，我住於無漏者。

350.

我完全碎破諸外道，我使勝者教說轉起，

今日是法將軍：在釋迦人之子的教說上。

351.

在不能被衡量的[劫]中所作業，在這裡果對我展現，

如善射出的箭速度，使我的諸污染消盡。

352.

凡任何人，如果經常在頭上承載負荷，

以負荷成為受苦者，像這樣被諸負荷充滿。

353.

被三火燃燒地，我在諸有中輪迴，

被有的負荷充滿，如舉起山者。

354.

但負荷被我放下，諸有被我解開，

應該被作的全部已做：在釋迦人之子的教說上。

355.

在佛土上之所及，除了釋迦族的公牛，

我以慧是最高的，與我等同者不被發現。

356.

在定上善熟練者，在神通上波羅蜜到達者，

然後今日我想要，化作千個。

357.

對次第住處，成為自在的大牟尼，

他為我講述教說，滅是我的床。

358.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，

正勤實踐者，好於覺支修習者。

359.

應該被弟子到達的，全部都被我做，

除了世間的庇護者，與我等同者不被發現。

360.

諸入定的善巧者，諸禪、解脫的迅速得到者，

好於覺支修習者，我是弟子德行波羅蜜到達者。

361.

也以弟子德行、以能被觸達的，以覺為最上人尊敬的(泰國版)，
凡以信所攝的心，經常在同梵行者中。

362.

如毒已拔出的蛇，如獸角已切斷的公牛，
如慢、尊大已放下者，我非常尊重地進入(來到)群眾。

363.

如果它是有色的，我的慧會合大地(泰國版)：
對阿諾瑪達辛世尊的智稱讚，這是果。

364.

被釋迦人之子、像這樣者，使轉起的法輪，
我將正確地使隨轉起，對智稱讚-這是果。

365.

不要任何時候惡欲求者，懈怠者、缺乏活力者，
少聞者、無敬意者，在任何地方與我成為會合者。

366.

但多聞者、有智慧者，在諸戒上善定置者，
致力心止(奢摩他)者，也請他站立在[我的?]頭上。[Thag.107, 988偈]

367.

尊師們！我對你們說那個：只要在這裡聚集者，
請你們成為少欲求者、知足者，禪定者、經常好於禪者。

368.

我初次看見該者後，成為離塵者、離垢者，
他是我的阿闍梨(老師)、明智者：名為阿說示弟子。

369.

由於他今日我，是法將軍，
在一切處到達波羅蜜後，我住於無漏者。

370.

凡是我的阿闍梨：名為阿說示弟子，
對該方向-他住，在枕頭上我準備(作)。

371.

憶念我的業後，喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下，在首位處使我住立。

372.

(這二偈在泰國經卷中沒有)

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

373.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。[這二偈在泰國經卷中沒有]

374.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者舍利弗長老確實像這樣地說偈頌。」

舍利弗長老阿波陀那第一。

Tha-ap 4 大目犍連長老阿波陀那

375.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
住在喜馬拉雅山，被天眾置於前面。

376.

以哇魯那名字為名，那時我是龍王，
我變化想要形色的，我是大海居住者。

377.

捨棄有穢的群眾後，我提供樂器，
圍繞正覺者後，那時仙女們演奏。

378.

在演奏諸樂器時，天神們演奏諸樂器，
聽聞兩者的聲音後，佛(覺者)也醒來。

379.

邀請正覺者，到自己的住處後，
設置座位後，我通知時間。

380.

被千位漏已滅盡者，圍繞的世間的導師，
照耀一切方向者，到達我的住處。

381.

對近坐的大英雄，對天神中的天神、人中之牛王，
我那時以食物飲料，使包括比丘僧團滿足。

382.

大英雄感謝(隨喜)：自存者、最高的人，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

383.

凡他供養僧團，以及佛、世間的導師，
以那個心的淨信，將去天的世界。

384.

以及七十七回，將作天神王位，
在地面上八百[回]王位，將住大地。

385.

以及五十五回，將是轉輪王，
他的不可數的財富，那時經生起。

386.

從此在不能被衡量的劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

387.

他從地獄死沒後，將走到人的狀態，
以勾里得名字為名，將是梵天的親戚。

388.

之後他出家後，被善根督促，
將成為喬達摩世尊的，第二弟子。

389.

是活力已被發動者、自我努力者，在神通上波羅蜜到達者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

390.

依止惡朋友後，成為來到欲貪控制者，
對母親還有父親，我惡心意地殺害。

391.

凡任何胎我往生：地獄還是人間，
以惡業的具備，我頭破裂地死去。

392.

這是我的最後的，最後有轉起，
在這裡我也有像這樣的，在死時將成為[頭破裂的]。

393.

獨居實踐者，好於定修習者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

394.

即使極深的大地：厚的、難被侵犯的，
會以左拇指搖動：在神通上波羅蜜到達者。[SN.51.14, MN.37]

395.

我不見我是之慢，我的之慢不被發現，
關於在沙彌上，我作尊重心。

396.

從此在不能被衡量的劫時，我引發該業，
那個我已抵達階位：我是漏的滅盡到達者。

397.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者大目犍連長老確實像這樣地說偈頌。」

大目犍連長老阿波陀那第二。

Tha-ap 5 大迦葉長老阿波陀那

398.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
在世間的庇護者已涅槃時，他們對大師作供養。

399.

踊躍心的人們：歡喜的完全喜悅者們，
在那些宗教心生起者們中，我的喜生起。

400.

聚集親族朋友們後，我說這個言語：
大英雄已般涅槃，來吧！讓我們作供養。

401.

他們回答「好」後，我的笑更加地生起：
在佛、世間的庇護者上，我們將作福德累積。

402.

作善作的供物(祭品)後：一百手肘高(生起的)，
一百五十手肘寬(展開的)，矗立空中的宮殿。

403.

在那裡建(作)長樓房後：以棕櫚樹列多彩的，
使自己的心變得明淨後，我供養最上的塔廟。

404.

如燃燒的火聚，如開花的緊叔迦樹，
如天空中因陀羅(帝釋)杖，使四方輝耀。

405.

在那裡使心變得明淨後，做許多善的，
憶念過去業後，我往生三十三天。

406.

是千匹上輓的、被馬拉的，天的車乘乘坐者，
我有高聳的住處：七層高的。

407.

我有千重閣，全部是黃金作的，
它們以自己的光輝閃耀：一切方向輝耀地。

408.

然後還有其它諸尖塔，是紅寶石作的，
它們也以光明照耀：整個四方地。

409.

是福德業生起的：善化作的諸重閣，
還有諸寶珠作的照耀：十方、到處。

410.

閃亮的它們的，光亮是廣大的，
我征服一切天神，這是福德業的果。

411.

在六萬劫時，名為優遍達剎帝利，
是四邊的征服者，我住地面。

412.

就像這樣在賢劫，三十回我是，
大力量的轉輪王：我是自己業滿意者。

413.

七寶具足的我，是四洲主宰者，
在那裡我也有住處：如因陀羅杖高的。

414.

長二十四[由旬-㉔]，以及寬十二，
名為樂麼那城，有堅固的城牆城門。

415.

長五百[由旬]，寬那個的一半，
被人群散佈，如三十三天的城市。

416.

如在針盒中，放入的二十五根針，
互相碰撞，成為散佈的(雜亂的)。

417.

我的城市也像這樣：象、馬、車充滿的，
經常被人們散佈：樂麼那是最上的城市。

418.

在那裡吃與喝後，又是天界到達者，
在我的最後有中，有家的具足。

419.

是婆羅門家出生者，有大寶物的積聚，
捨棄八億(八十俱胝)後，即使對黃金-我出家。

420.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者大迦葉連長老確實像這樣地說偈頌。」

大迦葉長老阿波陀那第三。

Tha-ap 6 阿那律長老阿波陀那

421.

我看見蘇昧達(極聰明者)世尊：世間最勝者、人中之牛王，
隱離的住者，世間的導師。

422.

接近正覺者：蘇昧達-世間的導師後，
舉起合掌後，我乞求最勝的佛陀。

423.

請你憐愍，大英雄！世間最勝！人中之牛王！
我將給與你燈：為在樹下禪修者。

424.

那位明智者同意：自存者、殊勝的說者，
在樹上貫穿後，那時我使機械結合(上輓)。

425.

我給與一千根燈芯：為佛陀、世間親戚，
熾燃七日後，我的諸燈平息。

426.

以那個心的淨信，以及意圖願求，
捨棄人身後，我往生天宮。

427.

往生天界者，有善化作的宮殿，
周圍熾燃，這是燈布施的果。

428.

周圍百由旬，那時我使輝耀，
我征服一切天神，這是燈布施的果。

429.

三十劫為天帝，我使天的王權執行(作)，
無論誰不輕蔑我，這是燈布施的果。

430.

以及二十八回，我是轉輪王，
那時我日與夜地看見，周圍一由旬。

431.

以智我看見千世界，在大師的教說下，
天眼已獲得(抵達)，這是燈布施的果。

432.

名為蘇昧達正覺者：從這裡三萬劫，
他的燈被我施與：以明淨的心。

433.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者阿那律長老確實像這樣地說偈頌。」

阿那律長老阿波陀那第四。

Tha-ap 7 滿慈子[AN.1.196, MN.24]長老阿波陀那

434.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
我是被弟子們置於前面者，我接近最上人。

435.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
大牟尼簡略地，宣布我的業。

436.

那個我聽聞法後，問訊大師後，
舉起合掌後，我面向南離開。

437.

以簡略聽聞後，我以詳細說，
所有弟子成為悅意的：聽聞我的所說後，
除去自己的見後，他們在佛陀上使心變得明淨。

438.

我也以簡略教導，同樣地我以詳細，
我是阿毘達磨的知者，以論事清淨，
使全部的了知後，我住於無漏者。

439.

此後在五百劫時，以四位蘇帕葛色葛，
為七寶具足者，四洲主宰者。

440.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者滿慈子長老確實像這樣地說偈頌。」

滿慈子長老阿波陀那第五。

Tha-ap 8 優波離[AN.1.228]長老阿波陀那

441.

在漢色哇低城，名為善生婆羅門，
是八億(八十俱胝)積聚，廣大財穀者，

442.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
在相與古傳歷史上，在自己的法上波羅蜜到達者。

443.

遊行者们、單頂髻者们，喬達摩佛弟子們，
步行者们連同苦行者們，那時在大地行走。

444.

他們都圍繞我：「出名的婆羅門」，
眾人供養我，我不供養任何人。

445.

我沒看見應該被供養者，那時我是傲慢頑固者，
沒有「佛」言詞，勝者還沒出現。

446.

經過日夜，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師(斯里蘭卡版)，
除去一切黑暗後，有眼者在世間出現。

447.

在教說成為廣泛的、眾人的，以及變廣的時，
那時佛陀來到，名為漢色城的。

448.

那位佛陀為了父親，有眼者教導法，
以那個時機，那時周圍群眾有一由旬。

449.

那位被人們尊敬的，名為蘇難陀的苦行者，
只要有佛陀的群眾，那時以花使覆蓋。

450.

在說明四諦時，那時在最勝者花的帳棚中，
一兆(十萬俱胝)有，法的現觀。

451.

佛陀在七日夜，使法雨降下後，
在第八個白天已到達時，勝者宣說蘇難陀：

452.

在天的世界或人間，這位在有中輪迴者，
成為全部中最頂尖者後，將在諸有中輪迴。

453.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

454.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
將是「滿慈子」，老師的弟子。

455.

正覺者像這樣宣說，那時對蘇難陀：
使全部人微笑者，自己力量顯現者。

456.

合掌的人們禮敬，蘇難陀苦行者：
在佛陀上做作為後，他使自己的趣處變純淨。

457.

在那裡我有意圖：聽聞牟尼言語後，
我也將做作為：像那樣我看見喬達摩。

458.

我像這樣思考後，思考我的行動，
我將行什麼行為(業)：在無上福田上。

459.

而這位[得到名為-②]玻梯葛(背誦者)比丘，在全部聖典的教說上，
在律上是置於最高者，我欲求那個狀態(處)。

460.

這個我有無量的財富：不攪動如海洋的，
以那個財富，願我建造佛陀的園林。

461.

名為蘇玻那(美麗)園林，在城市東方，
以十萬購買後，我建造僧園。

462.

諸重閣與殿堂，諸帳棚、長樓房、洞穴，
諸善作的經行處做後，我建造僧園。

463.

浴室、暖房，還有水廣場，
沐浴屋建造後，我施與比丘僧團。

464.

長椅與諸椅子，諸食物與容器，
寺男與藥物，我施與這一切。

465.

提供守護者後，我建造堅固的圍牆：
不要任何煩擾他：寂靜心者、像這樣者。

466.

我以十萬，在僧園中建造住處，
我建造那個廣大[住所?]後，呈獻正覺者：

467.

園林被我完成，牟尼！請你接受，
英雄！我將獻給你，有眼者！請你同意。

468.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
了知我的意向後，導師同意。

469.

了知一切知者的，大仙的同意後，
準備食物後，我通知時間。

470.

在已通知時間時，帕度鬱多羅導師，
與千位漏已滅盡者，來到我的園林。

471.

了知時間後對坐下者，我以食物飲料使滿足，
了知時間後對已食者，我說這個言語：

472.

以十萬購買的，還以那個量建造的，
名為蘇玻那園林，牟尼！請你接受。

473.

以這個園林布施，以及意圖願求，
在有中出生的我，得到我的所欲求。

474.

正覺者接受，善建造的僧園後，
在僧團中坐下後，說這個言語：

475.

凡他給與佛陀，善建造的僧園，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

476.

諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，

將經常圍繞他，這是僧園的果報。

477.

六萬樂器，完全裝飾的大鼓，
將經常侍奉他，這是僧園的果。

478.

八萬六千，完全裝飾的女人：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

479.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞他，這是僧園的果。

480.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
千回天帝：將作天神王位。

481.

應該被天帝(天王)得到的一切，將得到，
有無欠缺的財富後，將作天神王位。

482.

千回轉輪王：在國家中將是國王，
在地面上廣大的王位：從數量是不可數的。

483.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

484.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以優波離名字為名，將成為大師弟子。

485.

在律上到達波羅蜜後，在處與非處上是熟知者，
使勝者教說憶持者，將住於無漏者。

486.

證知這一切後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下後，將在這個首位使住立。

487.

出於不能被衡量的，我欲求你[喬達摩世尊-④]的教說，
那個我的目標已抵達：一切結的滅盡。

488.

如被尖銳物刺穿的人，以國王的處罰驚嚇者，
在尖銳物上合意的沒發現者，只想要脫離。

489.

大英雄！我就像這樣，是有的處罰驚嚇者，
成為業尖銳物刺穿者，渴之遭受痛苦者。

490.

在有上我沒發現合意的：被三火燃燒地，
我尋求脫離，也如被國王處罰者。

491.

如消沈的人：被毒惱害，
他會尋求解毒劑：毒的破壞、壽命的保護。

492.

尋求者如果看見，毒破壞的解毒劑，
喝那個後成為快樂者：為了從毒脫離。

493.

大英雄！我就像這樣，如被傷害的人，
被無明折磨(壓迫)，我尋求正法解毒劑。

494.

尋求法的解毒劑的我，看見釋迦的教說，
那是一切藥草中最高的：對一切箭的除去。

495.

喝法的藥草後，我根除一切毒，
我觸達涅槃：無老死的清涼狀態。

496.

如被鬼類壓迫的人，被鬼類的抓住折磨，
會尋求驅鬼師：為了從鬼類脫離。

497.

尋求者如果看見，在諸驅鬼明咒上熟知者，
他為他除去鬼類，然後連根消失。

498.

大英雄！我就像這樣，被黑暗的抓住折磨，
我尋求智的光明：為了從黑暗脫離。

499.

然後我看見釋迦牟尼：黑暗污染淨化者，
他為我除去黑暗，如驅鬼師對鬼類的。

500.

我切斷輪迴之流，我阻止渴愛之流，
我打開一切有，如驅鬼師從根。

501.

如金翅鳥落下：只食蛇者，
大動亂大湖：周圍一百由旬。

502.

牠抓住蛇後：在頭之下傷害地，
叼起(拿起)後牠離開：想要之處空中行走地。

503.

大英雄！我就像這樣，也如有力的金翅鳥，
尋求無為的我，在過失上洗除。

504.

我已看見殊勝法：無上的寂靜境界，
拿起後我住於這個，如金翅鳥對蛇。

505.

名為阿沙哇低葛蔓：在雜蔓林生的，
以一千年，它的一顆果實產生。

506.

天神們侍奉它：只要果實存在時，
像這樣它是天神們的可愛的，阿沙哇低是最上的葛蔓。

507.

出於十萬[年-⑩]，我侍奉那位牟尼：
朝夕禮敬，如天神們對阿沙哇低。

508.

侍奉是功不唐捐的，以及禮敬是不空虛的，
對即使已來到遙遠存在的我，剎那也不失去該者。

509.

在有上調查(檢擇)的我，沒看見結生，
無依著的、解脫的我，寂靜地行。

510.

也確實如紅蓮，因太陽光開花，
大英雄！我就像這樣，因佛光已開花。

511.

如在鶴胎[鶴出生-⑩]時，雄性經常不被發現，
在諸雨雲鳴雷時，牠們經常懷(取)胎。

512.

即使牠們長時間懷(持)胎：只要雨雲不鳴雷，
牠們從負荷被釋放：當雨雲下雨。

513.

帕度鬱多羅佛的，以法雨雲鳴雷者的，

以法雨雲的聲音，我懷(取)法胎。

514.

出於十萬[劫-②]，我懷(持)福德胎，
我不從負擔被釋放：法雨雲不鳴雷。

515.

釋迦牟尼！當你，在能被喜樂的迦毘羅衛中，
以法雨雲鳴雷，我從負擔被釋放。

516.

空性與無相，此外像這樣無願，
以及在全部四果上，像這樣我了知法。

第二誦分。

517.

出於不能被衡量的，我欲求你[喬達摩世尊-②]的教說，
那個我的目標已抵達：無上的寂靜境界。

518.

在律上波羅蜜到達者，也如玻梯葛仙人，
沒有與我完全相同者，我保持教說。

519.

還有在律、韋度[兩部分別-②]上，以及在三斷[僧殘、波逸提等-②]、五的[附隨-②]
上，

在這裡我沒有疑惑：在文字還有辭句上。

520.

在制止、糾正上，以及在處與非處上是熟知者，
在復權、使出罪上，在一切處已達到波羅蜜。

521.

還有在律、韋度上，我放置[提供-②]句子[經句-②]後，
解開兩者後，我會從實質[應該被作的-②]使復權。

522.

在詞上是善熟練者，在義理與非義理上是熟知者，
沒有以我不了知的：在大師的教說[持律者們-②]中是單獨最高者。

523.

今日我是形色看見者：在釋迦人之子的教說上，
我除去一切懷疑，我切斷一切疑惑。

524.

對句還有隨句，對字還有字句，
在起源、結尾上，我在一切處是熟知者。

525.

也如有力量的國王，制伏後會折磨對手，
征服戰場後，在那裡會建造城市。

526.

城牆還有護城河，石柱、門屋，
以及多種的瞭望台：會在城市中建造許多的。

527.

十字路與十字路口，善分配的市場，
在那裡會使集會所建造：義理與非義理裁判所。

528.

為了敵人們的根絕目的，能知道缺陷與無缺陷，
對軍隊的守護，他設立軍隊指揮官。

529.

為了物品的守護目的，貯藏善巧的人：
「不要我的物品消失」，他設立物品守護者。

530.

凡是國王的{我所執}[信奉者]，以及想要該者的增長，
給與他作務，他的朋友能執行。

531.

在諸事件相上，以及在諸相上熟知者，
對讀誦者、持咒者，他在祭司上設立。

532.

具足這些支(部分)者，被說為「刹帝利」，
他們經常守護國王，如鴛鴦對受苦者。

533.

大英雄！你就像這樣，如刹帝利對被殺害的敵人，
對包括天的世間，被稱為「法王」。

534.

擊敗諸外道，還有有軍隊的魔後，
破壞闇黑黑暗後，建造法城。

535.

在那裡戒為城牆，智是你的門屋，
英雄！對你的信是石柱，以及自制是守門人。

536.

念住是瞭望台，牟尼！慧是你的十字路口，
以及神足是十字路，法之路是善建造的。

537.

經典與阿毘達磨，還有全部的律，

九分的佛語，這些是你的法之集會所(法堂)。

538.

空性與無相，以及無願的住處，

不動的[住處-②]與滅，這些是你的法之小屋。

539.

在慧上被最高放置者，以及在辯才上熟知者，

以「舍利弗」為名字，是你的法將軍。

540.

死亡與往生善巧者，在神通上波羅蜜到達者，

以勾里得名字為名，牟尼！是你的祭司。

541.

往昔的傳統保持者，猛烈威力者、難接近者，

以說頭陀德行最高者，是你的法官(裁判員)。

542.

多聞者、持法者，以及在教說上一切背誦者，

以阿難名字為名，牟尼！是你的法守護者。

543.

越過這全部後，世尊衡量我，

給與我辨別[過失的調查-②]：在智者教導的律上。

544.

在律上凡任何問題，佛弟子問，

在那裡我沒有深思，我就那個義理講述。

545.

在佛土之所及，除了那位大牟尼，

在律上沒有等同我的，從哪裡會有更高的。

546.

在比丘僧團中坐下後，喬達摩像這樣吼：

優波離沒有等同者：在律與諸犍度上。

547.

在佛土之所及，對九分大師的教說，

那個全部已進入律：對律根本看見者。

548.

憶念我的業後，喬達摩-釋迦族的公牛，

在比丘僧團中坐下，在這個首位使我住立。

549.

出於十萬[劫-②]，我欲求這個情況(處)，

那個我的目標已抵達：在律上波羅蜜已到達。

550.

釋迦族的歡喜產生者：之前我是理髮師，
捨棄那個血統後，為大仙生的兒子。

551.

此後在第二劫時，是名為安遮色刹帝利：
無邊的威力者、無量名聲者，大地守護者、大財產者。

552.

我是那位國王的兒子，名為檀香刹帝利，
是以出生驕慢固執者，以及以名聲、財產。

553.

有十萬頭龍象，全部被裝飾物裝飾，
三種[眼耳鞞三處-③]發情的象，經常圍繞我。

554.

被諸有力的繞著走的，想去遊園地的我，
登上[名為-③]西哩葛(吉祥者)的龍象後，那時從城市出去。

555.

那時行為具足的，守護門的、善自制的，
名為跌哇勒的正覺者，來到我的面前。

556.

命令西哩葛龍象後，那時我攻擊[辟支-③]佛，
之後生起憤怒的那頭，龍象不願抬起腳。

557.

看見哭泣意的龍象後，我在佛上作憤怒，
騷擾正覺者後，我去遊園地。

558.

在那裡我沒發現合意的，如頭被熾燃地，
我被熱惱燃燒，如吃釣鉤的魚。

559.

包括海洋為邊的大地，對我如被燃燒，
我來到父親的面前後，我說這個言語：

560.

對發怒的毒蛇，或對到來的火聚，
或對發狂的、有牙的象，凡我攻擊自存者。

561.

佛被我攻擊：可怕者、偉大的苦行者、勝者，
以全部城市我們滅亡，我們對那位牟尼乞求原諒。

562.

如果我們沒使他接受：自我調御者、得定者，
在七日內，我的王國將破碎。

563.

蘇昧柯勒與憍尸迦，西額哇還有色德葛，
攻擊仙人後，他們與國民成為去惡趣者。

564.

當仙人們，抑制的婆羅門們發怒，
使包括天的，包括海洋、包括山滅亡。

565.

在三千由旬中，我聚集男子們，
為了過失的懺悔，我去見自存者。

566.

濕衣服、濕的頭，全部都作合掌地，
在佛的腳上倒禮後，我說這個言語：

567.

大英雄！請你原諒：那個人乞求，
請你除去熱惱，不要使我們的王國消失。

568.

願全部包括天、人，包括達努的後代們、包括羅刹們，
以鐵製的鎚子，打破我的頭。

569.[佛：-⑩]

火不在水中存續，種子不在岩石上生長，
蟲不在解毒劑中存續，憤怒不在佛上被生起。

570.

如大地是不移動的，以及海洋是不能被衡量的，
以及天空是無邊的，像這樣佛是不攪動的。

571.

大英雄們經常是忍耐者，以及容忍的苦行者，
忍耐者們與容忍者們中，到達那個者不被發現。

572.

正覺者說這個後：除去熱惱者，
那時在大眾的面前，升上天空。

573.

英雄！我以那個業，成為下劣狀態到達者，
渡過那個出生後，我進入無恐怖的[涅槃-⑪]城市。

574.

大英雄！那時也對，被燃燒的、善住立的我，

除去熱惱，以及我使自存者原諒。

575.

大英雄！今日也對，被三火燃燒的我，
使三火熄滅，以及我使清涼狀態到達。

576.

凡該者們存在傾聽，請你們聽我的所說，
我將為你們說義理，如被我看見的境界。

577.

輕侮那位自存者，寂靜心者、得定者後，
今日我以那個業，成為卑下胎的出生者。

578.

你們應該不要錯失機會，因為錯失機會者會憂愁，
你們應該在自己的利益上努力，機會已為你們提供。

579.

而對一些人是吐藥，對一些人是瀉藥，
[對-②]一些人是訶羅訶羅毒(劇毒)，對一些人是藥草。

580.

對行道者們是吐藥，對果住立者們是瀉藥，
對果實得到[後住立涅槃-②]者們是藥草，對尋求[天人涅槃的到達]者們是福田。

581.

對與教說敵對者們，如訶羅訶羅毒，
毒蛇的毒、看見(敵人?)的毒，像這樣使那個人使燃燒。

582.

喝一次訶羅訶羅者，破壞(停止)生命，
與教說敵對後，在千萬(俱胝)劫中被燃燒。

583.

以忍耐、以無加害，以及以[有-②]慈心，
他超越包括天的，因此不應該被你們違犯。

584.

在利得與無利得上，在尊敬與輕侮上不被黏著，
諸佛是大地等同者，因此不應該被你們違犯。

585.

在殺害者提婆達多上，以及在盜賊鴛掘摩羅上，
以及在羅侯羅與達那玻勒上，牟尼對全部都是相等的。

586.

這些人沒有嫌惡，這些人的貪不被發現，
佛對全部都是相等的：對殺害者與親生的。

587.

在路上看見袈裟：捨棄的、沾糞便的後，
在頭上作合掌後，仙人旗幟應該被禮拜。

588.

凡過去諸佛，以及現在的、未來的，
他們以這個旗幟變純淨，因此這些應該被禮敬。

589.

對如大師的善律，我以心使保持，
對律禮敬地，於一切時我將住。

590.

律是我的住所，律是經行處，
在律上我建造住家，律是我的行境。

591.

是在律上波羅蜜到達者，而且也是在奢摩他上熟知者，
大英雄！那個優波離，在大師的足上禮拜。

592.

那個我將行走：從村落到村落、從城市到城市，
禮敬正覺者，法與善法性地。

593.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

594.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

595.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者優波離長老確實像這樣地說偈頌。」

優波離長老阿波陀那第六。

Tha-ap 9 阿若憍陳如[AN.1.188, SN.56.11]長老阿 波陀那

596.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)遍正覺者，對世間最勝者、指導者，
對佛階位到達者，我第一個看見。

597.

在菩提樹下之所及，全部夜叉已聚集，
圍繞正覺者後，作合掌地禮拜。

598.

滿意的天神全部，在天空來回走動：
這位已到達佛：黑暗闇黑破除者。

599.

被歡笑征服的祂們的，大響亮聲音轉起：
我們將使諸污染消盡(燃燒)：在遍正覺者的教說下。

600.

了知天神們的話語：發出的偉大言語後，
大喜的我以大喜心，施與最初的施食。

601.

了知我的意向後：在世間中無上的大師，
在天眾中坐下後，說這些偈頌：

602.

離家七日後，我到達覺(菩提)，
這是我的第一個食物：為了梵行者的生存。

603.

確實從兜率天到這裡後，凡對我帶來施食，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

604.

三萬劫，將作天神王位，
征服一切天神後，將住三十三天。

605.

從天的世界死沒後，將走到人的狀態，
千個轉輪王，在那裡將執行(作)王權。

606.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

607.

他從三十三天死沒後，將走到人的狀態，
從家出家後，將生活(住)六年。

608.

之後在第七年，佛將講述真理(諦)，
以憍陳如名字為名，將第一位作證。

609.

我以出家的[菩薩-⑩]跟隨出家，勤奮被我善作，
為了諸污染的燒盡，我出家成為無家者。

610.

一切知者走來後：在包括天的世間中的佛陀，
在名為仙人的鹿林，打不死的大鼓。

611.

現在那個[我-⑩]已到達不死：無上的寂靜境界，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

612.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者阿若憍陳如長老確實像這樣地說偈頌。」

阿若憍陳如長老阿波陀那第七。

Tha-ap 10 賓頭盧婆羅墮若[AN.1.195]長老阿波陀 那

613.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，自存者、最高的人，
那時住在，喜馬拉雅山前方的質多[山-注]山頂。

614.

在那裡我是無害怕形色的，四足獸王(獅子)，
聽聞牠的聲音後，眾人變僵硬。

615.

叮取[咬-注]盛開的紅蓮後，我走近人中之牛王，
對從定出來的佛陀，我獻上。

616.

四方地禮敬，最勝的佛陀、最上人後，
使自己的心變得明淨後，我吼獅子吼。

617.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在自己的座位坐下後，說這些偈頌。

618.

為了佛陀話語的了知，全部天神已聚集：
最勝的說者已到來，我們將聽聞那個法。

619.

在被歡笑征服的祂們的前面，世間的導師，
對我宣布話語(聲音)：有遠見的大牟尼。

620.

因為這個被施與的紅蓮，以及所吼的獅子吼，
我將宣說牠，請你們聽我的所說。

621.

此後在第八劫時，將成為轉輪王，
為七寶具足者，四洲主宰者。

622.

將使統治權執行(作)：在大地上以六十四[生-注]，
以帕度麼(紅蓮)名字為名，是大力量的轉輪王。

623.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

624.

在教語顯現時，將是梵天的親戚，
從婆羅門位離家後，那時將出家。

625.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

626.

在無人的邊地臥床處，在猛獸群集處，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

627.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者賓頭盧婆羅墮若長老確實像這樣地說偈頌。」

賓頭盧婆羅墮若長老阿波陀那第八。

Tha-ap 11 柯第勒瓦尼亞雷瓦達[AN.1.203]長老阿 波陀那

628.

恒河名為巴吉拉提：喜馬拉雅山使增大的，
在小渡場我是船夫，那時我渡此岸者們。

629.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師，正覺者、兩足最上者，
與十萬自在者[漏已滅盡者-④]，已來到恒河岸。

630.

聚集許多船：被木匠們善作的後，
在船上做覆蓋物後，我期待人中之牛王。

631.

那時正覺者到來後，然後登上那艘[最上的-④]船，
在水中間站立的大師，說這些偈頌：

632.

凡他使正覺者渡過，還有無漏的僧團，
以那個心的淨信，將在天的世界喜樂。

633.

你的宮殿將生起：善作的、船上住立的，
在空中、花朵屋頂：於一切時保持。

634.

在五十八劫時，是名為德樂葛剎帝利，
四邊的征服者，將成為轉輪王。

635.

在五十七劫時，是名為者麼葛剎帝利，
如上昇的太陽，有大力量者將照耀。

636.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

637.

他從三十三天死沒後，將走到人的狀態，
以雷瓦達名字為名，將是梵天的親戚。

638.

從家出去後，被白根督促，
將在喬達摩世尊的，教說中出家。

639.

出家後他往後，是瑜珈上軛者、有毘婆舍那者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

640.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

641.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

642.

之後已達世界邊的牟尼，看見樹林喜好的我後，
大智慧者宣布，是住樹林比丘中最高的。

643.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者柯第勒瓦尼亞雷瓦達長老確實像這樣地說偈頌。」

柯第勒瓦尼亞雷瓦達長老阿波陀那第九。

Tha-ap 12 0.阿難長老阿波陀那

644.

從僧園門口出去後，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大牟尼，
降下不死雨者，使大眾熄滅(涅槃)。

645.

那些十萬明智者，六神通者、大神通力者，
圍繞正覺者：如影不離地。

646.

我是來到象肩(背)者，有殊勝的、最上的白傘，
看見極美麗的形色後，我的幸福生起。

647.

從象肩下來後，我接近人中之牛王，
我的諸寶物做的傘，對最勝的佛陀我使持。

648.

了知我的意向後：帕度鬱多羅大仙，
擱置那個談論後，說這些偈頌：

649.

凡他使傘持：黃金飾物裝飾的，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

650.

從這裡走後這個人，將住兜率天，
將領受成就：被仙女們置於前面。

651.

以及三十四回，將作天神王位，
八百[回]強的君主，將住於大地。

652.

以及五十八回，將是轉輪王，
廣大的地區王位，將在大地上使執行(作)。

653.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

654.

將是釋迦家族旗幟的，親族親戚，
以阿難名字為名，是大仙的侍者。

655.

將是熱心者而且聰明者，多學問者、善熟知者，
謙遜生活者、不剛愎者，一切[三藏-注]背誦者。

656.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

657.

有住林野的諸龍象：六十歲的崑迦拉，
三種[眼耳鼻三處-注]發情的馬坦額，牙像轆轤那樣的、龐大的。

658.

還有好幾十萬，都是賢智者、大神通力者，
他們全部對覺(佛)之龍象，不以願求令成為。

659.

我在初夜分時禮敬，還有在中、後時，
淨信心的、快樂的我，侍奉最勝的佛陀。

660.

是熱心者而且聰明者，正知者、朝向念者，
是入流果到達者，在諸學地(有學階位)上熟知者。

661.

從此在十萬劫時，我引發該業，
我已抵達那個境界(地)：住立[於]正法不搖動者。

662.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

663.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者阿難長老確實像這樣地說偈頌。」

阿難長老阿波陀那第十。

其攝頌：

佛與辟支佛，舍利弗與勾里得，
迦葉與阿那律，滿長老與優波離，
阿若憍陳如、賓頭盧，雷瓦達、阿難賢智者，
六百五十偈，全部被聚集一起。
在阿波陀那中佛陀品第一。

獅子座品

Tha-ap 13 獅子座施與者長老阿波陀那

1.
在世間的庇護者：悉達多(義理成功者)兩足最上者已涅槃時，
在教語是廣泛的時，在教說是眾人的時。
2.
淨信心的、快樂的我，作(製作)獅子座，
作獅子座後，我作腳踏凳。
3.
而在下雨時在獅子座處，在那裡我作屋子，
以那個心的淨信，我往生兜率天。
4.
那時我有，善作的天宮，
長二十四由旬，寬十四。
5.
十萬少女，經常圍繞我，
以及黃金作的長椅，在宮殿中被善化作。
6.
象車乘、馬車乘，天車乘已等候，
諸殿堂連同諸轎子，在想要時生起。
7.
以及寶珠作的長椅，許多其它心材作的，
全部為我生起，這是獅子座的果。
8.
黃金作的、銀作的，玻璃、琉璃作的，
諸鞋類我穿(登)上，這是腳踏凳的果。
9.
從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是福德業的果。

10.

從此在七十三劫時，三位因陀羅為名者，
從此在七十二劫時，三位善意者為名者。

11.

從使在同一七十劫時，哇魯那為名者三位，
為七寶具足者，四洲主宰者。

12.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者獅子座施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

獅子座施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 14 一柱者長老阿波陀那

13.

悉達多(義理成功者)世尊有，大群眾，
那時那些歸依佛者，相仰如來。

14.

全部集合商量後，他們為大師做圓形屋，
得不到一柱者們，在廣大的樹林中尋找。

15.

我在林野中看見他們後，那時我走近群眾後，
舉起合掌後，我遍詢問群眾。

16.

他們告知我詢問的：持戒的優婆塞們，
我們想要做圓形屋，沒得到一柱(一根柱子)。

17.

請你們施與我的一柱：我將為大師施與，
我將運來柱子，請你們成為放心的。

18.

他們施與我的柱子：明淨地、有喜悅心意地，
從那裡返回後，去自己的屋子。

19.

在群眾已去不久，那時我搬運柱子，
大喜的我以大喜心，第一個舉起。

20.

以那個心的淨信，我往生天宮，
我有高聳的住處：七層生起的。

21.

在諸大鼓演奏時，那時我享受，
在五十五劫時，我是耶輸陀羅王。

22.

在那裡我也有住處：七層生起的，
具有殊勝重閣的，悅意一柱的。

23.

在二十一劫時，是名為優跌那剎帝利，
在那裡我也有住處：七層生起的。

24.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我全部領受樂的，這是一柱的果。

25.

從此在九十四劫時，那時我施與該柱子，
我不證知惡趣，這是一柱的果。

26.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者一柱者長老確實像這樣地說偈頌。」

一柱者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 15 難陀[AN.1.230]長老阿波陀那

27.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
亞麻衣被我施與：對自存者、大仙。

28.

佛陀為我記說那個：蓮花更上者為名者，
以這件衣服布施，你將有金色的。

29.

領受二[天人-注]成就後，被諸善根督促，
你將成為，喬達摩世尊的弟弟。

30.

染上貪的、習慣樂的，在諸欲上貪求連結的，
存在被佛督促地，那時你將出家。

31.

出家後在那裡你，被諸善根督促，
在一切漏上遍知後，你將熄滅漏。

32.

在七千劫時，四位介勒(布)為名者，
在六萬劫時，四位優帕介勒為名者。

33.

在五千劫時，介勒哇為名四人，
為七寶具足者，四洲主宰者。

34.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者難陀長老確實像這樣地說偈頌。」

難陀長老阿波陀那第三。

Tha-ap 16 朱利槃特[AN.1.199]長老阿波陀那

35.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，諸奉獻的領受者，
從群眾隱離的他，那時住在喜馬拉雅山。

36.

那時我也住在，喜馬拉雅山隱居處，
對來到不久的大英雄，對世間的導師我接近。

37.

拿起花傘後，我靠近人中之牛王，
對定的入定者，我沒作妨礙。

38.

以兩手舉起後，我施與花傘，
世尊接受：帕度鬱多羅大牟尼。

39.

全部天神成為悅意的，他們來到喜馬拉雅山，
使「好！」轉起：有眼者將感謝(隨喜)。

40.

那些天神說這個後，接近最上人，
在天空對它使持地：最上的花傘。

41.

舉起百葉(蓮花)傘後，苦行者施與我，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

42.

有二十五劫，將作天神王位，
以及三十四回，將成為轉輪王。

43.

凡任何胎他輪迴：天界還是人間，
將使在屋外站住者，持紅蓮。

44.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

45.

在教語顯現時，將得到人的狀態，
在意生身上，他將成為最上者。

46.

將成為二兄弟，兩個都名為槃特(路上生者)，
領受最上義後，他們使教說輝耀。

47.

那個我十八年(歲)，出家成為無家者，
我不知道差別：在釋迦人之子的教說上，

48.

我有愚鈍的去處，以前我被輕蔑，
那時兄弟遣離我：現在請你去自己家。[≈Thag.84, AA.20.12]

49.

那個被遣離的我，在僧園的門屋處，
在那裡不快樂的我站立：在沙門位上有期待者。

50.

在那裡世尊到來，觸摸我的頭，
在手臂上握住我後，使進入僧園。

51.

大師對我出於憐愍，給與擦腳布，
像這樣請你專注(確立)純淨的，我在一旁專注。

52.

我以兩手握持那個後，我想起紅蓮，
就在那裡我的心被解脫，我到達阿羅漢境界。

53.

在諸意生身上，在一切處是婆羅蜜到達者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

54.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者朱利槃特長老確實像這樣地說偈頌。」

朱利槃特長老阿波陀那第四。

Tha-ap 17 遍林達婆蹉[AN.1.215]長老阿波陀那

55.

在世間的庇護者：蘇昧達(極聰明者)最高的人已涅槃時，
淨信心的、快樂的我，作塔供養。

56.

那時在那裡凡漏已滅盡者們，六神通者們、大神通力者們，
在那裡我帶他們來後，我作僧團食事。

57.

蘇昧達世尊，那時有侍者，
以蘇昧達名字為名，那時他感謝(隨喜)。

58.

以那個心的淨信，我往生天宮，
八萬六千，仙女與我喜樂。

59.

祂們經常以一切欲，只對我隨轉起，
我征服其他天神們：這是福德業的果。

60.

在二十五劫時，是名為哇魯那剎帝利，
我有清淨的食物，那時我是轉輪王。

61.

他們不播種種子，諸犁也不被引導，
對這無耕種成熟的米，人們食用。

62.

在那裡作統治(王位)後，我又到天界，
那時我也有像這樣的：財富成就生起的。

63.

朋友或非朋友，一切有生命者不生害我，
我也是全部者的所愛的，這是福德業的果。

64.

在三萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是香擦劑的果。

65.

在這個賢劫時，我是一位人類的因陀羅(王)，
我是大威力的國王，有大力量的轉輪王。

66.

那個我在五戒上，使許多人住立後，
就使善趣到達後，我是天神們的所愛的。

67.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者遍林達婆蹉長老確實像這樣地說偈頌。」

遍林達婆蹉長老阿波陀那第五。

Tha-ap 18 羅侯羅長老阿波陀那

68.

為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，為世間最勝者、像這樣者，
在七層高樓上，我鋪設鏡子。

69.

被千位漏已滅盡者，圍繞的大牟尼，
來到香室：人間的因陀羅、人中之牛王。

70.

使香室輝耀的，天神中的天神、人中之牛王，
在比丘僧團中站立的大師，說這些偈頌：

71.

因為這個臥床被變亮：就鏡子善鋪設者，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

72.

黃金作的、銀作的，還有琉璃作的，
諸高樓將出現：凡任何者都是意所愛的。

73.

六十四回天帝：將作天神王位，
千回轉輪王：將無間地成為。

74.

在二十一劫時，是名為離垢者剎帝利，
四邊的征服者，將成為轉輪王。

75.

城市名為雷奴哇低，被磚塊善建造，
長三百，四邊形連結的。

76.

高樓名為善見，被工藝天建造，
具有殊勝重閣的，七寶裝飾的。

77.

十種聲音未遠離的，咒術師群集的，
它將是如天神們的，善見城。

78.

它的光明出去，如上昇的太陽，
它將經常照明，周圍八由旬。

79.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

80.

他從兜率天死沒後，被白根督促，
他將成為，喬達摩世尊的兒子。

81.

如果在家居住，他是轉輪王，
這無可能性-凡像這樣者：他到達在家喜樂。

82.

從家出去後，善禁戒者將出家，
以羅侯羅名字為名，他將成為阿羅漢。

83.

如雌藍松鴉會守護蛋，如犛牛對尾，
聰明者、戒具足者，大牟尼守護我。
(大牟尼！像這樣我守護-斯里蘭卡/柬埔寨版)
(大牟尼看待我-泰國版)

84.

了知他的法後，我住於在教說上喜樂者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

85.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者羅侯羅長老確實像這樣地說偈頌。」
羅侯羅長老阿波陀那第六。

Tha-ap 19 優波先那瓦額達之子[AN.1.213, SN.35.9, Ud.39]長老阿波陀那

86.

我接近帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊：世間最勝者、人中之牛王，
在洞窟中坐著的，最上人。

87.

看見翅子樹花後，那時我在梗處切斷後，
在傘上裝飾後，我對佛陀獻上。

88.

那時我給與鉢食：最高的食物、好的食物，
在那裡以佛為第九位，我款待八位沙門。

89.

大英雄感謝：自存者、最高的人，
以這個傘，以最好食物的給與。

90.

以那個心的淨信，你將領受成就：
三十六回天帝：將作天神王位。

91.

以及二十一回：將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

92.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

93.

在教說照耀時，將走到人的狀態，
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者。

94.

以「優波先那」為名字，將是大師的弟子，
全部端正的狀態，將在首位處使住立。

95.

我的最後的轉起：一切有已根除，
我持最後身：戰勝有軍隊的魔後。

96.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者優波先那瓦額達之子長老確實像這樣地說偈頌。」

優波先那瓦額達之子長老阿波陀那第七。

第三誦分。

Tha-ap 20 護國[MN.82]長老阿波陀那

97.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
殊勝的龍象被我施與：牙像轆桿那樣的、龐大的。

98.

白傘裝飾的，有裝備的、有象飼養員的，
使那個全部估價(評價)後，我使僧園建造(作)。

99.

五萬四千，高樓我使建造，
作大{暴流?}布施後，我獻給大仙。

100.

大英雄感謝(隨喜)：自存者、最高的人，
在全部愉悅(微笑)的人中，教導不死的境界。

101.

佛陀為我記說那個：蓮花更上者為名者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

102.

五萬四千，高樓這位使建造，
我將講述果報，請你們聽我的所說。

103.

將有，一萬八千重閣，
在最上的宮殿中被產生，且它們全部是黃金作的，

104.

五十回天帝：將作天神王位，
以及五十八回，將是轉輪王。

105.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

106.

從天的世界死沒後，被白根督促，
在富裕的大財富家，那時他將出生。

107.

他之後出家後：被白根督促，
以「護國」為名字，將是大師的弟子。

108.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

109.

奮起、出家後：捨棄財富成就者，
在財富上就如唾液團，我的情愛不存在(被發現)。

110.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

111.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者護國長老確實像這樣地說偈頌。」

護國長老阿波陀那第八。

Tha-ap 21 屠狗者長老阿波陀那

112.

當洞窟變純淨時：在最上的山之叢林中，
名為悉達多(義理成功者)世尊，來到我的面前。

113.

看見接近的佛陀：世間最勝者、像這樣者後，
鋪設鋪墊物後，我給與花座，

114.

在花座上坐下後，悉達多-世間的導師，
那時了知我的趣處後，說明無常性：

115.

諸行確實是無常的，是生起與消散法的，
生起後被滅，它們的寂滅是樂。[SN.1.11]

116.

一切知者說這個後：世間最勝者、人中之牛王，
英雄升上天空，如天鵝王在天空。

117.

捨棄自己的見後，我修習無常想，
修習一天後，在那裡我已命終。

118.

領受二[天人-④]成就後，被諸善根督促，
在最後有已到達時，我來到屠狗者胎。

119.*

從家出去後，我出家成為無家者，
從出生七年，我到達阿羅漢境界。

120.

活力已被發動者、自我努力者，在諸戒上善定置者，
使大龍象滿意後，我得到具足戒。

121.

從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

122.

從此在九十四劫時，那時我修習該想，
當修修那個想時，漏的滅盡被我到達。

123.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者屠狗者者長老確實像這樣地說偈頌。」

屠狗者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 22 善吉祥長老阿波陀那

124.

我想要祭供祭：備齊食物後，
等待諸婆羅門者，在廣的廣場站立者。

125.

然後我看見正覺者：皮亞達西(可愛看見者)大名聲者，
一切世間調伏者，自存者、最高的人。

126.

有光輝的世尊，被弟子們置於前面，
如照耀的太陽，走上道路地。

127.

舉起合掌後，我使自己的心變得明淨，
我就以意邀請：請大牟尼到來。

128.

了知我的意向後：在世間中無上的大師，
與千位漏已滅盡者，來到我的門口。

129.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
登上高樓後，請你在獅子座上坐下。

130.

調御者、調御者圍繞者，度脫者、使度脫者、殊勝者，
登上高樓後，在獅子座上坐下。

131.

在自己家中凡我有，現前的食物，
那個我給與佛陀：以自己雙手淨信地。

132.

淨信心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
禮敬最勝的佛陀：啊！佛陀的顯赫狀態。

133.

有八位[聖人-④]侍奉的食用者，許多是漏已滅盡者，
這就是你的威力，我歸依你。

134.

那時皮亞達西世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

135.

凡他款待僧團：成為正直者、得定者，
以及如來、正覺者，請你們聽我的所說。

136.

二十七回，他將作天神王位，
那位自己的業滿意者，將在天的世界喜樂。

137.

以及十八回，他將成為轉輪王，
在地面上五百[回]王位，將住大地。

138.

進入林野、樹林後：老虎親近的森林，
勤奮努力後，諸污染被我破壞。

139.

在一千八百劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是食物布施的果。

140.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者善吉祥長老確實像這樣地說偈頌。」

善吉祥長老阿波陀那第十。

其攝頌：

獅子座、一柱者，難陀與朱利槃特，
逼林達連同羅侯羅，瓦額達、護國，
屠狗者連同善吉祥，在第二品中就十位，
一百三十八偈：那時在這裡已揭示。
獅子座品第二。

須菩提品

Tha-ap 23 須菩提長老阿波陀那

1.
在喜馬拉雅山的不遠處，有名為尼色玻山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。
2.
以憍尸迦名字為名，結髮的、激烈自我折磨的，
單獨的、無同伴的我，那時住在尼色玻山。
3.
果實、根、樹葉，那時我不吃，
那時我只依，轉起的[自生的-^㉔]、完全落下的生活。
4.
我不使生活攪動：即使當生命捨棄時，
我使自己的心滿足，我避開非尋求[不適當的遍尋-^㉕]。
5.
伴隨貪的心，當對我生起，
我就自己省察，一境的我調御它：
6.
在能被染的上我們被染，以及在能被發怒的上我們發怒，
以及在能使被變癡的上我們變癡，請你從樹林出去。
7.
這是清淨者們的住所：無垢者們的、苦行者們的，
不要你污損清淨者，請你從樹林出去。
8.
成為有家者後，當你將得到兒子，
兩者都不要錯失，請你從樹林出去。
9.
如火葬場的燃燒木柴之木材，無論在哪裡都不是執行義務者：
既非在村落或林野，它也不是被認定的木材。[≈ SN.22.80]

10.

你是如火葬場的燃燒木柴者，非在家者也非抑制者，
今日已從兩者脫離，請你從樹林出去。

11.

你會有這個嗎？誰知道你的這個？
你擔起我的信之負擔：那時有許多懈怠者。

12.

有智者們將嫌惡你，如城市的[人]對不淨的，
仙人們拉出後，將經常斥責你。

13.

有智者們將說你，是越過教說者，
得不到共住的你，將如何生活？

14.

三種發情的馬坦額，六十歲的崑迦拉：[Apn.12, 657偈]
有力的龍象接近後，獸群驅逐象。

15.

離開獸群存在者，不得到快樂、愉快，
苦者、心煩意亂者，懊悔者顫抖。

16.

就像這樣結髮者們，也將驅逐劣慧的你，
成為與他們離開的你，將不得到快樂、愉快。

17.

不論日或夜，憂愁之箭具備的你，
被熱惱燃燒，如離開獸群的象。

18.

如山頂黃金，在任何地方都不修禪，
像這樣失去戒的你，在任何地方將不修禪。

19.

即使住俗家的你，將如何生活？
母親的還有父親的，你沒有貯蓄的財物。

20.

作自己的工作後，在肢體上出汗者，
像這樣將在家中生活，善者不喜歡你的那個。

21.

在那裡我這樣阻擋，來到污染的意，
作種種法的談論後，我遮止惡的心。

22.*

當我這樣住時：不放逸住者，
有三萬年，在叢林中對我經過。

23.

看見好於不放逸的，最上義的尋求者後，
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)遍正覺者，來到我的面前。

24.

鎮頭迦樹容色發光[金色光澤-②]的，不能被衡量的、無類似的，
以容色無雙的佛陀，那時在空中經行。

25.

如盛開花的沙羅樹王，如厚雲中間的閃電，
以智無雙的佛陀，那時在空中經行。

26.

如不被驚嚇的獅王，如驕傲的象王，
如不害怕的虎王，那時在空中經行。

27.

金環色調發光的，似兒茶木的灰燼的，
如星宿寶，那時在空中經行。

28.

像清淨給拉色山，如在滿月時的月亮，
如在中午時的太陽，那時在空中經行。

29.

看見在空中經行者後，那時我這麼思惟：
這位眾生是天神，或者這位是摩奴所生者(人)呢？

30.

不被我聽見或看見，在大地上有像這樣的人，
恐怕有咒句，這位會是大師。

31.

我這麼思惟後，使自己的心變得明淨，
那時我使，種種花與香料聚集。

32.

設置花座後：精心裝飾的、悅意的，
對人間的調御者、最高者，我說這個言語：

33.

英雄！這個座位，被我為你合適地設置，
使我的心愉悅(微笑)，請你在花座上坐下。

34.

世尊在那裡坐下，如不被驚嚇的獅子，

佛陀七日夜，在最頂尖的花座上。

35.

我禮敬地站立，七日夜，
從定中出來後，在世間中無上的大師，
我的業宣布者，說這個言語：

36.

請你修習佛隨念：諸修習中無上的，
修習這個念後，你將使心意充滿。

37.

有三萬劫，你將在天的世界喜樂，
八十回天帝：你將作天神王位，
千回轉輪王：你在國家中將是國王。

38.

在地面上廣大的王位：從數量是不可數的，
你將領受那個全部，是佛隨念的果。

39.

在種種有中輪迴的你，將得到大的財富，
在財富上你沒有欠缺，是佛隨念的果。

40.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

41.

捨棄八億(八十俱胝)，許多奴隸工人後，
你將在喬達摩世尊的，教說中出家。

42.

使正覺者喜歡後：喬達摩-釋迦族的公牛，
以須菩提名字為名，將成為大師弟子。

43.

在比丘僧團中坐下後，你在應該被供養的德行上，
以及像這樣無諍住處上，在二個上他將在首位使住立。

44.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
英雄升上天空，如天鵝王在天空。

45.

被世間的庇護者教導，禮敬如來後，
喜悅的我經常修習，最上的佛隨念。

46.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。[Apn.1, 54偈]

47.

八十回天帝：我使天的王權執行(作)，
以及千回，我是轉輪王。

48.

廣大的地區王位：從數量是不可數的。
我領受善成就，是佛隨念的果。

49.

在種種有中輪迴的我，得到大的財富，
在財富上我沒有欠缺，是佛隨念的果。

50.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，是福德業的果。

51.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者須菩提長老確實像這樣地說偈頌。」

須菩提長老阿波陀那第一。

Tha-ap 24 優波瓦那[SN.46.8]長老阿波陀那

52.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
如火聚燃燒後，正覺者已般涅槃。

53.

大眾聚集後，供養如來後，
做善作的堆積後，固定遺體。

54.

做遺體應該被作的後，在那裡收集遺骨，
包括天人全部，他們建造佛塔。

55.

第一者[層]是金作的，第二者是寶珠作的，
第三者是銀作的，第四者是玻璃作的。

56.

像這樣第五層，是紅寶石作的，
琥珀的第六者，在上面全部是寶石作的。

57.

脛部是寶珠作的，欄杆是寶石作的，
塔全部是黃金作的，高一由旬矗立的。

58.

在那裡天神們聚集後，那時一起商議：
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

59.

沒有分開的遺骨：遺骸是單一成團的，
在這個佛塔上，我們將做覆蓋。

60.

天神們以七寶，另外使增加一由旬，
二由旬高度的塔，它破壞黑暗。

61.

在那裡諸龍聚集後，那時一起商議：
人們連同天神們，他們建造佛塔。

62.

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

63.

帝釋青(藍寶石)、大青，還有星宿寶，
使聚集一起後，使覆蓋佛塔。

64.

成為全部寶珠作的：就這樣佛塔廟，
三由旬高度，那時成為放光者。

65.

然後諸金翅鳥聚集後，那時一起商議：
人們、天神們與諸龍，他們建造佛塔。

66.

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

67.

對全部寶珠作的塔，那時他們建造覆蓋，
祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟。

68.

四由旬高聳的，佛塔輝耀，

照耀一切方向，如上昇的太陽。

69.

然後鳩槃荼(罽丸如甕者)們聚集後，那時一起商議：

人們連同天神們，以及像這樣諸龍、金翅鳥，

各自為最勝的佛陀，建造最上的塔。

70.

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，

以諸寶石我們將使覆蓋，對擴大的佛塔廟。

71.

祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟，

五由旬高聳的，塔那時照耀。

72.

在那裡夜叉們聚集後，那時一起商議：

人們、天神們、諸龍，以及諸金翅鳥、鳩槃荼們，

73.

各自為最勝的佛陀，建造最上的塔，

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者。

74.

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，

以玻璃我們將使覆蓋，對擴大的佛塔廟。

75.

祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟，

六由旬高聳的，塔那時照耀。

76.

然後乾達婆們聚集後，那時一起商議：

人們(摩奴所生者們)、天神們、諸龍，諸金翅鳥、甕、夜叉們，

77.

全部建造佛塔，在那裡我們是非建造者，

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，

78.

建造七根欄杆後，祂們使傘登上，

全部黃金作的塔：那時乾達婆們建造。

79.

七由旬高聳的，塔那時照耀，

日夜不被知道，於一切時有光明。

80.

不征服它的發光：日、月、包括星星，
在周圍百由旬中，燈都不強發光。

81.

在那個時候凡任何人，供養塔，
他們不登上塔，他們拋向天空。

82.

夜叉被天神們設置：遍選出為名者，
旗子或花串，更上地獻上。

83.

他們沒看見那位夜叉，看見走去的花串，
這樣諸走去的看見後，全部走去善趣。

84.

凡在教語上反對者們，以及凡在教說上淨信者們，
[都]想要看見神變，人們供養塔。

85.

在漢色哇低城，那時我是下僕，
看見喜悅的人人後，那時我這麼思惟：

86.

這位世尊確實是崇高者，該者的遺骨保持是像這樣的，
以及這些滿意的人，做行動者們不苦惱。

87.

我也將做行動：為世間的庇護者、像這樣者，
在他的諸法上，在未來時我將成為繼承人。

88.

我以洗濯者徹底洗淨的，我的上衣，
掛在竹子頂端上後，舉旗子向天空。

89.

遍選出拿取後，帶我的旗子向天空，
看見被風吹動的旗子後，我使更多的笑生起。

90.

在那裡使心變得明淨後，我去見沙門，
問訊那位比丘後，我詢問關於旗子果報。

91.

他對我談論歡喜，我的喜生起：
那個旗子的果報，於一切時你將領受。

92.

諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，

將經常圍繞他，這是旗子布施的果。[Apn.3, 244-249]

93.

六萬樂器，完全裝飾的大鼓，
將經常侍奉他，這是旗子布施的果。

94.

八萬六千，完全裝飾的女人：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

95.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞他，這是旗子布施的果。

96.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
八十回天帝：將作天神王位。

97.

以及千回，你將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

98.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

99.

從天的世界死沒後，被白根督促，
被福德業連結，你將成為梵天的親戚(婆羅門)。

100.

捨棄八億(八十俱胝)，許多奴隸工人後，
你將在喬達摩世尊的，教說中出家。

101.

使正覺者喜歡後：喬達摩-釋迦族的公牛，
以「優波瓦那」為名字，將成為大師弟子。

102.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

103.

當我成為轉輪王，是四洲主宰者時，
周圍三由旬，諸旗子經常升起。

104.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是旗子布施的果。

105.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者優波瓦那長老確實像這樣地說偈頌。」

優波瓦那長老阿波陀那第二。

Tha-ap 25 三歸依者長老阿波陀那

106.

在坎達哇低城，我是母親侍奉者，

我的父母是盲者，那時我扶養他們。

107.

到僻靜處的我坐下後，那時這麼思惟：

扶養父母的我，得不到出家。

108.

被大黑暗覆蓋，被三種火燃燒，

在像這樣出生的有中，沒有任何指導者。

109.

佛已在世間出現，現在教說照耀，

自己能夠拔出：以想要福德的有情。

110.

在三歸依上拿起後，我守護諸完成的，

以那個善作的業，我將脫離惡趣。

111.

名為尼色玻(人牛王)的沙門，是佛陀的第一弟子，

那個我走到後，拿起歸依。

112.

十萬年，那時壽命存在，

就這樣我守護，完整的歸依。

113.

在最後轉起時，我回憶(隨念)那個歸依，

以那個善作的業，我去三十三天。

114.

成為到天的世界者，福德業定置者，

凡地點我往生，我得到八因[方面-②]：

115.
在諸方向我被供養，我修習利慧，
全部天神順從，我得到無量的財富。
116.
在一切處是黃金容色者，我成為被喜愛者，
我是朋友們的不搖者，我的名聲被傳播。
117.
八十回為天帝，我使天的王權執行(作)，
我領受天樂：被仙女們置於前面。
118.
以及七十五回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。
119.
在最後有已到達時，是福德業定置者，
在舍衛城出生者，在極富裕的大財富處。
120.
從城市出去後：被男孩們置於前面，
笑、玩耍具備的我，到達僧園。
121.
在那裡我看見沙門：解脫者、無依著者，
他為我教導法，以及給與我歸依。
122.
那個我聽聞歸依後，回憶我的歸依，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。
- 123.*
以出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者。
124.
從此在無量劫時，我去諸歸依，
從那個我有善作的業，在這裡他為我使看見果。
125.
歸依被我善守護：心意善志向地，
領受一切名聲後，我已到達不移動的境界。
126.
凡該者們存在傾聽，請你們聽我的所說，
我將為你們講述義理：被我自己看見的境界。
- 127.

佛已在世間出現，使勝者教說轉起，
不死的大鼓被演奏：憂愁之箭的除去。

128.

如以自己的力量，在無上福田上，
你們應該作熱望，你們將看見寂滅。

129.

攝受三歸依後，守護五戒後，
在佛上使心變得明淨後，你們將作苦的終結。

130.

修習正法後，遍守護五戒後，
不久你們的阿羅漢境界，全部都將到達。

131.

我是三明者、神通到達者，他心熟知者，
大英雄！你的歸依弟子，禮拜大師。

132.

從此在不能被衡量的劫時，我歸依佛，
我不證知惡趣，那是歸依的果。

133.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者三歸依者長老確實像這樣地說偈頌。」

三歸依者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 26 受持五戒者長老阿波陀那

134.

在坎達哇低城，那時我是下僕，
在他人工作道上致力(上軛)的我，得不到出家。

135.

被大黑暗覆蓋，被三種火燃燒，
以什麼方法，我成為在有上離連結者呢？

136.

那時我沒有能施物，我是貧困的下僕，
讓我對五戒，完整地守護。

137.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)牟尼的，名為尼色玻(人牛王)弟子，
我去見他後，拿起(取)五學處。

138.

十萬年，那時壽命存在，
就這樣我守護，完整的五戒。

139.

那時在已到達死時，天神們走到安慰我：
親愛的先生！這輛連結千匹的馬車，已等候你。

140.

在最後心存在時，我回憶(隨念)我的戒，
以那個善作的業，我去三十三天。

141.

那時三十回為天帝，我使天的王權執行(作)，
我領受天樂：被仙女們置於前面。

142.

以及七十五回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

143.

從天的世界死沒後，被白根督促，
成為在毘舍離出生者，在極富裕的大財富處。

144.

在入雨安居的時候，在照耀的勝者教說中，
我的母親連同父親，拿取五學處。

145.

一起聽聞戒後，回憶我的戒，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。

146.*

以出生五年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者。

147.

我守護，完整的五戒後，
從此在無量劫中，我沒去下界。

148.

那個我領受名聲：由於那些戒的，
千萬劫宣說的我，會宣說單一教示。

149.

守護五戒後，我得到三因[方面-②]：

長壽者、大富者，利慧者-我是。

150.

對全部者共宣說地，以及對人增量地(?)，
在種種有中輪迴後，我在這些狀態(處)上得到。

151.

在不能被衡量的諸戒上，勝者弟子轉起者們，
在諸有上如果被染，有哪種果報？

152.

五戒被我善實行：被苦行的下僕，
今日我以那個戒，使從一切繫縛脫離。

153.

從此在無量劫中：我守護五戒，
我不證知惡趣，這是五戒的果。

154.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者受持五戒者長老確實像這樣地說偈頌。」

受持五戒者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 27 投入食物者長老阿波陀那

155.

對黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
對有黃金價值的外貌：三十二殊勝相者，

156.

對悉達多(義理成功者)-世間燈光，對不能被衡量者、無相似者，
我得到最高的喜：看見調御者、有光輝者後。

157.

對正覺者鞠躬後，我款待那位大牟尼，
世間中大悲者，那時對我感謝(隨喜)。

158.

在那位大悲者上，在最上安息作者上，
在佛上使心變得明淨後，我在天界喜悅一劫。

159.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是施食布施的果。

160.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者投入食物者長老確實像這樣地說偈頌。」

投入食物者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 28 香施與者長老阿波陀那

161.

悉達多(義理成功者)世尊的，世間最勝者、像這樣者的，

小屋-香被我施與：以明淨的心。

162.

凡任何胎我往生：天界還是人間，

我全部都是可愛者，這是香布施的果。

163.

從此在九十四劫時，那時我施與該香，

我不證知惡趣，這是香布施的果。

164.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者香施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

香施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 29 沙供養者長老阿波陀那

165.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，最上的菩提樹處，

捨棄舊沙後，我撒佈純淨的沙。

166.

從此在九十一劫時，凡我施與沙，

我不證知惡趣，這是沙布施的果。

167.

從此在三十劫，我是人類征服者國王，
以大沙為名，是大力量的轉輪王。

168.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者沙供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 30 鬱低雅[SN.47.16]長老阿波陀那

169.

在坎達巴葛河畔，那時我是短吻鱷魚，
我是自己食物處熱衷者，我走到河淺灘。

170.

在那時悉達多(義理成功者)，自存者、最高的人，
他想要渡河，到達河淺灘。

171.

那時在正覺者已到達時，在那裡我也到達，
接近正覺者後，我說出這個言語：

172.

大英雄！請你登上，我將使你渡過，
大牟尼！請你憐愍，我父親的領域。

173.

聽聞我的喊叫後，大牟尼登上，
大喜的我以大喜的心，使世間的導師渡過。

174.

在河的對岸，悉達多-世間的導師，
在那裡使我安心：你將到達不死。

175.

從那個身死沒後，我來到天的世界，
我領受天樂：被仙女們置於前面。

176.

那時七回天帝：我作天神王位，
三回轉輪王：我是大地的統治者。

177.

我是遠離實踐者，聰明者與善自制者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

178.

從此在九十四劫時，凡我使人中之牛王渡過，
我不證知惡趣，這是渡過的果。

179.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者鬱低雅長老確實像這樣地說偈頌。」

鬱低雅長老阿波陀那第八。

Tha-ap 31 一合掌者長老阿波陀那

180.

黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
毘婆尸(有毘婆舍那者)-最高的商隊領袖，人中殊勝者、指導者。

181.

對未調御的調御者、像這樣者，對偉大論說者、大智慧者，
淨信的、快樂的我，作一合掌。

182.

從此在九十一劫時，那時我作該合掌，
我不證知惡趣，這是合掌的果。

183.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者一合掌長老確實像這樣地說偈頌。」

一合掌長老阿波陀那第九。

Tha-ap 32 亞麻衣施與者長老阿波陀那

184.

在邦都馬低城，那時我是商人，
就以那個我扶養妻子，播種成就種子。

185.

對在道路行走的，毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
一件亞麻衣被我施與大師：為了善的。

186.

從此在九十一劫時，那時我施與該亞麻衣，
我不證知惡趣，這是亞麻衣布施的果。

187.

從此在十七劫時，是一位[名為]信度產財寶者，
七寶具足的我，是四洲主宰者。

188.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者亞麻衣施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

亞麻衣施與者長老阿波陀那第十。

其攝頌：

須菩提與優波瓦那，歸依、持戒者，
投入食物者與{亞麻衣施與者，就十則在第三群中}[香，沙與鬱低雅]，
合掌與亞麻衣施與者，就十則在第三群中，
一百八十五被說的偈，全部被聚集一起。

須菩提品第三。

第四誦分。

古達達那品

Tha-ap 33 古達達那[AN.1.211]長老阿波陀那

1.
對七日獨坐者，對自存者、最高的人，
淨信心的、快樂的我，侍奉最勝的佛陀。
2.
了知時間後對出定者，對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大牟尼，
取大芭蕉束後，我走近。
3.
世尊接受後：一切知者、世間的導師，
使我的心變得明淨地，大牟尼食用。
4.
正覺者食用後：無上的商隊領袖，
在自己的座位坐下後，說這些偈頌：
5.
凡寂止的夜叉們，居住在這座山(斯里蘭卡版)，
其他已生者與能被出生者，請他們聽我的言語：
6.
凡他侍奉佛陀：如獸王獅子，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
7.
十一回，他將成為天帝，
以及三十四回，將成為轉輪王。
8.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
9.
在沙門上辱罵後：在持戒者、無漏者上，
以惡業果報，將得到名字。

10.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以「古達達那(扭曲的保持者)」為名字，他將成為弟子。

11.

我是獨居實踐者，禪定者、好於禪者，
使大師滿意後，我住於無漏者。

12.

被弟子們圍繞，被比丘僧團置於前面，
在比丘僧團中坐下後，勝者(佛)使拿取食物券。

13.

置衣服到一邊肩膀後，禮拜世間的導師後，
在殊勝的說者面前，我先拿取食物券。

14.

以那個行為，世尊、一萬[世界]搖動者，
在比丘僧團中坐下，在首位處使我住立。

15.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

16.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者古達達那長老確實像這樣地說偈頌。」

古達達那長老阿波陀那第一。

Tha-ap 34 善來長老阿波陀那

17.

以輝耀者名字為名，那時我是婆羅門，
被自己弟子們置於前面，我去園林。

18.

在那時世尊，被比丘僧團置於前面，
從僧園門口出去後，最上人站立。

19.

我看見那位正覺者：調御者、被調御者置於前面者，
使自己的心變得明淨後，我稱讚世間的導師：

20.

凡任何樹木，它們全部在地上生長，
像這樣有覺慧的眾生，在諸勝者教說上生長。

21.

你是有慧的商隊領袖，大仙-對眾人，
從邪路拉出後，你告知路。

22.

是調御者-被調御者[們]環繞，以及是禪定者-被好於禪者們，
是熱心者-被自我努力者們，被寂靜者們、被像這樣者們。

23.

被群眾裝飾，以諸福德智輝耀，
你的光洗淨，如太陽在上升時。

24.

看見淨信心者後：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大仙，
在僧團中站立的大師，說這些偈頌：

25.

凡他使笑生起後，婆羅門稱讚我，
十萬劫中，將在天的世界喜樂。

26.

從兜率天死沒後，被白根督促，
將在喬達摩世尊的，教說中出家。

27.

以那個善作的業，將得到阿羅漢境界，
以善來名字為名，將是大師的弟子。

28.

出家後以身，我避開惡業，
捨棄語惡行後，我使活命(維生)淨化。

29.

這樣住的我，在諸火界上是熟知者，
遍知一切漏後，我住於無漏者。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善來長老確實像這樣地說偈頌。」

善來長老阿波陀那第二。

Tha-ap 35 大迦旃延長老阿波陀那

31.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)庇護者的，名為帕度麼(紅蓮)塔廟，
使石座位建造後，我以黃金塗上。

32.

寶物作的傘與，拂塵舉起後，
我對佛陀獻上：對世間親戚、像這樣者。

33.

所有地居天之所及，那時全部聚集：
寶物作的傘的，他將講述果報。

34.

那時我們將聽聞，大師講述的那個全部，
我們會使更多的笑生起：在遍正覺者教說上。

35.

在黃金座位上坐下後：自存者、最高的人，
被比丘僧團環繞者，說這些偈頌：

36.

因為這個座具被施與：黃金、寶物作的，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

37.

有三十劫天帝：將作天神王位，
周圍百由旬，將以光芒征服。

38.

來到人的世界後，將成為轉輪王，
以「輝煌者」為名字，將成為猛烈威力者。

39.

不論日或夜，如上昇的太陽，
周圍八肘，刹帝利將照亮。

40.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

41.

從兜率天滅沒後，被白根督促，
以迦旃延名字為名，將是梵天的親戚。

42.

之後他出家後，將成為無漏的阿羅漢，
喬達摩世間燈光，將在首位處使住立。

43.

對簡略詢問的問題，將以詳細談論，
那時對那個問題談論的他，將使意向充滿。

44.

在富裕家出身的，通曉吠陀的婆羅門，
捨去諸財穀後，我出家成為無家者。

45.

即使在以簡略詢問的上，我以詳細談論，
我使他的意向充滿，我使兩足最上者滿意。

46.

大英雄被我滿意：自存者、最高的人，
在比丘僧團中坐下，在這個首位使我住立。

47.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大迦旃延長老確實像這樣地說偈頌。」

大迦旃延長老阿波陀那第三。

Tha-ap 36 黑優陀夷[AN.1.225]長老阿波陀那

48.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對世間最勝者、像這樣者，
對旅途行走者，對那時出發遊行者，

49.

我取盛開花的紅蓮，以及青蓮、茉莉，
取最高的食物後，我施與大師。

50.

大英雄食用，最高的食物、好食物，
那時取那個花後，對人展示：

51.

在世間中想要的、喜愛的、可愛的，最上的水生花，
極難做的被做-以那個：凡施與我這個花。

52.

凡獻上花，以及施與我最高的食物，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

53.

十八回天帝：他將作天神王位，
青蓮、紅蓮還有，茉莉與那個更上的，

54.

以那個的福德果報，天香結合的，
在空中建造覆蓋物後，將時常持有。

55.

以及二十五回，將成為轉輪王，
在地面上五百[回]王位，將住大地。

56.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

57.

那位自己的業滿意者，被白根督促，
釋迦族的歡喜產生者：將成為親族親戚。

58.

他之後出家後：被白根督促，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

59.

無礙解抵達者，應該被作的已作者、無漏者，
喬達摩世間親戚對他，將在這個首位使住立。

60.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
以黑優陀夷名字為名，將成為大師弟子。

61.

使貪、瞋、癡，慢、藏惡滅亡地，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

62.

而且也使正覺者滿意：熱誠的、聰明的我，
以及歡喜的正覺者，在這個首位使我住立。

63.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黑優陀夷長老確實像這樣地說偈頌。」

黑優陀夷長老阿波陀那第四。

Tha-ap 37 空虛王[AN.1.234]長老阿波陀那

64.

阿大達西(義理看見者)世尊，自存者、不敗者，
比丘僧團環繞者，走上道路。

65.

被弟子們包圍，我從家出發，
出發後在那裡我，看見世間的導師。

66.

問訊正覺者後，在頭上作合掌後，
使自己的心變得明淨後，我稱讚世間的導師：

67.

所有眾生之所及：有色的、無色的或無想的，
他們全部在你的智中，成為完全包含者。

68.

以細目網，凡如果圍水，
凡任何水中生類，它們成為在網內。[≈Apn.3, 230偈]

69.

凡有思者：有色的、無色的，
他們全部在你的智中，成為完全包含者。

70.

你拯救這個世間：黑暗群集的，
聽聞你的法後，他們渡過疑流。

71.

在被無明覆蓋的，被黑暗覆蓋的世間，
在你發光的智下，黑暗被破壞(落下)。

72.

你是全部者的眼睛：大闇黑的除去者，
聽聞你的法後，眾人被冷卻(熄滅)。

73.

使容器充滿，純的小蜂蜂蜜後，
以兩手舉起後，我帶給大仙。

74.

大英雄接受後：大仙以親手，
食用那個後-那時一切知者，升上虛空天空。

75.

在空中站立的大師：阿大達西人中之牛王，
使我的心變得明淨者，說這些偈頌：

76.

因為這個智被稱讚，以及最勝的佛陀被稱讚，
以那個心的淨信，他不去惡趣。

77.

以及四十回天帝：他將作天神王位，
在地面上八百[回]王位，將住大地。

78.

以及就五百回，將是轉輪王，
不可數的地區王位，將在大地上使執行(作)。

79.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
將在喬達摩世尊的，教說中出家。

80.

對深的、微妙的義理，將以智簡別，
以「空虛王(愚鈍王)」為名字，將成為大師弟子。

81.

對三明具足者，對應該被作的已作者、無漏者，
喬達摩-最高的商隊領袖，將在這個首位使住立。

82.

捨棄人的束縛(軛)後，切斷有之繫縛後，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

83.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者空虛王長老確實像這樣地說偈頌。」
空虛王長老阿波陀那第五。

Tha-ap 38 勝解者長老阿波陀那

84.

在世間的底護者已涅槃時：阿大達西(義理看見者)人中之牛王，
我侍奉比丘僧團：以明淨的心。

85.

招待比丘僧團：成為正直者、得定者後，
做帳棚後以甘蔗，我款待最上的僧團。

86.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我征服一切眾生，這是福德業的果。

87.

在一千八百劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是甘蔗布施的果。

88.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者勝解者長老確實像這樣地說偈頌。」

勝解者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 39 大蒜施與者長老阿波陀那

89.

在喜馬拉雅山的不遠處，那時我是苦行者，
我依靠大蒜生活，大蒜是我的食物。

90.

使一佉梨充滿後，我去僧園，
大喜的我以大喜心，施與僧團大蒜。

91.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)最高人的，教說上喜好的我，
施與僧團大蒜後，我在天界喜悅一劫。

92.

從此在九十一劫時，我施與該大蒜，
我不證知惡趣，這是大蒜布施的果。

93.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大蒜施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

大蒜施與者長老阿波陀那第。

Tha-ap 40 供物施與者長老阿波陀那

94.

在世間的庇護者已涅槃時：尸棄(火焰)殊勝的說者，
大喜的我以大喜心，禮拜最上的塔。

95.

與木匠使談論後，那時我施與報酬(錢)後，
大喜的我以大喜心，使作供物。

96.

八劫在諸天神處，我不間斷地住，
在其餘劫時，我[天人?]混合地輪迴。

97.

毒不進入身體中，以及諸刀不傷害我，
我不在水中死去，這是供物的果。

98.

凡我想要雨，大雨雲下雨，
天神們也來到我的控制，這是福德業的果。

99.

三十回我是，七寶聚足者，
任何人不輕蔑我，這是福德業的果。

100.

從此在三十一劫時，我使作該供物，
我不證知惡趣，這是供物的果。

101.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者供物施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

供物施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 41 法輪者長老阿波陀那

102.

在悉達多(義理成功者)世尊的，獅子座面前，
有被我住立的法輪：善作的、有智者稱讚的。

103.

我輝耀如令人愉悅的容色：有車乘(輓牛)、軍隊、軍車，
他們經常圍繞我：跟隨的眾人。

104.

以六萬樂器：我經常娛樂，
我以隨眾輝耀，這是福德業的果。

105.

從此在九十四劫時，我使該輪住立，
我不證知惡趣，這是法輪的果。

106.

從此在十一劫時，有八位人類的因陀羅，
以千王為名字，是大力量的轉輪王。

107.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者法輪者長老確實像這樣地說偈頌。」

法輪者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 42 劫樹者長老阿波陀那

108.

在悉達多(義理成功者)世尊的，最勝塔面前，
使彩色的布懸繫後，我使劫樹住立。

109.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
使我的門輝耀的，劫樹住立。

110.

我連同群眾，凡任何我的依止者(斯里蘭卡版)，
從它取布後，我們經常穿著。

111.

從此在九十四劫時，我使該樹住立，
我不證知惡趣，這是劫樹的果。

112.

以及從此在第七劫時，有八位剎帝利[名為]好布，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

113.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者劫樹者長老確實像這樣地說偈頌。」

劫樹者長老阿波陀那第十。

古達達那品第四。

其攝頌：

古達達那、善來、迦旃延，優陀夷、空虛王者，

勝解者、大赫施與者，供物、法輪者，

以及劫樹第十則，有一百十二偈。

優波離品

Tha-ap 43 外甥優波離[AN.1.228]長老阿波陀那

1.
被千位漏已滅盡者，圍繞的世間的導師，
那位遠離實踐者，走到獨坐。
2.
以皮衣穿著的，遍持三杖的我，
看見世間的導師：被比丘僧團環繞者。
3.
置(作)皮衣到一邊肩膀後，在頭上作合掌後，
問訊正覺者後，我稱讚世間的導師：
4.
如諸卵生的與諸濕生的，諸化生的、諸胎生的，
烏鴉等諸有翅膀的全部，諸經常空中行走的，
5.
凡是任何活的生物，有想的或無想的，
他們全部在你的智中，成為完全包含者。
6.
以及凡諸山間的香：在最上的喜馬拉雅山中，
那些全部在你的戒上，都不被十六分之一上輒。
7.
躍入癡黑暗的，這個包括天的世間，
在你的智發光時，使黑暗破壞。
8.
如太陽已來到滅沒時，眾生成為來到闇黑的，
像這樣在佛沒出現時，世間成為來到闇黑的。
9.
如太陽上升時，經常使闇黑消除，
最勝的佛陀！你就像這樣，經常使闇黑破壞。

10.
你是勤奮自我努力的，佛陀-在包括天的世間中，
以你的業為滿意的，你使許多人滿足。
11.
對那個全部隨喜後，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大牟尼，
明智者升上天空，如天鵝王在天空。
12.
正覺者上升後：帕度鬱多羅大仙，
在空中站立的大師，說這些偈頌：
13.
因為這個智被稱讚，被譬喻結合，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
14.
那時十八回，他將成為天帝，
在地面上三百[回]王位，將住大地。
15.
以及二十五回，將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。
16.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
17.
從兜率天死沒後，被白根督促，
就以下等的出生存在者，將有優波離為名字。
18.
之後他出家後，使惡的離染後，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。
19.
那時滿意的喬達摩佛：大名聲的釋迦人之子，
對他到達的律，將在這個首位使住立。
20.
我是以信出家者，應該被作的已作者、無漏者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。
21.
世尊對我是有憐愍者，我在律上是自信者，
以及以自己的業為滿意的，我住於無漏者。
- 22.

在波羅提木叉上，以及在五根上已自制，
我持一切律：全部的寶藏。

23.

那時了知我的德行後：在世間中無上的大師，
在比丘僧團中坐下，在這個首位使我住立。

24.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者優波離長老確實像這樣地說偈頌。」

外甥優波離長老阿波陀那第一。

Tha-ap 44 受那勾哩威色[AN.1.205, AN.6.55]長老阿波陀那

25.

為阿諾瑪達辛(非最下的看見者)牟尼，為世間最勝者、像這樣者，
作泥灰的塗料後，我在經行處使處置(做)。

26.

以種種容色花朵，我在經行處散布，
在虛空做天篷後，我款待最上的佛陀。

27.

舉起合掌後，問訊善禁戒者後，
那時我獻給佛陀，長會堂。

28.

了知我的意向後：在世間中無上的大師，
世尊接受：有眼者出於憐憫。

29.

正覺者接受後：包括天的中應該被供養者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

30.

凡他以大喜的心，施與我長會堂，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

31.

在這位的死時：福德業具備者，

千匹上輓的馬車，將在那時等候。

32.

這個人以那個車乘，將去天的世界，
天神們將隨喜：在已到達善的有時。

33.

最勝的高價值宮殿：寶石黏土製的塗料，
具有殊勝重閣的宮殿，將居住。

34.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
有二十五劫，將成為天帝。

35.

以及七十七回，將是轉輪王，
有亞受達樂名字的他們，全部都是一個名字者。

36.

領受二[天人-③]成就後，使福德累積增長後，
在二十八劫時，將是轉輪王。

37.

在那裡也有宮殿：被工藝天建造，
十種聲音未遠離的：將居住那個城市。

38.

從此在不能被衡量的劫時，大地守護者、大神通力者，
以甘蔗王名字為名，在國家中將是國王。

39.

一萬六千女子全部中，那時那位最頂尖者，
有良好出身的剎帝利女，將生九個兒子。

40.

生九個兒子後，剎帝利女將死去，
然後年輕可愛的少女，將成為皇后位。

41.

使甘蔗王滿意後，少女將得到恩寵，
得到恩寵後那位少女，將驅逐兒子們。[DN.3, 267段]

42.

那時那些被驅逐者全部，將走到最上的山，
全部以害怕血統的破壞，與姊妹們住。

43.

那時一位少女以諸病，將成為傷害者，
「不要我們的血統被破壞」，剎帝利們將埋葬。

44.

一位刹帝利帶走後，將與她一起住，
那時將被破壞：甘蔗王家族的生成。

45.

他們將有人，以勾哩雅為名的出生，
在那裡將領受不少的，人的財富。

46.

從那個身死沒後，將去天的世界，
在那裡也將的到，最頂尖的、悅意的宮殿。

47.

從天的世界死沒後，被白根督促，
來到人的狀態後，將名為受那。

48.

活力已被發動者、自我努力者，在大師的教說上勤奮者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

49.

無邊看見的世尊，喬達摩-釋迦族的公牛，
特質知者的大英雄，將在首位處使住立。

50.

在天下雨、在草四指長時，在風吹動的中庭處，
站立後-對瑜伽熱心的像這樣者，比那個更上的波羅蜜不被發現。

51.

在最上的調御上調御地，我的心已善志向，
我的負荷全部已放下，無漏的我成為熄滅者。

52.

放光者、大龍象，如有良好出身的獅子，
在比丘僧團中坐下，在這個首位使我住立。

53.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者受那勾哩威色長老確實像這樣地說偈頌。」

受那勾哩威色長老阿波陀那第二。

Tha-ap 45 葛利鈎達之子拔提亞[AN.1.193]長老阿 波陀那

54.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)遍正覺者，對慈心的大牟尼，
全部人來到，一切世間最高的導師。

55.

麵類糕點與{皮繩}[棗子?]，物質、食物、飲料，
全部人施與大師：在無上福田上。

56.

我也將施與布施：對天神中的天神、像這樣者，
邀請最勝的佛陀，還有無上的僧團後。

57.

這些人被派遣，邀請如來，
以及全部比丘僧團：無上福田。

58.

十萬張黃金長椅，山羊毛鋪上的，
以厚布墊織布，以及以亞麻綿的，
我設置高價值的，佛相應的坐具。

59.

帕度鬱多羅世間知者，天神中的天神、人中之牛王，
被比丘僧團環繞地，到達我的門口。

60.

去會見正覺者，世間的庇護者、有名聲者後，
淨信心的、快樂的我，對自己的家彎曲(迎入?)。

61.

對十萬名比丘，以及對佛、世間的導師，
淨信心的、快樂的我，以最好食物使滿足。

62.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

63.

因為這個座具被施與：黃金、山羊毛鋪上的，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

64.

七十四回，他將作天神王位，
將領受成就：被仙女們置於前面。

65.

地區王位千[回]，將住大地，
以及五十一回，將是轉輪王，

66.

在一切有胎時，將是高貴家系者，
以及之後他出家後：被善根督促。
以拔提亞名字為名，將成為大師弟子。

67.

我是遠離實踐者，邊地臥處居住者，
以及一切果到達者，今日我是污染捨棄者。

68.

證知我的一切後：一切知者、世間的導師，
在比丘僧團中坐下，在這個首位使我住立。

69.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者葛利鉤達之子拔提亞長老確實像這樣地說偈頌。」

葛利鉤達之子拔提亞長老阿波陀那第三。

Tha-ap 46 散尼踏帕葛長老阿波陀那

70.

在林野建造(作)小屋後，我住在山中間，
被利得無利得，以及被有名聲無名聲滿足。

71.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
與十萬自在者，來到我的面前。

72.

對到達的大龍象，水生最上者為名者，
設置草墊後，我施與大師。

73.

淨信心的、快樂的我，那時施與蓖麻飲料，
以明淨的心，對成為正直者。

74.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是蓖麻的果。

75.

在四十一劫時，我是[名為]敵人的馴服者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

76.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者散尼踏帕葛長老確實像這樣地說偈頌。」

散尼踏帕葛長老阿波陀那第四。

Tha-ap 47 五手者長老阿波陀那

77.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者，在市場中行走，
眼向下地、節量說地，有念地、根自制地。

78.

有五手(把?)青蓮：為了包頭飾物-他們為我帶來，
我以那個供養佛：以自己雙手淨信地。

79.

那時使那些花被登上：確實成為大師的覆蓋物，
對大龍象定置，如弟子們對老師。

80.

在三萬劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

81.

此後在二千劫時，有五位剎帝利，
以手名字為名，是大力量的轉輪王。

82.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者五手者長老確實像這樣地說偈頌。」

五手者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 48 紅蓮覆蓋物者長老阿波陀那

83.

在世間的庇護者已涅槃時：毘婆尸(有毘婆舍那者)最高的人，
取盛開花的紅蓮後，我對堆積的[火葬柴堆]獻上。

84.

那時在被獻上火葬柴堆時，[紅蓮]升上虛空天空，
在虛空中成(作)覆蓋物後，使蓋在火葬柴堆上。

85.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

86.

從此在四十七劫，是紅蓮憶念者為名者：
四邊的征服的，大力量的轉輪王。

87.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮覆蓋物者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮覆蓋物者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 49 床施與者長老阿波陀那

88.

對悉達多(義理成功者)世尊，對慈心者、像這樣者，
最高的床被我施與：以諸布料物品鋪上的。

89.

世尊接受：對適當的臥坐具，
從那張床起來後，勝者升上天空。

90.

從此在九十四劫時，我施與該床，
我不證知惡趣，這是床的果。

91.

從此在五十一劫時，名為有願望者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

92.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 50 經行處施與者長老阿波陀那

93.

為阿大達西(義理看見者)牟尼，為世間最勝者、像這樣者，
以諸磚塊挑選後，我使經行處建造。

94.

善建築的經行處，高五肘，
長一百手肘，是能被修習的、悅意的。

95.

世尊接受：阿大達西人中之牛王，
以手取沙後，說這些偈頌：

96.

以這個沙的布施，以及以善建造的經行處，
七寶具足者，將領受沙。

97.

三劫在諸天神處，將作天神王位，
將領受成就：被仙女們置於前面。

98.

來到人的世界後，在國家中將是國王，
以及三回轉輪王：在地面上他將成為。

99.

在一千八百劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是經行處的果。

100.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者經行處施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

經行處施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 51 須跋陀[DN.16, 212段]長老阿波陀那

101.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
拔出人們後，大名聲者被冷卻(熄滅)。

102.

那時在正覺者被冷卻時，十千[世界]搖動，
有大人羣，那時天神們聚集。

103.

使檀香充滿後，以及以諸冷凌香、茉莉，
大喜的我以大喜心，對最上人獻上。

104.

了知我的意向後，在世間中無上的大師，
正躺臥的正覺者，說這些偈頌：

105.

凡在我的最後時，以香花環覆蓋，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

106.

從這裡死沒的這個人，將去兜率天，
在那裡作統治(王位)後，他將去化作(化樂天)。

107.

正以這個方法施與後：殊勝的、最上的花環，
那位自己的業滿意者，將領受成就。

108.

這個人將又還，在兜率天出生，
從那個身死沒後，將走到人的狀態。

109.

釋迦人之子、大龍象，在包括天的世間中最高者，
使許多眾生覺醒後，有眼者將被冷卻。

110.

那時成為那個走近者，被白根督促，
去見正覺者後，那時將問問題。

111.

正覺者使微笑後：一切知者、世間的導師，
遍知福德業後，將打開諸真實(諦)。

112.
那時這個問題的滿意者，滿足者、心意一境者，
問訊大師後，將使乞求出家。

113.
看見淨信心者，以自己的行為使滿意者後，
那位佛陀將使出家：最高道的熟知者。

114.
這個人努力後：在遍正覺者的教說中，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。
第五誦分。

115.
被過去業結合：一境的善得定者，
我是佛陀的親生兒子：法生的、善化作的。

116.
走近法王後，我問最上的問題，
為我談論問題的他，帶來法流。

117.
了知他的法後，我住於在教說上喜樂者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

118.
從此在十萬劫時，水生最上者導師，
無取著者冷卻，如燈從油的盡滅。

119.
那時有七由旬高的，寶石作的塔，
在那裡我供養旗子：一切吉祥地、悅意地。

120.
那時迦葉佛的，第一弟子名為低舍，
是我的親生兒子：在勝者教說上的繼承人。

121.
以下劣意對他，我說不吉祥的話，
以那個業果報，我有後面的吉祥。

122.
在烏玻瓦達那沙羅樹林，在牟尼最後的床前，
大英雄使[我]出家：有益的、悲的勝者。

123.
就今日、現在有出家，就今日有具足戒，
就今日有般涅槃：在面前、在兩足最上者上。

124.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者須跋陀長老確實像這樣地說偈頌。」

須跋陀長老阿波陀那第九。

Tha-ap 52 純陀長老阿波陀那

125.

為悉達多(義理成功者)世尊，為世間最勝者、像這樣者，
作供物後，我以大茉莉花覆蓋。

126.

使那個花完成後，我對佛呈獻，
拿起殘餘的花後，我對佛陀獻上。

127.

對有黃金價值外貌的佛陀，對世間最高的導師，
淨信心的、快樂的我，呈獻花供物。

128.

度脫疑惑的正覺者，被渡過暴流者們置於前面，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

129.

散發天香的花供物：凡對我施與，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

130.

從這裡死沒的這個人，被天眾置於前面，
被大茉莉花散佈，將去天的世界。

131.

祂的高聳住處，是黃金與寶珠作的，
將出現宮殿：福德業使增大的。

132.

七十四回，他將作天神王位，
將領受成就：被仙女們置於前面。

133.

在地面上三百[回]王位，將住大地，
以及七十五回，將是轉輪王。

134.

以難征服者名字為名，將成為人們的君主，
領受那個福德後：自己業的倚靠者，

135.

不去下界後，將走到人的狀態，
他有堆積的黃金：不少百俱胝的。

136.

他將在胎中出生：將是在婆羅門處，
瓦額達明智的兒子，舍利親生的可愛者。

137.

以及之後他出家後：在放光者的教說中，
以「純陀」為名字，將是大師的弟子。

138.

當他只是沙彌時，將成為漏已滅盡者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

139.

我侍奉大英雄，以及其他許多美善者，
以及我侍奉我的哥哥：最上利益的得到者。

140.

侍奉我的哥哥後，在鉢中放進(斯里蘭卡版)遺骨後，
我帶給正覺者：世間最勝者、人中之牛王。[SN.47.13]

141.

以兩手拿起後：在包括天的世間中的佛陀，
展示遺骨者，稱讚第一弟子。

142.

那時我的心已善解脫，我的信已住立，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

143.

諸無礙解已獲得，此外八解脫已觸達，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者純陀長老確實像這樣地說偈頌。」

純陀長老阿波陀那第十。

優波離品第五。

其攝頌：

優波離、受那、拔提亞，散尼踏帕葛、手者，
覆蓋物、床、經行處，須跋陀、名為純陀的，
有一百四十，又超出那個四偈。

扇子品

Tha-ap 53 扇子施與者長老阿波陀那

1.
對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對世間最勝者、像這樣者，
扇子被我施與：對人間的因陀羅、像這樣者。

2.
使自己的心變得明淨後，舉起合掌後，
問訊正覺者後，我面向北離開。

3.
拿起扇子後：大師、世間最高的導師，
在比丘僧團中成為站立者，說這些偈頌：

4.
以這個扇子的施與，以及以心的願求，
有十萬劫，不去下界。

5.*
是活力已被發動者、自我努力者，心德行定置者，
從出生七年，我到達阿羅漢境界。

6.
在六萬劫時，必遮嗎那名字者，
有十六位國王，是大力量的轉輪王。

7.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者扇子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
扇子施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 54 百束光芒長老阿波陀那

8.

登上高聳的岩山後，最上人坐下，
在山的不遠處，有通曉吠陀的婆羅門。

9.

對近坐的大英雄，對天神中的天神、人中之牛王，
舉起合掌後，我稱讚世間的導師：

10.

這位是佛陀、大英雄，殊勝法的宣告者，
如火聚輝耀(燃燒)，被比丘僧團置於前面。

11.

如不被攪動的大海，如難超越的海洋，
如不被驚嚇的獸王：有眼者教導法。

12.

了知我的意向後：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師，
在比丘僧團中站立的大師，說這些偈頌：

13.

因為合掌被這位施與，以及最勝的佛陀被稱讚，
三萬劫，將作天神王位。

14.

在十萬劫時，有放光者名字者，
打開覆蓋的正覺者，那時將出現。

15.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以「百束光芒」為名字，他將成為阿羅漢。

16.*

從出生七年，我出家成為無家者，
我是以「百束光芒」為名字，我的光洗淨。

17.

在帳棚或樹下，我是禪定者、好於禪者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

18.

在六萬劫時，四位樂為名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者百束光芒長老確實像這樣地說偈頌。」

百束光芒長老阿波陀那第二。

Tha-ap 55 床施與者長老阿波陀那

20.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對一切世間有憐愍者，
我給與他床：以明淨的心。

21.

以那個床的布施，在良田中種子成就，
他的財富生起，這是床的果。

22.

我在虛空中做床，我持有這個大地，
在諸生類中我有統治權，這是床的果。

23.

在五千劫時，有八位大威光者，
在三千四百劫時，那時有四位大力量者。

24.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 56 香水者長老阿波陀那

25.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛的，大菩提樹有祭祀，
拿起彩色的水瓶後，我施與香水。

26.

那時在對菩提樹沐浴時，大雨雲下雨，
那時有大響亮聲：在雷電爆裂時。

27.

就以那個雷電衝力，在那裡我已命終，
在天的世界成為住立的我，說這些偈頌：

28.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
我的死屍已倒下，我在天的世界喜樂。

29.

我有高聳的住處：百階生起的，
十萬少女，經常圍繞我。

30.

我的病不被發現，我的憂愁不被發現，
我沒看見熱惱，這是福德業的果。

31.

在二千八百劫時，我是[名為]共住者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者香水者長老確實像這樣地說偈頌。」

香水者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 57 可騎的長老阿波陀那

33.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，我施與駿馬，
在正覺者處交與後，我走到自己的家。

34.

以跌哇勒名字為名：大師的第一弟子，
殊勝法的繼承人，來到我的面前：

35.

世尊是自己鉢為負荷物者，{了知}[駿馬]不適合，
了知你的意向後，有眼者同意。

36.

使風速度者估價後：信度產的快速運載者，
對帕度鬱多羅佛，我施與能被接受的。

37.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
能被接受的、風速度的心，對我生起。

38.

正是他們善得到的利得：凡得到具足戒，
如果世間中有佛陀，又再侍奉。

39.

二十八回，我是大力量的國王，
四邊的征服者，閻浮林的閻浮主宰者。

40.

這是我的最後的，最後有轉起，
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

41.

在三萬四千[劫]時，是大威光剎帝利：
{百}{七}寶具足的，大力量的轉輪王。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者可騎的長老確實像這樣地說偈頌。」
可騎的長老阿波陀那第五。

Tha-ap 58 有隨從座位者長老阿波陀那

43.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，我施與鉢食，
去污染的處所後，以諸茉莉{觀察}{佈滿}。

44.

在那個座位上坐下的，佛陀、世間最高的導師，
稱讚鉢食：成為正直者、得定者。

45.

也如在良田中，即使少量種子被種植，
在當給與正確的水流時，果實使耕作者滿意。[Pv.21, 327偈]

46.

就像這樣這個鉢食，在良田中被你種植，
在當有生起時，果實將使你滿意。

47.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，

取鉢食後，面向北離開。

48.

在波羅提木叉上自制的，以及在五根上，
獨居實踐的，我住於無漏者。

49.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者有隨從座位者長老確實像這樣地說偈頌。」

有隨從座位者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 59 五燈者長老阿波陀那

50.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對全部生命類憐愍者，
在正法上相信後，我是正直見者。

51.

我給與燈的布施：在菩提樹處圍繞後，
相信的我，那時做諸燈。

52.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
在虛空中使持火把，這是燈布施的果。

53.

穿過牆壁、穿過岩石，超越山後，
周圍一百由旬：我經驗(領受)看見。

54.

以那個業的殘留，我是漏的滅盡到達者，
我持最後身：在人間的因陀羅的教說下。

55.

在三千四百劫時，諸有百眼名字者，
是大威光的國王，大力量的轉輪王。

56

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者五燈者長老確實像這樣地說偈頌。」

五燈者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 60 旗施與者長老阿波陀那

57.

在帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛的，最上的菩提樹處，
大喜的我以大喜心，使旗子懸掛(登上)。

58.

拿起諸落葉後，我向外拋棄，
內在純淨地、外在純淨地，志向無漏地。

59.

如正覺者在前面，我禮拜最上的菩提樹，
帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，

60.

在比丘僧團中站立的大師，說這些偈頌：
以這些旗子的布施，以侍奉與兩者，

61.

在十萬劫時，他不去惡趣，
在諸天處，將領受不少的天的榮光。

62.

以及好幾百回，在國家中將是國王，
以上升者名字為名，將是轉輪王。

63.

領受成就後，被白根督促，
將在喬達摩世尊的，教說中極喜樂。

64.

我是勤奮自我努力者，寂靜者、無依著者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

65.

在五萬一千劫時，是名為上升者的，
在五百萬劫時，是名為雨雲剎帝利。

66.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者旗施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
旗施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 61 紅蓮長老阿波陀那

67.

四諦說明者，殊勝法的轉起者，
降下不死雨：使大眾熄滅者。

68.

取包括旗子的紅蓮後，在半俱盧舍[1/8由旬]處站立的我，
對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)牟尼，歡喜的我拋在天空中。

69.

而在當紅蓮到來時，那時有未曾有的，
了知我的意向後，說者中殊勝者拿起。

70.

以最勝的手拿起後：最上的水生花，
在比丘僧團中站立的大師，說這些偈頌：

71.

因為這個紅蓮被拋出：在一切知者、指導者上，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

72.

有三十劫天帝：將作天神王位，
在地面上七百[回]王位，將住大地。

73.

在那裡計算步兵後，將是轉輪王，
那時從天空，將下花雨。

74.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

75.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

76.*

從子宮出去後：正知者、朝向念者，
從出生五年後，我到達阿羅漢境界。

77.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者紅蓮長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮長老阿波陀那第九。

Tha-ap 62 欖仁菩提樹長老阿波陀那

78.

從出生七年，我看見世間的導師，
淨信心的、快樂的我，接近最上人。

79.

我為低舍世尊，為世間最勝者、像這樣者，
大喜的我以大喜心，種植最上的菩提樹。

80.

以名叫欖仁的，大地生長的、以足根喝飲的(樹木)，
我照顧五年：最上的欖仁菩提樹。

81.

看見開花的樹後，有未曾有的身毛豎立，
自己業宣布的我，接近最勝的佛陀。

82.

那時那位低舍正覺者：自存者、最高的人，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

83.

因為這棵菩提樹被種植，以及佛供養被恭敬，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

84.

三十劫在諸天神處，將作天神王位，
六十四回，他將成為轉輪王。

85.

從兜率天死沒後，被白根督促，
領受[天人]二成就後，將在人的狀態中喜樂。

86.

奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

87.

我是遠離實踐者，寂靜者、無依著者，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

88.

從此在九十二劫時，那時我種植菩提樹，
我不證知惡趣，這是菩提樹種植的果。

89.

從此在七十四劫，出名的「杖鷹」，
是七寶具足者：那時我是轉輪王。

90.

從此在七十三劫時，有七位國王，
以一切輶為名字，是轉輪王。

91.

從此在二十五劫時，名為富樓那葛剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

92.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者欖仁菩提樹長老確實像這樣地說偈頌。」

欖仁菩提樹長老阿波陀那第十。

扇子品第六。

其攝頌：

扇子與百束光線，床、水、運送者，

隨從與燈，旗、紅蓮供養者，

以及菩提樹被說為第十則，像這樣有九十二偈。

自思惟者品

Tha-ap 63 自思惟者長老阿波陀那

1.
看見山邊樹林後：少聲音的、不混濁的，
正是仙人們的達到的，諸奉獻的領受的。
2.
作沙塔後，我撒種種花，
如在正覺者面前，我對化作的鞠躬。
3.
成為七寶具足者：在國家中是國王、主宰者，
我是自己業滿意者，這是花供養的果。
4.
從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。
5.
在八十劫時，我是無邊名聲的轉輪王，
七寶具足的我，是四洲主宰者
6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者自思惟者長老確實像這樣地說偈頌。」
自思惟者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 64 阿沃花者長老阿波陀那

7.
從住處出來後，在經行處進行後，

輝耀(說明?)四諦者，教導不死的境界。

8.

了知尸棄(火焰)的話語後：最勝佛陀的、像這樣者的，
取種種花後，我撒向空中。

9.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

10.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

11.

從此在三十一劫時，是名為極聰明者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿沃花者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿沃花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 65 回來者長老阿波陀那

13.

在信度河畔：那時我是鴛鴦，
以純淨水草為食的我，那時是在諸惡的上善抑制者。

14.

我看見離塵的，在直風中行走的佛陀，
以嘴(喙)舉起沙羅樹[花-②]後，我對毘婆尸(有毘婆舍那者)獻上。

15.

在如來上該者有信：不移動的、善住立的，
以那個心的淨信，牠不去惡趣。

16.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，
以鳥存在者，善種子被我種植。

17.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

18.
名為極美麗的看見，這八位是一個名字者，
在十七劫是，大力量的轉輪王。

19.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者回來者長老確實像這樣地說偈頌。」
回來者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 66 他人使明淨者長老阿波陀那

20.
對牛王、最頂尖者、英雄，對大仙、戰勝者，
對黃金容色的正覺者，看見後誰不變得明淨？

21.
如不能被衡量的喜馬拉雅山，如難超越的海洋，
就像這樣對佛陀的禪，看見後誰不變得明淨？

22.
如不能被衡量的大地，有多彩的樹林頭飾，
就像這樣對佛陀的戒，看見後誰不變得明淨？

23.
不搖動直風者，如不可數的虛空，
就像這樣對佛陀的智，看見後誰不變得明淨？

24.
以這四偈，名為鷹的婆羅門，
稱讚最勝的佛陀，悉達多(義理成功者)不敗者後，

25.
有九十四劫，不往生惡趣，
我領受不少的，善趣樂成就。

26.
從此在九十四劫時，稱讚世間的導師後，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

27.
在十四劫時，有四位[名為]上昇者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

28.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者他人使明淨者長老確實像這樣地說偈頌。」
他人使明淨者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 67 蓮藕施與者長老阿波陀那

29.
以毘舍浮名字為名，是仙人們中第三位，
進入森林、樹林後，最上人住。
30.
取蓮藕後，我去佛陀面前，
那時我給與佛陀那個：以自己雙手淨信地。
31.
那時被毘舍浮殊勝覺者，以手碰觸，
我不證知等同的樂，從哪裡有比那個更上的？
32.
我的最後的轉起，一切有已根除，
被成為龍象的我，種植善的。
33.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是蓮藕布施的果。
34.
那時[名為]結合的國王：十六位人們的君主，
在十四劫中是，大力量的轉輪王。
35.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者蓮藕施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
蓮藕施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 68 善思惟者長老阿波陀那

- 36.

我是山的難行路行走的，非常良好出身的獅子，
殺鹿眾後，我在山中間活。

37.

阿大達西(義理看見者)世尊：一切知者、殊勝的說者，
他想要拉出我，來到最上的山。

38.

那時殺有斑點的鹿後，我接近[想]吃，
在那時，乞食的世尊接近。

39.

舉起殊勝的肉後，我施與那位世尊，
大英雄感謝，那時使我平靜(熄滅)。

40.

以那個心的淨信，我進入山的難行路，
使喜生起後，在那裡我已命終。

41.

以這個肉的布施，以及以心的願求，
在五百劫中，我在天的世界喜樂。

42.

在其餘劫時，善的被我思惟：
就以那個肉的布施，以及佛隨念。

43.

在三十八劫時，八位長壽為名者，
從此在六千劫時，二位哇魯那為名者。

44.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善思惟者長老確實像這樣地說偈頌。」

善思惟者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 69 衣服施與者長老阿波陀那

45.

那時我是鳥類：金翅鳥-金翅鳥君主，
我看見離塵的，香取山(?)行走的佛陀。

46.

捨棄金翅鳥容色後，我使持青年[容色]，

一件衣服被我施與：對世間最勝者、像這樣者。

47.

那時接受那件衣服後，佛陀、世間最高的導師，
在空中站立的大師，說這些偈頌：

48.

以這件衣服的布施，以及以心的願求，
捨斷金翅鳥胎後將在天的世界喜樂。

49.

阿大達西(義理看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
稱讚衣服的布施後，面向北離開。

50.

在當有生起時，我有衣服的成就：
在虛空中有覆蓋物，這是衣服布施的果。

51.

阿魯那襪三人：大力量的轉輪王，
在三十六劫時，是人們的君主。

52.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者衣服施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

衣服施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 70 芒果施與者長老阿波陀那

53.

在山中間坐下的，阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，
以慈在世間中遍滿，無依著者對無量的[眾生-注]。

54.

那時我是猴子：在最上的喜馬拉雅山中，
看見那位阿諾瑪達辛後，我使心在佛上變得明淨。

55.

在喜馬拉雅山不遠處，那時有諸有果實的芒果樹，
從那裡取成熟的後，我施與有蜜的芒果。

56.

佛陀對我的那個記說：阿諾瑪達辛大牟尼，
以這個蜜的布施，以芒果布施與兩者，

57.

有五十七劫，將在天的世界喜樂，
在其餘劫時，將[天人?]混合地輪迴。

58.

度過惡業後：以遍熟的聰慧，
不去下界後，將使諸污染消盡。

59.

我被最上的調御者，被大仙調御，
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

60.

在七千七百劫時，有在芒果樹生者名字者們，
那十四位國王，是大力量的轉輪王。

61.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 71 善意者長老阿波陀那

62.

以善意者名字為名，那時我是作花環者，
我看見離塵的佛陀：世間奉獻的領受者。

63.

以兩手舉起，最上的大花朵茉莉花後，
我對佛陀獻上：對尸棄(火焰)-世間親戚。

64.

以這個花的供養，以及意圖願求，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

65.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

66.

在二十六劫時，有四位[名為]大名聲者，
是七寶具足的，轉輪王。

67.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者善意者長老確實像這樣地說偈頌。」
善意者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 72 花籃者長老阿波陀那

68.
如不害怕的獅子，如諸鳥中最高的金翅鳥，
如最頂尖的老虎、公牛，如有良好出身的獅子。
69.
對尸棄(火焰)-三世間歸依處，對無擾動者、不敗者，
對坐下的沙門們中最高者，對比丘僧團置於前面者，
70.
最上的阿諾遮花，放置花籃中後，
就以花籃一起，我對最勝的佛陀撒。

71.
以那個心的淨信，人間的因陀羅！人中之牛王！
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

72.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

73.
在完全充滿的三十劫時，跌哇不低名字者，
有五位七寶具足的，轉輪王。

74.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者花籃者長老確實像這樣地說偈頌。」
花籃者長老阿波陀那第十。

自思惟者品第七。
其攝頌：
自思惟者、阿沃花者，以及與包括回來，
他人使明淨者、蓮藕，善思惟者、衣服施與者，
芒果施與者與善意者，此外花籃者，
七十一偈被說：被義理看見者計算。

那額色嗎勒品

Tha-ap 73 那額色嗎勒[Ud.77, MN.12]長老阿波陀那

1.
我對阿波吒釐花：在好的大路上捨棄的，
在塔處獻上：尸棄(火焰)-世間親戚的。
2.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是塔供養的果。
3.
從此在十五劫時，是名為地剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者那額色嗎勒長老確實像這樣地說偈頌。」
那額色嗎勒長老阿波陀那第一。

Tha-ap 74 足想者長老阿波陀那

5.
那時看見踩踏的足跡後：低舍太陽族人的，
大喜的我以大喜心，使心變得明淨。
6.
從此在九十二劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是足想的果。

7.
從此在第七劫時，是名為極聰明者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

8.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者足想者長老確實像這樣地說偈頌。」
足想者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 75 佛想者長老阿波陀那

9.
看見在樹梢，懸繫的大師的糞掃衣後，
因那個之故對它作合掌後，我禮拜糞掃衣。

10.
從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

11.
從此在第四劫時，是[名為]樹心剎帝利：
四邊征服的，大力量的轉輪王。

12.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者佛想者長老確實像這樣地說偈頌。」
佛想者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 76 蓮芋施與者長老阿波陀那

13.
進入森林、樹林後，我住在叢林中，
我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)佛，諸奉獻的領受者。

14.
那時我給與蓮芋，洗手水，
以頭在腳上禮拜後，面向北離開。

15.

從此在九十一劫時，我施與該蓮芋，
我不證知惡趣，這是福德業的果。

16.

從此在第三劫時，是[名為]蓮藕選出剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

17.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓮芋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蓮芋施與者長老阿波陀那第四。

第六誦分。

Tha-ap 77 一想者長老阿波陀那

18.

以騫茶[DN.14, 9段]名字為名，是毘婆尸(有毘婆舍那者)的第一弟子，
一施食被我施與：在世間奉獻的領受者上。

19.

以那個心的淨信，人間的因陀羅！人中之牛王！
我不證知惡趣，這是一施食的果。

20.

從此在四十劫時，是名為哇魯那剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一想者長老確實像這樣地說偈頌。」

一想者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 78 草墊施與者長老阿波陀那

22.

在喜馬拉雅山的不遠處，有大自然湖，

被百葉覆蓋，是種種鳥的棲息處。

23.

在那處沐浴與喝飲後，我住在不遠處，
我看見在直風中行走的，沙門們中最高者。

24.

了知我的意向後，在世間中無上的大師，
從雲下來後，那時站在地面。

25.

以象牙取草後，我施與座墊，
世尊在那裡坐下：低舍-世間最高的導師。

26.

使自己的心變得明淨後，我禮拜世間的導師，
我彎著腰地離去：對靜觀的大牟尼。

27.

以那個心的淨信，我往生化作(化樂天)，
我不證知惡趣，這是墊子的果。

28.

從此在第二劫時，是[名為]鹿選出剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者草墊施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

草墊施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 79 針施與者長老阿波陀那

30.

在三萬劫時，正覺者、世間的導師，
以蘇昧達(極聰明者)名字為名，是三十二殊勝相者。

31.

對那位黃金容色者，對人間的因陀羅、像這樣者，
五根針被我施與：為了縫衣服。

32.

就以那個針的布施：對微妙義毘婆舍那者，
銳利的、急速的、安樂的智，對我生起。

33.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

34.

名為二足的君主，我是四位國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者針施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

針施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 80 波吒釐花者長老阿波陀那

36.

黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
有黃金價值的外貌：三十二殊勝相者，

37.

那時我是長者(經營錢莊者)之子：柔軟的、得到樂的，
在腰部處放置(作)波吒釐花後：我全面收集。

38.

大喜的我以大喜心，以花全面供養：
對低舍世間知者、庇護者，我禮敬人之天神。

39.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

40.

從此在六十二劫時，是遍選出為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者波吒釐花長老確實像這樣地說偈頌。」

波吒釐花長老阿波陀那第八。

Tha-ap 81 站立合掌者長老阿波陀那

42.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
在那裡我看見正覺者：三十二殊勝相者，

43.

在那裡我作合掌後，面向東離開：
對在不遠處坐下者：在自己的樹葉鋪的墊子上。

44.

之後落電，那時降落在我的頭上，
那個我在死時，再作合掌。

45.

從此在九十二劫時，那時我作合掌，
我不證知惡趣，這是合掌的果。

46.

從此在五十四劫時，有鹿旗名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

47.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者站立合掌者長老確實像這樣地說偈頌。」

站立合掌者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 82 三朵紅蓮者長老阿波陀那

48.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)勝者，一切法的到達彼岸者，
調御者、調御者圍繞者，那時從城市出去。

49.

在漢色哇低城，那時我是花環師，
凡在那裡我取最上的，三朵紅蓮花。

50.

我看見離塵的佛陀：在市場途中對向道路上，
看見正覺者後同時，那時我這麼思惟：

51.

當我帶給國王這些花，我有什麼？
村落或村落田地？或我會得到千[錢]？

52.

對未調御的調御者、英雄，對一切眾生帶來樂者，
對世間的庇護者供養後，我將得到不死的財產。

53.

我這麼思惟後，使自己的心變得明淨，
取三朵紅的後，那時我拋上空中。

54.

在我拋起的範圍中，那些在空中擴展，
在那裡保持在頭上，諸莖朝上的、面向下的。

55.

凡任何人看見後，使歡呼完全轉起，
天神們在空中，使讚賞轉起：

56.

不可思議的在世間出現：由於有最勝的佛陀，
我們將聽聞一切法：由於有諸花。

57.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在路上成為站立者，說這些偈頌：

58.

凡他供養佛：青年以赤紅的紅蓮，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

59.

有三萬劫，將在天世界喜樂，
有三十劫天帝：將作天神王位。

60.

名為大博的天宮，那時將有，
三百由旬高聳的，半百寬的。

61.

那時有四十萬，善建造的尖塔，
具有殊勝重閣的，大床裝飾的。

62.

一萬俱胝的，仙女圍繞，
是在舞蹈、歌唱、器樂上，善巧者及靈巧者。

63.

在像這種的殊勝宮殿中，在女眾群集的中，
將經常降花雨：天的、紅的。

64.

在壁柱、壁鉤處，在門的兩側、城門處，
諸輪子大小的紅的，那時將垂掛。

65.

以花瓣在花瓣覆蓋的，殊勝宮殿內部中對這個，
鋪上後、覆蓋後，那時[女眾]將共享。

66.

圍繞住處後：在周圍一百由旬，
那些紅的紅蓮，也散發天的芳香。

67.

以及七十五回，將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

68.

受用二[天人]成就後，無災難無危難者，
在已到達結尾時，將到達涅槃。

69.

佛陀確實被我善看見：善從事的商人，
供養三朵紅蓮後，我領受三具足。

70.

今日我的-法到達者的，全部解脫者的，
盛開花的紅的，將在頭上戴上。

71.

對我的業：當帕度鬱多羅大師講述時，
十萬生命，有法的現觀。

72.

從此在十萬劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是三朵紅蓮的果。

73.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

74.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三朵紅蓮者長老確實像這樣地說偈頌。」

三朵紅蓮者長老阿波陀那第十。

那額色嗎勒品第八。

其攝頌：

那額色嗎勒、足想者，想者、芋施與者，
一想者、草墊，針、波吒釐花者，
站立合掌者、三朵紅蓮者，七十五偈。

香合歡樹品

Tha-ap 83 香合歡樹花者長老阿波陀那

1.
在坎達巴葛河畔，我順水流走去，
看見坐著的沙門：明淨的、不混濁的。
2.
在那裡使心變得明淨後，那時我這麼思惟：
這位度脫者將使度脫，這位調御者將使調御。
3.
蘇息者將使蘇息，以及寂靜將使寂靜，
以及解脫者將使解脫，涅槃者將使熄滅。
4.
我這麼思惟後，對悉達多(義理成功者)大仙，
取香合歡樹花後，我在頭上散佈。
5.
舉起合掌後，那時我對他作右繞後，
在大師的腳上禮拜後，向西方離開。
6.
對僅僅行去不久的我，獸王(獅子)壓迫，
隨行斷崖的我，就在那裡跌落。
7.
從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。
8.
在五十六劫時，就有七位大名聲者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
9.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者香合歡樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

香合歡樹花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 84 行去想者長老阿波陀那

10.*

從出生七年，我出家成為無家者，
我在大師的腳上禮拜：以明淨的心。

11.

七朵南額勒基花：我拋在空中，
指定低舍佛後：對無邊德行海。

12.

對善逝隨行的道路，喜心意地供養後，
以及那時我作合掌：以自己雙手淨信地。

13.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

14.

從此在第八劫時，有三位[名為]火焰，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

15.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者行去想者長老確實像這樣地說偈頌。」

行去想者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 85 躺臥合掌者長老阿波陀那

16.

坐在樹下的我，那時是極生病者，
在林野森林中，我是最高悲到達者。

17.

出於憐愍，低舍大師接近我，

那個正躺臥的我，在頭上作合掌。

18.

淨信心的、快樂的我，對一切眾生中最上者，
問訊正覺者後，在那裡已命終。

19.

從此在九十二劫時，凡我禮拜最上人，
我不證知惡趣，這是禮拜的果。

20.

從此在第五劫時，就有五位[名為]大頂髻，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者躺臥合掌者長老確實像這樣地說偈頌。」

躺臥合掌者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 86 向下花者長老阿波陀那

22.

那位比丘名為阿毘浮，是尸棄的第一弟子，
大威力者、三明者，到達喜馬拉雅山。

23.

我是仙人，也住在喜馬拉雅山能被喜樂的隱居處，
以及在諸無量的神通上，那時在是自在者。

24.

如鳥之類的在天空中，我前來山，
取向下花後，我返回山。

25.

取七朵花後，我在頭上散佈，
那時在被英雄前視時，我面向東離開。

26.

我到達住處，到達隱居處後，
取一佉梨負荷物後，我對山內部出發。

27.

蟒蛇壓迫我：可怕形色的、大力量的，
憶念早先的行為(業)後，我在那裡已命終。

28.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

29.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者向下花者長老確實像這樣地說偈頌。」

向下花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 87 光芒想者長老阿波陀那

30.

在達喜馬拉雅山，以前我建造住處，
著皮上衣的我，住在山內部。

31.

對黃金容色的正覺者：如百光芒輝耀者，
看見到達樹林內者：如開花的沙羅樹王後。

32.

使心在光芒者上變得明淨後：對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
舉起合掌後，我鞠躬(以頭蹲下)禮拜。

33.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是光芒想的果。

34.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者光芒想者長老確實像這樣地說偈頌。」

光芒想者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 88 第二光芒想者長老阿波陀那

35.

在達喜馬拉雅山，我是穿樹皮衣者，
那時登上經行處的我，面向東坐下。

36.

那時在山中看見善逝後：好於禪的弗沙(能被觸達的)，
舉起合掌後，我使心在光芒者上變得明淨。

37.

從此在九十二劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是光芒想的果。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者光芒想者長老確實像這樣地說偈頌。」

第二光芒想者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 89 果實施與者長老阿波陀那

39.

在達喜馬拉雅山，我是穿粗糙獸皮衣者，
看見弗沙殊勝之勝者後，手有果實的我施與果實。

40.

凡我施與果實：以明淨的心，
在當有生起時，我的果實生起。

41.

從此在九十二劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

果實施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 90 聲想者長老阿波陀那

43.

在達喜馬拉雅山，我在樹葉墊上住，
在弗沙(能被觸達的)法談說的聲音上，我使心變得明淨。

44.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是福德業的果。

45.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者聲想者長老確實像這樣地說偈頌。」

聲想者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 91 菩提樹澆水者長老阿波陀那

46.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，有大菩提樹，
正是走入出家的我，那時走近。

47.

取有花的水後，我在菩提樹處倒下：
解脫者將使我們解脫，涅槃者將使涅槃。

48.

從此在九十一劫時，凡我澆菩提樹，
我不證知惡趣，這是沙布施的果。

49.

在轉起的三十三劫時，有人類的因陀羅們，
名為水注入，這八位是轉輪王。

50.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者菩提樹澆水者長老確實像這樣地說偈頌。」

菩提樹澆水者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 92 紅蓮花者長老阿波陀那

51.

進入蓮林的，破壞諸紅蓮的我，
在那裡看見弗沙佛：三十二殊勝相者，

52.

取紅蓮花後，我拋在空中，
想起惡業後，我出家成為無家者。

53.

出家後以身，以及以意抑制者，
捨棄語惡行後，我使活命淨化。

54.

從此在九十二劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

55.

以及有紅蓮光輝名字者，十八位國王，
在十八劫時，有四十八位。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮花者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮花者長老阿波陀那第十。

香合歡樹品第九。

其攝頌：

香合歡樹花、南額勒基花，躺臥合掌者、向下，
二則光芒想、果實施與者，聲想與注入者，
以及紅蓮花，五十六偈被講述。

泥灰品

Tha-ap 93 泥灰團者長老阿波陀那

1.
對應該被供養的，諸佛或諸弟子，
對諸越過虛妄者，對諸度脫愁、悲者供養者的，
2.
對那些像這樣者，對諸涅槃者、哪裡都不害怕者供養者的，
福德不能夠計算：這個、那個還是以任何的。
3.
即使四洲的主宰者：凡如果在這裡作，
這比一個供養，也不值得十六分之一。
4.
對悉達多(義理成功者)最高人，在塔廟裂開的內部處，
泥灰團被我施與：以明淨的心。
5.
從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是修復的果。
6.
從此在三十一劫時，是名為修復的，
七寶具足的，十三位轉輪王。
7.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者泥灰團者長老確實像這樣地說偈頌。」
泥灰團者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 94 善思惟者長老阿波陀那

8.

為低舍-世間的庇護者，我施與純淨的椅子，
大喜的[我]以大喜心，為佛陀-太陽族人。

9.

從此在十八劫時，我是[名為]大光輝國王，
有廣大的財富，以及不少的床。

10.

為佛陀施與椅子後：以明淨的心，
我領受自己的業：以前自己善作的。

11.

從此在九十二劫時，那時我施與該椅子，
我不證知惡趣，這是椅子布施的果。

12.

從此在三十八劫時，那三位是轉輪王：
光輝連同強光輝，大光輝為第三。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善思惟者長老確實像這樣地說偈頌。」

善思惟者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 95 半塊布者長老阿波陀那

14.

我對低舍世尊，施與半塊布，
我是最高貧困到達者，具備{惡趣}[惡臭]者。

15.

施與半塊布後，我在天界喜悅一劫，
在其餘劫時，善的被我做。

16.

從此在九十二劫時，那時我施與該布，
我不證知惡趣，這是布布施的果。

17.

在四十九劫時，是諸轉輪王，
名為全部覆蓋物，有三十二位人類的因陀羅。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者半塊布者長老確實像這樣地說偈頌。」

半塊布者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 96 針施與者長老阿波陀那

19.

以前我是鐵匠：在最上的城市邦都馬低，
針布施被我施與：對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙。

20.

最高金剛(鑽石)等同的智，以業有像那樣的，
我是離貪者、是解脫者，是漏的滅盡到達者。

21.

對過去一切有，以及對未來諸轉起的，
我全部以智簡別，這是針布施的果。

22.

從此在九十一劫時，有七位名為金剛的，
七寶具足的，大力量的轉輪王。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者針施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

針施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 97 香花環者長老阿波陀那

24.

我建造，悉達多(義理成功者)世尊的香塔，
以諸大花朵茉莉覆蓋的，佛陀能相應的作的。

25.

對有黃金價值外貌的佛陀，對世間最高的導師，
對如輝耀的青睡蓮，對如燃燒的火，

26.

對如最頂尖的老虎、公牛，對如有良好出身的獅子，
對坐下的沙門們中最高者，對比丘僧團置於前面者，

27.

在大師的腳上禮拜後，我面向北離開，
從此在九十四劫時，自從我施與香花環。

28.

在佛陀上所作的作者的我，以果特殊地：
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

29.

在三十九劫時，有十六位，
那些天香名字者，是轉輪王。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者香花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

香花環者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 98 三朵花者長老阿波陀那

31.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
看見綠的波吒釐樹後，我撒三朵花。

32.

拿起諸落葉後，那時我向外拋棄，
內在純淨地、外在純淨地，[志向-Apn.60, 58偈]善解脫地、無漏地。

33.

如正覺者在前面：毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
問訊波吒釐樹後，在那裡我已命終。

34.

從此在九十一劫時，凡我全面供養菩提樹，
我不證知惡趣，這是菩提樹供養的果。

35.

名為一切端正者，有十三位國王，
從此在三十三劫，是大力量的轉輪王。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三朵花者長老確實像這樣地說偈頌。」

三朵花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 99 蜜團者長老阿波陀那

37.

在叢林森林中，在少聲音的、無擾亂的中，
看見悉達多(義理成功者)仙人、最勝者，諸奉獻的領受者，

38.

得到冷卻的大龍象，如出生良好的人牛王，
如輝耀的星星，天眾禮敬者後，

39.

那時我有幸福，那時智生起：
對從定出來的大師，施與蜜後。

40.

在大師的腳上禮拜後，我面向東出發，
在三十四劫時，我是善見國王。

41.

那時蜜從諸蓮藕流出，以及在食物處，
蜜雨降下，這是以前業的果。

42.

從此在九十四劫時，那時我施與該蜜，
我不證知惡趣，這是蜜布施的果。

43.

從此在三十四劫時，那四位善見是，
七寶具足的，大力量的轉輪王。

44.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蜜團者長老確實像這樣地說偈頌。」

蜜團者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 100 臥坐處施與者長老阿波陀那

45.

對悉達多(義理成功者)世尊，我施與樹葉鋪的墊子，
以及周圍我撒，帶來的花。

46.

在高樓中這樣種類的喜樂，高價值的-我領受，
以及大價值的諸花，在我的床上全面流出。

47.

我在床(臥具)上分享：在種種花鋪設的上，
然後在床上，那時花雨降下。

48.

從此在九十四劫時，我施與樹葉鋪的墊子，
我不證知惡趣，這是墊子的果。

49.

名為草墊者，這七位是轉輪王，
從此在第五劫時，那些人類的因陀羅出生。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者臥坐處施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

臥坐處施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 101 服侍者長老阿波陀那

51.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，有大團體眾，
我是執事，在一切應該被作的上忙碌者。

52.

那時我沒有能施物：對善逝、大仙，
我在大師的腳上禮拜：以明淨的心。

53.

從此在九十一劫時，我做服侍，
我不證知惡趣，這是服侍的果。

54.

以及從此在第八劫，我是[名為]善思惟者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

55.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者服侍者長老確實像這樣地說偈頌。」

服侍者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 102 佛侍者長老阿波陀那

56.

我是為毘婆尸(有毘婆舍那者)佛，吹法螺者，
我是常侍奉致力者：對善逝、大仙。

57.

請你看侍奉的果：為世間的庇護者、像這樣者，
六萬樂器，經常圍繞我。

58.

從此在九十一劫時，我侍奉大仙，
我不證知惡趣，這是侍奉的果。

59.

從此在二十四劫時，大評判名字者，
有十六位，大力量的轉輪王。

60.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者佛侍者長老確實像這樣地說偈頌。」

佛侍者長老阿波陀那第十。

泥灰品第十。

其攝頌：

泥灰、善思惟者與布，針與香花環者，
三朵花者、蜜、臥坐處，服侍者與侍者，
平整的六十偈，在這裡品被講述。

其次，品的攝頌：

佛陀品第一，獅子座、須菩提，
古達達那與優波離，扇子與自思惟者，
那額色嗎勒、香合歡樹，以泥灰品它們有十個，

一千四百，連同五十五偈，
佛陀品十者。
第一個一百已完成。

施食施與者品

Tha-ap 103 施食施與者長老阿波陀那

1.
對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，
對從最頂尖的出家者，對從欲林來到無欲林者，
2.
我給與一匙施食：對悉達多(義理成功者)大仙，
對以慧寂靜者，對大英雄、像這樣者，
3.
對以句、隨句來到的，大眾在使熄滅者上，
崇高的幸福被我生起：在佛陀-太陽族人上。
4.
從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是施食布施的果。
5.
從此在八十七劫時，大花粉名字者，
七寶具足者，這七位是轉輪王。
6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者施食施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
施食施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 104 智想者長老阿波陀那

7.
黃金容色的正覺者，如出生良好的人牛王，

三種發情的馬坦額，如崑迦拉[Apr.23, 14偈]的大仙，

8.

照耀一切方向者：如使充滿的星王(月亮)，

我看見走上道路的，世間最勝者。

9.

在智上使心變得明淨後，舉起合掌後，

淨信心的、快樂的我，問訊悉達多(義理成功者)。

10.

從此在九十四劫時，那時我做該業，

我不證知惡趣，這是智想的果。

11.

從此在七十三劫時，十六位[名為]最上人是，

七寶具足的，大力量的轉輪王。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者智想者長老確實像這樣地說偈頌。」

智想者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 105 一把青蓮者長老阿波陀那

13.

我住在低哇樂，那時是花環師，

看見離塵的佛陀：悉達多(義理成功者)、世間的供養者。

14.

淨信心的、快樂的我，施與一把(手)青蓮，

不論在哪裡我往生：由於那個業，

15.

我領受想要的果：以前自己善作的，

被諸美麗的茉莉包圍，這是花布施的果。

16.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，

我不證知惡趣，這是花供養的果。

17.

源於九十四[劫]，除現在的外，

在那裡五百位國王，河平整者名字者。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把青蓮者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把青蓮者長老阿波陀那第。

Tha-ap 106 足供養者長老阿波陀那

19.

對悉達多(義理成功者)世尊，我施與大茉莉花：

在雙足上七朵花，以歡笑被我撒。

20.

以那個業我今日，征服諸人、不死者(神?)，

我持最後身：在遍正覺者的教說下。

21.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，

我不證知惡趣，這是花供養的果。

22.

名為全香者，有十三位轉輪王：

從此在第五劫時，是四邊的人類的因陀羅。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者足供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

足供養者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 107 一把花者長老阿波陀那

24.

以「善見」為名字，那時我是作花環者，

我看見離塵的佛陀：世間最勝者、人中之牛王。

25.

取大茉莉花後，我供養帕度鬱多羅(紅蓮更上者)，

清淨眼的、善意的我，到達天眼。

26.

以這個花的供養，以及以心的願求，
有十萬劫，我不往生惡趣。

27.

有十六位國王，更上天者名字者，
從此在三十六劫時，是大力量的轉輪王。

28.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把花者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 108 水供養者長老阿波陀那

29.

黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
如輝耀的火(食酥油之物)，如燃燒的火(吃祭品之物)。

30.

以手取水後，我拋在空中，
大英雄領受：佛陀、悲愍的仙人。

31.

在空中站立的大師：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名者，
了知我的意向後，說這個偈頌：

32.

以這個水的布施，以及以喜的生起，
十萬劫都，不往生惡趣。

33.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

34.

以千王為名字，三位他們是轉輪王：
在六千五百劫時，是四邊的人類的因陀羅。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

水供養者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 109 蘆葦花環者長老阿波陀那

36.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對世間最勝者、像這樣者，
對在草坐墊上坐著者，對寂靜者、像這樣者，

37.

取蘆葦花環後，綁扇子後，
我獻給佛陀：人間的因陀羅、像這樣者。

38.

一切知者接受扇子後：世間的導師，
了知我的意向後，說這個偈頌：

39.

如我的身體熄滅，熱惱不被發現，
就像這樣，令你的心從三種火被解脫。

40.

全部的天神聚集：凡任何樹林依止者，
我們聽聞佛佛語：使施與者愉悅(微笑)地。

41.

在那裡坐著的佛陀：被天眾置於前面者，
使施與者欣喜地，說這些偈頌：

42.

以這個扇子的施與，以及以心的願求，
以善禁戒者名字為名，將成為轉輪王。

43.

以那個業的殘留，被白根督促，
以風名字為名，將成為轉輪王。

44.

以這個扇子的施與，以及以廣大的尊敬，
十萬劫都，不往生惡趣。

45.

在三萬劫時，善禁戒者[為名]他們有三十八位，
在二萬九千劫時，風為名者有八位。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者蘆葦花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

蘆葦花環者長老阿波陀那第七。
第七誦分。

Tha-ap 110 座位侍者長老阿波陀那

47.
進入森林、樹林：少聲音的、無擾亂的後，
獅子座被我施與：對阿大達西(義理看見者)像這樣者。
48.
取一把花串後，以及對他作右繞後，
侍奉大師後，我面向北離開。
49.
以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我使自己熄滅：一切有已根除。
50.
在一千八百劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是獅子座的果。
51.
從此在七百劫時，是散尼巴帕葛剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
52.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者座位侍者長老確實像這樣地說偈頌。」
座位侍者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 111 球根草施與者長老阿波陀那

53.
在喜馬拉雅山的不遠處，我在樹葉墊上住，
是在諸食物上來到貪求者，以及那時我是更善德行者，
54.
挖掘諸食用塊莖者：諸葛蘭巴、球根草與塔葛樂，

棗子、胡桃、木瓜，取後齊備者。

55.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
了知我的意向後，來到我的面前。

56.

對到達的大龍象：天神中的天神、人中之牛王，
拿起球根草後，我在鉢中散佈。

57.

大英雄食用，那時使我滿足，
一切知者食用後，說這個偈頌：

58.

使自己的心變得明淨後，你施與我球根草，
十萬劫時，你不往生惡趣。

59.

我的最後的轉起：一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

60.

從此在四十五劫時，是名為善帶子的，
七寶具足的，大力量的轉輪王。

61.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者球根草施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

球根草施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 112 花粉供養者長老阿波陀那

62.

對黃金容色的正覺者：如百光芒輝耀者，
對照耀一切方向者：如使充滿的星王(月亮)，

63.

對被弟子們置於前面者：如諸海洋對大地，
以花粉對龍象舉起後，我為毘婆尸(有毘婆舍那者)獻上。

64.

從此在九十一劫時，凡我獻上花粉，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

65.

從此在四十五劫時，我是名為花粉剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

66.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花粉供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

花粉供養者長老阿波陀那第十。

施食施與者品第一。

其攝頌：

施食施與者、智想者，一把(手)、足供養者，
一把花者、水供養者，蘆葦花環者、侍者，
球根草與花粉，有六十六偈。

大隨從品

Tha-ap 113 大隨從者長老阿波陀那

1.
名為毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
與八萬六千弟子，那時進入邦都馬低。
2.
從城市出去後，我去燈塔廟，
我看見離塵的佛陀：諸奉獻的領受者。
3.
八萬四千夜叉，在我的附近，
恭敬地等候，如三十三天眾對帝釋。
4.
從住處出去後，那時我拿起布後，
我以頭敬禮，以及施與大仙那個。
5.
啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
以佛的威力，這個大地震動。
6.
那時看見那個不可思議的後，有未曾有的身毛豎立，
在佛陀上我使心變得明淨：在人間的因陀羅、像這樣者上。
7.
那個我使心變得明淨後，施與大師布後，
那時我歸依：包括大臣的、包括隨從的。
8.
從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
9.
從此在十五劫時，有十六位[名為]善運載者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

10.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者大隨從者長老確實像這樣地說偈頌。」

大隨從者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 114 善吉祥者長老阿波陀那

11.

阿大達西(義理看見者)殊勝之勝者，世間最勝者、人中之牛王，
從住處出來後，前往池塘。

12.

正覺者沐浴與喝飲後，從水中出來後一衣的，
世尊在那裡站立：檢視諸方向地。

13.

在住處近坐的我，看見世間的導師，
大喜的我以大喜心，那時彈指。

14.

如百光芒照耀者，如黃金輝耀者，
在舞蹈、歌唱上熱心的我，那時在五部樂器中。

15.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我征服一切眾生：我有廣大的名聲。

16.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
使自己滿足後，牟尼！你使他者滿足。

17.

{在攝受上}[領受者?]坐下後，在善禁戒者上作笑後，
侍奉正覺者後，我往生兜率天。

18.

從此在一千六百劫，有九十二位[名為]一思者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善吉祥者長老確實像這樣地說偈頌。」

善吉祥者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 115 歸依者長老阿波陀那

20.

兩天神王的，戰鬥已現起，
有群集者，大聲音轉起。

21.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
在空中站立的大師，使大眾驚怖。

22.

全部悅意的，放下盔甲武器的天神，
問訊正覺者，那時成為一境者。

23.

了知我[們]的意向後，說出如牛王的言語，
有憐愍的世間知者，使大眾熄滅：

24.

邪惡心的人，傷害一個生命者，
以那個心的過失，往生苦界。

25.*

如在戰場前頭的龍象，傷害許多生命者，
應該使自己的心熄滅，不要你一再被殺害。

26.

兩天神王的，軍隊都被驚嚇，
那時歸依，世間最勝者、善像這樣者。

27.

使群眾了解後，有眼者升高腳，
以天神們都觀看者，面向北離開。

28.

我第一次歸依，世間最勝者、像這樣者，
有十萬劫，我不往生惡趣。

29.

以及名為大鐘鼓，有十六位車乘之王，
在三萬劫時，為轉輪王。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者歸依者長老確實像這樣地說偈頌。」
歸依者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 116 一座者長老阿波陀那

31.

以哇魯那名字為名，那時我是天王，
有車乘、軍隊和軍車的我，使伺候正覺者。

32.

在世間的庇護者，阿大達西(義理看見者)人中之牛王已涅槃時，
取全部樂器後，我去最上的菩提樹。

33.

那時以音樂、舞蹈，定置的鐃鈸，
如在正覺者面前，我侍奉菩提樹。

34.

奉菩那棵提樹後：大地生長的、以足根喝飲的，
盤腿而坐後，我就在那裡已命終。

35.

我是自己業滿意者：在最上的菩提樹處淨信者，
以那個心的淨信，我往生化作(化樂天)。

36.

六萬樂器，經常圍繞我：
在人間與諸天中，在種種有中轉起者。

37.

我的三種火已熄滅，一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

38.

以善手臂名字為名，有三十四位剎帝利，
是七寶具足者：從此在五百劫時。

39.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者一座者長老確實像這樣地說偈頌。」
一座者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 117 金色花者長老阿波陀那

40.

名為毘婆尸(有毘婆舍那者)的世尊，世間最勝者、人中之牛王，
對人群坐下者，教導不死的境界。

41.

我聽聞他的法後：人間的因陀羅的、像這樣者的，
我對佛陀獻上，四朵金色花。

42.

有金色的覆蓋物：那時所有群眾之所及，
有佛光芒與金色的光芒，廣大的光明。

43.

踊躍心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的，
他們有幸福生起的，當生帶來安樂的。

44.

對正覺者祈願後，以及禮拜善禁戒者後，
使欣悅生起後，我到達自己的住處。

45.

在住處近坐的我，隨念佛陀，
以那個心的淨信，我往生兜率天。

46.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

47.

有十六位國王，輒選出為名者，
從此在四十三劫時，為大力量的轉輪王。

48.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者金色花者長老確實像這樣地說偈頌。」

金色花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 118 火葬柴堆供養者長老阿波陀那

49.

我住在王處，包括大臣的、包括隨從的，
在世尊般涅槃時：為尸棄(火焰)-世間親戚，

50.

淨信心的、快樂的我，去火葬柴堆，
在那裡演奏樂器後，我撒香花環。

51.

在堆積的[柴堆]上我作供養後，我對火葬柴堆禮拜後，
淨信心的、快樂的我，到達自己的住處。

52.

在住處近坐的我，隨念堆積的供養，
以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！

53.

領受成就後：在人間與諸天中，
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

54.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是堆積的[柴堆]供養的果。

55.

從此在二十九劫時，十六位國王，
上昇者名字為名，是大力量的轉輪王。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬柴堆供養者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 119 佛想者長老阿波陀那

57.

當毘婆尸(有毘婆舍那者)世間最高者，放棄壽行，
大地大震動：水腰帶[包圍]的大地。

58.

我的善彩色頭飾，被擴散、散布，
住處也搖動：在佛陀的壽盡時。

59.

我的恐懼被生起：在住處大震動時，
為了什麼事件，有廣大的光明呢？

60.

毘沙門天到來這裡後，使大眾平靜：
在活的生物中害怕不存在：請你們成為一境的、自制的。

61.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
在當該者出生時，大地大震動。

62.

稱讚佛威力後，我在天界喜悅一劫，
在其餘劫時，善的被我實行。

63.

從此在九十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

64.

從此在十四劫時，我是光輝照耀的國王，
以平息者名字為名，是大力量的轉輪王。

65.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者佛想者長老確實像這樣地說偈頌。」
佛想者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 120 道想者長老阿波陀那

66.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛的，樹林行走的弟子們，
在廣大的林野中已迷路，如盲者隨聽聞。

67.

隨念正覺者：帕度鬱多羅導師後，
那些那位牟尼的兒子們，在大林中已迷路。

68.

從住處下來後，我走到比丘們面前，
那時我為他們告知道路，以及施與食物。

69.*

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
從出生七年，我到達阿羅漢境界。

70.

以有眼者名字為名，十二位轉輪王，
是七寶具足者：從此在五百劫時。

71.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者道想者長老確實像這樣地說偈頌。」

道想者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 121 現起想者長老阿波陀那

72.

在阿大達西(義理看見者)善逝，已無間熄滅時，
我往生夜叉胎(界)，以及那時我是名聲得到者。

73.

確實是我的惡得的，惡輝耀的、惡出現得：
凡在當我的財富存在時，有眼者般涅槃。

74.

了知我的意向後，名為海洋的弟子，
他想要拉出我，來到我的面前。

75.

你為何憂愁(悲傷)呢-你不要害怕，極聰明者！請你實行法，
被佛陀隨賜予：全部者的成就種子。

76.

他如果供養正覺者：住立的世間導師，
即使芥子大小的遺骨，熄滅(涅槃)者的也供養，

77.

在等同的心的淨信下，有等同的廣大福德，
因此作塔後，請你供養勝者諸遺骨。

78.

聽聞海洋的言語後，我建造佛塔，

我侍奉五年：牟尼最上塔。

79.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！

領受諸成就後，我到達阿羅漢境界。

80.

那時廣慧者四位：從此在七百劫時，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

81.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者現起想者長老確實像這樣地說偈頌。」

現起想者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 122 出生供養者長老阿波陀那

82.

當毘婆尸(有毘婆舍那者)被出生時，有廣大的光明，

那時大地震動：包括海洋、包括山。

83.

那時占相者們告知：世間中將有佛陀，

以及一切眾生中最高者，將拉出人們。

84.

聽聞占相者們的後，我做出生供養，

沒有像這樣的供養，該者如出生供養的。

85.

為作善的後，我使自己的心變得明淨，

做出生供養後，在那裡我已命終。

86.

凡任何胎我往生：天界還是人間，

我征服一切眾生，這是出生供養果。

87.

奶媽們侍奉我：順從我的心控制者們，

她們不能夠使[我]發怒，這是出生供養的果。

88.

從此在九十一劫時，凡我做出生供養，

我不證知惡趣，這是出生供養的果。

89.

名為善侍奉者，有三十四位人類的因陀羅，
從此在第三劫時，是大力量的轉輪王。

90.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者出生供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

出生供養者長老阿波陀那第十。

大隨從品第十二。

其攝頌：

大隨從、善吉祥，歸依、座、花者，

堆供養者、佛想者，道、現起、出生，

九十偈被說，被諸分別者計算。

假杜鵑品

Tha-ap 123 假杜鵑長老阿波陀那

1.
讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
在屋外成為站立者：我看見世間的導師。
2.
如林中行走的獅子，如無顫抖的虎王，
三種發情的馬坦額，如崑迦拉的大仙。[Apn.104, 7偈]
3.
取假杜鵑後，我拋在空中，
以佛的威力，到處圍繞。
4.
大英雄站立(確立)：一切知者、世間的導師，
周圍諸花的覆蓋物，散落人中之牛王。
5.
之後那些花覆蓋，梗內、面外，
作七日覆蓋後，之後消失。
6.
那時看見那個不可思議的後，有未曾有的身毛豎立，
在佛上我使心變得明淨後：在善逝上、在世間的導師上，
7.
以那個心的淨信，被白根督促，
有十萬劫，我不往生惡趣。
8.
在一萬五千劫中，有二十五位，
那時相同的離垢者[名字]，是大力量的轉輪王。
9.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者假杜鵑長老確實像這樣地說偈頌。」
假杜鵑長老阿波陀那第一。

Tha-ap 124 花塔者長老阿波陀那

10.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為犬山，
通曉吠陀的婆羅門，住在它的中間。

11.

五千弟子，經常圍繞我，
他們是先起床者，以及在諸經典上自信者。

12.

佛已在世間出現，我們的尊師應該了知他：
有八十相，三十二殊勝相。

13.

殊勝的勝者有一罍光輝，如太陽輝耀，
聽聞弟子們的言語後：通曉吠陀的婆羅門，

14.

從隱居處出去後，尋問弟子方向，
在該地方大英雄，世間的導師住。

15.

我將對那個方向禮敬，勝者、無與倫比者，
踊躍心的、快樂的我，尊敬那位如來。

16.

弟子們！來！我們將去，我們將見如來，
在大師的腳上禮拜後，我們將聽聞勝者的教說。

17.

出去一日後，我得到病，
成為被病壓迫的我，去會堂使居住。

18.

全部弟子聚集後，我詢問他們如來：
世間庇護者的，最高聰慧者的德行是像什麼樣的。

19.

被我詢問，他們如看見的那樣告知，
對那位最勝的佛陀恭敬地，在我的面前教導。

20.

聽聞他們的言語後，我使自己的心變得明淨，
我以諸花做塔，在那裡我已命終。

21.

他們使我的身體火葬後，去佛陀面前，
舉起合掌後，問訊大師。

22.

以諸花做塔後：對善逝、大仙，
有十萬劫，我不往生惡趣。

23.

在四萬劫時，十六位剎帝利，
名為火等同者，是大力量的轉輪王。

24.

在二萬劫時，諸轉輪王，
有火(食酥油之物)名字者，有三十八位國王。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花塔者長老確實像這樣地說偈頌。」

花塔者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 125 粥施與者長老阿波陀那

26.

黃金容色的正覺者，三十二殊勝相者，
從山邊出去者，被比丘僧團置於前面。

27.

我在大銅鉢中，使粥增加後，
他想要祭供祭，我帶來供品。

28.

在那時世尊：世間最勝者、人中之牛王，
已善登上經行處：在天空風路上。

29.

那時看見那個不可思議的後，有未曾有的身毛豎立，
放置銅鉢後，我問訊毘婆尸(有毘婆舍那者)。

30.

你是天神、一切知者：在包括天連同人中，
出於憐愍，大牟尼！請你接受。

31.

世尊接受：一切知者、世間的導師，
了知我的意向後：大師、世間中大牟尼。

32.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是粥的果。

33.

從此在四十一劫時，我是名為覺者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者粥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

粥施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 126 香水者長老阿波陀那

35.

在殊勝的高樓坐下後，我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)勝者，
如輝耀的阿見樹：一切知者、黑暗破壞者。

36.

那時在高樓不遠處，世間的導師行走，
他的光輝洗淨，那時如太陽(百光線)。

37.

那時拿起香水後，我對最勝的佛陀灑，
以那個心的淨信，在那裡我已命終。

38.

從此在九十一劫時，凡我灑香水，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

39.

從此在三十一劫時，名為善香剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

40.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者香水者長老確實像這樣地說偈頌。」
香水者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 127 當面稱讚者長老阿波陀那

41.

在當毘婆尸(有毘婆舍那者)被出生時，我記說相：
他使人們熄滅，將成為世間中佛陀。

42.

以及在當該者被出生時，十千[世界]震動，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

43.

以及在當該者被出生時，有廣大光明，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

44.

以及在當該者被出生時，諸河不流動，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

45.

以及在當該者被出生時，無間[地獄]火不熾燃，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

46.

以及在當該者被出生時，鳥眾不走動，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

47.

以及在當該者被出生時，風聚不吹，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

48.

以及在當該者被出生時，一切寶石不照耀，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

49.

以及在當該者被出生時，有七步漫步，
現在他是世尊、大師，有眼者教導法。

50.

以及剛出生的正覺者，檢視一切方向，
說出牛王言語，這是諸佛的法性。

51.
使人們激起宗教心後，稱讚世間的導師後，
問訊正覺者後，我面向東離開。
52.
從此在九十一劫時，凡我全面稱讚佛陀，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。
53.
從此在九十劫時，名為當面稱讚者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
54.
名為大地鐘鼓：從此在八十九[劫]時，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
55.
從此在八十八劫時，名為光明剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
56.
從此在八十七劫時，名為流動切斷者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
57.
名為使火熄滅，在八十六劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
58.
名為惡趣切斷，在八十五劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
59.
名為風等同者國王，在八十四劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
60.
名為寶石強發光，在八十三劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
61.
名為足散步，在八十三劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
62.
名為檢視國王，在八十二劫中，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
- 63.

以「話語堅實」名為，在八十一劫時，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

64.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者當面稱讚者長老確實像這樣地說偈頌。」

當面稱讚者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 128 花座位者長老阿波陀那

65.

在穀物柵欄城，那時我是婆羅門，
在相與古傳歷史上，在包含字彙、包含儀軌上，

66.

我是諸詩句、文典，相熟知者，
以及我教導弟子們經典，是三吠陀通曉者。

67.

五把(手)青蓮，被我放在背後，
我想要祭供祭：在父母聚集處。

68.

那時毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，被比丘僧團置於前面，
照耀一切方向者，人中之牛王到來。

69.

設置座位後，邀請大牟尼後，
鋪設那個花後，我對自己的家導引。

70.

在自己家中凡我有，現前的食物，
那個我給與佛陀：以自己雙手淨信地。

71.

了知己食的時間後，我施與一把(手)花，
一切知者感謝(隨喜)後，面向北離開。

72.

從此在九十一劫時，那時我施與該花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

73.

從此在緊接(無間)的劫時，我是[名為]殊勝見國王，

七寶具足的，大力量的轉輪王。

74.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花座位者長老確實像這樣地說偈頌。」

花座位者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 129 果實施與者長老阿波陀那

75.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
在喜馬拉雅山的不遠處，我住在隱居處。

76.

我有火供物，以及諸白蓮果實，
放入袋子後，被我繫在樹梢上。

77.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
想要拉出我，乞食的他接近我。

78.

淨信心的、快樂的我，施與佛陀果實，
我有幸福生起的，當生帶來安樂的。

79.

黃金容色的正覺者，諸奉獻的領受者，
在空中站立的大師，說這個偈頌：

80.

以這個果實布施，以及意圖願求，
十萬劫時，你不往生惡趣。

81.

以那個白根，領受諸成就後，
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

82.

從此在七百劫時，我是善吉祥者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

83.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

果實施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 130 智想者長老阿波陀那

84.

在達喜馬拉雅山，我住在山內部，
看見閃亮的沙後，我隨念最勝的佛陀。

85.

沒有在智上的比較，大師沒有行，
證知一切法後，以智勝解。

86.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
以智沒有你的等同者：所有最上智之所及。

87.

在智上使心變得明淨後，我在天界喜悅一劫，
在其餘劫時，善的被我實行。

88.

從此在九十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是智想的果。

89.

從此在七十劫時，一位[名為]沙花，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

90.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者智想者長老確實像這樣地說偈頌。」
智想者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 131 結花者長老阿波陀那

91.

黃金容色的正覺者：毘婆尸(有毘婆舍那者)值得供養者，
被弟子們置於前面，從園林出去。

92.

看見後我對最勝的佛陀，一切知者、黑暗破壞者，
淨信心的、快樂的我，供養結花。

93.

以那個心的淨信，對世間最勝者、像這樣者，
大喜的我以大喜心，再禮拜如來。

94.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

95.

從此在四十一劫時，名為步行剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

96.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者結花者長老確實像這樣地說偈頌。」

結花者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 132 紅蓮供養者長老阿波陀那

97.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為喬達摩山，
被種種樹覆蓋，是大生類群棲息處。

98.

那時我在它的中央處，有建造的隱居處樂，
被自己的弟子置於前面，我住在隱居處。

99.

我的弟子眾！來！請你們為我帶來紅蓮，
我將作佛供養：對世間最勝者、像這樣者。

100.

他們回答「是的」後，為我帶來紅蓮，
作如是相後，我對佛陀獻上。

101.

那時弟子們聚集後，我徹底地教誡：
你們不要變得放逸，不放逸是樂的帶來者。

102.

這樣教誡後，那些弟子是言語的接受者，
成為在不放逸德行上努力者，那時我已命終。

103.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

104.

在五十一劫時，我是[名為]水最上者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

105.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮供養者長老阿波陀那第十。

假杜鵑品十三。

其攝頌：

假杜鵑、花塔者，粥、香、稱讚者，

座位與果實、想，結、紅蓮花，

一百零五偈：被義理看見者計算。

輝耀者品

Tha-ap 133 輝耀者長老阿波陀那

1.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，世間最勝者、人中之牛王，
對大人羣，教導不死的境界。
2.
我聽聞他的言語後：如牛王說出的言語，
舉起合掌後：那時我是一境的。
3.
如諸海洋中最高的海洋，諸須彌山中最頂尖的岩石，
就像這樣凡以心自在轉起者們，他們不來到佛智的十六分之一。
4.
擱置法的方法後，佛陀、悲者、仙人，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：
5.
凡他稱讚智：在佛陀、世間的導師上，
在十萬劫時，將不去惡趣。
6.
使諸污染耗盡後：一境的善得定者，
以輝耀者名字為名，將是大師的弟子。
7.
在五萬劫時，正有七位[名為]名聲揚起者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
8.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
三明已抵達，佛陀的教說已做。
9.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者輝耀者長老確實像這樣地說偈頌。」
輝耀者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 134 善見長老阿波陀那

10.
在威那達河畔，有結果實的黃葛樹，
那個尋求樹木的我，看見世間的導師。
11.
看見露兜樹花後，那時我在梗處切斷後，
為佛陀獻上：為尸棄(火焰)-世間親戚。
12.
以該智你已到達，不死沒的不死境界，
我全面供養那個智，最勝的佛陀！大牟尼！
13.
在智上作供養後，我看見黃葛樹，
我是那個慧得到者，這是智供養的果。
14.
從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是智供養的果。
15.
從此在十三劫時，有十二位[名為]節到達者，
是七寶具足的，大果實的轉輪王。
16.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者善見長老確實像這樣地說偈頌。」
善見長老阿波陀那第二。

Tha-ap 135 檀香供養者長老阿波陀那

17.
在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅，

那時我是以花為食者，像這樣花衣著者。

18.

阿大達西(義理看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
以森林頂端出發，如天鵝王在天空。

19.

賢駿人！對你禮敬，你的心是善淨化的，
你有明淨的面容，清淨的面根。

20.

從天空下來後：廣慧者、極聰明者，
展開大衣後，以盤腿近坐。

21.

取精製的檀香後，我走到勝者旁邊，
淨信心的、快樂的我，對佛陀獻上。

22.

問訊正覺者，世間最勝者、人中之牛王後，
使欣悅生起後，我面向北離開。

23.

在一千八百劫時：凡我供養檀香，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

24.

從此在一千四百劫時，有那三位：
以柔喝尼名字為名，是大力量的轉輪王。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者檀香供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

檀香供養者長老阿波陀那第三。

第八誦分。

Tha-ap 136 花覆蓋物者長老阿波陀那

26.

以善難陀名字為名，通曉吠陀的婆羅門，
讀誦的、回應乞求的我，祭酒祭。

27.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，最高悲的仙人，

憐愍人們者，那時在空中經行。

28.

經行後：一切知者、世間的導師，
以慈遍滿眾生：無依著者無量地。

29.

在梗處切斷花後：通曉吠陀的婆羅門，
聚集全部弟子後，使拋在空中。

30.

所有城市之所及，那時有諸花的覆蓋物，
以佛的威力，七日不消失。

31.

以那個白根，領受諸成就後，
在一切漏上遍知後，已度脫世間中執著。

32.

在一千一百劫時，有三十五位剎帝利，
那些有天空名字者，是大力量的轉輪王。

33.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花覆蓋物者長老確實像這樣地說偈頌。」

花覆蓋物者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 137 獨處想者長老阿波陀那

34.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為牛王山，
在那個山腳處，隱居處被建造。

35.

那時婆羅門的我教導，三千位弟子，
聚集那些弟子後，我在一旁近坐。

36.

一旁近坐後：通曉吠陀的婆羅門，
尋求覺者智的我，使心變得明淨。

37.

在那裡使心變得明淨後，我在樹葉鋪的墊子上坐下，
盤腿而坐後，在那裡我已命終。

38.

從此在三十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是智想的果。

39.

在二十七劫時，有[名為]吉祥持有者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

40.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者獨處想者長老確實像這樣地說偈頌。」

獨處想者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 138 黃玉蘭樹花者長老阿波陀那

41.

[我看見-⑩]如輝耀的翅子樹，在山中間坐著者，
照耀一切方向者，如太白星者。

42.

有三位學生婆羅門，在自己技能上善學習者，
取一佉梨負荷物後，在我的後面跟隨。

43.

在袋子中有七朵花，被苦行者放置，
取那些後在智處：我對毘舍浮獻上。

44.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是智供養的果。

45.

在二十九劫時，廣大光芒名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃玉蘭樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃玉蘭樹花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 139 義理教示者長老阿波陀那

47.

我看見在寬廣帳篷坐著的，世間的導師，
被漏已滅盡的、得到力量的，比丘比丘僧團置於前面。

48.

十萬三明者，六神通者、大神通力者，
圍繞正覺者，看見後誰不變得明淨？

49.

在該者的智上比較，在包括天的中不被發現，
對無邊智的正覺者，看見後誰不變得明淨？

50.

對法身解說者，對完全的寶藏，
不能夠描述，看見後誰不變得明淨？

51.

以這三偈，名為那樂得的深情者，
稱讚帕度鬱多羅(紅蓮更上者)，正覺者、不敗者後，

52.

以那個心的淨信，以及以佛的深交，
在十萬劫時，我不去惡趣。

53.

從此在三千劫時，名為善友剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

54.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者義理教示者長老確實像這樣地說偈頌。」

義理教示者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 140 一淨信者長老阿波陀那

55.

我的名字是「那樂得」，[人們]知道我為「給色哇(多髮者)」，
善不善的尋求的我，走到佛陀面前。

56.

慈心的、悲的，阿大達西(義理看見者)大牟尼，
使眾生蘇息的那位，有眼者為我教導法。

57.

使自己的心變得明淨後，在頭上作合掌後，
問訊大師後，我面向東離開。

58.

在一千七百劫時，是國王、大地之主，
名為折磨敵人者，是大力量的轉輪王。

59.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一淨信者長老確實像這樣地說偈頌。」

一淨信者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 141 沙羅花施與者長老阿波陀那

60.

那時我是獸王：有良好出身的美麗獅子，
山的難行路尋求的我，看見世間的導師。

61.

這位是大英雄：使大眾熄滅嗎？

讓我侍奉，天神中的天神、人中之牛王。

62.

破壞沙羅樹的分枝後，我取包括花苞的花，
接近正覺者後，我施與最上的花。

63.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

64.

以及在第九劫時，毘盧遮那名字者，
有三位國王，是大力量的轉輪王。

65.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙羅花施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙羅花施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 142 豆腐果樹果實施與者長老阿波陀那

66.

那時我是鴿子，不強障礙他人者，
我在洞窟建造臥床：尸棄(火焰)的不遠處。

67.

那時我朝夕看見，佛陀、世間最高的導師，
那時我沒有能施物：對世間最勝者、像這樣者。

68.

取豆腐果樹果實後，我去佛陀面前，
世尊接受：世間最勝者、人中之牛王。

69.

之後更加地取後，我侍奉指導者，
以那個心的淨信，在那裡我已命終。

70.

從此在三十一劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

71.

從此在十五劫時，有三位[名為]豆腐果樹者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

72.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者豆腐果樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

豆腐果樹果實施與者長老阿波陀那第十。

輝耀者品第十四。

其攝頌：

輝耀者、善見，以及檀香、花覆蓋物，
獨處、黃玉蘭樹，以及以義理教示者，
一淨信者、沙羅施與者，果實施與者第十則，
七十二偈，被諸分別者計算。

傘品

Tha-ap 143 非凡傘者長老阿波陀那

1.
當世尊般涅槃時：阿大達西人中之牛王，
作非凡傘之傘後，我在塔處獻上。
2.
時常來後，我禮敬世間的導師，
作花的覆蓋後：我在傘上獻上。
3.
在一千七百劫時，我使天王權執行(作)，
我不到人的狀態，這是塔供養的果。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者非凡傘者長老確實像這樣地說偈頌。」
非凡傘者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 144 柱豎起者長老阿波陀那

5.
在世間的庇護者已涅槃時：達摩達西(法看見者)人中之牛王，
我使旗柱豎起：在最勝佛陀的塔廟處。
6.
使階梯建築後，我爬上最勝的塔廟，
取大茉莉花後，我在塔上獻上。
- 7.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
我不證知惡趣，這是塔供養的果。

8.

從此在九十四劫時，塔頂端名字者，
有十六位國王，是大力量的轉輪王。

9.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者柱豎起者長老確實像這樣地說偈頌。」

柱豎起者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 145 欄杆建造者長老阿波陀那

10.

在世間的庇護者已涅槃時：遍亞達西(可愛看見者)最上人，
淨信心的、快樂的我，作真珠欄杆。

11.

以諸寶珠圍繞後，我作最上的欄杆，
對欄杆作祭祀後，在那裡我已命終。

12.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
諸寶珠在空中使持有，這是福德業的果。

13.

在一千六百劫時，寶珠光輝者名字者，
有三十六位國王，是大力量的轉輪王。

14.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者欄杆建造者長老確實像這樣地說偈頌。」

欄杆建造者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 146 有隨眾者長老阿波陀那

15.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，世間最勝者、人中之牛王，
如火聚燃燒後，正覺者已般涅槃。

16.

那時在大英雄已涅槃時，有被廣知的塔，
就從遠處[來的人們]侍奉：在殊勝的、最上的遺骨家。

17.

淨信心的、快樂的我，做檀香欄杆，
以及塔{肩}[香]被看見，那時塔成為合適的。

18.

在當有生起時：在天界還有人間，
我沒看見我的下級狀態，這是以前業的果。

19.

從此在一千五百劫時，有八人，
他們全部是名為完成者，是大力量的轉輪王。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者有隨眾者長老確實像這樣地說偈頌。」

有隨眾者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 147 亞麻花者長老阿波陀那

21.

在世間的{尊敬者}[庇護者]，在諸奉獻的領受者，
在悉達多(義理成功者)世尊已涅槃時，有大塔的祭祀。

22.

在當祭祀轉起時：為悉達多大仙，
取亞麻花後，我在塔上獻上。

23.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是塔供養的果。

24.

以及從此在第九劫時，蘇摩天名字者，
有五十八位，是大力量的轉輪王。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者亞麻花者長老確實像這樣地說偈頌。」
亞麻花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 148 塗膏施與者長老阿波陀那

26.
我為阿諾瑪達辛(非最下的看見者)牟尼，建造菩提樹欄杆，
施與泥灰團後，我手工做。
27.
看見那個善行業後：阿諾瑪達辛最上人，
在比丘僧團中站立的大師，說個偈頌：
28.
以這個泥灰業(行為)，以及意圖願求，
領受成就後，將作苦的終結。
29.
我有明淨的面容：一境的善得定者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。
30.
從此在百劫中：完整的、無欠缺的，
我是名為一切堅固者國王：大力量的轉輪王。
31.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
- 「尊者塗膏施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
塗膏施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 149 道路施與者長老阿波陀那

32.
渡過小河後，有眼者去樹林，
我看見那位正覺者：悉達多(義理成功者)殊勝相者後，
33.
取鋤、籃子後，我平整地整理(作)那條路，

問訊大師後，我使自己的心變得明淨。

34.

從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是道路布施的果。

35.

在五十七劫時，我是一位人類的因陀羅，
以「睡覺覺醒者」為名，是指導者、人中自在者。

36.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者道路施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

道路施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 150 木板施與者長老阿波陀那

37.

以前我是造車師，在木工上善學習者，
做檀香板後，我施與世間親戚。

38.

這個宮殿輝耀：黃金化作的，
象車乘、馬車乘，天車乘已等候。

39.

諸高樓連同諸轎子，在想要時出現，
我有堅固的寶石，這是木板的果。

40.

從此在九十一劫時，我施與該木板，
我不證知惡趣，這是木板的果。

41.

從此在五十七劫時，四位名為化作者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

42.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者木板施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

木板施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 151 頭飾者長老阿波陀那

43.

以蘇昧達(極聰明者)名字為名：自存者、不敗者，
隨增大遠離者，進入大林。

44.

看見乳香樹花後，綁成頭飾後，
我對佛陀獻上：在世間的導師面前。

45.

在三萬劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

46.

在一千九百劫時，有十六位[名為]善化作者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

47.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者頭飾者長老確實像這樣地說偈頌。」
頭飾者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 152 床座施與者長老阿波陀那

48.

對蘇昧達(極聰明者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
床座被我施與：有上面的、有覆蓋物的。

49.

那時那張床座，是七寶聚足的，
了知我的意向後，經常對我生起。

50.

在三萬劫時，那時我施與床座，
我不證知惡趣，這是床座的果。

51.

在二萬劫時，三人[名為]美麗光芒，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

52.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床座施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床座施與者長老阿波陀那第十。

傘品第十五。

其攝頌：

「傘、柱與欄杆，隨眾、亞麻花者，

塗膏與道路，木板與頭飾者，

以及床座施與者，五十六偈被講述。」

朱槿品

Tha-ap 153 朱槿長老阿波陀那

1.
對如離垢的、純淨的月亮者，對明淨者、不混濁者，
對有的歡喜遍滅盡者，對度脫世間中執著者，
2.
對使人們熄滅者，對度脫者、殊勝的使度脫者，
對在林中修禪的牟尼，對一境的善得定者，
3.
我以線使懸繫，朱槿花後，
我對佛陀獻上：對尸棄(火焰)-世間親戚。
4.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
5.
從此在第七劫時，大名聲的人們的王，
一切眼者為名字，是大力量的轉輪王。
6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者朱槿長老確實像這樣地說偈頌。」
朱槿長老阿波陀那第一。

Tha-ap 154 赤銅花者長老阿波陀那

7.
在他人工作道上致力(上軛)的我，做罪過，

我在林邊跑：具備害怕、怨恨者。

8.

看見開花的樹：善化作的球團(結合)後，
取赤銅花後，我撒菩提樹。

9.

打掃那棵菩提樹：波吒釐最上的樹後，
盤腿而坐後：我在菩提樹下近坐。

10.

到達的道路尋求者們，來到我的面前，
那時在那裡我看見他們，我朝向菩提樹。

11.

我禮拜菩提樹後：以明淨的心，
在好幾棵棕櫚樹高處我跌落：在恐怖的山難行路處。

12.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是菩提樹供養的果。

13.

以及從此在第三劫時，我是[名為]善想性國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

14.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者赤銅花者長老確實像這樣地說偈頌。」

赤銅花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 155 路徑打掃者長老阿波陀那

15.

對如上升的百光芒，對如黃色光芒的太陽，
對如在十五日時月亮，對引導者、世間的導師，

16.

八萬六千位，全部是漏已滅盡者，
圍繞正覺者：人間的因陀羅、人中之牛王。

17.

打掃那個路徑後：在當被世間的導師帶領時，
在那裡我舉起旗子：以明淨的心。

18.

從此在九十一劫時，凡我獻上旗子，
我不證知惡趣，這是旗子布施的果。

19.

從此在第四劫時，我是大力量的國王，
具足一切行相者，出名的「善旗」。

20.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者長老確實像這樣地說偈頌。」

長老阿波陀那第三。

Tha-ap 156 葫蘆花供養者長老阿波陀那

21.

當我是天子時，我供養尸棄(火焰)導師，
舉起葫蘆花後，我對佛陀獻上。

22.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

23.

以及從此在第九劫時，我是[名為]最上眾生者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

24.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者葫蘆花供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

葫蘆花供養者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 157 曼陀羅花供養者長老阿波陀那

25.

當我是天子時，我供養尸棄(火焰)導師，
以曼陀羅花，我對佛陀獻上。

26.

有天的花環覆蓋物，在如來上七日，
全部人聚集後，禮敬如來。

27.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

28.

以及從此在第十劫時，我是[名為]有光輝者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者曼陀羅花供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

曼陀羅花供養者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 158 迦蘭波樹花者長老阿波陀那

30.*

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為犬山，
在那個山腳下，那七[辟支-注]佛住。

31.

看見開花的迦蘭波樹：如上昇的燈王(月亮)後，
以兩手舉起後，我撒向七佛。

32.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

33.

從此在二十九劫時，有七位花為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者迦蘭波樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

迦蘭波樹花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 159 低那素勒茉莉者長老阿波陀那

35.*

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為鬼眾山，
一位勝者在那裡住：自存者、捨棄世間者。

36.

取低那素勒茉莉後，我對佛陀獻上，
九千九百劫，是不墮下界者。

37.

從此在十一劫時，我是一位[名為]大地生長者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者低那素勒茉莉者長老確實像這樣地說偈頌。」

低那素勒茉莉者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 160 鐵木樹花者長老阿波陀那

39.

以善犢牛名字為名，通曉吠陀的婆羅門，
被自己弟子們置於前面，住在山中間，

40.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，諸奉獻的領受者，
他想要拉出我，來到我的面前。

41.

在空中經行，在那裡散發香氣、輝耀，
知道我有笑後，面向東離開。

42.

那時看見那個不可思議的後，有未曾有的身毛豎立，
取鐵木樹花後，我在到達的道路上撒。

43.

從此在十萬劫時，凡我撒花，
以那個心的淨信，我不往生惡趣。

44.

在三十一劫時，是[名為]高價值者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

45.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鐵木樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

鐵木樹花者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 161 紅厚殼樹花者長老阿波陀那

46.

進入森林、樹林後，獵人的我住，
看見開花的紅厚殼樹後，我隨念最勝的佛陀。

47.

採集那個花：極香的、芳香的、淨美的後，
在沙灘上作塔後，我對佛陀獻上。

48.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

49.

在九十一劫時，我是一位[名為]破除黑暗者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅厚殼樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅厚殼樹花者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 162 黃蓮施與者長老阿波陀那

51.

在喜馬拉雅山的不遠處，有大自然湖：
紅蓮、黃蓮覆蓋的，白蓮完全遍佈的。

52.

以野雞名字為名，那時我是鳥，
是持戒者、聰慧具足者，在諸福德非福德上熟知者。

53.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
在自然湖的不遠處，大牟尼漫步。

54.

切斷水生的黃蓮後，我帶給大仙，
了知我的意向後，大牟尼接受。

55.

那時施與那個布施後，被白根督促，
有十萬劫，我不往生惡趣。

56.

從此在一千六百劫時，有哇魯那為名者們，
這八位是人類的因陀羅，有大力量的轉輪王。

57.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃蓮施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃蓮施與者長老阿波陀那第十。

朱槿品第十六。

其攝頌：

「朱槿、赤銅花者，路徑、葫蘆花者，

曼陀羅花與迦蘭波樹者，素勒茉莉者、鐵木樹花，

紅厚殼樹、黃蓮者，五十六偈被講述。」

善侍奉者品

Tha-ap 163 善侍奉者長老阿波陀那

1.
以帕度鬱多羅(紅蓮更上者)名字為名：人間的因陀羅、人中之牛王，
從山邊出去後，有眼者教導法。
2.
有夜叉們的聚會，在大仙的不遠處，
以凡應該被作的達到者們，那時觀察(注意)。
3.
了知佛陀的話語，以及不死的教說後，
淨信心的、快樂的我，彈指後侍奉。
4.
請你看善實行的果：對大師的侍奉，
在三萬劫時，我不往生惡趣。
5.
在二千九百劫時，完全裝飾者為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者善侍奉者長老確實像這樣地說偈頌。」
善侍奉者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 164 夾竹桃花者長老阿波陀那

7.
名為悉達多(義理成功者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，

被弟子們置於前面，走向城市。

8.

在國王的內宮，我是受信賴的守衛，
在宮殿近坐的我，看見世間的導師。

9.

取夾竹桃[花]後，我撒向僧團，
對佛分開地作後，從那裡我撒更多。

10.

從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

11.

從此在八十七劫時，有四位[名為]大神通力者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者夾竹桃花者長老確實像這樣地說偈頌。」

夾竹桃花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 165 硬食施與者長老阿波陀那

13.

對低舍世尊，以前我施與果實，
那時我給與椰子：選定的硬食。

14.

我對佛陀施與那個後：對低舍大仙，
想要欲的我，往生凡想要的。

15.

從此在九十二劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

16.

從此在十三劫時，有[名為]因陀羅等同者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

17.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者硬食施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

硬食施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 166 地點供養者長老阿波陀那

18.

阿大達西(義理看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
上升天空後，在直風中行走。

19.

在該地點站立的大師：大牟尼上升，
我供養那個地點：以自己雙手淨信地。

20.

在一千八百劫時，凡我看見大牟尼，
我不證知惡趣，這是地點供養的果。

21.

在一千一百劫時，牛善生者名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者地點供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

地點供養者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 167 翅子樹傘者長老阿波陀那

23.

名為毘舍浮正覺者，世間最勝者、人中之牛王，
為了白天的住處，使牟尼進入大林。

24.

採集翅子樹後，那時我做傘，
做花覆蓋物後，我對佛陀獻上。

25.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

26.

從此在二十劫時，八位[名為]黃金光芒剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者翅子樹傘者長老確實像這樣地說偈頌。」

翅子樹傘者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 168 酥施與者長老阿波陀那

28.

有名為弗沙世尊，諸奉獻的領受者，
英雄走在路上：使大眾熄滅者。

29.

世尊次第地，走到我的面前，
從那裡取那個鉢後，我施與酥油。

30.

從此在九十二劫時，那時我施與該酥，
我不證知惡趣，這是酥布施的果。

31.

從此在五十六劫時，有一位[名為]與水面相等者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者酥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

酥施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 169 素馨花者長老阿波陀那

33.

在坎達巴葛河畔，我順水流行去，
在那裡我看見自存者，如開花的沙羅樹王。

34.

拿起素馨花後，我走近大牟尼，
淨信心的、快樂的我，對佛陀獻上。

35.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

36.

從此在六十七劫時，有一位[名為]拉出，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者素馨花者長老確實像這樣地說偈頌。」

素馨花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 170 布施與者長老阿波陀那

38.

在能被喜樂的低哇樂城，那時我是王子，
得到信件附帶的贈物後，我施與寂靜者。

39.

世尊同意，以手觸摸布，
悉達多(義理成功者)同意後，升上虛空天空。

40.

當世尊去時，諸布在後面跑，
在那裡我使心變得明淨：佛是我們的最高的人。

41.

從此在九十四劫時，那時我施與該布，
我不證知惡趣，這是布布施的果。

42.

從此在六十七劫時，那时有轉輪王，
以「遍純淨者」為名，大力量的人們的王

43.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者布施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

布施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 171 勸導者長老阿波陀那

44.

在邦都馬低城，有大群眾，
他們中我是最頂尖者，他們是我的隨侍者。

45.

使他們全部聚集後，我在福德業上勸導，
我們為僧團做花環：對無上的福田。

46.

「好」他們同意後：我的意欲隨順控制者們，
那時使那個花環完成後，我們施與毘婆尸(有毘婆舍那者)。

47.

從此在九十一劫時，那時我施與該花環，
我不證知惡趣，這是花環布施的果。

48.

在六十一劫時，有一位人類的因陀羅，
以能被歡迎者名字為名，是大力量的轉輪王。

49.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者勸導者長老確實像這樣地說偈頌。」

勸導者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 172 五指印者長老阿波陀那

50.

有名為低舍世尊，世間最勝者、人中之牛王，
進入香室：住法善巧的牟尼。

51.

取極香花環後，我去勝者旁邊，
那時小聲音的我在正覺處，施與五指印。

52.

從此在九十二劫時，凡我獻上香，
我不證知惡趣，這是五指印的果。

53.

從此在七十二劫時，我是[名為]以自己光輝國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

54.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者五指印者長老確實像這樣地說偈頌。」

五指印者長老阿波陀那第十。

善侍奉者品第十七。

其攝頌：

善侍奉、夾竹桃，硬食、地點供養者，

「翅子樹、酥施與者，素馨、布施與者，

花環與五指印者，有五十四偈。」

黃蓮品

Tha-ap 173 黃蓮花環者長老阿波陀那

1.
在達喜馬拉雅山，有大自然湖，
我是在那裡生的羅刹：可怕形色的、大力量的。
2.
在那裡黃蓮開花，輪子大小的被生起，
那時我摘那朵花，然後為供品的集合。
3.
阿大達西(義理看見者)世尊，人間的因陀羅、人中之牛王，
看見收縮的花後，來到我的面前。
4.
那時對到來的正覺者，對天神中的天神、人中之牛王，
那時舉起花後，我對佛陀獻上。
5.
只要喜馬拉雅山邊，那時有那些群眾，
都[花]覆蓋具足地：如來去。
6.
在一千八百劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
7.
從此在十五劫時，有七位人類的因陀羅，
那些名為千車名者，是大力量的轉輪王。
8.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者黃蓮花環者長老確實像這樣地說偈頌。」
黃蓮花環者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 174 梯子施與者長老阿波陀那

9.

為憍陳如(智調御者)世尊，為世間最勝者、像這樣者，
為了高樓的登上，梯子被我建造。

10.

以那個心的淨信，領受諸成就後，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

11.

在三千一百劫中，我是三位，
名為眾多者國王：大力量的轉輪王。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者梯子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

梯子施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 175 夜花者長老阿波陀那

13.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)佛，天神中的天神、人中之牛王。

14.

看見開花的夜的，大地生長的止瀉木後，
連根拔起後，我帶給大仙。

15.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

16.

以及從此在地八劫時，有極淨信者名字者，
我是七寶具足的，大力量國王。

17.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者夜花者長老確實像這樣地說偈頌。」

夜花者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 176 水井施與者長老阿波陀那

18.

為毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，水井被我做，
那時施與鉢食後，然後我獻給。

19.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是水井的果。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水井施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

水井施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 177 獅子座施與者長老阿波陀那

21.

在世間的庇護者已涅槃時：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師，
淨信心的、快樂的我，施與獅子座。

22.

以許多香花環，在當生樂帶來者上，
那時在那裡供養後，眾多人被熄滅。

23.

淨信心的、快樂的[我]，禮拜最上的菩提樹後，
有十萬劫，我不往生惡趣。

24.

在一萬五千劫中，他們有八位，
那时有岩石名字者，是轉輪王。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者獅子座施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

獅子座施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 178 道路施物者長老阿波陀那

26.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，人間的因陀羅、人中之牛王，
為了當生樂，在屋外經行。

27.

在抬起的腳上、在頭上，輝耀的諸花住立：
淨信心的、快樂的我，禮拜後撒花。

28.

從此在二萬劫時，有五人，
名為花覆蓋者，是大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者道路施物者長老確實像這樣地說偈頌。」

道路施物者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 179 一盞燈火者長老阿波陀那

30.

在帕度鬱多羅(紅蓮更上者)牟尼的，乳香樹-最上的菩提樹處，
淨信心的、快樂的我，施與一盞燈火。

31.

在當有生起時，在生起的福德積聚處，
我不證知惡趣，這是燈布施的果。

32.

從此在一萬六千劫時，那四人，
以月光輝名字為名，是大力量的轉輪王。

33.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一盞燈火者長老確實像這樣地說偈頌。」

一盞燈火者長老阿波陀那第七。
第九誦分。

Tha-ap 180 寶珠供養者長老阿波陀那

34.
在喜馬拉雅山的下面，小河轉起，
以及在它的沼澤土地處，那時自存者居住。

35.
拿起寶珠床座：精心裝飾的、悅意的，
淨信心的、快樂的我，對佛陀獻上。

36.
從此在九十四劫時，凡我獻上寶珠，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

37.
以及從此在十二劫時，百光線名字者，
那八位是國王：是大力量的轉輪王。

38.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者寶珠供養者長老確實像這樣地說偈頌。」
寶珠供養者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 181 醫師長老阿波陀那

39.
在邦都馬低城，我是善學習的醫師，
對病苦的、有苦的大眾，是樂的帶來者。

40.
看見生病的沙門：持戒的大光輝者後，
淨信心的、快樂的我，那時我施與藥物。

41.
就以那個他成為無病者：根自制的沙門，

以無憂名字為名，是毘婆尸(有毘婆舍那者)的侍者。

42.

從此在九十一劫時，凡我施與藥草，
我不證知惡趣，這是藥物的果。

43.

以及從此在第八劫時，一切藥草名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

44.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者醫師長老確實像這樣地說偈頌。」

醫師長老阿波陀那第九。

Tha-ap 182 僧團侍者長老阿波陀那

45.

在毘舍浮世尊處，我是寺男，
淨信心的、快樂的我，侍奉最上的僧團。

46.

從此在三十一劫時，那時我做該工作(業)，
我不證知惡趣，這是侍奉的果。

47.

從此在第七劫時，那七位是[名為]與水面相等者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

48.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者僧團侍者長老確實像這樣地說偈頌。」

僧團侍者長老阿波陀那第十。

黃蓮品第十八。

其攝頌：

「黃蓮然後梯子，夜的、水井，

獅子座、道路施物，一燈、寶珠足，

醫師、侍者，五十一偈。」

止瀉木花者品

Tha-ap 183 止瀉木花者長老阿波陀那

1.

對黃金容色的正覺者：如上昇的太陽(百光芒)，

對環視四方者，對在直風中行走者，

2.

看見開花的止瀉木：完全散布的、完全遍佈的後，

從樹上採集後，我對弗沙(能被觸達的)獻上。

3.

從此在九十二劫時，凡我獻上花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

4.

從此在十七劫時，有三位[名為]極開花者，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

5.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者止瀉木花者長老確實像這樣地說偈頌。」

止瀉木花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 184 朱槿長老阿波陀那

6.

名為悉達多(義理成功者)正覺者，自存者、善人們稱讚者，

那位進入定者，坐在山中間。

7.

在自然湖處尋求，最上的水生花的我，

立即看見，諸朱槿花。

8.

以兩手拿起後，我接近大牟尼，
淨信心的、快樂的我，對悉達多獻上。

9.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

10.

從此在十四劫時，我是一位人類的因陀羅，
以似海洋者為名字，是大力量的轉輪王。

11.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者朱槿長老確實像這樣地說偈頌。」

朱槿長老阿波陀那第二。

Tha-ap 185 勾頓巴勒布長老阿波陀那

12.

對坐在山中間者：如輝耀的翅子樹，
如不能被衡量的大海，如寬廣的地面，

13.

對被天眾供養者：如出生良好的人牛王，
大喜的我以大喜心，接近最上人。

14.

拿起七朵花：勾頓巴勒布上群集的後，
我對佛陀獻上：對尸棄(火焰)世間親戚。

15.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

16.

從此在二十劫時，大柔和者名字者，
是一位大光輝的，大力量的轉輪王。

17.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者勾頓巴勒布長老確實像這樣地說偈頌。」

勾頓巴勒布長老阿波陀那第三。

Tha-ap 186 五把者長老阿波陀那

18.

有名為低舍世尊，世間最勝者、人中之牛王，
被弟子們置於前面，走上道路。

19.

那時有五把(手)青蓮，四[把]被我留置，
我想要給與供祭：為了成就誓戒-我拿起。

20.

黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
我被佛陀的光芒接觸，我供養兩足最上者。

21.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

22.

從此在十三劫時，五位[名為]蘇撒沙玻沙麼得，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者五把者長老確實像這樣地說偈頌。」
五把者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 187 仙豆施與者長老阿波陀那

24.

對如上升的百光芒，對如黃色光芒的太陽，
對如輝耀的阿見樹，對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師，

25.

搗碎仙豆：在純的小蜂蜂蜜中後，
就正在高樓站立的我，施與世間親戚。

26.

有八十萬，佛陀弟子，
使全部者的鉢充滿地，甚且比那個更多地。

27.

以那個心的淨信，被白根督促，
有十萬劫，我不往生惡趣。

28.

在四萬劫中，那三十八位，
有仙豆名字的他們，是大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者仙豆施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

仙豆施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 188 菩提樹侍者長老阿波陀那

30.

在樂麼哇低城，我是小鼓演奏者，
到最上的菩提樹的我，是經常致力服侍者。

31.

朝夕服侍後，被白根督促，
在一七八百劫中，我不往生惡趣。

32.

從此在一千五百劫時，我是人類的因陀羅，
以小鼓名字為名，是大力量的轉輪王。

33.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者菩提樹侍者長老確實像這樣地說偈頌。」

菩提樹侍者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 189 一思惟者長老阿波陀那

34.

當天神從天身，以壽盡死沒時，
發出三種話語：隨喜的天神們的。

35.

先生！請你從這裡去善趣：人間的共住狀態，
請成為人的你在善法上，得到無上的信。

36.

你的那個信會被住立，被生根、被確立，
終身不能被動搖地：在善教導的正法上。

37.

以身做善的，以語有許多善的後，
以意做善的：無瞋害的、無依著的後。

38.

從那裡有依著的福德：以布施做許多那個後，
也對其他不免一死的人在正法上，在梵行上請你使之住立。

39.

以這個憐愍，當天神們知道天神[臨死]時，
隨喜死沒者：天神！請你一再地來。[It.83]

40.

那時我有驚怖：在天眾已聚集時，
確實在什麼胎中，從這裡死沒的我將去呢？

41.

了知我的驚怖後，根已修習的沙門，
他想要拉出我，來到我的面前。

42.

以善意者名字為名，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)弟子，
教誡義理、法後，那時使我激起急迫感(驚怖)。

43.

聽聞他的言語後，我使心在佛上變得明淨，
問訊那位明智者後，在那裡我已命終。

44.

就在那裡那個我往生：被白根督促，
有十萬劫，我不往生惡趣。

45.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者一思惟者長老確實像這樣地說偈頌。」
一思惟者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 190 低葛尼花者長老阿波陀那

46.

成為天神存在的我，被仙女們置於前面，
想起過去業後，我隨念佛陀。

47.

拿起低葛尼花後，我使自己的心變得明淨，
我在佛陀處獻上：在當毘婆尸(有毘婆舍那者)人中之牛王處。

48.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

49.

從此在七十三劫時，有四位[名為]最上喜樂者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者低葛尼花者長老確實像這樣地說偈頌。」

低葛尼花者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 191 一行者長老阿波陀那

51.

在三十三天天神們中，那時有大聲音：
佛陀在世間熄滅，以及我們是有貪者。

52.

那些生起急迫感者，憂愁之箭具備者中，
以自己力量支持的我，走到佛陀面前。

53.

取曼陀羅花：化作結集的後，
在已般涅槃時，我對佛陀獻上。

54.

那時全部天神，以及仙女對我隨喜，
有十萬劫，我不往生惡趣。

55.

從此在六萬劫時，那十六人，
名為大力士人，是大力量的轉輪王。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者一行者長老確實像這樣地說偈頌。」
一行者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 192 三莖花者長老阿波陀那

57.

他們全部集合後，靜觀我-征服者，
靜觀的他們的，熱惱被生起。

58.

以善難陀名字為名，那時是佛陀的弟子：
達摩達西(法看見者)牟尼的，來到我的面前。

59.

我有凡隨侍者們，那時他們給我花，
我取那個花後，在弟子上獻上。

60.

在那裡那個我已命終，然後我再往生，
在一千八百劫中，我沒去下界。

61.

從此在一千三百劫時，有八位[名為]火
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

62.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者三莖花者長老確實像這樣地說偈頌。」
三莖花者長老阿波陀那第十。
止瀉木花者品第十九。

其攝頌：

「止瀉木與朱槿，勾頓巴勒布、把(手)者，
仙豆與菩提樹，一思惟、低葛尼者，
一行者與三莖，六十二偈被宣說。」

月桂樹花者品

Tha-ap 193 月桂樹花者長老阿波陀那

1.
有八萬四千根，黃金的柱子，
天杖相似的天宮，被我善化作。
2.
舉起月桂樹花後：以明淨的心，
我對佛陀獻上：對尸棄(火焰)-世間親戚。
3.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
4.
從此在第二十劫時，一位[名為]「坎達低得」，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者月桂樹者長老確實像這樣地說偈頌。」
月桂樹者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 194 草敷床長老阿波陀那

6.
當住林中的仙人，為大師割草時，
它們全部右轉地，倒在地上。
7.
我取那個草後，在最上的地上鋪開：

那時我帶來，就三片棕櫚樹葉。

8.

以草做覆蓋後，我施與悉達多(義理成功者)，
保持七日，為那位天人大師。

9.

從此在九十四劫時，那時我施與該草，
我不證知惡趣，這是草布施的果。

10.

從此在六十五劫時，有四位[名為]大財者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

11.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者草敷床長老確實像這樣地說偈頌。」

草敷床長老阿波陀那第二。

Tha-ap 195 破碎人者長老阿波陀那

12.

有弗沙(能被觸達的)世尊的塔，在大林中，
那時被象破壞：在那裡生長的樹木。

13.

那時對不平坦的做平整的後，我施與泥灰團：
對那位三世間尊重者，以諸德行使喜悅者。

14.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是泥灰團的果。

15.

在七十七劫時，[名為]勝軍有十六位，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者破碎人者長老確實像這樣地說偈頌。」

破碎人者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 196 無憂花供養者長老阿波陀那

17.

在能被喜樂的低哇樂城，那時有國王的庭園，
在那裡我是守園人，國王的隨侍者。

18.

以帕度鬱多羅(紅蓮更上者)名字為名，是自存者、有光輝者，
日蔭不捨棄，那位坐在白蓮處的牟尼。

19.

看見開花的無憂樹：好看的團簇負荷後，
我對佛陀獻上：水生最上者為名者。

20.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

21

從此在三十七劫時，十六位[名為]無激情的捨棄者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者無憂花供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

無憂花供養者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 197 六瓣八角楓者長老阿波陀那

23.

看見開花的六瓣八角楓：包括芽苞的殊勝花串後，
採集那些花後，我去佛陀面前，

24.

在那時悉達多(義理成功者)大牟尼，是遠離(獨處)者，
等待片刻後，我在洞窟處撒花。

25.

從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

26.

從此在三十六劫時，有一位[名為]天鳴雷者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者六瓣八角楓者長老確實像這樣地說偈頌。」

六瓣八角楓者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 198 嫩葉供養者長老阿波陀那

28.

在德瓦樂哇低城，我有小華樹，
那時就在那裡有水井，諸樹木的生長。

29.

以自己力量支持的，悉達多(義理成功者)不敗者，
那位對我憐愍者，在直風中行走。

30.

我沒看見任何其它，對大仙供養適當的，
看見無憂樹嫩葉(幼芽)後，我拋在空中。

31.

那些嫩葉，在行走的佛陀的後面行，
我看見那個後激起宗教心：啊！佛陀的顯赫狀態。

32.

從此在九十四劫時，我獻上嫩葉，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

33.

從此在三十七劫時，有一位[名為]一輩，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者嫩葉供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

嫩葉供養者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 199 鎮頭迦施與者長老阿波陀那

35.

我是山的難行路行走的，強力速度的猿猴，
看見有果實的鎮頭迦樹後，我隨念佛陀。

36.

出去後數日間，淨信心的、快樂的我，
尋找世間的導師：悉達多(義理成功者)-三有終結到達者。

37.

了知我的意向後：在世間中無上的大師，
與千位漏已滅盡者，來到我的面前。

38.

使欣悅生起後，手有果實的我靠近，
世尊接受：一切知者、殊勝的說者。

39.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

40.

在五十七劫時，有優帕難陀名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鎮頭迦施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

鎮頭迦施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 200 一把供養者長老阿波陀那

42.

名為蘇昧達(極聰明者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
對最低者們以憐愍，勝者勤奮努力。

43.

當他經行時：人間的因陀羅、像這樣者，
我獻上一把，山內勒的花，

44.

以那個心的淨信，被白根督促，
有三萬劫，我不往生惡趣。

45.

在二千三百劫時，名為善內勒剎帝利，
我是一位七寶具足的，大力量者。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把供養者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 201 小鈴花者長老阿波陀那

47.

以「善吉祥」為名：自存者、不敗者，
從山邊出去後，勝者進入城市。

48.

行走托鉢後，牟尼從城市出去後，
應該被作的都已作的正覺者，他住林中。

49.

舉起小鈴花後，我對佛陀獻上，
淨信心地、快樂地，對自存者、大仙。

50.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

51.

從此在八十六劫時，有阿逼拉西為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

52.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者小鈴花者長老確實像這樣地說偈頌。」

小鈴花者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 202 素馨花者長老阿波陀那

53.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，諸奉獻的領受者，
從山邊出去後，有眼者走到住處。

54.

以兩手舉起，最上的素馨花後，
我對佛陀獻上：對慈心者、像這樣者。

55.

以那個心的淨信，領受諸成就後，
有十萬劫，我不往生惡趣。

56.

從此在五時劫時，我是一位人類的因陀羅，
名為有朋友歡喜者，是大力量的轉輪王。

57.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者素馨花者長老確實像這樣地說偈頌。」

素馨花者長老阿波陀那第十。

月桂樹者品第十。

其攝頌：

「月桂樹、草敷床，破碎{開花}[人?]、無憂花者，

六瓣八角楓者、嫩葉，鎮頭迦、內勒花，

小鈴花者與素馨花者，有五十八偈。」

其次，品的攝頌：

施食施與者、隨從者，假杜鵑、像這樣輝耀者，

傘與朱槿，此外善侍奉者，

黃蓮連同止瀉木，月桂樹第十已作，

六百，超出六十偈。

施食品十者。

第二個一百已完成。

翅子樹花者品

Tha-ap 203 翅子樹花者長老阿波陀那

1.
看見翅子樹花後，那時我採集後，
對低舍獻上：對已越過暴流者、像這樣者。
2.
從此在九十二劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
3.
從此在三十五劫時，出名的「紅色手」，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者翅子樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
翅子樹花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 204 咪內勒花者長老阿波陀那

5.
黃金容色的世尊：百光芒光輝照耀者，
登上經行的，慈心的尸棄(火焰)牛王，
6.
淨信心地、快樂地，禮拜最上智者後，
舉起咪內勒花後，我對佛陀獻上。
7.
從此在三十一劫時，凡我全面供養花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

8.

在二十九劫時，有美麗雨雲為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

9.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者咪內勒花者長老確實像這樣地說偈頌。」

咪內勒花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 205 小鈴花者長老阿波陀那

10.

有黃金價值外貌者，一切知者、世間的導師，
進入水池後，世間的導師沐浴。

11.

舉起小鈴花後，我對毘婆尸(有毘婆舍那者)獻上，
踊躍心地、快樂地，對人間的因陀羅、像這樣者。

12.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

13.

在七十一劫時，有[名為]恐怖的馬車國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

14.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者小鈴花者長老確實像這樣地說偈頌。」

小鈴花者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 206 渡過者長老阿波陀那

15.

阿大達西(義理看見者)世尊，人間的因陀羅、人中之牛王，

被弟子們置於前面，來到恒河畔。

16.

滿到邊緣的、能被烏鴉喝飲的河畔，是難越過的
我使比丘僧團渡過，以及佛陀-兩足最上者。

17.

在一千八百劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是渡過的果。

18.

從此在一千三百劫時，有五位[名為]共富者(斯里蘭卡版)，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

19.

以及在這最後有時，我是在婆羅門家出生者，
與三位朋友一起，我在大師教說中出家。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者渡過者長老確實像這樣地說偈頌。」

渡過者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 207 黃荊樹花者長老阿波陀那

21.

我是毘婆尸(有毘婆舍那者)佛的，寺男，
舉起黃荊樹花後，我對佛陀獻上。

22.

此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

23.

從此在二十五劫時，我是一位人類的因陀羅，
以大光彩壯麗為名字，大力量的轉輪王。

24.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃荊樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃荊樹花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 208 水施與者長老阿波陀那

25.

看見食用的沙門：明淨者、不混濁者後，
取水瓶後，我施與悉達多(義理成功者)。

26.

今日我是無垢者，離垢者、疑惑滅盡者，
在當有生起時，我的果實生起。

27.

從此在九十四劫時，凡我施與水，
我不證知惡趣，這是水布施的果。

28.

從此在六十一劫時，就有一位[名為]離垢者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

水施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 209 乳香樹花環者長老阿波陀那

30.

對如輝耀的翅子樹：在山中間坐著者，
對照耀一切方向者：悉達多(義理成功者)人間的調御者，

31.

做不二的弓後，那時我綁緊箭後，
切斷包括梗的花後，我對佛陀獻上。

32.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

33.

從此在五十一劫時，我是一位[名為]有光輝者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者乳香樹花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

乳香樹花環者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 210 荊棘金樹花者長老阿波陀那

35.

那時看見踩踏的足跡後：輪子裝飾莊嚴的，
一步步走去的，毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙的。

36.

看見荊棘金樹花後，連根地被我供養，
大喜的我以大喜心，禮拜最上的足跡。

37.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

38.

從此在五十七劫時，我是一位[名為]離垢者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

39.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者荊棘金樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

荊棘金樹花者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 211 台子施與者長老阿波陀那

40.

台子被我施與：對尸棄(火焰)-世間親戚，
我使大地一切支撐：整個這個財富的保持者(大地)。

41.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

42.

從此在二十四劫時，有四人，
名為全部加羅林魚木者，是大力量的轉輪王。

43.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者台子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

台子施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 212 惡防止者長老阿波陀那

44.

為低舍世尊：為天神中的天神、像這樣者，
一個傘被我施與：以明淨的心。

45.

我的惡的被覆蓋，有善的具足，
[他們]在天空為我持傘，這是以前業的果。

46.

我的最後的轉起：一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

47.

從此在九十二劫時，那時我施與該傘，
我不證知惡趣，這是傘布施的果。

48.

從此在七十二劫時，有八位人類的因陀羅，
以大因由為名字，是轉輪王。

49.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者惡防止者長老確實像這樣地說偈頌。」

惡防止者長老阿波陀那第十。

翅子樹花者品第二十一。

其攝頌：

「翅子樹與咪內勒花，小鈴與以渡過，
黃荊樹花者、水，乳香樹與荊棘金樹，
台子、惡防止者，四十八偈。」

象品

Tha-ap 213 象施與者長老阿波陀那

1.
對悉達多(義理成功者)世尊，對人間的因陀羅、像這樣者，
龍象被我施與：牙像轆桿那樣的、龐大的。
2.
我領受最上的利益：無上的寂靜境界，
龍象布施被我施與：對一切世間尋求有利者。
3.
從此在九十四劫時，那時我施與該龍象，
我不證知惡趣，這是龍象布施的果。
4.
在七十八劫時，有十六位剎帝利，
名為全部端正者，是大力量的轉輪王。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者象施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
象施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 214 草鞋施與者長老阿波陀那

6.
林野的仙人，長時間苦行者，
對已自我修習的佛陀，我施與草鞋。
7.
以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！

我領受天車乘，這是以前業的果。

8.

從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是草鞋的果。

9.

從此在七十七劫時，有八位剎帝利，
以善車乘名字為名，是大力量的轉輪王。

10.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者草鞋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

草鞋施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 215 諦想者長老阿波陀那

11.

在那時毘舍浮，被比丘僧團置於前面，
教導諸聖諦：使大眾熄滅者。

12.

我是最高悲得到者，我走到集會[處]，
那個持續坐著的我，聽聞大師的法。

13.

我聽聞他的法後，我去天的世界，
三十劫中在諸天，在那裡以前我住。

14.

從此在三十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是諦想的果。

15.

從此在二十六劫時，我是一位人類的因陀羅，
以一觸者為名，是大力量的轉輪王。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者諦想者長老確實像這樣地說偈頌。」

諦想者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 216 一想者長老阿波陀那

17.

看見在樹梢，懸繫的大師的糞掃衣後，
舉起合掌後，我禮拜糞掃衣。

18.

從此在三十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

19.

從此在二十五劫時，我是一位人類的因陀羅，
以「無窮光彩者」為名，是大力量的轉輪王。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一想者長老確實像這樣地說偈頌。」

一想者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 217 光芒想者長老阿波陀那

21.

[我看見]如上升的百光芒，如黃色光芒的太陽，
如最頂尖的老虎、公牛：在山中間善生的。

22.

那位佛的威力，在山中間輝耀，
在光芒上(?)使心變得明淨後，我在天界喜悅一劫。

23.

在其餘劫時，善的被我實行，
以那個心的淨信，以及此外以佛隨念。

24.

從此在三萬劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

25.

在五十七劫時，我是一位人類的因陀羅，
以「善生者」為名，是大力量的轉輪王。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者光芒想者長老確實像這樣地說偈頌。」

光芒想者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 218 連結者長老阿波陀那

27.

在菩提樹綠光處，在成長的樹木處，
來到佛的一個想：朝向念的我得到。

28.

從此在三十一劫時，那時我得到該想，
由於以那個的想，漏的滅盡被我到達。

29.

從此在十三時，名為虛宿剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者連結者長老確實像這樣地說偈頌。」

連結者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 219 棕櫚樹葉扇子施與者長老阿波陀那

31.

棕櫚樹葉扇子被我施與：對低舍太陽族人，
為了夏天的冷卻，為了熱惱的止息。

32.

我使貪火熄滅，以及超出那個的瞋火，
以及我使癡火熄滅，這是棕櫚樹葉扇子的果。

33.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

34.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是棕櫚樹葉扇子的果。

35.

從此在六十三劫時，有大名名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者棕櫚樹葉扇子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

棕櫚樹葉扇子施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 220 走近想者長老阿波陀那

37.

我取惡衣後，以前和尚的，
那時我隨學經典，為了典籍無缺點的到達。

38.

我看見離塵的佛陀：諸奉獻的領受者，
牛王、最頂尖者、最高者，低舍佛-群眾最上者，

39.

使惡衣被展開地，走近最上人地：
對生起的大英雄，對世間最勝者、人中之牛王。

40.

看見那位世間燈光：似離垢月亮的後，
我在大師的腳上禮拜：以明淨的心。

41.

從此在九十四劫時，凡我施與惡衣，
我不證知惡趣，這是惡衣的果。

42.

從此在三十七劫時，我是一位人類的因陀羅，
以善難陀名字為名，是大力量的轉輪王。

43.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者走近想者長老確實像這樣地說偈頌。」

走近想者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 221 酥施與者長老阿波陀那

44.

在殊勝高樓中坐下的，被女人群眾置於前面的我，
看見生病的沙門，邀請到家。

45.

對近坐的大英雄，對天神中的天神、人中之牛王，
酥油被我施與：對悉達多(義理成功者)大仙。

46.

看見苦惱已安息，明淨的面根後，
在大師的腳上禮拜後，我從前方隨注入。

47.

看見我極端明淨的狀態後，神通的波羅蜜到達者，
明智者升上天空，如天鵝王在天空。

48.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是酥油的果。

49.

從此在十七劫時，有光神名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者酥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

酥施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 222 惡防止者長老阿波陀那

51.

為皮亞達西(可愛看見者)世尊，經行處被我清理，
以諸蘆葦覆蓋的：風、陽光的阻擋。

52.

為了惡的避開，有善的具足，
為了諸污染的捨斷，我在大師的教說中勤奮。

53.

從此在十一劫時，出名的「火天」，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

54.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者惡防止者長老確實像這樣地說偈頌。」

惡防止者長老阿波陀那第十。

象品第二十二。

其攝頌：

「象、草鞋與諦，一想者與光芒者，
連結者與棕櫚樹葉扇子，像這樣走近想者，
酥與惡防止者，五十四偈。」

支撐物施與者品

Tha-ap 223 支撐物施與者長老阿波陀那

1.
為阿大達西(義理看見者)世尊，為世間最勝者、像這樣者，
支撐物被我施與：對人間的因陀羅、像這樣者。
2.
我執行大地：廣闊的、海另一邊的，
我在大地與諸生命上，轉起統治權。
3.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
三明已抵達，佛陀的教說已做。
4.
從此在二十六劫，有三位剎帝利，
那些一依止名字者，是大力量的轉輪王。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者支撐物施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
支撐物施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 224 羊皮施與者長老阿波陀那

6.
從此在三十一劫時，我是群眾的大師(羅馬拼音版)，
我看見離塵的佛陀：諸奉獻的領受者。
7.
皮墊被我施與：對尸棄(火焰)-世間親戚，

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！

8.

領受成就後，我使諸污染消盡(燃燒)，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

9.

從此在三十一劫時，凡我施與羊皮，
我不證知惡趣，這是羊皮的果。

10.

從此在第五劫時，我是[名為]善施與者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

11.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者羊皮施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

羊皮施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 225 二寶者長老阿波陀那

12.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
我看見離塵的佛陀：諸奉獻的領受者。

13.*

肉片被我施與：對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
在包括天的世間，我使統治權被執行(作)。

14.

以這個肉的布施，我的寶生起：
在這個世間有二寶：從當生的到達。

15.

我領受它們全部：以肉布施的能力，
那時我有柔軟的肢體，微妙感受的慧。

16.

從此在九十一劫時，那時我施與該肉，
我不證知惡趣，這是肉布施的果。

17.

從此在第四劫時，我是一位人類的因陀羅，
那位名為大紅，是大力量的轉輪王。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者二寶者長老確實像這樣地說偈頌。」

二寶者長老阿波陀那第三。

第十誦分。

Tha-ap 226 保護施與者長老阿波陀那

19.

為悉達多(義理成功者)世尊，欄杆被我使做，

保護被我施與：對善逝、大仙。

20.

以那個差別(勝進)業，我不看見害怕可怕的，
無論在哪裡當已往生時，我的恐懼不被知道。

21.

從此在九十四劫時，凡以前我使欄杆被做，
我不證知惡趣，這是欄杆的果。

22.

從此在第六劫時，有倚靠物名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者保護施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

保護施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 227 無病者長老阿波陀那

24.

對毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，我施與暖房，
以及生病者們的住處，熱水容器。

25.

以那個業，我有這個善形成(化作)的個體，

我不證知生病，這是福德業的果。

26.

從此在九十一劫時，那時我施與該房(小屋)，
我不證知惡趣，這是暖房的果。

27.

以及從此在七劫時，我是一位[名為]不敗者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

28.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者無病者長老確實像這樣地說偈頌。」

無病者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 228 六瓣八角楓花者長老阿波陀那

29.

我的名字是「那樂得」，[人們]知道我為「迦葉」，
我看見沙門們中最高者：毘婆尸(有毘婆舍那者)天神恭敬者。

30.

對持有細相的佛陀，對諸奉獻的領受者，
舉起六瓣八角楓花後，我對佛陀獻上。

31.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

32.

從此在七十一劫時，名為羅嗎色剎帝利，
是維持花環裝飾者，有車乘(輓牛)、軍隊、軍車。

33.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者六瓣八角楓花者長老確實像這樣地說偈頌。」

六瓣八角楓花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 229 黃金頭飾者長老阿波陀那

34.

對遊樂園被引導的我，看見世間的導師，
取頭飾：黃金善製作(化作)的後，

35.

從那裡快速地登上後，到達象肩的我，
對佛陀獻上：對尸棄(火焰)-世間親戚。

36.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

37.

從此在二十七劫時，我是一位人類的因陀羅，
以大光彩壯麗為名，是大力量的轉輪王。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃金頭飾者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃金頭飾者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 230 核頭飾者長老阿波陀那

39.

在世間的庇護者：悉達多(義理成功者)殊勝的說者已涅槃時，
以諸頭飾散佈地，我作菩提樹供養。

40.

從此在三十一劫時，那時我作該供養，
我不證知惡趣，這是菩提樹供養的果。

41.

從此在二十六劫時，我是[名為]雨雲黑雲為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者核頭飾者長老確實像這樣地說偈頌。」

核頭飾者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 231 善作包頭飾物者長老阿波陀那

43.

以不依止者名字為名，那時我是作花環者，
拿起包頭飾物後，我走去施與國王。

44.

在未到達國王時，我看見尸棄(火焰)導師，
大喜的我以大喜心，對佛陀獻上。

45.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

46.

從此在二十五劫時，我是大力量的國王，
以偉巴樂名字為名，是大力量的轉輪王。

47.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善作包頭飾物者長老確實像這樣地說偈頌。」

善作包頭飾物者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 232 一禮拜者長老阿波陀那

48.

對牛王、最頂尖者、英雄，對毘舍浮-戰勝者，
淨信心的、快樂的我，禮拜最勝的佛陀。

49.

從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是禮拜的果。

50.

在二十四劫時，無作難陀為名者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

51.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一禮拜者長老確實像這樣地說偈頌。」

一禮拜者長老阿波陀那第十。

支撐物施與者品第二十三。

其攝頌：

支撐物與羊皮，肉施與者、保護施與者，

無病、六瓣八角楓、黃金，核、包頭飾物、禮拜，

五十五偈，被義理看見者計算。

水座品

Tha-ap 233 水座施與者長老阿波陀那

1.
從僧園門口出去後，我鋪設木板，
那時我侍奉水：對最上利益的得到者。
2.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是關於座位與水的果。
3.
從此在十五劫時，名為全面黃金色者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者水座施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
水座施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 234 容器守護者長老阿波陀那

5.
在邦都馬低城，那時我是陶匠，
那時我維護，比丘僧團的容器。
6.
從此在九十一劫時，我維護容器，
我不證知惡趣，這是容器的果。
7.
從此在五十三劫時，無邊網者為名者，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

8.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者容器守護者長老確實像這樣地說偈頌。」

容器守護者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 235 沙羅花者長老阿波陀那

9.

在阿魯那哇低城，我是賣糕點者，

我看見經我的門口行走的，尸棄(火焰)勝者。

10.

拿起佛陀的鉢後，我施與沙羅花，

對正行的佛陀，以明淨的心。

11.

從此在三十一劫時，凡我全面施與花，

我不證知惡趣，這是沙羅花的果。

12.

從此在十四劫時，我是[名為]無量水者，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙羅花者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙羅花者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 236 蓆子施與者長老阿波陀那

14.

在能被喜樂的低哇樂城，那時我是蘆葦工人，

在悉達多(義理成功者)-世間燈光上，在那裡人們是淨信者。

15.

對世間的庇護者為了供養，遍求蓆子，

對作佛供養者們，我施與蓆子。

16.

從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是蓆子的果。

17.

在七十七劫時，我是[名為]保持水者國王，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓆子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蓆子施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 237 欄杆建造者長老阿波陀那

19.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，最上的菩提樹處，
淨信心的、快樂的我，使建造欄杆。

20.

從此在九十一劫時，我使建造欄杆，
我不證知惡趣，這是欄杆的果。

21.

從此在九十一劫時，我是[名為]等同勇敢者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者欄杆建造者長老確實像這樣地說偈頌。」

欄杆建造者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 238 美麗作者長老阿波陀那

23.

在阿魯那哇低城，我是美麗作者，

在塔廟處諸布物，我使染種種美麗。

24.

從此在三十一劫時，那時我使染該美麗，
我不證知惡趣，這是美麗布施的果。

25.

從此在二十三劫時，有等同美麗者名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者美麗作者長老確實像這樣地說偈頌。」

美麗作者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 239 豆腐果樹花者長老阿波陀那

27.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
看見開花的豆腐果樹後，我在[佛]到達的道路上投擲。

28.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者豆腐果樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

豆腐果樹花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 240 芒果獻供施與者長老阿波陀那

30.

在自己的技術上不堅苦的我，走到森林，
看見走到的正覺者後，我施與芒果獻供。

31.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是芒果獻供的果。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果獻供施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果獻供施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 241 基壇建造者長老阿波陀那

33.

在世間的庇護者：阿大達西(義理看見者)最上人已涅槃時，
我有使建造的基壇，在佛陀的最上塔處。

34.

在一千八百劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是基壇的果。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者基壇建造者長老確實像這樣地說偈頌。」

基壇建造者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 242 手斧施與者長老阿波陀那

36.

以前我是鐵匠：在最上的低哇樂城，
一把手斧被我施與：對自存者、不敗者。

37.

從此在九十四劫時，那時我施與該把手斧，
我不證知惡趣，這是手斧布施的果。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者手斧施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

手斧施與者長老阿波陀那第十。

水座品第二十四。

其攝頌：

水座、容器，沙羅花、蓆子者，
欄杆與美麗作者，豆腐果樹、芒果獻供，
基壇與手斧，三十八偈。

豆子施與者品

Tha-ap 243 豆子施與者長老阿波陀那

1.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
培育豆子後、取後，我施與僧團。

2.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是豆子的果。

3.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者豆子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

豆子施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 244 鐵木樹花絲者長老阿波陀那

4.

做不二的弓後，我進入樹林，
看見落下的花絲：落葉引起的後，

5.

以兩手舉起後，在頭上作合掌後，
我對佛陀獻上：對低舍-世間親戚。

6.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

7.

在七十三劫時，七位花絲為名者，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

8.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鐵木樹花絲者長老確實像這樣地說偈頌。」

鐵木樹花絲者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 245 蓮花池花絲者長老阿波陀那

9.

在自然湖的中央，水雞的我居住，

我看見天神中的天神：在直風中行走的。

10.

以嘴(喙)取花絲後：以明淨的心，

我對佛陀獻上：對低舍-世間親戚。

11.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

12.

在七十三劫時，七位花絲為名者，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓮花池花絲者長老確實像這樣地說偈頌。」

蓮花池花絲者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 246 鈴響花者長老阿波陀那

14.

世間的導師，與千位漏已滅盡者出發，

取鈴響花後，我對佛陀獻上。

15.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鈴響花者長老確實像這樣地說偈頌。」

鈴響花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 247 小屋熏香者長老阿波陀那

17.

為悉達多(義理成功者)世尊，我是小屋守衛，

我時常使發香：以自己雙手淨信地。

18.

從此在九十四劫時，那時我做該業，

我不證知惡趣，這是熏香布施的果。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者小屋熏香者長老確實像這樣地說偈頌。」

小屋熏香者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 248 鉢施與者長老阿波陀那

20.

以最高的調御，悉達多(義理成功者)大仙有，

鉢布施被我施與：對正直者、像這樣者。

21.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是鉢布施的果。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鉢施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

鉢施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 249 遺骨供養者長老阿波陀那

23.

在世間的庇護者：悉達多(義理成功者)最上人已涅槃時，
一個遺骨被我得到：兩足最上者的、像這樣者的。

24.

我取那個遺骨：佛陀的、太陽族人的後，
侍奉五年，如對存在的最上人。

25.

從此在九十四劫時，那時我侍奉該遺骨，
我不證知惡趣，這是關於遺骨侍奉的果。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者遺骨供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

遺骨供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 250 車前草花供養者長老阿波陀那

27.

七朵車前草花，那時我放置(作)在頭上，
我對佛陀獻上：在毘舍浮最上人上。

28.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者車前草花供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

車前草花供養者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 251 紅莧樹者長老阿波陀那

30.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，自存者、最高的人，
說明四聖諦，解說不死的境界。

31.

那時我放置(作)許多，紅莧樹花後，
我對佛陀獻上：對人間的因陀羅、像這樣者。

32.

從此在六十八劫時，四位[名為]何生花絲，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

33.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅莧樹者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅莧樹者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 252 阿勃勒施與者長老阿波陀那

34.

以拘留孫(持峰)名字為名：自存者、不敗者，
從山邊出去後，已抵達大河。

35.

取阿勃勒後，我施與自存者：
抑制者、成為正直者，明淨心意的我。

36.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿勃勒施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿勃勒施與者長老阿波陀那第十。

豆子施與者品第二十五。

其攝頌：

豆子、鐵木樹，蓮花池、鈴響、小屋熏香者，
鉢、遺骨、車前草，紅莧樹與以阿勃勒，
三十七偈，被諸分別者計算。

稱讚者品

Tha-ap 253 稱讚者長老阿波陀那

1.
在天的世界成為住立者，聽聞毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙的法後，
喜悅的我，說這個言語：
2.
賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
你使眾人度脫：教導不死境界者。
3.
從此在九十一劫時，那時我說該言語，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者稱讚者長老確實像這樣地說偈頌。」
稱讚者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 254 一座(食)施與者長老阿波陀那

5.
捨棄天的容色後，我同妻子來到這裡，
想要作服侍：在最勝佛陀的教說中。
6.
以跌哇勒名字為名，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)弟子，
他的施食被我施與：以明淨的心。
7.
從此在十萬劫時，那時我做該業，

我不證知惡趣，是鉢食的果。

8.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一座(食)施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一座(食)施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 255 火葬用柴堆供養者長老阿波陀那

9.

名為阿難(歡喜)正覺者，自存者、不敗者，

在林野處般涅槃：在無人的森林中。

10.

從天的世界來到這裡後，那時我作堆積的[柴堆]後，

在那裡我使遺體火葬，以及我作恭敬。

11.

從此在九十一劫時，那時我作該業，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆供養者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 256 三朵黃玉蘭樹花者長老阿波陀那

13.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為變化者山，

根已修習的沙門，住在它的中央。

14.

看見他的寂靜後：以明淨的心，

取三朵三黃玉蘭樹花後，我撒。

15.

此在九十一劫時，凡我全面供養花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三朵黃玉蘭樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

三朵黃玉蘭樹花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 257 七朵波吒釐者長老阿波陀那

17.

對如輝耀的翅子樹：在山中間坐著者，

七朵波吒釐花，我對佛陀獻上。

18.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者七朵波吒釐者長老確實像這樣地說偈頌。」

七朵波吒釐者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 258 鞋施與者長老阿波陀那

20.*

名為檀香：那時我是正覺者的親生的(兒子)，

一鞋被我施與：請你成就我的覺。

21.

從此在九十一劫時，那時我施與該鞋，

我不證知惡趣，這是鞋的果。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鞋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

鞋施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 259 新芽供養者長老阿波陀那

23.

發(作)新芽後，我走向街道，
看見沙門們中最高者，被比丘僧團置於前面。

24.

淨信心地、快樂地，以及最高喜地，
以兩手舉起後，我對佛陀獻上。

25.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

26.

從此在七十三劫時，我是一位大地之主，
以光輝名字為名，是大力量的轉輪王。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者新芽供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

新芽供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 260 樹葉施與者長老阿波陀那

28.

在達喜馬拉雅山，我是穿樹皮衣者，
是以無鹽樹葉為食者，以及在諸抑制上自制者。

29.

在早餐到達時，悉達多(義理成功者)接近我，
我給與佛陀那個：以自己雙手淨信地。

30.

從此在九十四劫時，那時我施與該樹葉，
我不證知惡趣，這是樹葉布施的果。

31.

從此在二十七劫時，我是色達梯，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者樹葉施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

樹葉施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 261 小屋施與者長老阿波陀那

33.

森林行走的正覺者，那時住在樹下，

建造(作)葉菴後，我施與不敗者。

34.

從此在九十一劫時，凡我施與樹葉小屋，

我不證知惡趣，這是小屋布施的果。

35.

從此在二十八劫時，有十六位國王，

被說為「一切利益注入者」，是轉輪王。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者小屋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

小屋施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 262 最高花者長老阿波陀那

37.

對黃金容色的正覺者：在山中間坐著的，

對以光芒照耀的，對如孔雀的尸棄(火焰)，

38.

取最高生的花後，我接近最上人，

淨信心的、快樂的我，對佛陀獻上。

39.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，

我不證知惡趣，這是佛供養的果。

40.

在二十五劫時，我是[名為]到達無量者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者最高花者長老確實像這樣地說偈頌。」

最高花者長老阿波陀那第十。

稱讚者品第二十六。

其攝頌：

「稱讚者、一座、火葬用柴堆，黃玉蘭樹、七朵波吒釐，
鞋、新芽、樹葉，小屋、最高花者長，
而在這裡計算的偈，就四十一。」

蓮花拋起品

Tha-ap 263 拋向虛空者長老阿波陀那

1.
對黃金容色的悉達多(義理成功者)：在市場中行走的，
取二朵水生最高的(蓮花)後，我接近人中之牛王。
2.
我置一朵花，在佛陀的腳上，
以及舉起一朵花後，我拋向虛空。
3.
從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是花布施的果。
4.
從此在九十四劫時，我是一位大地之主，
名為虛空產生者，是大力量的轉輪王。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者拋向虛空者長老確實像這樣地說偈頌。」
拋向虛空者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 264 塗油者長老阿波陀那

6.
在悉達多(義理成功者)世尊，人中之牛王已涅槃時，
那時我在菩提樹的欄杆上，塗油。
7.
從此在九十四劫時，那時凡我塗油，

我不證知惡趣，這是塗油的果。

8.

從此在二十四劫時，名為善皮膚者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

9.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者塗油者長老確實像這樣地說偈頌。」

塗油者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 265 半月形[花]者長老阿波陀那

10.

在低舍世尊的，最上的菩提樹處，

半月形[花-②]被我施與：在大地生長的、以足根喝飲的(樹木)處。

11.

從此在九十二劫時，凡我獻上[半]月形，
我不證知惡趣，這是菩提樹供養的果。

12.

從此在二十五劫時，名為跌哇勒剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

13.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者半月形[花]者長老確實像這樣地說偈頌。」

半月形[花]者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 266 燈施與者長老阿波陀那

14.

成為神存在的我，那時下來地面後，
我給與五盞燈：以自己雙手淨信地。

15.

從此在九十四劫時，那時我施與該燈，

我不證知惡趣，這是燈布施的果。

16.

在五十五劫時，我是一位大地之主，
以一切眼者為名，是大力量的轉輪王。

17.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者燈施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

燈施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 267 球根草施與者長老阿波陀那

18.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為羅嗎色山，
在那個山腳下，有根已修習的沙門。

19.

取球根草後，我施與沙門，
大英雄感謝(隨喜)：自存者、不敗者。

20.

球根草被你對我施與：以明淨的心，
在當有生起時，令你的果實生起。

21.

從此在九十四劫時，凡我施與球根草，
我不證知惡趣，這是球根草的果。

22.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者球根草施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

球根草施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 268 魚施與者長老阿波陀那

23.

在坎達巴葛河畔，那時我是魚鷹(鶚)，

抓起大魚後，我施與悉達多(義理成功者)牟尼。

24.

從此在九十四劫時，那時我施與該魚，
我不證知惡趣，這是魚布施的果。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者魚施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

魚施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 269 快速鵝者長老阿波陀那

26.

在坎達巴葛河畔，那時我是在林中活動者，
看見悉達多(義理成功者)：在直風中行走的佛陀。

27.

舉起合掌後：向上看大牟尼者，
使自己的心變得明淨後，我禮拜導師。

28.

從此在九十四劫時，凡我禮拜人中之牛王，
我不證知惡趣，這是禮拜的果。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者快速鵝者長老確實像這樣地說偈頌。」

快速鵝者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 270 乳香樹花者長老阿波陀那

30.

在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅，
看見毘婆尸(有毘婆舍那者)佛：光芒網群集者。

31.

淨信心地、快樂地，以及最高喜地，

舉起乳香樹花後，我對毘婆尸撒。

32.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

33.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者乳香樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

乳香樹花者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 271 來到住所者長老阿波陀那

34.

在喜馬拉雅山的中央，有善化作的湖，
在那裡我是羅刹：習慣騷擾的、恐怖的。

35.

有憐愍的、悲的，毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
他想要拉出我，來到我的面前。

36.

對到達的大英雄，對天神中的天神、人中之牛王，
從住所出來後，我禮拜大師。

37.

從此在九十一劫時，凡我禮拜最上人，
我不證知惡趣，這是禮拜的果。

38.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者來到住所者長老確實像這樣地說偈頌。」

來到住所者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 272 渡過者長老阿波陀那

39.

黃金容色的正覺者：毘婆尸(有毘婆舍那者)值得供養者，

在河畔站立的大師，被比丘僧團置於前面。

40.

在那裡船沒被發現：橫渡之物在大河流處，
從河出去後，我渡世間的導師。

41.

從此在九十一劫時，凡我渡最上人，
我不證知惡趣，這是渡過的果。

42.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者渡過者長老確實像這樣地說偈頌。」

渡過者長老阿波陀那第十。

蓮花拋起品第二十七。

其攝頌：

「拋、油與月，燈與球根草，

魚、快速、乳香樹，羅剎、渡過者十則，

以及在這裡諸偈被計算，就有四十一。」

黃金枕頭品

Tha-ap 273 黃金枕頭者長老阿波陀那

1.
我施與一個坐具：以自己雙手淨信地，
以及我給與枕頭：對最上利益的得到者。
2.
從此在九十一劫時，我施與枕頭，
我不證知惡趣，這是枕頭的果。
3.
從此在六十三劫時，名為無相等者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者黃金枕頭者長老確實像這樣地說偈頌。」
黃金枕頭者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 274 一把芝麻施與者長老阿波陀那

5.
了知我的意向後：大師、世間最高的導師，
以意生身，以神通來見。
6.
對來見的大師，對最上人禮拜後，
淨信心的、快樂的我，施與一把芝麻。
7.
從此在九十一劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是一把芝麻的果。

8.

從此在十六劫時，名為坦低色剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

9.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把芝麻施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把芝麻施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 275 花籃者長老阿波陀那

10.

在大海附近，[佛]住在山中間，
作{出發後}[迎接?]後，我施與花籃。

11.

對悉達多(義理成功者)大仙：一切眾生憐愍者，
施與花籃後，我在天界喜悅一劫。

12.

從此在九十四劫時，那時我施與花籃，
我不證知惡趣，這是花籃的果。

13.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花籃者長老確實像這樣地說偈頌。」

花籃者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 276 塗油施與者長老阿波陀那

14.

對憍陳如(智調御者)世尊，對離貪者、像這樣者，
對心與虛空相同者，對無虛妄者、有禪定者，

15.

對一切癡超越者，對一切世間尋求有利者，

塗油被我施與：對人間的因陀羅、像這樣者。

16.

從此在無量劫時，那時我施與塗油，
我不證知惡趣，這是塗油的果。

17.

從此在十五劫時，名為長久飲者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

18.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者塗油施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

塗油施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 277 一合掌者長老阿波陀那

19.

對在聚果榕樹住者：在自己的樹葉鋪的墊子上，
住所空間被我施與：對大仙沙門。

20.

對低舍人間的因陀羅，世間的庇護者、像這樣者，
舉起合掌後，我鋪設花墊。

21.

從此在九十二劫時，凡我作花墊，
我不證知惡趣，這是墊子的果。

22.

從此在十四劫時，我是人們的君主，
名為一合掌者，是大力量的轉輪王。

23.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一合掌者長老確實像這樣地說偈頌。」

一合掌者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 278 塑料施與者長老阿波陀那

24.

對大師、關於法，還有對僧團大仙們，
塑料被我施與：對應該被供養者們、無上者們。

25.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是塑料布施的果。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者塑料施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

塑料施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 279 火葬用柴堆供養者長老阿波陀那

27.

在坎達巴葛河畔，我順水流走去，
七朵葛藤花，我對堆積的[火葬柴堆]獻上。

28.

從此在九十四劫時，凡我供養堆積的，
我不證知惡趣，這是堆積的供養的果。

29.

從此在六十七劫時，照顧名字者，
七寶具足者，七位是轉輪王。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 280 芋頭施與者長老阿波陀那

31.

在達喜馬拉雅山，好看的大信度河，
在那裡我看見離貪者，極光輝者、好看者。

32.

對在最高寂靜上結合者，看見後心意驚訝的我，
給與他芋頭：以自己雙手淨信地。

33.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是芋頭的果。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芋頭施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

芋頭施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 281 一白蓮長老阿波陀那

35.

以羅嗎色名字為名，那時自存者、善禁戒者，
白蓮被我施與：以明淨的心。

36.

從此在九十四劫時，那時我施與白蓮，
我不證知惡趣，這是白蓮的果。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一白蓮長老確實像這樣地說偈頌。」

一白蓮長老阿波陀那第九。

Tha-ap 282 越度者長老阿波陀那

38.

在險難的大路上，橋被我建造，
為了世間的越度：以自己雙手淨信地。

39.

從此在九十一劫時，該橋被我建造，
我不證知惡趣，這是橋布施的果。

40.

從此在五十五劫時，我是一位[名為]平整進入者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者越度者長老確實像這樣地說偈頌。」

越度者長老阿波陀那第十。

黃金枕頭品第二十八。

其攝頌：

「黃金與芝麻，花籃、塗油、合掌，
塑料、火葬用柴堆、芋頭，一白蓮與橋，
四十二偈，被諸分別者計算。」

第十一誦分。

樹葉施與者品

Tha-ap 283 樹葉施與者長老阿波陀那

1.
我是坐在葉菴中者，吃樹葉食物者，
那時對正在[附]近坐的我，大仙接近。
2.
悉達多(義理成功者)世間燈光，一切世間的醫師，
樹葉被我對他施與：對坐在樹葉鋪的墊子上者。
3.
從此在九十四劫時，那時我施與該樹葉，
我不證知惡趣，這是樹葉布施的果。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者樹葉施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
樹葉施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 284 果實施與者長老阿波陀那

5.
須彌山等同的喜悅，大地等同的同樣者，
從定出來後，為了施食已對我出現。
6.
訶子、餘甘子，芒果、蒲桃(閭浮)、欖仁，
棗子、胡桃、木瓜，以及頗留沙果實。
7.
對悉達多(義理成功者)大仙，對一切世間有憐愍者，

那時那個全部被我施與：以明淨的心。

8.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

9.

從此在五十七劫時，名為一致剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

10.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

果實施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 285 迎接者長老阿波陀那

11.

對如林中行走的獅子，對如出生良好的人牛王，
對如輝耀的阿見樹，對到來的人中之牛王，

12.

對悉達多(義理成功者)-世間燈光，對一切世間的醫師，
我作迎接：以明淨的心。

13.

從此在九十四劫時，我迎接人中之牛王，
我不證知惡趣，這是關於迎接的果。

14.

從此在三十七劫時，我是一位人類的因陀羅，
以有圍繞者為名字，是大力量的轉輪王。

15.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者迎接者長老確實像這樣地說偈頌。」

迎接者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 286 一朵花者長老阿波陀那

16.

在南門，那時我是惡鬼，
我看見離塵的佛陀，如黃色光芒的太陽：

17.

毘婆尸(有毘婆舍那者)最高人，一切世間尋求有利者，
一朵花被我施與：對人間的因陀羅、像這樣者。

18.

從此在九十一劫時，那時我施與該花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

19.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一朵花者長老確實像這樣地說偈頌。」

一朵花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 287 摩伽婆花者長老阿波陀那

20.

在南麼達河畔，自存者、不敗者，
那位進入定者，明淨者、不混濁者，

21.

看見正覺者、不敗者後，淨信的、快樂的我，
那時以摩伽婆花，供養自存者。

22.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

23.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者摩伽婆花者長老確實像這樣地說偈頌。」

摩伽婆花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 288 侍奉施與者長老阿波陀那

24.

對走上道路的，諸奉獻的領受者，
對世間最勝者、大龍象，對世間最勝者、人中之牛王，

25.

我使招呼他：一切世間尋求有利者後，
侍奉被我施與：對悉達多(義理成功者)大仙。

26.

正覺者接受後：大牟尼使受取，
從那個座位起來後，面向東離開。

27.

從此在九十四劫時，那時我施與侍奉，
我不證知惡趣，這是侍奉的果。

28.

從此在五十七劫時，有強鷹名字者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者侍奉施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

侍奉施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 289 阿波陀那者長老阿波陀那

30.

我宣說善逝們的，大仙們的阿波陀那，
那時我以頭在腳上禮拜：以自己雙手淨信地。

31.

從此在九十二劫時，我宣說阿波陀那，
我不證知惡趣，這是宣說的果。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿波陀那者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿波陀那者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 290 七日出家者長老阿波陀那

33.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊有，被恭敬尊敬的僧團，
不幸被我抵達：以前有親族的崩解。

34.

走入出家後：我為了不幸的平靜，
在那裡七日極喜樂者，有大師教說的想要。

35.

從此在九十一劫時，那時我出家，
我不證知惡趣，這是出家的果。

36.

從此在六十七劫時，有七位國王，
被知道為「善出去」，是大力量的轉輪王。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者七日出家者長老確實像這樣地說偈頌。」

七日出家者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 291 佛侍者長老阿波陀那

38.

我的名字是「偉得逼尼」，那時我存在的父親，
抓住我的手後，帶給大牟尼。

39.

這些將對我指出：諸佛、世間最高的導師，
我恭敬地侍奉他們：以自己雙手淨信地。

40.*

從此在三十一劫時，那時我侍奉諸佛，
我不證知惡趣，這是侍奉的果。

41.

從此在二十三劫時，有四位剎帝利，
名為沙門侍奉者，是大力量的轉輪王。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者佛侍者長老確實像這樣地說偈頌。」
佛侍者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 292 先行者長老阿波陀那

43.

我們八萬四千[人]，出家成為無所有者，
我是他們的先行者：為了最上利益的得到。

44.

那時這些有貪者、有癡者(泰國版)，明淨者、不混濁者，
恭敬地侍奉：以自己雙手淨信地。

45.

漏已滅盡者們、瞋已吐出者們，應該被作的已作者們、無漏者們，
自存者們、不敗者們，以慈心遍滿。

46.

侍奉他們後：朝向念正覺者們者，
那時抵達死的我，到天界。

47.

從此在九十四劫時，凡我維護戒(尸羅)，
我不證知惡趣，這是抑制的果。

48.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者先行者長老確實像這樣地說偈頌。」
先行者長老阿波陀那第十。
樹葉施與者品第二十九。

其攝頌：

樹葉、果實、迎接，一朵花與摩伽婆，
侍奉與阿波陀那，出家者、佛侍者，
以及先行者，四十八偈被宣說。

火葬用柴堆供養者品

Tha-ap 293 火葬用柴堆供養者品長老阿波陀那

1.

以不能被打勝者名字為名，那時我是婆羅門，
我想要祭供祭：帶來種種花。

2.

看見燃燒的火葬用柴堆：尸棄(火焰)-世間親戚的後，
那時帶來那個花後，我撒在火葬用柴堆上。

3.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

4.

從此在二十七劫時，有七位人們的君主，
那些名為極熾燃者，是大力量的轉輪王。

5.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆供養者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 294 花戴上者長老阿波陀那

6.

我是穿樹皮衣者，皮上衣衣著[者]，
五神通生起者，月亮碰觸者。

7.

看見對我走來的，毘婆尸(有毘婆舍那者)-世間燈光後，

我為大師使戴上，諸晝度樹花。

8.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是戴上的果。

9.

從此在八十七劫時，我是一位大地之主，
名為全部戴上，是大力量的轉輪王。

10.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花戴上者長老確實像這樣地說偈頌。」

花戴上者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 295 傘施與者長老阿波陀那

11.

那時我的兒子，是袈裟衣著的出家者，
以及他是佛境界到達者，熄滅者、世間的供養者。

12.

考察自己兒子的我，走在後面，
我去火葬用柴堆：偉大熄滅者的。

13.

在那裡舉起合掌後，我禮拜火葬用柴堆後，
以及舉起白傘後，那時我獻上。

14.

從此在九十四劫時，凡我獻上傘，
我不證知惡趣，這是傘布施的果。

15.

從此在二十五劫時，有七位人類的因陀羅，
那些有為高價值名字者，是大力量的轉輪王。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者傘施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

傘施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 296 聲想者長老阿波陀那

17.

在太陽未上昇時，有廣大的叫喊聲，
在世間有最勝的佛陀，大仙的出現。

18.

在那裡我聽到聲音，但沒看見那位聖者，
那時抵達死的我，隨念佛想。

19.

從此在九十四劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者聲想者長老確實像這樣地說偈頌。」

聲想者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 297 牛頭放置者長老阿波陀那

21.

從僧園門口出去後，牛頭[骨-④敷物]被我鋪設，
我領受自己的業，這是以前業的果。

22.

如風快速的諸駿馬：信度產的、快速運載者，
我領受這一切，這是牛頭的果。

23.

啊！最高作為的作者：在良田上被我善作，
比在僧團上作為所作，其他的[外教說上-④]不值得十六分之一。

24.

從此在九十四劫時，凡我鋪設頭，
我不證知惡趣，這是鋪設的果。

25.

在七十五劫時，善安置者為名者，
我是一位大威光的，大力量的轉輪王。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者牛頭放置者長老確實像這樣地說偈頌。」

牛頭放置者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 298 腳供養者長老阿波陀那

27.

在達喜馬拉雅山，那時我是緊那羅，
我看見離塵的佛陀，如黃色光芒的太陽：

28.

我對來到的那位佛陀：毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
那時我在腳上撒布，檀香還有冷凌香。

29.

從此在九十一劫時，凡我全面供養腳，
我不證知惡趣，這是腳供養的果。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者腳供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

腳供養者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 299 地點宣說者長老阿波陀那

31.

我是名為近會堂者，那時是婆羅門，
對進入森林、樹林的，世間最勝者、人中之牛王，

32.

看見後我在兩腳上禮拜：對世間奉獻的領受者，
知道淨信心的我後，佛陀消失。

33.

從森林出去後，我隨念最勝的佛陀，
宣說那個地點後，我在天界喜悅一劫。

34.

從此在九十二劫時，我全面宣說該地點，
我不證知惡趣，這是宣說的果。

35.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者地點宣說者長老確實像這樣地說偈頌。」

地點宣說者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 300 歸依者長老阿波陀那

36.

在達喜馬拉雅山，那時我是獵人，
我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)佛：世間最勝者、人中之牛王。

37.

追隨正覺者後，我作服侍，
以及我歸依，人間的因陀羅、像這樣者。

38.

從此在九十一劫時，我歸依，
我不證知惡趣，這是歸依的果。

39.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者歸依者長老確實像這樣地說偈頌。」

歸依者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 301 芒果串者長老阿波陀那

40.

以羅嗎色名字為名，是出名的「達努的後代」，
芒果串被我施與：對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙。

41.

從此在九十一劫時，那時我施與該芒果，
我不證知惡趣，這是芒果布施的果。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果串者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果串者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 302 隨投入者長老阿波陀那

43.

我看見為了托鉢行走的，毘婆尸(有毘婆舍那者)勝者，
我給與一匙食物：對人間的因陀羅、像這樣者。

44.

淨信心的、快樂的我，那時間訊，
我對佛陀隨投入：對最上利益的得到者。

45.

從此在九十一劫時，我隨投入，
我不證知惡趣，是隨投入的果。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者隨投入者長老確實像這樣地說偈頌。」

隨投入者長老阿波陀那第十。

火葬用柴堆供養者品第三十。

其攝頌：

火葬用柴堆與晝度、傘，聲、牛頭敷物，
腳、地點、歸依，芒果此外投入者，
四十八偈，被諸分別者計算。

其次，品的攝頌：

翅子樹、象施與，支撐物、水座，
豆子連同稱讚者，拋起、頭的放置，
樹葉與火葬用柴堆供養者，同時全部偈頌，
四百，連同五十一。

全部二千五百，又超出那個七十二[偈]：

三百阿波陀那，被義理看見者計算，
翅子樹品十者。

第三個一百已完成。

紅蓮花絲品

Tha-ap 303 紅蓮花絲者長老阿波陀那

1.

以前在仙人眾中，我是馬坦額象，
以對大仙們淨信，我撒蓮花絲。

2.

在最勝的辟支勝者們中，在除遣貪者們中、在像這樣者們中，
在他們上使自己的心變得明淨後，我在天界喜悅一劫。

3.

從此在九十一劫時，那時我撒花絲，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

4.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮花絲者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮花絲者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 304 一切香者長老阿波陀那

5.

香花環被我施與：對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
我對成為正直者施與，最上的絹布。

6.

此在九十一劫時，凡以前我施布，
我不證知惡趣，這是香布施的果。

7.

從此在十五劫時，名為好布剎帝利，

是七寶具足的，大力量的轉輪王。

8.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一切香者長老確實像這樣地說偈頌。」

一切香者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 305 最好食物施與者長老阿波陀那

9.

對如輝耀的翅子樹，對如上升的太陽，

我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)佛：世間最勝者、人中之牛王。

10.

舉起合掌後，我對自己的家導引，

導引正覺者後，我施與最好的食物。

11.

從此在九十一劫時，那時我施與最好的食物， 我不證知惡趣，這是最好的食物的果。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者最好食物施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

最好食物施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 306 法想者長老阿波陀那

13.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，大菩提樹有祭祀，

如會有在樹站立的正覺者，世間最勝者、人中之牛王。

14.

在那時世尊，被比丘僧團置於前面，

說明四聖諦：說出如牛王的言語者。

15.

以簡略教導的，以及以詳細教導的，

打開覆蓋的正覺者，使大眾熄滅(涅槃)。

16.

我聽聞他的法後：人間的因陀羅的、像這樣者的，
在大師的腳上禮拜後，我面向北離開。

17.

從此在九十一劫時，凡我聽聞法，
我不證知惡趣，這是法聽聞的果。

18.

從此在三十三劫時，我是一位大地之主，
以聽聞名字為名，是大力量的轉輪王。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者法想者長老確實像這樣地說偈頌。」

法想者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 307 果實施與者長老阿波陀那

20.

在巴吉拉提河畔，那時有隱居處，
我去那個隱居處：期待一把(手)果實者。

21.

在那裡我看見毘婆尸(有毘婆舍那者)：如黃色光芒的太陽，
凡我有果實，我全部施與大師。

22.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

果實施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 308 淨信者長老阿波陀那

24.

佛陀！英雄！願對你禮敬，你是於一切處解脫者，
在不幸已抵達時，願你成為那個我的歸依。

25.

悉達多(義理成功者)為那個[我]解說：在世間中無與倫比者，
等同大海的僧團，是不能被衡量的、無上的，

26.

在那裡請你在無塵的田上：在施與者有無邊的果上，
在僧團上使自己的心變得明淨後，播種、種植善種子。

27.

一切知者說這個後，世間最勝者、人中之牛王，
就教誡我後，升上虛空天空。

28.

在僅僅行去不久時：一切知者、人中之牛王，
抵達死的我，往生兜率天。

29.

那時我在無塵的田上：在施與者有無邊的果上，
在僧團上使自己的心變得明淨後，我在天界喜悅一劫。

30.

從此在九十四劫時，那時我得到淨信，
我不證知惡趣，這是淨信的果。

31.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者淨信者長老確實像這樣地說偈頌。」

淨信者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 309 園林施與者長老阿波陀那

32.

為悉達多(義理成功者)世尊，園林被我種植，
在諸厚樹蔭的樹處，在接近的諸鳥處。

33.

我看見離塵的佛陀：諸奉獻的領受者，
我邀請到園林：對世間最勝者、人中之牛王。

34.

大喜的我以大喜心，施與果實、花，
之後就生起淨信的我，捐獻那個園林。

35.

凡我施與佛這個：以明淨的心，
在當有生起時，生起我的果。

36.

從此在九十四劫時，那時我施與該園林，
我不證知惡趣，這是園林的果。

37.

從此在三十七劫時，有七位[名為]柔軟帆者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

38.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者園林施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

園林施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 310 塗膏施與者長老阿波陀那

39.

我看見，阿大達西(義理看見者)牟尼的弟子：
在作新建工作的地界處，我走近。

40.

那時在建工作已完成時，我施與塗膏，
淨信心地、快樂地，在無上福田上。

41.

在一千八百劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是塗膏的果。

42.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者塗膏施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

塗膏施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 311 佛想者長老阿波陀那

43.

對如上升的百光芒，對如黃色光芒的太陽，
對成為到達樹林內的，世間最勝者、人中之牛王，

44.*

我以夢中看見，悉達多(義理成功者)、世間的導師，
在那裡使心變得明淨後，我往生善趣。

45.

從此在九十四劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者佛想者長老確實像這樣地說偈頌。」

佛想者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 312 洞窟施與者長老阿波陀那

47.

為皮亞達西(可愛看見者)世尊，洞窟被我淨化，
那時我準備小瓶，為像這樣者的使用。

48.

佛陀為我記說那個：皮亞達西大牟尼，
千部分[階-㊟]、百球[尖塔-㊟]，旗幟裝飾的是黃金製的，[Thag.15, 164偈]

49.

那個宮殿將生起，以及不少的寶石，
施與洞窟布施後，我在天界喜悅一劫。

50.

從此在三十二劫時，名為善純淨者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

51.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者洞窟施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

洞窟施與者長老阿波陀那第十。

蓮花絲品第三十一。

其攝頌：

花絲與香、食物，法想與以果實，
淨信與園林施與者，塗膏、佛想者，
以及洞窟施與，五十一偈被宣說。

守護施與品

Tha-ap 313 守護施與者長老阿波陀那

1.
為達摩達西(法看見者)牟尼，籬笆被我使建造，
以及守護被我施與：對人間的因陀羅、像這樣者。
2.
在一千八百劫時，那時我做該業，
以那個差別(勝進)業，漏的滅盡被我到達。
3.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者守護施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
守護施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 314 食物施與者長老阿波陀那

4.
如善生的小沙羅樹，如矗立的辣木，
如在空中的小因陀羅樹，勝者經常輝耀。
5.
對那位天中天，對毘舍浮大仙，
我施與食物：以明淨的心。
6.
佛陀感謝(隨喜)我的那個：自存者、不敗者，
在當有生起時，令你的果實生起。
7.
從此在三十一劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是食物的果。

8.

從此在二十五劫時，我是一位[名為]非朋友者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

9.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者食物施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

食物施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 315 行去想者長老阿波陀那

10.

在虛空中、在天空、在在直風中，就沒有足跡，
我看見在三十三天眾中行走的，悉達多(義理成功者)勝者。

11.

看見被風搖動的，正覺者衣服後，
那時我有幸福：看見行走的牟尼。

12.

從此在九十四劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者行去想者長老確實像這樣地說偈頌。」

行去想者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 316 七紅蓮者長老阿波陀那

14.

我住在河岸，是名為獵人的婆羅門，
以諸百葉花，打掃隱居處後，

15.

看見黃金容色的正覺者：悉達多(義理成功者)、世間的導師，

以天空行走者後，我的笑生起。

16.

去會見正覺者，世間最勝者、人中之牛王後，
{度過時光}[迎入?]隱居處後，我以諸最高水生的(蓮花)撒。

17.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

18.

從此在第七劫時，四位[名為]玻達玻瓦樂，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

19.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者長老確實像這樣地說偈頌。」

長老阿波陀那第四。

Tha-ap 317 花座施與者長老阿波陀那

20.

對黃金容色的正覺者，對如黃色光芒的太陽，
對在不遠處行走的，悉達多(義理成功者)不敗者，

21.

去會見他後，使進入隱居處後，
花座被我施與：以明淨的心。

22.

舉起合掌後：那時生起宗教感情的我，
在佛上使心變得明淨後，我使那個業成熟：

23.

凡我有所作的福德：在自存者、不敗者上，
以全部那個善的，在教說中我是離垢者。

24.

從此在九十四劫時，那時我施與花座，
我不證知惡趣，這是花座的果。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花座施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

花座施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 318 座位親交[稱讚]者長老阿波陀那

26.

名為最上的塔廟：尸棄(火焰)世間親戚的，
在林野、沙漠、樹林中，那時我盲目地徘徊。

27.

當從山邊出去時，獅子座被我看見，
置(作){合掌}[皮衣?]到一邊肩膀後，我{親交}[稱讚]世間的導師。

28.

白天時分稱讚，佛陀、世間最高的導師後，
大喜的我以大喜的心，說出這個言語：

29.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
你是一切知者，大英雄！世間最勝！人中之牛王！

30.

大稱讚尸棄(火焰)：我以相作的事，
問訊座位後，我面向北離開。

31.

從此在三十一劫時，凡我稱讚殊勝的說者，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

32.

從此在二十七劫時，有那七位[名為]無可比者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

33.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者座位{親交}[稱讚]者長老確實像這樣地說偈頌。」

座位{親交}[稱讚]者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 319 聲想者長老阿波陀那

34.

好看的大英雄，教導不死的境界，
被弟子們圍繞，住在最上家屋中。

35.

以那個如蜜的言語，大眾攝益，
那時有廣大的熱望聲音：在天、人中。

36.

聽聞悉達多(義理成功者)大仙的，話語聲後，
在聲音上使的心變得明淨後，我禮拜世間的導師。

37.

從此在九十四劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者聲想者長老確實像這樣地說偈頌。」
聲想者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 320 三種光芒者長老阿波陀那

39.

對如有良好出身的獅子，對如在山上的大火聚，
對照耀一切方向者，對在山中間悉達多(義理成功者)，

40.

對太陽的光明，以及就像這樣月亮的光明，
那時看見佛的光明後，我的幸福生起。

41.

看見三種光明後：對悉達多最上的弟子，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我{親交}[稱讚]世間的導師：

42.

確實三種產生光明者，在世間中是世間黑暗除去者：
月亮還有太陽，以及佛陀-世間的導師。

43.

表示譬喻後：大牟尼被我稱讚，
稱讚佛的容色後，我在天界喜悅一劫。

44.

從此在九十四劫時，凡我{親交}[稱讚]佛陀，

我不證知惡趣，這是稱讚的果。

45.

從此在六十一劫時，有一位[名為]智持有者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

46.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三光芒者長老確實像這樣地說偈頌。」

三光芒者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 321 康達利花者長老阿波陀那

47.

在信度河畔：那時我是耕作者，
在他人工作道上致力(上軛)者，倚靠他人食物者。

48.

信度河隨行的我，看見悉達多(義理成功者)勝者，
就以定坐著者，如開花的百葉。

49.

對七朵康達利花，那時我在梗處切斷後，
在頭上獻上：對佛陀-太陽族人。

50.

對黃金容色的正覺者，對隨順的得定者
對三種發情的馬坦額，對如崑迦拉難接近者，[Apn.104, 7偈]

51.

我走近他：賢明者、根已修習者後，
舉起合掌後，我禮拜大師。

52.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

53.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者康達利花者長老確實像這樣地說偈頌。」

康達利花者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 322 黃蓮花環者長老阿波陀那

54.

對公牛、最頂尖者、英雄，對大仙、戰勝者，
對毘婆尸(有毘婆舍那者)大英雄，對如有良好出身的獅子，

55.

對走上道路的，諸奉獻的領受者，
取黃蓮花環後，我對最勝的佛陀撒。

56.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

57.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃蓮花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃蓮花環者長老阿波陀那第十。

守護施與品第三十二。

其攝頌：

「守護施與者、食物施與者，行去想者、紅蓮者，
花座、{親交}[稱讚]者，聲想者、三種光芒者，
康達利花者與黃蓮花者，五十七偈。」

亞麻花品

Tha-ap 323 亞麻花者長老阿波陀那

1.
得定者、入定者，悉達多(義理成功者)不敗者，
以定近坐者：我看見最上人。

2.
取亞麻花後，我對佛陀獻上，
全部花同一頭的，諸莖朝上的、面向下的。

3.
如極多彩的花墊，站立在空中，
以那個心的淨信，我往生兜率天。

4.
從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

5.
從此在五十五劫時，我是一位大地之主，
名為一切的覆蓋物，是大力量的轉輪王。

6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者亞麻花者長老確實像這樣地說偈頌。」
亞麻花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 324 沙供養者長老阿波陀那

7.
對如輝耀的阿見樹，對如出生良好的人牛王，

對如輝耀的星星，對閃耀的人中之牛王，

8.

舉起合掌後，我禮拜大師，

我讚揚大師，以自己的行為我使滿意。

9.

取極純淨的沙後，我撒在到達的道路上，

以腰部握持後，對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙。

10.

之後一半的沙，以明淨的心，

我在白天的住處撒布：人間的因陀羅的、像這樣者的。

11.

從此在九十一劫時，凡我散布沙，

我不證知惡趣，這是沙的果。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙供養者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 325 笑生出者長老阿波陀那

13.

看見在樹梢，懸繫的大師的糞掃衣後，

舉起合掌後，被我舉更高。

14.

又從遠處看見後，我的笑生起，

舉起合掌後，我更加使心變得明淨。

15.

從此在九十一劫時，那時我得到該想，

我不證知惡趣，這是佛想的果。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者笑生出者長老確實像這樣地說偈頌。」

笑生出者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 326 牲祭主人長老阿波陀那

17.

從出生七年，我是通曉吠陀者，
我使家族義務保持，牲祭被我竭力。

18.

八萬四千，家畜被我殺，
堅實柱子被帶來：為了牲祭準備的。

19.

如鍛冶爐打鐵的，似兒茶樹炭火的，
如上升的太陽，如滿月的月亮，

20.

悉達多(義理成功者)一切義理成功者，三世間尊敬者、有益者，
正覺者接近後，說這個言語：

21.

對一切有生命者無傷害，男孩！對我-喜歡，
偷盜與通姦，以及飲酒的遠離，

22.

以及以正行的愛好，多聞、感恩，
在當生與在來世，這些法應該被稱讚。

23.

修習這些法後：對一切眾生喜樂者，
在佛上使心變得明淨後，請你修習最上道。

24.

一切知者說這個後：世間最勝者、人中之牛王，
對我這麼教誡後，已上升天空行去。

25.

先使心變成清淨後，之後我使心變得明淨，
以那個心的淨信，我往生兜率天。

26.

從此在九十四劫時，當時我使心變得明淨，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者牲祭主人長老確實像這樣地說偈頌。」

性祭主人長老阿波陀那第四。

Tha-ap 327 相想者長老阿波陀那

28.

在坎達巴葛河畔，我住在隱居處，
在叢林中行走的我，看見金色的野獸。

29.

在野獸上使心變得明淨後，我隨念世間最勝者，
以那個心的淨信，我隨念其他諸佛：

30.

凡過去的諸佛，以及現在的、未來的，
都這樣輝耀，如那三隻獸王。

31.

從此在九十四劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

32.

從此在二十七劫時，我是一位大地之主，
以林野旅商為名，是大力量的轉輪王。

33.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。
「尊者相想者長老確實像這樣地說偈頌。」
相想者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 328 食物投入者長老阿波陀那

34.

對黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
對有黃金價值的外貌：三十二殊勝相者，

35.

對悉達多(義理成功者)一切義理成功者，對無擾動者、不敗者，
{度過時光}[迎入?]正覺者後，我款待那位正覺者。

36.

世間中悲的牟尼，那時照耀我，
在佛上使心變得明淨後，我在天界喜悅一劫。

37.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者食物投入者長老確實像這樣地說偈頌。」

食物投入者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 329 黃荊樹花者長老阿波陀那

39.

當天神從天身，以壽盡死沒時，
發出三種話語：隨喜的天神們的。

40.

先生！請你從這裡去善趣：人間的共住狀態，
請成為人的你在善法上，得到無上的信。

41.

你的那個信會被住立，被生根、被確立，
終身不能被動搖地：在善教導的正法上。

42.

以身做善的，以語有許多善的後，
以意做善的：無瞋害的、無依著的後。

43.

從那裡有依著的福德：以布施做許多那個後，
也對其他不免一死的人在正法上，在梵行上請你使之住立。

44.

以這個憐愍，當天神們知道天神[臨死]時，
隨喜死沒者：天神！請你一再地來。[It.83]

45.

那時我有驚怖：在天眾已聚集時，
確實在什麼胎中，從這裡死沒的我將去呢？

46.

了知我的驚怖後，根已修習的沙門，
他想要拉出我，來到我的面前。

47.

以善意者名字為名，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)弟子，
教誡義理、法後，那時使我激起急迫感(驚怖)。

第十二誦分。

48.

聽聞他的言語後，我使心在佛上變得明淨，
問訊那位明智者後，在那裡我已命終。

49.

就在那裡那個我往生：被白根督促，[Apn.189]
是在母親子宮住者，再對母親使持有。

50.

從那個身死沒後，我往生三十三天，
在這段時間，那時我不見憂戚。

51.

從三十三天死沒後，我進入母親子宮，
從子宮出去後，我知道黑白。

52.

就從出生七年，我進入僧園：
喬達摩世尊的，釋迦人之子的、像這樣者的。

53.

在被廣知的教語處，在眾人的教說處，
我看見教說遵循者們：在那裡大師的比丘們。

54.

名為舍衛城，在那裡有憍薩羅王，
以龍象上輓的車，來到最上的菩提樹。

55.

我看見他的龍象，回憶以前的業，
舉起合掌後，我去集會。

56.*

就從出生七年，我出家成為無家者，
凡那位名為阿難的弟子，侍奉佛陀：

57.

是機敏者同時也堅定者，有念者與多聞者，
使國王的心變得明淨者，大光輝者授與。

58.

我聽聞他的法後，回憶以前的業，
就在那裡正站立的我，到達阿羅漢境界。

59.

置衣服到一邊肩膀後，在頭上作合掌後，
問訊正覺者後，我說出這個言語：

60.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對人間的因陀羅、大師，
舉起黃荊樹花後，我放置在獅子座上。

61.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

62.

在二萬五千劫時，人們的君主，
羅部陀、尼羅部陀[名字者]，個有八位剎帝利。

63.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃荊樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃荊樹花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 330 大花朵茉莉包頭飾物者長老阿波陀那

64.

對毘舍浮世尊，對世間最勝者、像這樣者，
全部人聚集後，他們作大供養。

65.

我作泥灰團，大花朵茉莉包頭飾物後，
在獅子座前面，那時我獻上。

66.

全部人聚集後，觀看最上的花：
這個花被誰供養：對最勝的佛陀、像這樣者？

67.

以那個心的淨信，我往生化作(化樂天)，
我領受自己的業：以前自己善作的。

68.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我是全部者的可愛者，這是花供養的果。

69.

我不證知以身，以語或者以意，
對抑制者、苦行者，辱罵的被我做。

70.

我以那個善行，以及以心的願求，
我是全部者的供養者，這是無辱罵的果。

71.

從此在十一劫時，有[名為]千輻者剎帝利，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

72.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大花朵茉莉包頭飾物者長老確實像這樣地說偈頌。」

大花朵茉莉包頭飾物者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 331 花傘者長老阿波陀那

73.

對悉達多(義理成功者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
對揭示真實(諦)者，對使有生命者熄滅者，

74.

帶來水生的，悅意的百葉後，
作花傘後，我對佛陀獻上。

75.

那時悉達多世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中站立的大師，說個偈頌：

76.

凡對我使心變得明淨後，使我持花傘，
以那個心的淨信，他不去惡趣。

77.

正覺者說這個言語後：悉達多-世間的導師，
解散群眾後，升上虛空天空。

78.

在人之天神已上升時，白傘也上升，
在最勝佛陀的前面，最上的傘行走。

79.

從此在九十四劫時，凡我獻上傘，

我不證知惡趣，這是花傘的果。

80.

在七十四劫時，有八位[名為]水頂，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

81.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花傘者長老確實像這樣地說偈頌。」

花傘者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 332 有隨眾傘施與者長老阿波陀那

82.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
如在空中雨水，降下法雨。

83.

我看見那位正覺者：教導不死境界者，
使自己的心變得明淨後，我走到自己的家。

84.

取裝飾的傘後，我接近最上人，
大喜的我以大喜心，拋在空中：

85.

如善抑制的車乘，如調御的最上弟子，
接近正覺者後，在頭處住立。

86.

有憐愍者、悲者，佛陀、最高的導師，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

87.

這個傘被該者施與：裝飾的、悅意的，
以那個心的淨信，他不去惡趣。

88.

七回在諸天神處，將作天神王位，
以及三十二回，將成為轉輪王。

89.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

90.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

91.

了知佛陀的話語：如牛王說出的言語後，
淨信心的、快樂的我，使更多的笑生起。

92.

捨斷人胎後，到達天胎，
我有最上的天宮：升高的、悅意的。

93.

為從天宮出去者，百傘被使持，
那時我得到想，這是以前業的果。

94.

從天的世界死沒後，那時我走到人的狀態，
從此在七百劫時，有三十六回轉輪王。

95.

從那個身死沒後，我來到三十三天城市，
次第輪迴後，我再來到人間。

96.*

進入母胎的我，[人們]使持白傘，
從出生七年，我出家成為無家者，

97.

以「蘇難陀」名字為名，是通曉吠陀的婆羅門，
拿起水晶傘後，那時他為了第一弟子。

98.

大英雄感謝(隨喜)：大論述的舍利弗，
聽聞他的感謝後，回憶以前的業。

99.

舉起合掌後，我使自己的心變得明淨，
想起先前的業後，我到達阿羅漢境界。

100.

從那個座位起來後，在頭上作合掌後，
問訊正覺者後，我說出這個言語：

101.

從此在十萬劫時，世間中無上的佛陀，
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，

102.

傘被我對他施與：彩色的、完全裝飾的，
以兩手拿起：自存者、最高的人。

103.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
以一支傘的布施，我不往生惡趣。

104.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

105.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者有隨眾傘施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

有隨眾傘施與者長老阿波陀那第十。

亞麻花品第三十三。

其攝頌：

「亞麻花與沙，笑、牲祭、相者，

投入者與黃荊樹，大花朵茉莉、花傘者，

以及有隨眾傘，一百超過七偈。」

香水品

Tha-ap 333 香熏香者長老阿波陀那

1.
對悉達多(義理成功者)世尊，我施與香、熏香，
以諸大花朵茉莉覆蓋的，以及對那位佛合適的。
2.
對有黃金價值外貌的佛陀，對世間最高的導師，
對如輝耀的青睡蓮，對如燃燒的火，
3.
對如最頂尖的老虎、公牛，對如有良好出身的獅子，
對坐下的沙門們中最高者，對比丘僧團置於前面者，
4.
看見後使心變得明淨後，舉起合掌後，
在大師的腳上禮拜後，我面向北離開。
5.
從此在九十四劫時，那時我施與該香，
我不證知惡趣，這是香功養的果。
6.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者香熏香者長老確實像這樣地說偈頌。」
香熏香者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 334 水供養者長老阿波陀那

7.

對黃金容色的正覺者：在直風中行走的，
對如輝耀的火(食酥油之物)，對如燃燒的火(吃祭品之物)，

8.

以手取水後，我拋在空中，
大英雄領受：佛陀、悲愍的仙人。

9.

在空中站立的大師：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名者，
了知我的意向後，說這個偈頌：

10.

以這個水的布施，以及以喜的生起，
十萬劫你都，不往生惡趣。

11.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

12.

以千王為名字，那時三位是轉輪王：
在六千五百劫時，是四邊的人類的因陀羅。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

水供養者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 335 紅厚殼樹花者長老阿波陀那

14.

進入森林、樹林後，獵人的我住，
看見開花的紅厚殼樹後，我隨念最勝的佛陀。

15.

採集那個花：極香的、芳香的、淨美的後，
在沙灘上作塔後，我對佛陀獻上。

16.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

17.

在九十一劫時，我是一位[名為]破除黑暗者，
是七寶具足的，大力量的轉輪王。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅厚殼樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅厚殼樹花者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 336 一塊布施與者長老阿波陀那

19.

在漢色哇低城，那時我是採草者，
我以採草活命，以那個養育小孩們。

20.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
驅逐全暗後，世間的導師出現。

21.

坐在自己的家中後，那時我這麼思惟：
佛陀已在世間出現，那時我沒有能施物。

22.

這是我的一塊布，我沒有任何施與者，
地獄的接觸是苦的，我將種植供養物。

23.

這麼思惟後，我使自己的心變得明淨，
取一塊布後，我施與最勝的佛陀。

24.

施與一塊布後，我使大叫完全轉起：
英雄！如果你是佛，大牟尼！請你使我度脫。

25.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
宣布我的布施者，對我作感謝(隨喜)：

26.

以這塊布，以及意圖願求，
有十萬劫，不去下界。

27.

三十六回天帝：將作天神王位，
以及三十三回，將成為轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

28.

在天的世界或人間，輪迴的你會是，
英俊種類具足者，不入胎的有身體者，
不攪動的、無量的布，凡想要的你將得到，

29.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
明智者升上天空，如天鵝王在天空。

30.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
在財物上我沒有不足，這是一塊布的果。

31.

每在腳抬起時，我的布出現，
在下面我站在布上，在上面我有覆蓋物。

32.

包括鐵圍山：包括森林的、包括山的，
今日如果當想要時，我以諸布使覆蓋。

33.

就以那塊布，在種種有中輪迴的我，
成為黃金容色後，在種種有中輪迴。

34.

一塊布的果報，在任何地方我沒到達滅盡，
這是我的最後的出生，也在這裡我的[業]成熟。

35.

從此在十萬劫時，那時我施與該布，
我不證知惡趣，這是一塊布的果。

36.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一塊布施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一塊布施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 337 水滴搖動者長老阿波陀那

38.

名為毘婆尸(有毘婆舍那者)正覺者，世間最勝者、人中之牛王，
被漏已滅盡者們伴隨，那時住在僧團園林中。

39.

從僧園門口出去後：毘婆尸世間的導師，
與八十萬，漏已滅盡者。

40.

我是以皮衣穿著者，以及也是穿樹皮衣者，
取花水後，我去見正覺者。

41.

使自己的心變得明淨後，生起宗教感情的、作合掌的我，
取花水後，對佛陀灑。

42.

以那個行為(業)，水生最上者為名的正覺者，
宣布我的業後，往想要(欲求)的地方去。

43.

五千滴水滴，我以該者供養勝者，
以二千五百，我使天神王位執行。

44.

以二千五百，我是轉輪王，
以業的殘留，我到達阿羅漢境界。

45.

當我是天王時，當是人們的君主時，
那就是我的名字：我是名為水滴者。

46.

當成為天神存在者時，或還是人時，
我的周圍一尋，就下水滴。

47.

我的諸有已解開，我的諸污染已破壞，
一切漏已遍滅盡，這是水滴的果。

48.

從我的身體有如檀香的，像這樣的香散發，
從我的身體，香散發到半俱盧舍處。

49.

對天香散發者，對福德業具備者，
嗅聞香後，[他們]知道在這裡水滴者已到來。

50.

諸枝葉薪，此外草全部，
了知我的意向後，在剎那生起香。

51.

從此在十萬劫時，我全面供養檀香，
我不證知惡趣，這是水滴的果。

52.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者水滴搖動者長老確實像這樣地說偈頌。」
水滴搖動者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 338 光明的作者長老阿波陀那

53.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
在森林中有塔廟：在猛獸群集處。

54.

沒有任何人敢去，對塔廟鞠躬，
被草木葛藤掩蓋，塔廟被破壞。

55.

那時我是樵夫：依死去的父母，
在叢林中我看見塔：草葛藤糾纏的、破壞的。

56.

看見後對佛塔，我現起尊重心：
這個最勝佛陀的塔，被破壞地住留在林中。

57.

是不適當的、不相稱的：對德行、非德行知道者，
淨化佛塔後，應該從事其它工作。

58.

在塔廟處淨化，草木與葛藤後，
禮拜八回後，我彎著腰地離開。

59.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

60.

在那裡我有善作的宮殿：黃金的、有輝耀的，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

61.

三百回，我使天的王權執行(作)，
以及二十五回，我是轉輪王。

62.

在種種有中輪迴的我，得到大的財富，
在財富上我沒有欠缺，這是淨化的果。

63.

以象肩輜：當我在森林中行走時，
任何方向我行走，樹林藏身處被完成(柬埔寨版)。

64.

殘株或甚至荊棘，我不以眼睛看見，
被福德業連結，就以自己被排除。

65.

麻瘋病、腫瘤與癰，顛癩、疥瘡，
輪癰與疥癰我沒有，這是淨化的果。

66.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
我不證知在我身上，有生起的腫起物、[斑]點。

67.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
我在二種有中輪迴：在天界還有人間。

68.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
在一切處是黃金容色者，我是有光輝者。

69.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
不合意的被避開，合意的出現。

70.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
我的心是清淨的，一境的、善入定的。

71.

還有其它我的不可思議的：關於佛塔淨化，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。

72.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是淨化的果。

73.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者光明的作者長老確實像這樣地說偈頌。」

光明的作者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 339 草屋施與者長老阿波陀那

74.

在邦都馬低城，我是他人的執行者，
在他人工作道上致力(上軛)者，倚靠他人食物者。

75.

到僻靜處的我坐下後，那時這麼思惟：
佛已在世間出現，但我沒有服侍。

76.

是時候淨化我的趣處，機會已為我提供，
地獄的接觸是苦的：對無福德的有生命者們。

77.

我這麼思惟後，我接近雇主，
要求一天業後，我進入森林。

78.

草木與葛藤，那時我運來後，
使三枝棍棒住立後，我建造草屋。

79.

為了僧團，我贈與那個小屋後，
就在那天回來後，我接近雇主。

80.

以那個善作的業，我去三十三天，
在那裡我有善作的宮殿：被小屋善化作。

81.

千部分[階-㊟]、百球[尖塔-㊟]，旗幟裝飾的是黃金製的，[Thag.15, 164偈]
十萬尖塔，在我的宮殿中出現。

82.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
了知我的意向後，高樓(宮殿)現起。

83.

害怕或恐懼，身毛豎立不被知道，
我不知道我的恐懼，這是草屋的果。

84.

諸獅子、老虎與豹，諸熊、狼、鬣狗，
全部避開我，這是草屋的果。

85.

諸蛇與鬼類：毒蛇、鳩槃荼、羅刹，
他們也避開我，這是草屋的果。

86.

也沒有我的惡夢，我記得看見，
我有現起的念，這是草屋的果。

87.

就以那個草屋，領受諸成就後，
我作證，喬達摩世尊的法。

88.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是草屋的果。

89.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者草屋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

草屋施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 340 上衣施與者長老阿波陀那

90.

在漢色哇低城，那時我是婆羅門：
讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，

91.

被弟子們置於前面者，出生良好者與善學習者，
為了水灌頂，那時我從城市出去。

92.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
與千位漏已滅盡者，勝者進入城市。

93.

看見極英俊者，如使作不動者後，
看見被阿羅漢們圍繞者後，我使自己的心變得明淨。

94.

在頭上作合掌後，禮敬善禁戒者後，
淨信心的、快樂的我，施與斗篷。

95.

以兩手舉起後，我拋起外衣，
所有佛陀群眾之所及，外衣都覆蓋。

96.

對托鉢行走者：大比丘眾等，
作覆蓋地住立，那時是使我微笑的。

97.

當從家出去時：自存者、最高的人，
就站在路上的大師，對我作感謝(隨喜)：

98.

淨信心地、快樂地，凡對我施與外衣
我將宣說他，請你們聽我的所說。

99.

有三萬劫，將在天世界喜樂，
五十回天帝：將作天神王位。

100.

在天世界住者的，福德業具備者的，
周圍百由旬，將有覆蓋的布。

101.

以及三十六回，將成為轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

102.

在有中輪迴者的，福德業具備者的，
以意想要的全部，那時將出現。

103.

諸絹衣、毛衣，以及諸亞麻衣、棉衣，
以及諸高價值的布，這個人將得到。

104.

以意想要的全部，這個人將得到，
一塊布的果報，將於一切時領受。

105.

之後他出家後，被白跟督促，
將作證，喬達摩世尊的法。

106.

啊！被我善做的業(行為)：對一切知者、大仙，
我施與一件外衣後，我是不死境界的到達者。

107.

在帳棚或樹下，在空屋處住的，
我的周圍一疋，保持布覆蓋物。

108.

以及我不[需]告知地穿，衣服需要物，
是食物飲料的利得者，這是上衣的果。

109.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，是衣服布施的果。

110.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者上衣施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

上衣施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 341 法聽聞者長老阿波陀那

111.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
四諦說明者，使眾人度脫。

112.

那時我是，結髮者、激烈自我折磨者，
樹皮衣搖動地，那時我在空中行。

113.

在最勝的佛陀上方，我不能夠行：
如鳥遇到岩石，我得不到前進。

114.

這是在往昔我沒有的，行動的破壞，
如在水中浮出後，像這樣我在空中行。

115.

會有成為偉大的人，已坐在下面，
來吧！我將為我尋求這位，或許我會得到利益。

116.

從空中下來的我，聽聞大師的聲音：
講述無常性者的，那時我把握那個。

117.

把握無常想後，我走到我的隱居處，
盡壽命住後，在那裡我已命終。

118.

在最後轉起時，我想起那個法的聽聞，
以那個善作的業，我去三十三天。

119.

有三萬劫，我在天的世界喜樂，
以及五十一回，我使天的王權執行(作)。

120.

以及七十一回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

121.

在父親家中坐下後，根已修習的沙門，
以偈頌說明地，說出無常性。

122.

在種種有中輪迴的我，隨念那個想，
我沒洞察終點：涅槃的不死境界。

123.

諸行確實是無常的，是生起與消散法的，
生起後被滅，它們的寂滅是樂。[SN.6.15]

124.

伴隨聽聞偈後，回憶以前的業，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。

125.*

從出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者。

126.

當我僅是小孩時，我使應該被作的達到，
今日什麼應該被我作：在釋迦人之子的教說上？

127.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是關於正法聽聞的果。

128.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者法聽聞者長老確實像這樣地說偈頌。」

法聽聞者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 342 拋紅蓮者長老阿波陀那

129.

在漢色哇低城，那時我是花環師，
進入蓮花池後，我採集百葉(蓮花)。

130.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
與十萬，心寂靜者、像這樣者，

131.

漏已滅盡者、純淨者，六神通者、禪定者，
我的增長尋找者，來到我的面前。

132.

我看見天神中的天神，自存者、世間的導師後，
在梗處切斷百葉後，那時我拋在天空。

133.

英雄！如果你是佛，世間最勝者、人中之牛王，
諸百葉自己走後，令它們使在頭上戴上。

134.

大英雄確立：世間最勝者、人中之牛王，
以佛的威力，它們使在頭上戴上。

135.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

136.

在那裡我有善作的宮殿：被稱為「百葉」，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

137.

千回天帝：我作天神王位，
以及以及七十五回，我是轉輪王。

138.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
我領受自己的業：以前自己善作的。

139.

就以那一株紅蓮，領受諸成就後，
我作證，喬達摩世尊的法。

140.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

141.

從此在十萬劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是一株紅蓮的果。

142.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者拋紅蓮者長老確實像這樣地說偈頌。」

拋紅蓮者長老阿波陀那第十。

香水品第三十四。

其攝頌：

香熏香與水，紅厚殼樹、一塊布，
水滴與光明的作者，小屋、斗篷者，
聽聞者、一株紅蓮，全部被聚集一起的偈頌，
一百，連同四十偈。

一株紅蓮者品

Tha-ap 343 一株紅蓮者長老阿波陀那

1.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
闡明種種有者，你使許多人度脫。
2.
那時我是天鵝王：最頂尖的鳥，
進入自然湖後，我玩天鵝遊戲。
3.
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
在自然湖的上面，那時勝者來到。
4.
我看見天神中的天神，自存者、世間的導師後，
在梗處切斷紅蓮：悅意的百葉後，
5.
以嘴尖舉起後，在世間的導師上淨信的我，
拋向天空後，供養最勝的佛陀。
6.
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
在空中站立的大師，對我作感謝(隨喜)：
7.
以這株紅蓮，以及意圖願求，
有十萬劫，不去下界。
8.
正覺者說這個後：水生最上者為名者，
宣布我的業後，往想要(欲求)的地方去。
9.
從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，是佛供養的果。

10.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者長老確實像這樣地說偈頌。」
長老阿波陀那第一。

Tha-ap 344 三株青蓮花環者長老阿波陀那

11.

在坎達巴葛河畔，那時我是猴子，
我看見離塵的，在山中間坐著的佛陀，

12.

照耀一切方向者：如開花的沙羅樹王，
看見相、細相具有者後，我成為悅意的。

13.

踊躍心的、快樂的，喜的、喜心意的我，
在頭上獻上，三株青蓮花。

14.

獻上花後，對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
成為尊重者後，我面向北離開。

15.

彎著腰離開地：以明淨的心，
在岩石中跌落後，我到達生命的滅盡。

16.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

17.

三百回，我使天神王位執行，
以及五百回，我是轉輪王。

18.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

19.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。
「尊者三株青蓮花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

三株青蓮花環者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 345 旗施與者長老阿波陀那

20.

有名為低舍大師，世間最勝者、人中之牛王，
看見依著滅盡者們後，旗被我掛上。

21.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

22.

三百回，我使天神王位執行，
以及五百回，我是轉輪王。

23.

廣大的地區王位：從數量是不可數的。
我領受自己的業：以前自己善作的。

24.

從此在九十二劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是旗布施的果。

25.

今日如果當想要時，包括森林的、包括山的，
我以諸亞麻布使覆蓋，是我關於那時所作的果。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者旗施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

旗施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 346 三朵小鈴供養者長老阿波陀那

27.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為鬼眾山，
在那裡看見在樹梢，懸繫的糞掃衣。

28.

三朵小鈴花，那時我採集後，
大喜的我以大喜心，供養糞掃衣。

29.

從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是三朵花的果。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三朵小鈴供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

三朵小鈴供養者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 347 蘆葦屋者長老阿波陀那

31.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為哈哩得山，
名為那樂得自存者，那時住在樹下。

32.

建造蘆葦屋後，我以草覆蓋，
淨化經行處後，我施與自存者。

33.

在四十劫中，我在天的世界喜樂，
七十四回，我使天神王位執行，

34.

以及七十四回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

35.

我有高聳的住處，如因陀羅杖矗立的，
千根柱子無可比的，有輝耀的天宮。

36.

領受二[天人-②]成就後，被諸善根督促，[Apn.21, 118偈]
在喬達摩的，教說中我出家。

37.

我是勤奮自我努力者，寂靜者、無依著者，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

38.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者蘆葦屋者長老確實像這樣地說偈頌。」
蘆葦屋者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 348 黃玉蘭樹花者長老阿波陀那

39.
在喜馬拉雅山的不遠處，有名為遮勒山，
名為善見佛，住在山中間。
40.
取金色的(泰國版)花後，我是以天空行走者，
我看見離塵的佛陀：已越過暴流者、無漏者。
41.
七朵黃玉蘭樹花，那時我在頭上放置，
我對佛陀獻上：對自存者、大仙。
42.
從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
43.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者黃玉蘭樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
黃玉蘭樹花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 349 紅蓮供養者長老阿波陀那

44.
在喜馬拉雅山的不遠處，有名為羅嗎色山，
也名為生成佛，那時住在露地(屋外)。
45.
從住處出去後，我使紅蓮戴上，
使戴上一日後，再來到住處。
- 46.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

47.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮供養者長老阿波陀那第七。

第十三誦分。

Tha-ap 350 一把草施與者長老阿波陀那

48.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為蘭玻葛山，
名為優波提舍(上順從者)正覺者，在屋外經行。

49.

那時我是捕鹿獵人：在林野森林中，
看見那位天神中的天神後：自存者、不敗者。

50.

以明淨的心，那時為那位大仙，
為了坐墊對佛陀，我施與一把草。

51.

施與天神中的天神後，我更加使心變得明淨，
問訊正覺者後，我面向北離開。

52.

對僅僅行去不久的我，獸王(獅子)襲擊，
成為被獅子襲擊的我，在那裡已命終。

53.

業被我靠近地作：在最勝的佛陀、無漏者上，
如善脫離的快速箭，我去天的世界。

54.

在那裡有宮殿：福德業化作的，
千部分[階-④]、百球[尖塔-④]，旗幟裝飾的是黃金製的。[Thag.15, 164偈]

55.

它的光明洗淨，如上昇的太陽，
被天女們散佈，想要欲的我歡喜。

56.

從天的世界死沒後，被白根督促，
來到人的狀態後，我是漏的滅盡到達者。

57.

從此在九十四劫時，我施與座墊，
我不證知惡趣，這是一把草的果。

58.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把草施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把草施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 351 鎮頭迦果施與者長老阿波陀那

59.

如輝耀的翅子樹，在山中間坐著者：

我看見離塵的佛陀：已越過暴流者、無漏者。

60.

看見有果實的鎮頭迦樹後，劈開有芽苞的後，
淨信心的、快樂的我，施與自存者。

61.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

62.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鎮頭迦果施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

鎮頭迦果施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 352 一合掌者長老阿波陀那

63.

為名羅嗎色正覺者，那時住在河岸，

我看見離塵的佛陀，如黃色光芒的太陽，

64.

如鍛冶爐打鐵的，似兒茶樹炭火的，
如輝耀的星星，我作一合掌。

65.

從此在九十四劫時，凡我作合掌，
我不證知惡趣，這是合掌的果。

66.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一合掌者長老確實像這樣地說偈頌。」

一合掌者長老阿波陀那第十。

一株紅蓮者品第三十五。

其攝頌：

紅蓮者、青蓮花環者，旗、小鈴者、蘆葦，
黃玉蘭樹、紅蓮、一把，鎮頭迦、像這樣一合掌者，
六十六偈，被諸分別者計算。

聲想品

Tha-ap 353 聲想者長老阿波陀那

1.
以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
在那裡我看見正覺者，天眾置於前面者，
2.
四諦說明者，拉出大眾者，
我聽聞如蜜的言語，如美聲鳥叫聲，
3.
梵聲牟尼的，尸棄(火焰)-世間親戚的，
在聲音上使心變得明淨後，我是漏的滅盡到達者。
4.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是明淨的果。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者聲想者長老確實像這樣地說偈頌。」
聲想者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 354 麥束者長老阿波陀那

6.
在阿魯那哇低城，那時我是割麥者，
在路上看見正覺者後，我鋪麥束。
7.
有憐愍的、悲的，尸棄(火焰)間最高的導師，

了知我的意向後，在麥鋪物上坐下。

8.

看見坐下的離垢者，大禪定者、指導者後，
使欣悅生起後，在那裡我已命終。

9.

從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是關於麥鋪物的果。

10.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者麥束者長老確實像這樣地說偈頌。」

麥束者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 355 緊叔迦供養者長老阿波陀那

11.

看見開花的緊叔迦後，舉起合掌後，
憶念悉達多(義理成功者)佛後，我向天空全面供養。

12.

從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

13.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者緊叔迦供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

緊叔迦供養者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 356 有鞘的荊棘金樹施與者長老阿波陀那

14.

那時看見踩踏的足跡後：尸棄(火焰)-世間親戚的，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我禮拜最勝的足跡。

15.

看見開花的荊棘金樹後：以足根喝飲的、大地生長的，

取有鞘的後，我供養足跡輪。

16.

此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是足跡供養的果。

17.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者有鞘的荊棘金樹施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

有鞘的荊棘金樹施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 357 拐杖施與者長老阿波陀那

18.

進入森林、樹林後，那時我切斷竹子後，
作支撐物後，我施與僧團。

19.

以那個心的淨信，在善禁戒者上問訊後，
及施與支撐物後，我面向北離開。

20.

從此在九十四劫時，那時我施與該拐杖，
我不證知惡趣，這是拐杖布施的果。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者拐杖施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

拐杖施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 358 芒果粥施與者長老阿波陀那

22.

名為色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
從定出來後，為了施食接近我。

23.

看見辟支佛後，我施與芒果粥，

對他明淨意地，明淨心地。

24.

從此在九十四劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是芒果粥的果。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果粥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果粥施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 359 好袋子施與者長老阿波陀那

26.

從白天的住處出去的，毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
為了施食行走的他，到達我的面前。

27.

因那個之故喜悅地、快樂地，對最勝佛陀的、像這樣者，
施與[盛]鹽的好袋子後，我在天界喜悅一劫。

28.

從此在九十一劫時，凡我施與袋子，
我不證知惡趣，這是袋子的果。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者好袋子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

好袋子施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 360 床施與者長老阿波陀那

30.

對毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
一張床被我施與：以淨信心、以自己的手。

31.

象車乘、馬車乘，天車乘-我到達，

以那個床的布施，我是漏的滅盡到達者。

32.

從此在九十一劫時，凡我施與床，
我不證知惡趣，這是床布施的果。

33.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 361 歸依者長老阿波陀那

34.

那時我們登上船：比丘與邪命外道的我，
在當船破裂時，比丘為我施與歸依。

35.

從此在三十一劫時，那時該者為我施與歸依，
我不證知惡趣，這是關於歸依的果。

36.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者歸依者長老確實像這樣地說偈頌。」

歸依者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 362 鉢食者長老阿波陀那

37.

有名為低舍正覺者，那時住在叢林中，
從兜率天來這裡後，我施與鉢食。

38.

問訊正覺者：名為低舍大名聲者後，
使自己的心變得明淨後，我去兜率天。

39.

從此在九十二劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是鉢食的果。

40.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鉢食者長老確實像這樣地說偈頌。」

鉢食者長老阿波陀那第十。

聲想品第三十六。

其攝頌：

聲想者、麥束者，緊叔迦、荊棘金樹花，

支撐物、芒果粥，好袋子、床施與者，

歸依、鉢食，以及四十偈。

曼陀羅花者品

Tha-ap 363 曼陀羅花者長老阿波陀那

1.
從三十三天來這裡後：名為吉祥者青年，
取曼陀羅後：對對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，
2.
在以定坐著者的頭上，我使戴上，
使戴上七日後，我再返回天的世界。
3.
此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
4.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者曼陀羅花者長老確實像這樣地說偈頌。」
曼陀羅花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 364 葫蘆花者長老阿波陀那

5.
從夜摩天來這裡後，對喬達摩西哩哇車色，
舉起葫蘆花環後，我對佛陀獻上。
6.
從此在九十二劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
7.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者葫蘆花者長老確實像這樣地說偈頌。」
葫蘆花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 365 蓮莖施與者長老阿波陀那

8.
有名為弗沙正覺者，一切法的到達彼岸者，
遠離想要者、一切知者，來到我的面前。
9.
在他上使心變得明淨後：在大悲者、勝者上，
舉起蓮莖後，我施與最勝的佛陀。
10.
從此在九十二劫時，那時我施與該蓮藕，
我不證知惡趣，這是蓮藕布施的果。
11.
四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。
- 「尊者蓮莖施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
蓮莖施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 366 花絲花者長老阿波陀那

12.
那時我是咒術師，在喜馬拉雅山中，
我看見離塵的，經行的、大名聲的佛陀。
13.
三朵花絲花：那時我我放置(作)在頭上，
去見正覺者後，我全面供養毘舍浮。
14.
從此在三十一劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
15.
四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花絲花者長老確實像這樣地說偈頌。」
花絲花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 367 六瓣八角楓花者長老阿波陀那

16.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)，那時住在質多山頂，
我看見那位佛陀，自存者、不敗者後，
17.
看見六瓣八角楓花後，那時我採集後，
去見正覺者後，我供養帕度鬱多羅勝者。
18.
從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
19.
四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。
「尊者六瓣八角楓花者長老確實像這樣地說偈頌。」
六瓣八角楓花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 368 迦蘭波樹花者長老阿波陀那

20.
對黃金容色的正覺者：在市場中行走的，
對有黃金價值的外貌：三十二殊勝相者，
21.
在殊勝的高樓坐下後，我看見世間的導師，
舉起迦蘭波樹花，我全面供養毘婆尸(有毘婆舍那者)。
22.
從此在九十一劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
23.
四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者迦蘭波樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
迦蘭波樹花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 369 阿勃勒樹花者長老阿波陀那

24.
名為阿諾瑪正覺者，那時住在恒河岸(邊坡)，
取阿勃勒樹[花]後，我供養不敗者。

25.
從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

26.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者阿勃勒樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
阿勃勒樹花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 370 一朵黃玉蘭樹花者長老阿波陀那

27.
那時寂靜的正覺者，住在山中間，
拿起一朵黃玉蘭樹[花]後，我接近最上人。

28.
淨信心的、快樂的我，對最上的辟支牟尼，
舉起兩手後，供養不敗者。

29.
從此在六十五劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

30.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者一朵黃玉蘭樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
一朵黃玉蘭樹花者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 371 香合歡樹花者長老阿波陀那

31.

在坎達巴葛河畔，我順水流走去，
我看見離塵的佛陀，如開花的沙羅樹王。

32.

淨信心的、快樂的我，對最上的辟支牟尼，
取香合歡樹花後，撒在頭上。

33.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者香合歡樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

香合歡樹花者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 372 乳香樹花者長老阿波陀那

35.

在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅，
在那裡我看見天神中的天神，經行的人中之牛王。

36.

採集乳香樹花後，我施與佛陀，
大英雄嗅，天芳香的乳香樹[花]。

37.

正覺者接受後：毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
大英雄嗅：為存在期待的我。[Apn.575]

38.

淨信心地、快樂地，禮拜兩足最上者後，
舉起合掌後，我再登上山。

39.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

40.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者乳香樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

乳香樹花者長老阿波陀那第十。

曼陀羅花者品第三十七。

其攝頌：

曼陀羅與葫蘆，蓮藕、花絲花者，

六瓣八角楓者與迦蘭波，阿勃勒、一朵黃玉蘭，

香合歡連同乳香樹，以及四十偈。

菩提樹禮拜品

Tha-ap 373 菩提樹禮拜者長老阿波陀那

1.
看見綠的波吒釐樹後：以足根喝飲的、大地生長的，
置(作){合掌}[皮衣?]到一邊肩膀後，我禮拜波吒釐樹。
2.
舉起合掌後，作尊重心意後：
對內純淨者、外純淨者，善解脫者、無漏者。
3.
對毘婆尸(有毘婆舍那者)世間尊敬者：悲智的海洋，
如正覺者在前面，我禮拜波吒釐樹。
4.
從此在九十一劫時，凡我禮拜菩提樹，
我不證知惡趣，這是菩提樹禮拜果。
5.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者菩提樹禮拜者長老確實像這樣地說偈頌。」
菩提樹禮拜者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 374 波吒釐樹花者長老阿波陀那

6.
名為毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊：自存者、最高的人，
被自己弟子們置於前面，勝者進入邦都馬低[城]。
7.
三朵波吒釐樹花，被我保存在腰部處，

正想要洗頭，我走到河淺灘。

8.

從邦都馬低出去後，我看見毘婆尸世間的導師：
如輝耀的青睡蓮，如燃燒的火，

9.

如最頂尖的老虎、公牛，如有良好出身的獅子，
行走的沙門們中最高者，比丘僧團置於前面者。

10.

在那位善逝上明淨的我：在污染垢洗淨者上，
取三朵花後，供養最勝的佛陀。

11.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

12.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者波吒釐樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

波吒釐樹花者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 375 三株青蓮花環者長老阿波陀那

13.

在坎達巴葛河畔，那時我是猴子，
我看見離塵的，在山中間坐著的佛陀，

14.

照耀一切方向者：如開花的沙羅樹王，
看見相、細相具有者後，我成為悅意的。

15.

踊躍心的、快樂的，喜的、喜心意的我，
在頭上獻上，三株青蓮花。

16.

供養花後，我對弗沙(能被觸達的)大仙，
成為尊重者後，我面向北離開。

17.

彎著腰行走地：以明淨的心，
在岩石中跌落後，我到達生命的滅盡。

18.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄先前的出生後，我去三十三天。

19.

三百回，我使天神王位執行，
以及五百回，我是轉輪王。

20.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三株青蓮花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

三株青蓮花環者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 376 黃葛樹花者長老阿波陀那

22.

當正覺者熄滅時：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大仙，
全部人聚集後，他們運走遺體。

23.

在運走遺體，諸大鼓演奏著時，
淨信心的、快樂的我，供養黃葛樹花。

24.

從此在十萬劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是關於遺體供養的果。

25.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

26.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃葛樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃葛樹花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 377 黑板樹者長老阿波陀那

28.

名為善意者正覺者，世間的導師出現，
淨信心的、快樂的我，供養黑板樹。

29.

從此在十萬劫時，我供養黑板樹，
我不證知惡趣，這是黑板樹供養的果。

30.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

31.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

32.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黑板樹者長老確實像這樣地說偈頌。」

黑板樹者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 378 一把香料者長老阿波陀那

33.

在火葬用柴堆被準備(作)時，在種種香料被聚集時，
淨信心的、快樂的我，供養一把香料。

34.

從此在十萬劫時，凡我供養火葬用柴堆，
我不證知惡趣，這是火葬用柴堆供養的果。

35.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

36.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

37.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把香料者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把香料者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 379 火葬用柴堆供養者長老阿波陀那

38.

在世尊般涅槃時：水生最上者為名者，
在使被登上火葬用柴堆時，我供養沙羅樹花。

39.

從此在十萬劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是火葬用柴堆供養的果。

40.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

41.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

42.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 380 大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老阿波陀那

43.

對悉達多(義理成功者)世尊，我施與棕櫚樹葉扇子：
被諸大花朵茉莉覆蓋，我對大阿羅漢戴上(持)。

44.

從此在九十四劫時，我施與棕櫚樹葉扇子，
我不證知惡趣，這是棕櫚樹葉扇子的果。

45.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

46.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

47.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老確實像這樣地說偈頌。」
大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 381 大花朵茉莉花串者長老阿波陀那

48.
對悉達多(義理成功者)世尊：已沐浴者、苦行者，
作大花朵茉莉花串後，在前面站立的我使戴上(持)。
49.
從此在九十四劫時，那時我使戴上該花串，
我不證知惡趣，這是關於大花朵茉莉戴上的果。
50.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
51.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
52.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
- 「尊者大花朵茉莉花串者長老確實像這樣地說偈頌。」
大花朵茉莉花串者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 382 無患子樹果實施與者長老阿波陀那

53.
如輝耀的翅子樹，在山中間坐著者：
我看見離塵的佛陀：世間最勝者、人中之牛王。
54.
淨信心地、快樂地，在頭上作合掌後，
取無患子樹果實後，我施與最勝的佛陀。
55.
從此在三十一劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。
- 56.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

57.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

58.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者無患子樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

無患子樹果實施與者長老阿波陀那第十。

菩提樹禮拜品第三十八。

其攝頌：

菩提樹、波吒釐樹、青蓮花，黃葛樹與黑板樹，
一把香料與火葬用柴堆，棕櫚、大花朵茉莉花串
連同無患子樹果實，五十九偈。

阿哇得樹果實品

Tha-ap 383 阿哇得樹果實施與者長老阿波陀那

1.

名為色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
想要遠離的正覺者，出去食物處。

2.

看見一把(手)果實，我接近人中之牛王，
淨信心的、快樂的我，施與阿哇得樹果實。

3.

從此在九十四劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

4.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

5.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

6.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者阿哇得樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿哇得樹果實施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 384 麵包樹施與者長老阿波陀那

7.

在邦都馬低城，那時我是寺男，

我看見離塵的，在直風中行走的佛陀。

8.

取麵包樹的果實後，我施與最勝的佛陀，
在空中正站立的，大名聲者接受。

9.

我有幸福的生起：當生樂帶來的，
對佛陀施與果實後：以明淨的心。

10.

那時我到達喜，以及廣大的、最上的樂，
寶物就生起：在那裡在這裡會被生起。

11.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

12.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

13.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

14.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者麵包樹施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

麵包樹施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 385 聚果榕樹果實施與者長老阿波陀那

15.

在威那達河畔，最上人住，
我看見離塵的佛陀：一境的善得定者。

16.

在那位上明淨心意的我：在污染垢洗淨者上，
取聚果榕樹果實後，施與最勝的佛陀。

17.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

18.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

19.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者聚果榕樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

聚果榕樹果實施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 386 黃葛樹果實施與者長老阿波陀那

21.

在林中看見佛陀：阿大達西(義理看見者)大名生者後，
淨信心的、快樂的我，施與黃葛樹果實。

22.

在一千八百劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

23.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

24.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃葛樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃葛樹果實施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 387 三色花樹果實施與者長老阿波陀那

26.

對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，
對走上道路者，我施與三色花樹果實。

27.

從此在九十一劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

28.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

29.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三色花樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

三色花樹果實施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 388 葛藤果實施與者長老阿波陀那

31.

全部人聚集後，那時他們去樹林，
探求果實的他們，那時得到果實。

32.

在那裡我看見正覺者，自存者、不敗者，
淨信心的、快樂的我，施與葛藤果實。

33.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

34.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

35.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者葛藤果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

葛藤果實施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 389 芭蕉樹果實施與者長老阿波陀那

37.

如輝耀的翅子樹，如在滿月時的月亮，
如輝耀的燈柱：我看見世間的導師。

38.

取芭蕉樹果實後，我施與大師，
淨信心的、快樂的我，禮拜後走開。

39.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

40.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

41.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

42.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芭蕉樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

芭蕉樹果實施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 390 波羅蜜樹果實施與者長老阿波陀那

43.

名為阿朱那正覺者，那時住在喜馬拉雅山，
以及是以德行具足的，定善巧的牟尼。

44.

取甕大小的，天芳香的波羅蜜後，[依Apn.407, 145偈]
放置在傘樹葉上後，我施與大師。

45.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

46.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

47.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

48.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者波羅蜜樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

波羅蜜樹果實施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 391 受那勾里威色[AN.1.205, AN.6.55]長老阿波陀那

49.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)教語下，一個住房被我做：
為四方的僧團：在邦都馬低王都。

50.

以布對住房的地面，鋪設後我施捨(遍捨)，
踊躍心的、快樂的我，那時作願求：

51.

願我達成正覺，願我得到出家，
以及願我觸達最上的寂靜：無上的涅槃。

52.

以那個白根，在九十一劫我輪迴，
成為天神與人，作福德的我輝耀。

53.

從那個業的殘留，在這裡在最後有時，
在瞻波(城)我是，最高富翁的獨子出生者。

54.

僅僅聽聞我的出生，父親有這個意欲：
我給與男童，無欠缺的二十俱胝(兩億)。

55.

那時我有四指量的毛，在兩腳掌生出的：
細滑的、柔軟的接觸，等同棉花淨美的。

56.

過去九十劫，又加上這一劫，
我不證知放下的腳，在無鋪設的地面上。

57.

正覺者被我使喜歡，我出家成為無家者，
阿羅漢境界被我到達，我是成為清涼者、熄滅者。

58.

是活力已被發動的最高者：被一切見者指出，

我是漏已滅盡的阿羅漢，六神通者、大神通力者。

59.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是住房布施的果。

60.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

61.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

62.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

63.

「勾里威色受那長老：比丘僧團的最高者，

回答詢問的問題：在阿耨達大池處。」

「尊者受那勾里威色長老確實像這樣地說偈頌。」

受那勾里威色長老阿波陀那第九。

Tha-ap 392 前業片段-佛阿波陀那

64.

在鄰近阿耨達池處，在能被喜樂的岩石平面處，

在種種寶物光亮處，在種種芳香樹林間，

65.

世間的導師，被大比丘僧圍繞著走，

在那裡坐下者解說，自己的前業：

66.

比丘們！請你們聽我的：凡被我做的業，

片段業的，在佛境界上也成熟。

[1]67.

名為目那里-我是惡人：以前在諸其它生時，

對蘇樂逼辟支佛，我誹謗無污行者。

68.

以那個業的果報，我長久地在地獄輪迴，

好幾千年，感受苦受。

69.

以那個業的殘留，在這裡在最後有時，

誹謗被我看到，以孫陀利身理由。[Ud.38, MN.88]

[2]70.

戰勝一切者佛有，名為難陀弟子，
誹謗他後，在地獄被我長久地輪迴。

71.

一萬年，我長久地在地獄輪迴，
我得到人的狀態後，得到許多誹謗。

72.

以那個業的殘留，年輕女子基者對我，
以不實誹謗：在人群的前面。

[3]73.

我是多聞的婆羅門，被恭敬、尊敬，
在大林中對五百學生婆羅門，我說經文。

74.

在那裡到來的仙人逼麼，是五神通者、大神通力者，
那時看見到來的他後，我誹謗無污行者：

75.

之後我對弟子們說，這位仙人是欲的受用者，
當我說時，學生婆羅門們隨喜。

76.

之後全部學生婆羅門們，在當一家一家乞食時，
對大眾說：這位仙人是欲的受用者。

77.

以那個業的果報，這五百位比丘，
全部得到誹謗，以孫陀利身理由。

[4]78.

以前對異母的兄弟，財產之因我殺害，
我扔入山中難行處，以及以岩石壓碎。

79.

以那個業的果報，提婆達多投擲岩石，
碎石對我，在腳上壓碎拇指。

[5]80.

以前我成為，在大路上玩的男孩後，
看見辟支佛後，我在道路上投擲碎石片。

81.

以那個業的果報，在這裡在最後有時，
為了殺害我，提婆達多僱用惡漢們。

[6]82.

以前我是象兵，對最上的辟支牟尼，
對為了托鉢行走的他，我以象使攻擊。

83.

以那個業的果報，迷走的那拉其利象，
在殊勝的山圍城，殘暴地接近。[AA.18.5]

[7]84.

我曾是帕梯哇王，我以矛殺害男子，
以那個業的果報，我在地獄激烈地被煮。

85.

以那個業的殘餘，現在我全部的，
腳上皮膚遍計(變粗?)，業確實不消失。

[8]86.

我曾是漁夫村落中，漁夫小孩，
看見大魚被殺後，我使喜悅的生起。

87.

以那個業的果報，我有頭的苦痛，
以及全部釋迦族被殺：當威得堵玻殺時。

[9]88.

我在弗沙的教語中，我使誹謗諸弟子：
令你們嚼、吃大麥，以及令你們不要吃粳米。

89.

以那個業的果報，是三個月吃大麥者，
被婆羅門招待：那時我住在偉樂渣亞。

[10]90.

在當存在摔角時，我使角力士之子向下苦惱，
以那個業的果報，我有背的苦痛。

[11]91.

我曾是醫師，我使富翁之子下痢，
以那個業的果報，我有下痢。

[12]92.

那時[名為]肉低玻勒的我，對迦葉善逝說：
從哪裡剃頭者有覺呢？覺是極難得到的。

93.

以那個業的果報，我實行許多難做的，
在優樓頻螺六年，之後我到達覺。

94.

我沒以這個道，到達最上的覺，
我以邪道尋求：被以前的業妨礙。

95.

福、惡已遍滅盡，一切熱惱已使避開，
無憂愁的、無絕望的，無漏的我將被熄滅。

96.

「勝者像這樣解說：在比丘僧團的前面，
一切神通力到達者，在阿耨達池處。」

「世尊確實像這樣地對自己的前世所行，名為前業片段-佛阿波陀那，說法的教說。」
名為前業片段-佛阿波陀那第十。

阿哇得樹果實品第三十九。

其攝頌：

阿哇得樹、麵包樹，連同聚果榕樹、黃葛樹，
三色花樹、葛藤與芭蕉樹，波羅蜜樹、勾里威色，
以及前業片段：大仙的阿波陀那，
九十一偈，被諸分別者計算。

第十四誦分。

逼林達婆蹉品

Tha-ap 393 逼林達婆蹉[AN.1.215]長老阿波陀那

1.
在漢色哇低城，我是守衛，
不攪動的、無量的財富，在我的家中已集聚。
2.
到僻靜處坐下後，心意歡喜後，
在殊勝的高樓上坐下後，那時我這麼思惟：
(思惟狀態)
3.
許多財富被我獲得，我是內宮富裕者，
國王也邀請：阿難-大地主宰者。
4.
這位佛已出現：[無師]自然生起的牟尼，
以及我的財富被知道，我將對大師施與布施。
5.
殊勝的布施被紅蓮王子，在勝者上施與：
在龍象與床座上，以及不少的倚靠物。
6.
我也將施與布施：在殊勝的、最上的僧團眾上，
先前其他人們未施與的：我將成為最初執行者。
7.
思惟後我對許多種類的：在供養上該者有樂果的，
我認為必需品的布施：滿足我的思惟的。
8.
我將施與必需品：在殊勝的、最上的僧團眾上，
是先前其他人們未施與的，我將成為最初執行者。
(布施之事的準備)
- 9.

接近編籃匠後，那時使做傘，
我使一萬個傘，聚集一起，
10.
我使一萬匹布，聚集一起，
我使一萬個鉢，聚集一起，
11.
諸剃刀、小刀，還有諸針、指甲剪，
我使放置在傘下處：做能相應那個的後。
12.
諸扇子、棕櫚樹葉製的扇子，諸孔雀羽毛團扇與拂塵，
諸濾水囊、油容器：我使做能相應那個的。
13.
諸針盒、肩帶，還有諸腰帶，
以及諸善作的台子：我使做能相應那個的。
14.
以及諸食物容器，還有諸銅小碗，
使諸藥物充滿後，我使放置在傘下處：
15.
菖蒲、香草、甘草，長椒與胡椒，
訶子、薑，使全部在容器中充滿。
16.
諸草鞋、拖鞋，還有諸擦水布，
諸善作的步杖：我使做能相應那個的。
17.
以及諸藥草、塗眼膏用的管，諸籌木(食物券)、最上的水瓶，
諸鑰匙，被五色縫紉的諸鎖。
18.
諸繃帶與煙管(蒸氣管?)，還有諸燈台，
諸水瓶與箱子：我使做能相應那個的。
19.
諸小鑷子連同剪刀，還有諸取垢物，
連同諸藥袋：我使做能相應那個的。
20.
諸長椅與椅子，四[角?]作的諸床座，
使做能相應那個的後，我使放置在傘下處。
21.
諸毛墊、棉墊，還有諸椅墊，

以及善作的枕頭：我使做能相應那個的。

22.

諸洗粉、蜂蠟，油、手爐，

諸乾淨的小箱木板，以及有床單的床，

23.

諸臥坐具、擦拭腳布，諸臥坐具手柄，

諸牙籤與拭布，諸頭塗油香料，

24.

諸取火的鑽木與稻草椅，蓋鉢的諸小鉢，

以及諸舀水的小勺，諸塗粉、染釜，

25.

掃除(掃帚?)、水鉢，像這樣雨季衣，

座墊、覆瘡衣，還有內衣，

26.

諸上衣、大衣，鼻、口清潔[物]，

很多的醋、鹽，以及蜜、凝乳飲料，

27.

熏香、飯糰與布片、口清理線(牙線?)，

凡確實應該被施與，以及凡適合大師。

28.

帶來這全部後，我去見阿難，

去見國王後：大仙的父親，

以頭禮拜(問訊)後，我說這個言語：

(布施許可的乞求)

29.

一起出生長大者，兩者有共同[心]意，

在苦樂上是共通的，以及兩者是隨順的。

30.

有心的苦，敵人的馴服者！能被你放置，

如果你能夠，剎帝利！除去那個苦。

31.[國王：]

你的苦是我的苦，兩者有共同[心]意，

請你知道「已完成」：如果你能被我放置。

32.

大王！請你知道，我的苦是難除去的，

請存在可能的你吼出，你的一個難施捨的恩惠。

33.

存在以王國為限，以我的生命為限，
如國以這些對你是有利益的，我將不動搖地給與。

34.

陛下！被你吼出：那個多吼出的是錯誤的，
今日我將知道你：在一切法上住立者。

35.

你極嚴重地壓迫，成為給與者的我，
以對我壓迫你有什麼利益？請你對我說你欲求的。

36.

大王！我想要，對無上的、最勝的佛陀，
我將宴請正覺者，不要我的生命有罪過。

37.

我給與你其他的恩惠，你不要乞求如來，
佛是對任何人不能被給與的，如星宿寶。

38.

陛下！被你吼出：以自己的生命為限不是嗎？
以生命給與者，給與如來是適當的。

39.

除大英雄外，勝者是對任何人不能被給與的，
佛沒被我同意，請你請求無量財物。

40.

我們要得到審判，我們將在裁判所詢問，
如是他們將正確地說：我們將像這樣詢問它。

41.

在國王的手上抓住後，我去裁判所，
在法官們的前面，我說這個言語：

42.

請法官們聽我的，國王給與我恩惠，
沒有任何除外，即使生命也使滿足。

43.

當我有他施與的恩惠時：我請求對最勝的佛陀，
佛陀是我的善被施與者，請你們切斷我的憂慮。

44.

我們將聽聞你的言語，[以及]大地守護者-國王的，
聽聞兩者的言語後，在這裡我們將切斷憂慮。

45.

陛下！全部被你給與，全部持有的對這位，

沒有任何除外，即使生命你也使滿足？

46.

就成為苦惱到達者，乞求無上的恩惠，
知道極受苦的這位後，我給與全部持有的。

47.

陛下！你是敗者，這位有應該被給與的如來，
兩者的憂慮已切斷，請你們站在{葦}[正確]處。

48.

國王就在那裡站立後，對法官們說這個：
你們也應該適當地給與我[機會]：我再得到佛陀。

49.

使你的意向充滿後，使宴請如來後，
你應該再施與正覺者：對有名聲的阿難。
(邀請的談論)

50.

問訊法官們後，還有阿難剎帝利，
成為滿足者、完全喜悅者後，我去見正覺者。

51.

去見正覺者：已越過暴流者、無漏者後，
以頭禮拜(問訊)後，我說這個言語：

52.

與十萬自在者，有眼者！請你同意，
使我的心微笑地，請你來我的住所。

53.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
了知我的意向後，有眼者同意。

54.

了知同意後，問訊大師後，
大喜的、踊躍心的我，來到住所。
(布施的準備)

55.

聚集朋友同事後，我說這個言語：
極難得到的被我得到，如星宿寶。

56.

以什麼我們將供養那位，不能被衡量者、無相同者，
無可比者、無相等者、明智者，勝者、無與倫比者？

57.

對像這樣完全相同者，連同無同伴者、人中之牛王，
以我確實難做服侍的：對佛合適的。

58.

帶來種種花後，令我們作花帳棚，
這是佛合適的，將有一切供養。

59.

青蓮還有紅蓮，夏生花、善思花，
黃玉蘭樹與鐵木樹花：我使做帳棚。

60.

十萬座具，我設置在傘陰影處，
我的最低座具，價值超越百[錢]。

61.

十萬座具，我設置在傘陰影處，
備齊食物飲料後，使[人]通知時間：

62.

在通知的時間時，帕度鬱多羅大牟尼，
與十萬自在者，來到我的住所。

63.

使保持在傘上：在善開花的花帳棚處，
與十萬自在者，最上人坐下。

64.

十萬個坐具，十萬支傘，
被允許的與無罪過的，有眼者！請你接受。

65.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
想要使我度脫的那位，大牟尼領受。

(布施的談論)

66.

對一一比丘，我對各個鉢施與，
[他們]捨以前的鉢(斯里蘭卡版)，使持銅鉢。

67.

七日夜，佛陀坐在花帳棚處，
使許多眾生覺的，法輪轉起。

68.

當法輪轉起時：在花帳棚處，
有八萬四千的，法的現觀者。

69.

在七日夜已到達時，帕度鬱多羅大牟尼，
在花帳棚處坐著者，說這些偈頌：

(記說)

70.

無欠缺的、殊勝的布施：凡年輕婆羅門給與我，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

71.

諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，
將經常圍繞這位，這是全部布施的果。

72.

象車乘、馬車乘，轎、戰車，
將經常等候這位，這是全部布施的果。

73.

六萬輛車，全部被裝飾物裝飾，
將經常圍繞這位，這是全部布施的果。

74.

六萬樂器，完全裝飾的大鼓，
將經對這位演奏，這是全部布施的果。

75.

八萬六千，完全裝飾的女人：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

76.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞這位，這是全部布施的果。

77.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
千回天帝：將作天神王位。

78.

以及千回，將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

79.

在天的世界中住者的，福德業具備者的，
天的世界周邊，將持有寶石傘。

80.

當將想要日蔭時，有布、花生的覆蓋物，
了知這位的心後，將經常覆蓋。

81.

從天的世界死沒後，被白根督促，
被福德業連結，將成為梵天的親戚(婆羅門)。

82.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

83.

證知這一切後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下後，將在首位處使住立。

84.

以遍林達婆蹉為名字，將是大師的弟子，
被諸天與諸阿修羅，以及諸乾達婆恭敬。

85.

比丘們與比丘尼們中，以及在家者們中他就像這樣，
成為全部的所愛者後，將住於無漏者。

(布施效益的談論)

86.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

87.

啊！被我善做的業(行為)：在無上福田上，
於該處作行動後，我已到達不移動的境界。

88.

無欠缺的、殊勝的布施：凡年輕婆羅門確實施與，
我是最初先導者，這是那個布施的果：

(1.傘的效益)

89.

那時諸傘在善逝上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受八效益：我的能相應的業。

90.

我不知道冷熱，塵污不沾染，
無危難的與無災難，我經常被尊敬。

91.

我是細滑皮膚者，心意是明淨的，
有十萬個傘：當我輪迴諸有時。

92.

全部被裝飾物上輒：由於那個業的，
除了這生外，使在我的頭上保持。

93.

為何這生，我沒有傘的持有？

我的全部所作業，都為了解脫傘的得到。

(2.布的效益)

94.

諸布在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，

我領受八效益：我的能相應的業。

95.

是黃金容色者、離塵者，有光輝者、光輝照耀者，

我有柔軟的肢體：當我輪迴諸有時。

96.

十萬匹布：白的、黃色的、紅色的，

使在我的頭上保持，這是布布施的果。

97.

諸絹布、毛布，亞麻布與棉布，

我在一切處得到：從那些的等流(結果)。

(3.鉢的效益)

98.

諸鉢在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，

我領受十效益：我的能相應的業。

99.

諸金盤、寶珠盤，此外銀碗，

紅寶石作的盤子：我於一切時使用。

100.

無危難的與無災難，我經常被尊敬，

是食物、飲料，以及衣服、床利得者。

101.

我的諸財富不消失，我是心住立者，

我是經常想要法者，少污染者、無漏者。

102.

在天的世界或人間，有這些德行的跟隨，

也如樹蔭，在一切處不捨棄我。

(4.剃刀的效益)

103.

種種捆綁連結，善作的許多剃刀：

施與最勝的佛陀，以及僧團後我就像這樣，

104.

領受八效益：我的能相應的業，
我是勇士與不散逸者，在諸無畏上有波羅蜜。

105.

我是堅定有活力者，經常意盡力者，
對污染的切斷智：精細的、無可比的、純淨的，
我在一切處得到：從那個的等流。

(5.小刀的效益)

106.

不粗暴的、不粗惡的，徹底洗淨的諸小刀，
淨信心地施與後：在佛上與同樣地在僧團上。

107.

我領受五效益：我的能相應的業，
善友、活力，以及忍耐、慈小刀，

108.

以渴愛之箭的切斷性：無上慧刀，
與鑽石等同的智：從那些的等流會得到。

(6.針的效益)

109.

諸針在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

110.

有不懷疑、疑惑的切斷，是端正者與有財產者，
我經常有利慧：在種種有中輪迴者。

111.

對深微妙處，我以智看見義理，
我有等同最上金剛的智：對黑暗的破壞。

(7.指甲剪的效益)

112.

諸指甲剪在善逝上、在最上僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

113.

諸從僕婢女與牛馬，許多下僕、舞蹈者，
諸理髮師、下僕、廚師：我在一切處都得到。

(8.扇子、棕櫚樹葉製的扇子的效益)

114.

在善逝上施與，諸扇子與棕櫚樹葉製的美善扇子後，
我領受八效益：我的能相應的業。

115.

我不知道冷熱，熱惱不被知道，
我不證知苦惱：我的心熱惱。

116.

貪火、瞋癡火，慢火與見火，
全部的火被我熄滅：從我的那個的等流。

(9.孔雀羽毛團扇-拂塵)

117.

在最上僧團眾上施與，諸孔雀羽毛團扇、拂塵後，
我是污染寂靜者，住於無穢者。

(10.濾水囊-濾水罐)

118.

在善逝上施與，諸濾水囊、最上的濾水罐後，
我領受五效益：我的能相應的業。

119.

超越全部者後，我得到天壽，
我是經常不能被征服者：被盜賊或怨敵。

120.

以刀或毒，也不作加害，
沒有中間的死：從我的那些的等流

(11.油容器的效益)

121.

諸油容器在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

122.

形色極美麗的、善吉祥的，善生起心意的，
意不混亂得我，被諸保護守護。

(12.針盒的效益)

123.

諸針盒器善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受三效益：我的能相應的業。

124.

心樂、身樂，舉止行為生起的樂，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(13.肩帶的效益)

125.

諸肩帶在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，

我領受三效益：我的能相應的業。

126.

我知道正法中立足處，我想起第二有(生)，
我在一切處是好皮膚者：從那個的等流。

(14.腰帶的效益)

127.

諸腰帶在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受六效益：我的能相應的業。

128.

我在諸定上不搖動，在諸定上是自在者，
是不分裂群眾者，言語經常能被接受者，

129.

是念已現前者，我的恐懼不被知道，
在天的世界或人間，有這些德行的跟隨。

(15.台子的效益)

130.

諸台子在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
以五種類成為繼承人，我是無論因誰都不移動者。

131

凡任何法被我聽聞，有念、智的覺醒，
被我保持不消失，成為善判斷者。

(16.食物容器的效益)

132.

以及諸食物容器，在佛、最上眾上施與後，
我領受三效益：我的能相應的業。

133.

諸黃金作的、珠寶作的，還有諸玻璃作的，
連同諸紅寶石作的：我得到諸容器。

134.

以及諸妻子、從僕、婢女，諸象、馬、車、步兵，
女子連同貞女們，於一切時有諸受用。

135.

諸明咒連同經文句，許多種的阿含，
我用心全部技能，於一切時有諸受用。

(17.小碗的效益)

136.

諸小碗在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，

我領受三效益：我的能相應的業。

137.

諸黃金作的、珠寶作的，還有諸玻璃作的，
連同諸紅寶石作的：我得到諸小碗。

138.

諸無花果樹的、{果}[玻璃]作的，還有諸蓮葉小碗，
以及諸[喝]蜂蜜的螺貝：我得到小碗。

139.

在本分、德行上的實踐，以及在諸應所作正行上，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(18.藥物的效益)

140.

諸藥物在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受十效益：我的能相應的業。

141.

是長壽者、有力量者、堅固者，有美貌者，有名聲者，快樂者，
無危難者與無災難，我經常被尊敬，
我沒有所愛者的別離：從我的那個的等流。

(19.草鞋的效益)

142.

諸草鞋在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受三效益：我的能相應的業。

143.

象車乘、馬車乘，轎、戰車，
有六百萬輛，經常圍繞我。

144.

諸寶珠作的、銅作的，諸金銀鞋，
在腳抬起時生起：當我輪迴諸有時。

145.

罪行的淨化[諸?]念，決定地跑，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(20.拖鞋的效益)

146.

諸拖鞋在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
登上神通拖鞋後，我住於凡想要的。

(21.擦水布的效益)

147.

諸擦水布，在佛、最上眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

148.

是黃金容色者、離塵者，有光輝者、光輝照耀者，
我有柔軟的肢體，塵污不沾染，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(22.步杖的效益)

149.

諸步杖在善逝上、在最上僧團眾上施與後，
我領受六效益：我的能相應的業。

150.

我有許多兒子，我的恐懼不被知道，
我是經常不能被征服者，被諸保護守護，
我都不知道絆倒的，我的意是不迷走的，

(23.藥草、塗眼膏的效益)

151.

藥草、塗眼膏施與後：在佛上、在最上僧團眾上，
我領受八效益：我的能相應的業。

152.

我有大眼睛：白的、黃的與紅的，
不混濁的、明淨的眼，避開一切病的。

153.

我得到天眼，無上的慧眼，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(24.鑰匙的效益)

154.

諸鑰匙在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我得到法門打開的，智的鑰匙。

(25.鎖的效益)

155.

諸鎖施與後：在佛上、在最上僧團眾上，
我領受二效益：我的能相應的業，
是少憤怒者、無憂惱者：當我輪迴諸有時，

(26.繃帶的效益)

156.

諸繃帶在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

157.

我在諸定上不搖動，在諸定上是自在者，
是不分裂群眾者，言語經常能被接受者，
財富成就產生：當我輪迴諸有時。

(27.煙管的效益)

158.

諸煙管在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受三效益：我的能相應的業。

159.

我有正直的念，以及善連結的諸筋肉，
我得到天眼：從那個的等流。

(28.燈台的效益)

160.

諸燈台在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受三效益：我的能相應的業。

161.

是出生良好者、肢體具足者，佛認定的有慧者，
我會得到這些種類：從那個的等流。

(29.水瓶-箱子)

162.

諸水瓶與箱子，在佛、最上眾上施與後，
我領受十效益：我的能相應的業。

163.

是善守護者、具備樂者，大名聲者，像這樣趣處者，
壞失離去者、柔軟者(優美者)，避開一切災難者。

164.

以及諸廣大德行得到者，我的搖動的都成為平靜，
是擔心善避開者：對諸水瓶與箱子。

165.

我得到四種容色的，象、馬、寶石，
我的那些不消失，這是關於水瓶布施的果。

(30.取垢物的效益)

166.

諸取垢物施與後：在佛上、在最上僧團眾上，
我領受五效益：我的能相應的業。

167.

一切相的具足的，壽命、慧定置的，

一切憂惱放捨的：於一切時我的身體成為。

(31.剪刀的效益)

168.

保持細薄的、極銳利的諸剪刀，施與僧團後，
我得到污染切斷智：無可比的、純淨的。

(32.小鑷子的效益)

169.

諸小鑷子在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我得到污染破壞智：無可比的、純淨的。

(33.鼻的效益)

170.

諸鼻的[清潔物?]在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受八效益：我的能相應的業。

171.

信、戒還有慚，與愧德行，
所聞、捨與忍耐，慧為我的第八德行。

(34.椅子的效益)

172.

諸椅子在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

173.

我被生在貴族家，我有大財富，
全部[人]尊敬我，我的名聲被傳播。

174.

有十萬劫，諸四角床座，
常圍繞我，我是好於分享者。

(35.墊子的效益)

175.

諸墊子在善逝上，以及在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受六效益：我的能相應的業。

176.

是均勻好肢體者、被尊敬者，柔軟者、看起來好看者，
我得到智圍繞者，這是墊子布施的果。

177.

諸厚布墊、有圖案刺繡的毛墊、縫入了寶石的絹織覆蓋物：許多多彩的。
諸殊勝絲織物與毛織物：我得到多種的。

178.

以及諸柔軟的{賣衣者}[外衣?]，諸柔軟的編織皮衣，
我得到多種鋪物，這是墊子布施的果。

179.

自從我記得自己，自從我是到達懂得分別年齡者以來，
我是禪床不空虛者，這是墊子布施的果。

(36.枕頭的效益)

180.

諸枕頭在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受六效益：我的能相應的業。

181.

在羊毛織物的與帕度麼葛[木]上，還是赤栴檀[木]上：
在枕頭上我經常使，我的最上肢(頭)放置。

182.

在殊勝的八支道上，在沙門位四果上，
在那些上生起智後，會常時地住。

183.

在布施、調御與抑制上，在諸無量、諸色[定]上，
在那些上生起智後，會一切時地住。

184.

在本分、德行上的實踐，以及在諸應所作正行上，
在那些上生起智後，我會於一切時住。

185.

在經行處或勤奮上，在活力、覺分上，
在那些上生起智後，我住於凡想要的。

186.

戒、定、慧，以及無上的解脫，
在那些上生起智後，我住於安樂。

(37.稻草椅的效益)

187.

諸稻草椅在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受二效益：我的能相應的業。

188.

諸黃金作的、珠寶作的，許多堅實象牙作的，
我擁有諸最勝的床座，這是稻草椅的果。

(38.腳踏凳的效益)

189.

諸腳踏凳在勝者上，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，

我領受二效益：我的能相應的業，
我得到許多車乘，這是腳踏凳的果。

190.

諸婢女、從僕、妻子，以及凡其他諸依賴者，
正確地侍奉我，這是腳踏凳的果。

(39.塗油的效益)

191.

諸塗油，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

192.

我有無病性、美麗，急速的法觀察性，
食物飲料的利得性，壽命為第五。

(40.酥油的效益)

193.

以及酥油，在殊勝的、最上的僧團眾上施與後，
我領受五效益：我的能相應的業。

194.

有勢力的、形色具足的，經常歡喜隨生的我，
是無病者、明淨者，這是酥油的果。

(41.口清潔物的效益)

195.

諸口清潔物施與後：在佛上、在最上的僧團眾上，
我領受五效益：我的能相應的業。

196.

有清淨的咽喉、甜蜜聲音，咳嗽喘息被避開，
青蓮氣味從我的口，經常噴出。

(42.凝乳的效益)

197.

具足凝乳的施與後：在佛上、在最上的僧團眾上，
我受用不死的食物：殊勝的身至念。

(43.蜜的效益)

198.

具有容色、氣味、味道的蜜，在勝者上、在團體上施與後，
我會喝解脫味道：無相同的、無可比的。

(44.味道的效益)

199.

如實的味道施與後：在佛上、在最上的僧團眾上，

我領受四果：我的能相應的業。

(45.食物飲料的效益)

200.

食物與飲料施與後：在佛上、在最上的僧團眾上，

我領受十效益：我的能相應的業。

201.

是長壽者、有力量者、堅固者，有美貌者，有名聲者，快樂者，

食物飲料的利得者，英雄、經常有慧者，

會得到這些種類：當我輪迴諸有時。

(46.熏香的效益)

202.

熏香施與後：在佛上、在最上的僧團眾上，

我領受十效益：我的能相應的業。

203.

有極香的身體、是有名聲者，速慧者與有稱譽者，

利慧者、廣慧者，疾速的、深的有慧者。

204.

廣大速慧：當在種種有輪迴時，

現在就由於那個的[布施]，成為寂靜、安樂、吉祥到達者。

(47.共通的效益)

205.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，

如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

206.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，

三明已抵達，佛陀的教說已做。

207.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者遍林達婆蹉長老確實像這樣地說偈頌。」

遍林達婆蹉長老阿波陀那第一。

Tha-ap 394 謝勒[MN.92]長老阿波陀那

208.

在漢色哇低城，我是路的所有者，
我聚集親族後，說這個言語：

209.

佛已在世間出現，是無上的福田，
他是一切世間的，諸奉獻的領受者。

210.

刹帝利們連同鎮民們，以及大財富的婆羅門們，
淨信心的、快樂的他們，建立(作)團體法。

211.

象兵們、衛兵們，車兵們、步兵們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

212.

武官們與王子們，毘舍們與婆羅門們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

213.

廚師們與理髮師們，浴僕們、作花環者們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

214.

染工們與織匠們，製皮革工人們與理髮兼使沐浴者們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

215.

造箭者們、轆轤工們，製皮革工人們與木匠們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

216.

鐵匠們與金匠們，像這樣錫銅匠們，
淨信心的、快樂的他們，建立團體法。

217.

下僕們連同童僕們，許多奴隸工，
如自己力量地，他們建立團體法。

218.

運水者們、採薪者們，耕作者們、運草者們，
如自己力量地，他們建立團體法。

219.
花販們連同花環師們，菜販們、運水果者們，
如自己力量地，他們建立團體法。
220.
妓女們與汲水女子們，餅乾販們還有魚販們，
如自己力量地，他們建立團體法。
221.
請你們全部來、聚集後，令我們組成一個團體，
我們將作服侍：在無上福田上。
222.
他們聽聞我的言語後，那時組成團體，
我們為比丘僧團，使建造善作的侍奉會堂。
223.
使完成那個會堂後，成為心意踊躍者、滿足者，
被他們全部繞著走的我，去見正覺者。
224.
去見正覺者，世間的庇護者、人中之牛王後，
在大師的腳上禮拜後，我說這個言語：
225.
英雄！這三百位男子，成為一個團體，
牟尼！贈與，善作的侍奉會堂。
226.
在比丘僧團前面，有眼者接受後，
在三百位前面，說這些偈頌：
227.
三百位此外最勝者也，一起隨轉起，
確實作成就後，全部你們將領受。
228.
在最後有已到達時，對無上清涼狀態的，
對不老的、不死的、寂靜的涅槃：你們將觸達。
229.
佛陀像這樣記說：一切知者、沙門更上者，
聽聞佛陀的言語後，我宣說喜悅。
230.
有三萬劫，我在天的世界喜樂，
天的君主五百[回]：我使天的王權執行(作)。
- 231.

以及千回，我是轉輪王，
對天的王權執行者，大天神們禮拜。

232.

在這裡在人間中王國，有諸團體、親戚，
在最後有已到達時，有名為謝勒婆羅門。

233.

有八十俱胝積聚，我是他的兒子，
以「謝勒」名字為名，是在六支上到達波羅蜜者。

234.

步行狀態行走者，被弟子們置於前面，
對結髮擔一佉梨的，名為給尼亞的苦行者，

235.

看見準備的供奉品後，我說這個言語：
娶親或出嫁，或國王被你邀請？

236.

我想要祭供祭：在天神認定的婆羅門上，
我沒邀請國王，我的供祭不被知道。

237.

以及沒有我的娶親，我的出嫁不被知道，
釋迦族的歡喜產生者，包括天的世間中的最勝者，

238.

為了一切世間利益者，一切眾生帶來樂者，
今日被我邀請，這是為他的準備。

239.

鎮頭迦樹容色發光[金色光澤-②]的，不能被衡量的、無類似的，
以容色無雙的佛陀，明天的[食事]被邀請。[Apn.23, 24偈]

240.

如鍛冶爐打鐵的，似兒茶樹炭火的，
如閃電的大英雄，那位佛陀被我邀請。

241.

如在山頂的火焰，如在滿月時的月亮，
蘆火容色相似的，那位佛陀被我邀請。

242.

不被驚嚇的、害怕離去的，有的作終結的牟尼，
如獅子的大英雄，那位佛陀被我邀請。

243.

以諸佛法善巧的，那位不被他者們征服的，

如龍象的大英雄，那位佛陀被我邀請。

244.

正法行善巧的，覺(佛)之龍象無雙的
如牛王的大英雄，那位佛陀被我邀請。

245.

無邊容色的、無量名聲的，種種全部相的，
如帝釋的大英雄，那位佛陀被我邀請。

246.

自在的、有群眾的與光輝照耀的，強大的與難接近的，
如梵天的大英雄，那位佛陀被我邀請。

247.

法到達的、十力的，極有力的、去彼岸的，
如大地的大英雄，那位佛陀被我邀請。

248.

戒波充滿的，法識不被攪動的，
如海洋的大英雄，那位佛陀被我邀請。

249.

難接近的、難征服的，不移動的、矗立的，
如須彌山的大英雄，那位佛陀被我邀請。

250.

無邊智的、無完全相等的，無可比的、來到最第一的，
如天空的大英雄，那位佛陀被我邀請。

第十五誦分

251.

害怕畏懼者們的所依，歸依者們的救護所，
如蘇息者的大英雄，那位佛陀被我邀請。

252.

有聰慧者們的所依，樂尋求者們的田，
如寶藏的大英雄，那位佛陀被我邀請。

253.

蘇息的、作信受的，沙門果施與的，
如雨雲的大英雄，那位佛陀被我邀請。

254.

世間的眼、大威光，一切黑暗的除去，
如太陽的大英雄，那位佛陀被我邀請。

255.

在諸所緣解脫上，自性(實相)看見的牟尼，

如月亮的大英雄，那位佛陀被我邀請。

256.

在世間中被舉高的佛陀，以諸相裝飾的，
不能被衡量的大英雄，那位佛陀被我邀請。

257.

該者有不能被衡量的智，該者有無相同的戒，
該者有無雙的解脫：那位佛陀被我邀請。

258.

該者有無雙的見，該者有不可思議的強力，
該者有最勝的努力：那位佛陀被我邀請。

259.

貪、瞋與癡，一切毒根除的，
如解毒劑的大英雄，那位佛陀被我邀請。

260.

污染、病、許多苦，一切黑暗的除去，
如醫師的大英雄，那位佛陀被我邀請。

261.

先生！「佛」凡你說，即使是音聲這也是極難得到的，
聽聞「佛、佛」後，我的喜生起。

262.

內部抓不住的，我的喜會發出在外，
成為意喜的那個我，說這個言語：

263.

那位世尊在何處呢？世間最勝者、人中之牛王，
去那裡後我將禮敬：沙門果施與者。

264.

舉起右手臂後：生起宗教感情者、作合掌者，
為我告知法王：憂愁之箭的除去。

265.

如上升的大雨雲，似眼膏青色的，
如被看見的海洋，你看這個大林。

266.

那位佛陀住在這裡：調御未調御者的牟尼，
能被調伏者們的調伏者，使覺分者們覺者。

267.

如口渴者對水，如饑餓者對食物，
如貪求母牛的仔牛，像這樣我尋找勝者。

268.

接近行為的知者，法能相應的自制，
我使自己的弟子學習：去勝者面前者們。

269.

難接近的世尊，如獨行的獅子，
在足跡上放置腳地，學生婆羅門們！你們應該接近。

270.

如可怕的毒蛇，如獸王獅子，
如有牙的狂象，像這樣佛陀是難接近的。

271.

對咳嗽者與噴嚏者，學生婆羅門們！注意後，
在足跡上放置腳地，學生婆羅門們！請你們來到佛面前。

272.

重獨坐者們，少聲音者們是難接近的，
難被接近的諸佛，在包括天的[世間]中是值得尊敬者。

273.

當我問問題，或互相問候時，
那時請你們成為少聲音者，請你們如牟尼之類地住立。

274.

凡那位正覺者，以安穩涅槃的到達教導，
請你們就傾聽那個義理：正法的聽聞是樂的。

275.

去見正覺者後，我與牟尼互相問候，
交換那個交談後，我留意諸相。

276.

那時我懷疑二相，我看見三十相，
隱藏入鞘的陰部，牟尼以神通使看見。

277.

伸出舌頭後，在耳孔與鼻孔處，
反過來碰觸額邊，勝者完全覆蓋。

278.

我看見他的諸相：完整的、包括諸特徵的後，
走到「佛陀」結論後，我與自己的弟子們一起出家。

279.

被三百位伴隨，我出家成為無家者，
在半個月未被到達時，我們全部已到達寂滅。

280.

一起作業後：在無上福田上，
一起輪迴後，我們一起轉向。

281.

施與諸椽木後：我住於團體法上，
以那個善作的業，我得到八因：

282.

在諸方向處我被供養，我有無量的財富，
我是全部者的依所，我的恐懼不被知道。

283.

我的諸病不被知道，以及我使我的長壽被守護，
我有細滑的皮膚，會在欲求的住處住。

284.

施與八根椽木後：我住於團體法上，
無礙解與阿羅漢境界：這是我的另外第八的。

285.

一切終結完成者，應該被作的已作者、無漏者，
牟尼！你的兒子，名為八椽木。

286.

施與五根柱子後：我住於團體法上，
以那個善作的業，我得到五因：

287.

在慈上我是不移動者，令我是無欠缺肢體者，
我是言語能被歡迎者：如是我攻擊[他人]。

288.

我有不迷走的心，對任何人我是不頑固者，
以那個善作的業，在教說上我是離垢者。

289.

尊重者、順從者，應該被作的已作者、無漏者，
大英雄！你的弟子比丘，牟尼！禮拜你。

290.

作善作的轎子後，我設置在會堂中，
以那個善作的業，我得到五因：

291.

被生在貴族家後，我有大財富，
我是一切成就者，我的慳吝不被知道。

292.

在行去被欲求時，我的轎子等候，

以最勝的轎子一起，我去我欲求的。

293.

以轎子布施，我除去一切黑暗，
一切神通力到達的長老(謝勒?)，牟尼！禮拜你。

294.

應該被他人作的、應該被自己作的，全部應該被作的我使完成，
以那個善作的業，我不害怕地進入城市。

295.

在完成的會堂中，我施與受用物，
以那個善作的業，成為最勝狀態到達者。

296.

在世間中任何調御者：凡使諸象、馬調御，
作種種懲治後，他們以殘酷的使調御。

297.

大英雄！你確實不是這樣，你使男人女人調御，
以無棍棒、以無刀，你在最上的調御上使調御。

298.

宣說布施的稱讚者，教說善巧的牟尼，
只談論一個問題，牟尼！你使三百位覺。

299.

我們被調御者調御，成為善解脫者、無漏者，
一切神通力到達者，在依著滅盡上熄滅者。

300.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，
一切害怕已超越，這是會堂布施的果。

301.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

302.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

303.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者謝勒長老確實像這樣地說偈頌。」

謝勒長老阿波陀那第二。

Tha-ap 395 一切稱譽者長老阿波陀那

304.

如輝耀的翅子樹，如燃燒的燈柱，
如輝耀的星星，如天空中閃電，

305.

不被驚嚇者、無恐懼者：如獸王獅子，
使智光輝耀者，碎破諸外道眾者，

306.

拉出這個世間者，切斷一切疑惑者，
如獸王吼叫者：我看見世間的導師。

307.

我是結髮穿皮衣者，巨大的、正直的光輝照耀者，
取樹皮衣後，我在腳上展開。

308.

取黑檀木後，我塗抹如來，
塗抹正覺者後，我稱讚世間的導師：

309.

你拉出這個世間，已越過暴流的大牟尼！
你以智光使照耀：不被障礙的最上智。

310.

你使法輪轉起，碎破其他諸外道，
戰場勝利的牛王，你使大地大震動。

311.

大海中諸波浪，在海岸邊被破壞，
就像這樣在你的智處，一切見被破壞。

312.

以細眼網，撒(?)在湖中，
來到網內的諸生類，那時被壓迫。

313.

就像這樣諸外道在世間，個個宗派依止者們，
在你的殊勝智內，親愛的先生！[他們]來回轉。

314.

在暴流中被流走者的立足處：你確實是無親戚們的庇護者，
害怕苦惱者們的歸依處，解脫欲求者們的依怙。

315.

是無雙的單獨英雄，慈悲積聚者，
無相等者、善寂靜者、善人，自在者、像這樣者、勝者，不彎曲者。

316.

是明智者、離癡迷者，無擾動者、無疑問者，
你是滿足者、吐出瞋者，無垢者、抑制者、純淨者。

317.

是越過染著者、破壞驕慢者，三明者、三有終結到達者，
征服罪者、法尊重者，到達利益者、有未曾有利益者。

318.

你如渡越的船，如諸寶藏的蘇息作者，
如不被驚嚇的獅子，如驕傲的象王。

319.

以十偈稱讚，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大名聲者後，
在大師的腳上禮拜後，那時我沈默地站立。

320.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中站立的大師，說這些偈頌：

321.

凡對我的戒與智，還有正法稱讚，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

322.

有六萬劫，將在天世界喜樂，
征服其他天神們後，將使統治權被執行(作)。

323.

他之後出家後：被白根督促，
將在喬達摩世尊的，教說中出家。

324.

出家後以身，避開惡業後，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

325.

也如打雷的雨雲，使這個大地滿足，
大英雄！就像那樣你以法，使我滿足。

326.

對戒、慧與法，對世間的導師稱讚後，
我是最高寂靜，涅槃、不死沒的境界到達者，

327.

啊！確實願那位世尊，有眼者長久地住立，
以及願無知者們了知，願觸達不死境界。

328.

這是我的最後出生：一切有已根除，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

329.

從此在十萬劫時，凡我全面稱讚佛，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

330.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

331.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

332.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一切稱譽者長老確實像這樣地說偈頌。」

一切稱譽者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 396 蜜施與者長老阿波陀那

333.

在信度河畔，我有善作的隱居處，
在那裡我對弟子們講說，包括相的古傳歷史。

334.

想要法指導的他們，是想要聽聞好教說者，
在六支上到達波羅蜜的他們，住在信度[河]邊坡處。

335.

在導致吉凶相占卜，連同諸相上熟知者們，
尋求最上利益者們，那時住在叢林中。

336.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者，那時在世間中出現，
對我們憐愍的，指導者到來。

337.

對到來的大英雄：蘇昧達-世間的導師，
作草敷床後，我施與世間最勝者。

338.

從森林取蜂蜜後，我施與最勝的佛陀，
正覺者吃後，說這個言語：

339.

凡對我施與那個蜂蜜：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

340.

以這個蜂蜜的布施，以及以草敷床，
有三萬劫，將在天的世界喜樂。

341.

在三萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

342.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

343.

從天的世界來到這裡後，在已到達母胎時，
下蜂蜜雨，以蜂蜜覆蓋地面地。

344.

在我出去時：那時從極難越過的子宮，
在那裡蜂蜜雨也對我，常常地下。

345.

從家出去後，我出家成為無家者，
是食物飲料利得者，這是蜂蜜布施的果。

346.

我是一切欲成功者：成為天、人後，
就以那個蜂蜜布施，我是漏的滅盡到達者。

347.

在天下雨、在草四指長時，在被開花的樹覆蓋處，
在空屋、帳棚樹下，變得安樂的、無漏的我經常住。

348.

對諸中的、偉大的與下劣的，對全部的有我超越，
今日我的諸漏已滅盡，現在沒有再有。

349.

在三萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是蜂蜜布施的果。

350.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

351.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

352.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蜜施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蜜施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 397 紅蓮重閣者長老阿波陀那

353.

皮亞達西(可愛看見者)世尊，自存者、世間的導師，
想要遠離的正覺者，定善巧的牟尼，

354.

進入叢林後：皮亞達西大牟尼，
展開糞掃衣後，最上人坐下。

355.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
有斑點的鹿尋求的我，那時遍走。

356.

在那裡我看見正覺者：已越過暴流者、無漏者，
如開花的沙羅樹王，如上昇的太陽(百光芒)。

357.

我看見天神中的天神：大名聲的皮亞達西，
進入自然湖後，那時我取紅蓮。

358.

取紅蓮：悅意的百葉後，
建造重閣後，我以紅蓮覆蓋。

359.

有憐愍的、悲的，皮亞達西大牟尼，
佛陀七日夜，勝者住在重閣。

360.

捨棄舊的後，我以新的覆蓋，
舉起合掌後，那時我站立。

361.

從定中出來後：皮亞達西大牟尼，
環視四方的，世間的導師坐下。

362.

那時名為善見，大神通力的侍者，
了知佛陀的心後：皮亞達西的、大師的，

363.

被八萬，比丘圍繞，
在林邊處樂坐者，接近世間的導師。

364.
就叢林處之所及，那時居住的天神，
了知佛陀的心後，那時全部聚集。

365.
在諸夜叉，諸鳩槃荼已聚集時，
以及在比丘僧團已到達時，勝者大聲說諸偈頌：

366.
凡供養我七日，以及為我建造住處，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

367.
極難見的、極微妙的，深的、使被善知道的，
我將以智宣說，請你們聽我的所說。

368.
有四十劫，將作天神王位，
會有大的重閣：以紅蓮花覆蓋的，

369.
將在空中保持，這是花業的果，
在二千四百劫中，將[天人?]混合地輪迴。

370.
在那裡花作的宮殿，將在空中保持，
如在紅蓮葉上，水不附著，

371.
就像這樣在這位的智上，諸污染不緊沾染，
以意反覆後：這位在五蓋上。

372.
在離欲上使心生起後，將從家出家，
之後在當持有花作的宮殿時，將出去。

373.
當聰明者、有念者，住在樹下時，
在那裡花作的宮殿，將在頭上保持。

374.
衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
施與比丘僧團後，無漏者將被熄滅。

375.
以使實行的重閣，我離家出家，
對在樹下住的[我]，重閣也使被保持。

376.

在衣服與鉢食上，我的意圖不被知道，
被福業連結，我得到終結的。

377.

從計算不可數的(阿僧祇)，千萬(俱胝)劫我有許多，
那些是空無的、過去的：以脫離世間的導師者。

378.

在一千八百劫時，皮亞達西指導者，
我侍奉他後，已到達這個胎。

379.

在這裡我看見正覺者：名為阿諾瑪有眼者，
我接近他後，出家成為無家者。

380.

苦的作終結者、佛陀，勝者為我教導道，
聽聞他的法後，我已到達不移動的境界。

381.

使正覺者滿意後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

382.

在一千八百劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

383.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

384.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

385.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者紅蓮重閣者長老確實像這樣地說偈頌。」

紅蓮重閣者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 398 巴古勒[AN.1.226]長老阿波陀那

386.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為受逼得(輝耀)山，
我有善作的隱居處：被自己的弟子們善建造。

387.

在那裡有許多帳棚，以及開花的荊條樹，
在那裡有許多蘋果樹，以及開花的伎哇伎哇葛。

388.

在那裡有許多黃荊樹，以及棗子、餘甘子，
三色花、葫蘆，以及開花的白蓮。

389.

在那裡有諸阿勒葛樹、木瓜，諸芭蕉、拘櫟樹，
在那裡有許多摩訶男樹，以及三果木樹、梔子，

390.

苦楝樹、乳香樹、楝樹，以及榕樹、蘋果樹，
我有像這樣的隱居處：有弟子的我住在那裡。

391.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，自存者、世間的導師，
當尋求獨坐時，接近我的隱居處。

392.

在大英雄已來到時：阿諾瑪達辛大名聲者，
瞬間世間的庇護者的，風病起來(等起)。

393.

在林野行走的我，看見世間的導師，
接近正覺者：有眼者、大名聲者後，

394.

還有看見舉止後，那時我近觀察，
無懷疑地確實佛陀，的確有病生起。

395.

我急速返回隱居處：在我的弟子們的面前，
我想要做藥：那時召喚弟子們。

396.

同意我的言說後：全部尊重的弟子們，
聚集在一處：老師尊重者們對我。

397.

急速登上山後，我帶來全部藥草，
作成可喝飲的後，我施與最勝的佛陀。

398.

在大英雄已吃時：一切知者、世間的導師，
急速平息風：善逝的、大仙的。

399.

看見苦惱變得寧靜者後，阿諾瑪達辛、大名聲者，
在自己的座位坐下後，說這些偈頌：

400.

凡對我施與藥，以及使我的病平息，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

401.

有十萬劫，將在天的世界喜樂，
在那裡在音樂樂器中，這位將經常喜悅。

402.

來到人的世界後，被白根督促，
那時千回，將成為轉輪王。

403.

在五十五劫時，名為阿諾瑪剎帝利，
是四邊的征服者，閻浮林的主宰者，

404.

是七寶具足的，大力量的轉輪王，
也使三十三天搖動後，將使統治權被執行(作)。

405.

成為天神或人，將是少生病者，
避開執著(遍取)後，在世間中將度脫病。

406.

從此在不能被衡量的劫，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

407.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

408.

使諸污染耗盡後，將度脫渴愛之流，
以巴古勒名字為名，將成為大師弟子。

409.

證知這一切後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下後，將在這個首位使住立。

410.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，自存者、世間的導師，
當勘查獨居處(遠離)時，接近我的隱居處。

411.

對接近的大英雄：一切知者、世間的導師，
我以一切藥草使滿足：以自己雙手淨信地。

412.

那個我有善作的業，在福田上有種子的成就，
我就不能夠浪費，那時我的善作的。

413.

是我的利得、我的善得的：凡我看見導師，
以那個業的殘留，我已到達不移動的境界。

414.

證知這一切後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在比丘僧團中坐下後，在那個首位處使我住立。

415.

從此在不能被衡量的劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是藥的果。

416.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

417.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

418.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者巴古勒長老確實像這樣地說偈頌。」

巴古勒長老阿波陀那第六。

Tha-ap 399 其哩嗎難陀長老阿波陀那

419.*

我的妻子已命終，兒子已進入墓地，
父母已死，兄弟們在一個堆積的[柴堆]上被燃燒。

420.

被那個憂愁加熱，我是消瘦者、黃色者，
那時我有散亂心，被那個憂愁苦惱。

421.

我被憂愁之箭打敗，前往樹林邊，
吃落下的果實後，我住在樹下。

422.

名為蘇昧達正覺者，苦的作終結勝者，
他想要拉出我，來到我的面前。

423.

聽聞腳步聲後：蘇昧達的、大仙的，
我抬起頭後，仰視大牟尼。

424.

在大英雄已靠近時，我的喜生起，
那時我有一境的意：看見那位世間的導師後。

425.

得到念後，我施與一把樹葉，
世尊在那裡坐下：有眼者以憐愍。

426.

世尊在那裡坐下後：蘇昧達世間的導師，
佛陀為我說，憂愁之箭的除去法：

427.

沒被招請-從那裡到來，沒被允許-已從這裡行去，
如是到來者-那樣行去者，在那種情況下為何有悲泣。[Pv.12, 87偈]

428.

如行路的眾生們，在下雨時，
包含物品的他們，走到雨不落下處。

429.

而在雨已停止時，他們去凡想要的[地方]，
你的父母是像這樣，在那裡為何有悲泣？

430.

外來的客人們，是移動的、搖動的、震動的，
你的父母是像這樣，在那裡為何有悲泣？

431.

也如蛇捨棄老的後，走到自己的皮，
你的父母是像這樣，在這裡捨棄自己的身體。

432.

了知佛陀的話語後，我避開憂愁之箭，
使欣悅生起後，我禮拜最勝的佛陀。

433.

禮拜大龍象後，我供養山[花]新芽：
散發天香的：對蘇昧達-世間的導師。

434.

供養正覺者後，在頭上作合掌後，
隨念諸最高德行的我，稱讚世間的導師：

435.

你是度脫者，大英雄！一切知者！世間的導師！
大牟尼！你以智，拉出一切眾生。

436.

疑惑還有疑念，大牟尼！你切斷，
你為我提供(使實踐)道：有眼者！以你的智。

437.

阿羅漢們與到達自在者們，六神通者們、大神通力者們，
空中行走者們、明智者們，時常圍繞。

438.

行道的與有學的，果[位]住立的弟子們是，
如在太陽上升時諸紅蓮，你的弟子們開花。

439.

如不攪動的，無可比的及難越過的大海，
有眼者！你是像這樣不能被衡量的，以智具足者。

440.

我禮拜世間勝者，有眼者、大名聲者後，
個個方向禮敬的我，彎著腰地離開。

441.

從天的世界死沒後，正知的、朝向念的我，
進入母親的子宮：在種種有中來回走者。

442.

從家出去後，我出家成為無家者，
是熱心者、聰明者、禪修者，有獨坐行處。

443.

勤奮努力後，使大牟尼滿足後，
如月已從厚雲脫離，我經常走動。

444.

我是遠離實踐者，寂靜者、無依著者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

445.

在三萬劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

446.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

447.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

448.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者其哩嗎難陀長老確實像這樣地說偈頌。」

其哩嗎難陀長老阿波陀那第七。

Tha-ap 400 乳香樹帳棚者長老阿波陀那

449.

在拘留孫(持峰)已涅槃時：已完成的婆羅門，
取乳香樹花串後，我使做帳棚。

450.

成為到達三十三天的我，得到最上的宮殿，
我比其他天神們更輝耀，這是福業的果。

451.

不論日或夜，走動與站立的我，
被諸乳香樹花覆蓋，這是福業的果。

452.

就在這劫，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

453.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

454.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

455.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者乳香樹帳棚者長老確實像這樣地說偈頌。」

乳香樹帳棚者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 401 一切施與者長老阿波陀那

456.

進入大海後，住處被我善建造(化作)，
有善建造的蓮花池，鴛鴦鳴叫響亮的。

457.

被諸水草，以及諸紅蓮、青蓮覆蓋，
以及在那裡河流動：美麗堤岸的、悅意的，

458.

魚、龜覆蓋的，種種鳥遍佈的，
孔雀、白鷺鳴叫的，與諸可愛的杜鵑鳥等。

459.

諸鴿子與日鵝，諸鴛鴦、河中行走的，
以及在那裡諸肉垂麥雞、八哥，諸帕麼葛[鳥]、鷓鴣，

460.

諸吼叫的天鵝及白鷺，許多褐色的貓頭鷹，
七寶具足的，寶珠、珍珠的砂。

461.

全部黃金作的樹：種種芳香充滿的，
日夜時時刻刻，照亮住處。

462.

六萬樂器，在傍晚、清晨被演奏，
一萬六千女子，經常圍繞我。

463.

從住處出去後，對蘇昧達(極聰明者)-世間的導師，
淨信心的、快樂的我，禮拜那位大名聲者。

464.

問訊正覺者後，我邀請那個僧團，
那位賢智者同意：蘇昧達世間的導師。

465.

為我作法的談論後，大牟尼使[我]離開，
問訊正覺者後，我到達(接近)我的住處。

466.

我召喚隨從：請你們全部集合，
佛陀午前時，將來到住處。

467.

是我們的利得、我們的善得的：我們住在你的旁邊，
我們也對最勝的佛陀，將對大師作供養。

468.

使食物飲料準備後，我通知時間，
與十萬自在者，世間的導師到達。

469.

以五支樂器，我作迎接，
在全部黃金作的椅子上，最上人坐下。

470.

那時有上面覆蓋物，全部黃金作的，
諸扇子吹：在比丘僧團中間。

471.

以很多的食物飲料，我使比丘僧團滿足，
各自一套衣服，我施與比丘僧團。

472.

凡他們說「蘇味達」：世間奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

473.

凡對我以食物飲料，以及使全部這些滿足，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

474.

在一千八百劫中，將在天世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。

475.

凡胎他往生：天界還是人間，
於一切時將保持，全部黃金覆蓋物。

476.

在三萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

477.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

478.

在比丘僧團中坐下後，將吼獅子吼，
他們在火葬用柴堆上使持傘，在傘下方處被燃燒。

479.

沙門位被我抵達，諸污染被我破壞，
在帳棚或樹下，我的熱惱不被知道。

480.

在三萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是一切布施的果。

481.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

482.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

483.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一切施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一切施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 402 阿逸多[Sn.56]長老阿波陀那

484.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
進入喜馬拉雅山後，世間的導師坐下。

485.

我沒看見正覺者，我也沒聽聞聲音，
尋求我的食物的我，在林中遍走。

486.

在那裡我看見，三十二殊勝相的正覺者，
看見後我來到喜悅(幸福)：這位眾生究竟會是誰？

487.

檢視諸相後，我憶念我的明：
這確實被我聽聞：年長者們的、賢智者們的善說的。

488.

如他們的那個言語，這位會是佛陀，
讓我恭敬，將使我的趣處淨化。

489.

急速返回隱居處後，我取蜂蜜、油，
取棗子、芒果後，我接近指導者。

490.

取三枝小杖後，我在露地使站立，
熾燃燈火後，我禮拜八回。

491.

七日夜佛陀，最上人坐著，
之後在夜的結束時，世間的導師出定。

492.

淨信心的、快樂的我，全部日夜，
給與佛陀燈：以自己雙手淨信地。

493.

全部以樹林香料作的：在香取山，
以佛的威力，來到佛陀面前：

494.

凡任何花香，諸開花的樹木，
以佛的威力，那時全部聚集。

495.

在喜馬拉雅山之所及，龍與金翅鳥兩者，
那時他們想要聽聞法，來到佛陀面前。

496.

名為跋伽婆的沙門，是佛陀的第一弟子，
與十萬自在者，來到佛陀面前。

497.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

498.

凡為我點燃燈火：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

499.

有六萬劫，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。

第十六誦分。

500.

三十六回天帝，將作天神王位，
七百[回]在廣大的大地，將執行(作)王權。

501.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
以這個燈火的布施，將有天眼。

502.

周圍八俱盧舍[1/8由旬]，這位經常看見：
當從天的世界死沒，出生人間時。

503.

不論日或夜，將使持有燈火：
當具備福業的，眾生被出生時。

504.

有城市之所及，就這樣將使明亮，
凡胎他往生：天界還是人間。

505.

就對這個燈布施：因為以八盞燈的果，
人們將不勝過這位，這是燈布施的果。

506.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

507.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

508.

使正覺者滿意後：喬達摩-釋迦族的公牛，
以阿逸多名字為名，將成為大師弟子。

509.

有六萬劫，我在天的世界喜樂，
在那裡我也有百盞燈火，時常照耀。

510.

在天的世界或人間，我的諸光明洗淨，
憶念最勝的佛陀後，我使更多的笑生起。

511.

我從兜率死沒後，在母親子宮進入，
當正被出生時，有廣大的光明。

512.

從家出去後，我出家成為無家者，
去見巴窪利後，我來到弟子狀態。

513.

住在喜馬拉雅山的我，聽聞世間的導師，
尋求最上利益的我，接近指導者。

514.

調御的佛陀、調御者，已越過暴流者、無依著者，
佛陀講述涅槃：一切苦的使釋放。

515.

我的那個到來已成功，我已使大牟尼滿意，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

516.

從此在十萬劫時，那時我施與該燈火，
我不證知惡趣，這是燈火布施的果。

517.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

518.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

519.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿逸多長老確實像這樣地說偈頌。」

阿逸多長老阿波陀那第十。

遍林達婆蹉品第四十。

其攝頌：

「遍林達婆蹉與謝勒，一切稱譽者、蜜施與者，
重閣者與巴古勒，名為其哩、帳棚的，
一切施與者連同阿逸多，這裡諸偈被計算：
五百，又超出那個二十偈。」

其次，品的攝頌：

紅蓮、守護施與者，連同亞麻、香水，
一株紅蓮者、聲想，曼陀羅、菩提樹禮拜者，
阿哇得樹與遍林達，這裡諸偈被計算：
一千一百，又七十四偈。

紅蓮品十者。

第四個一百已完成。

彌勒品

Tha-ap 403 低舍彌勒[Sn.45]長老阿波陀那

1.
依止山窟頂後，名為受逼得(輝耀)苦行者，
吃落下的果實後，住在山中間。
2.
取木材後，我使火燃燒：
尋求最上利益者，為了梵天世界的往生。
3.
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
他想要拉出我，來到我的面前。
4.
大福德者！你做什麼？請你給我[升]火木材，
我會侍奉火，從那裡我將有純淨。
5.
你在人中是極有名者，天神！你知道，
請你侍奉火，來吧！你的[升]火木材。
6.
從那裡取柴後，勝者燃燒火，
在那裡柴不燃燒：大仙人的神變。
7.
你的火不熾燃，你的供奉不被知道，
你的禁戒是無益的，請你侍奉我的火。
8.
大英雄！那是像什麼樣的火，被你說？
請你也為我說這個，令我們兩者侍奉。
9.
以因法的滅，那時有污染的{沙門}[燒盡]，
捨棄嫉妒、慳吝後，這三個是我的供奉。

10.
大英雄！你是像什麼樣的？親愛的先生！你是什麼姓？
你有正行、行道，我的[心]非常喜歡。
11.
是在刹帝利家出生者，到達神通波羅蜜者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。
12.
如果你是佛、一切知者，光明的作者！破除黑暗者！
天神！我將禮敬你，你是苦的作終結者。
13.
展開羊皮皮革後，我施與坐具，
庇護者！一切知者！請坐，我將侍奉你。
14.
在那裡世尊坐下：在善散布的羊皮上，
邀請正覺者後，我走到山。
15.
那時使荷擔充滿後：我帶來鎮頭迦果，
使蜂蜜結合後，我對佛陀施與果實。
16.
當我靜觀時，那時勝者吃，
在那裡我使心變得明淨後：當觀看世間的導師時。
17.
帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在我的隱居處坐下後，說這些偈頌：
18.
凡以果實使我滿足：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
19.
二十五回，他將作天神王位，
以及千回，將成為轉輪王。
20.
了知他的思惟後：前業具備者，
食物、飲料與衣服，以及高價值的床，
21.
被福德業連結，那時將生起，
以及這位經常完全喜悅者，將是無疾病者。
- 22.

凡胎他往生：天界還是人間，
在一切處成為變得安樂者後，將走到人的狀態。

23.

是讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
接近正覺者後，他將成為阿羅漢。

24.

自從我記得自己，自從我是到達懂得分別年齡者以來，
在財富上我沒有欠缺，這是果實布施的果。

25.

殊勝法抵達的我，根除諸貪、瞋，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

26.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

27.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

28.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者低舍彌勒長老確實像這樣地說偈頌。」

低舍彌勒長老阿波陀那第一。

Tha-ap 404 富樓那葛[Sn.58]長老阿波陀那

29.

依止山窟頂後，自存者、不敗者，
那時那位生病的佛陀，住在山中間。

30.

從我的隱居處周圍，那時有叫喊聲，
在當佛陀被熄滅時，光明生起。

31.

在叢林處之所及，諸熊、狼、鬣狗，
以及猛獸、獅子全部，那時吼叫。

32.

我看見那個異相後，我去山坡，
在那裡我看見，熄滅的、不敗的正覺者：

33.

如盛開花的沙羅樹王，如上昇的太陽(百光芒)，
如無焰的炭火，不敗者被熄滅。

34.

使草與柴充滿後，在那裡我作火葬用柴堆，
作善作的火葬用柴堆後，我使遺體燃燒。

35.

使遺體燃燒後，我灑香水，
在空中站立的夜叉，那時取名字：

36.

凡應該被作的被你使充滿，對自存者、大仙，
以富樓那葛(充滿者)名字為名，牟尼！令你經常是。

37.

從那個身體死沒，我去天的世界，
在那裡天作的香，從空中下。

38.

在那裡我也有名字，那時是「富樓那葛」，
成為天神或人，我使思維充滿。

39.

這是最後的最後的，最後有轉起，
在這裡也名為富樓那葛，名字被知道。

40.

使正覺者滿意後：喬達摩-釋迦族的公牛，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

41.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是身體應該被作的果。

42.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

43.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

44.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者富樓那葛長老確實像這樣地說偈頌。」

富樓那葛長老阿波陀那第二。

Tha-ap 405 彌勒固[Sn.59]長老阿波陀那

45.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為阿育(無憂)山，
在那裡我有隱居處：被工藝天建造。

46.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者：最高悲的牟尼，
在午前時穿衣後，為了托鉢接近我。

47.

對接近的大英雄：蘇昧達-世間的導師，
舉起善逝的鉢後，我使酥油充滿。

48.

我在最勝的佛陀上施與後：蘇昧達-世間的導師，
舉起合掌後，我使更多的笑生起。

49.

以這個酥油的布施，以及意圖願求，
成為天神或人，我得到廣大的樂。

50.

避開下界後，我在種種有中輪迴，
在那裡志向心後，我得到不移動的境界。

51.[蘇昧達世尊：]

是你的利得、你的善得的：婆羅門！凡你看見我，
由於對我的看見，你將成為阿羅漢狀態。

52.

請你成為安心者、你不要害怕，到達大名聲[者]後，
確實對我施與酥後，你將從出生遍解脫(脫離)。

53.

以這個酥油的布施，以及意圖願求，
成為天神或人，你得到廣大的樂。

54.

以這個酥油的布施，以及以有慈心，
在一千八百劫中，你將在天的世界喜樂。

55.

以及三十八回，你將成為天帝，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

56.

以及五十一回：將是轉輪王，
是四邊的征服者，閻浮林的主宰者，

57.

如不攪動的大海，如難攜帶的大地，
那時你的財富就像這樣，將是不能被衡量的。

58.

對六十俱胝黃金，捨棄後我出家，
什麼是善的尋求的我，去見巴窪利。

59.

在那裡我習得諸經典，六支、名為相，
破壞闇黑黑暗者，大牟尼！你出現。

60.

想要看見你的我，大牟尼！成為到來者，
聽聞你的法後，我已到達不移動的境界。

61.

在三萬劫時，我對佛陀施與酥，
在這中間我不會證知，酥被我告知。

62.

了知我的意向後，凡想要的生起，
了知生起的心後，我使全部滿足。

63.

啊！諸佛、啊！諸法，啊！我們大師的成就，
確實僅一點點的酥施與後，我得到不能被衡量的。

64.

在大海中的水，直到須彌山腹，
比我的酥後，將不成為十六分之一部分。

65.

對鐵圍山，被作的聚集之所及，
對我生起的諸衣服，那個空間不滿足。

66.

喜馬拉雅山王，即使最上的岩石，
對我塗抹的香料，將不成為比較。

67.

衣服、香料與酥，以及當生的其它的，
以及無為的涅槃，這是酥布施的果。

68.

念住為床，定、禪為行境，
今日覺支為食物，這是酥布施的果。

69.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

70.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

71.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者彌勒固長老確實像這樣地說偈頌。」

彌勒固長老阿波陀那第三。

Tha-ap 406 都達葛[Sn.60]長老阿波陀那

72.

恒河名為巴吉拉提：喜馬拉雅山使增大的，
經漢色哇低[城]門，那時流動。

73.

名為輝耀者僧園，在恒河畔坡被善建造，
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，世間的導師住在那裡。

74.

如三十三天王，被人們置於前面，
在那裡世尊坐著，如不被驚嚇的獅子。

75.

我是婆羅門，住漢色哇低城，
以六支名字為名，像這樣的名字是大牟尼。

76.

一千八百位弟子，那時圍繞我，
與那些弟子會合，我來到恒河畔。

77.

在那裡我看見沙門們：不欺瞞的、洗淨惡的，
對渡過巴吉拉提者們，那時我這麼思惟：

78.

這些朝夕渡過者：大名聲佛陀的兒子，
騷擾自己，他們的自己被惱害。

79.

包括天的世間的，佛陀被說為最高的，
在供養上沒有我的作為：對趣處道的淨化，

80.

讓我為最勝的佛陀，在恒河處使橋建造，
使這個工作做後，我度脫這個有(生存)。

81.

施與十萬後，我使橋建造，
所作行為相信的我，將有廣大的[果]，

82.

使那座橋建造後，我接近世間的導師，
在頭上作合掌後，我說這個言語：

83.

施與十萬後，這個被我使作，
為了你的大橋，大牟尼！請你接受。

84.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

85.

凡為我使橋建造：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

(橋布施的效益)

86.

從裂縫或山，以及從樹-這位跌落者，
即使已墜落也將得到住留(處)，這是橋布施的果。

87.

有廣大蔓延的根，如風對榕樹，
敵人們不征服，這是橋布施的果。

88.

盜賊們不征服這位，剎帝利們不輕蔑，
將超越全部敵人，這是橋布施的果。

89.

當成為來到露地者時，猛烈的、使燒焦的陽光，
被福德業連結，將沒有痛苦(受)。

90.

在天的世界或人間，有善化作的象乘，
了知他的思惟後，那時將出現。

91.

像風一樣迅速的千匹馬：信度產的、快速運載者，
朝夕侍奉，這是橋布施的果。

92.

來到人的狀態後，這位將是變得安樂者，
在空中將有，正是人的象乘。

93.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

94.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

95.

啊！被我善做的業(行為)：在水生最上者為名者上，
在那裡作所作後，我是漏的滅盡到達者。

96.

我是勤奮自我努力者，寂靜者、無依著者，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

97.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

98.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

99.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者都達葛長老確實像這樣地說偈頌。」

都達葛長老阿波陀那第四。

Tha-ap 407 優帕夕哇[Sn.61]長老阿波陀那

100.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為阿諾瑪山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

101.

那時在那裡河流動：美麗堤岸的、悅意的，
在濕地淺灘處，許多紅蓮、青蓮被生。

102.

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
魚、龜覆蓋的，那時小河流動。

103.

在那裡諸開花的香合歡樹，諸無憂樹、小羅望子樹，
諸紅厚殼樹、山紅厚殼樹，對我的隱居處散發香氣。

104.

在那裡開花的止瀉木，以及低那素勒茉莉林，
在那裡諸沙羅樹與乳香樹，許多開花的黃玉蘭樹，

105.

諸三果木樹、猿尾藤，以及開花的摩訶男樹，
諸欖仁樹與蜜香花樹，開花的它們在我的隱居處。

106.

諸阿勃勒樹、pāṭalika，諸瑜底迦樹與梔子，
被諸紅莧樹覆蓋，周圍半由旬。

107.

諸mātaggāra、車前草，諸波吒釐樹、荊條樹，
在那裡許多六瓣八角楓，以及開花的talakuṭṭhi，
在那裡許多開花的安息香樹，在我的隱居處。

108.

在這些花已生起時，許多以足根喝飲者(樹木)輝耀，
周圍以那個芳香，在我的隱居處散發氣味。

109.

諸訶子樹、餘甘子樹，諸芒果樹、蒲桃樹、欖仁樹，
諸棗子樹、胡桃樹、木瓜樹，以及諸三色花樹果實，

110.

諸鎮頭迦果與豆腐果，諸蜜果、無患子，

在那裡諸麵包樹、波羅蜜樹，諸芭蕉、棗子果實，

111.

在那裡許多芒果，以及南瓜果實，

充滿種子的sapāri，在我的隱居處已結果實。

112.

諸阿勒葛與仙豆，之後許多moda果實，

諸充滿熟果的avaṭa，以及黃葛樹、聚果榕樹，

113.

在那裡諸長椒、胡椒，以及諸榕樹、蘋果樹，

許多聚果榕樹，以及kaṇḍupaṇṇa、hari，

114.

這些與許多其它的，在我的隱居處已結果實，

甚至許多花樹，在我的隱居處已開花。

115.

諸野芋與水草，諸長苞香蒲與takkala，

諸ālaka連同tālaka，在我的隱居處被發現。

116.

在我的隱居處不遠處，有大自然湖，

清澈水的、清涼水的，美麗堤岸的、悅意的。

117.

在那裡有許多紅蓮、青蓮，白蓮連結的，

諸水草覆蓋的，種種芳香充滿的。

118.

諸紅蓮結果實(取胎)，其它的諸花絲開花，

諸花蕾葉住立，有許多紅蓮果皮。

119.

蜜從蓮藕流出，乳酥從諸蓮藕，

周圍以那個芳香，種種芳香充滿的。

120.

諸黃蓮與ambagandha，許多nayita被看見，

沿(隨順)自然湖，有許多開花的林投露兜樹。

121.

以及諸盛開花的朱槿，極芳香的setavāri，

諸鱷魚、短吻鱷，掠食者(捕捉者)在那裡被出生。

122.

諸uggāhaka、蟒蛇，在自然湖有許多，

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，

123.

被魚、龜覆蓋，還有被papāṭaka，
諸鴿子與日鵝，諸野雞與河中行走的，

124.

諸肉垂麥雞與鴛鴦，諸帕麼葛[鳥]、鷓鴣，
諸栗鼠與魚鷹(鶚)，許多鷹、uddhara，

125.

諸koṭṭhaka與鸚鵡仔，許多飛蝠、犛牛，
諸象與低勒葛樹，依那個湖生活。

126.

諸獅子、老虎與豹，諸熊、狼、鬣狗，
諸猴子連同緊那羅，在我的隱居處被看見。

127.

我是聞那些香者，吃果實者，
以及喝香水者，我住在在我的隱居處。

128.

諸羚羊、鹿與豬，諸小形色梅花鹿，
諸事火者連同生火者，住在在我的隱居處。

129.

諸天鵝、白鷺與孔雀，諸八哥此外杜鵑鳥，
在那裡有許多貓，貓頭鷹、poṭṭhasīsa，

130.

諸惡鬼連同達努的後代，許多甕形夜叉、羅刹，
諸金翅鳥連同蛇，住在在我的隱居處。

131.

大威力的仙人們，寂靜心的得定者，
全部持長口水瓶者著皮上衣者
都結髮、擔負荷物者們，住在在我的隱居處。

132.

以及只看一尋者們，聰明者們、有寂靜生活者們，
被利得無利得滿足者們，住在在我的隱居處。

133.

搖動樹皮衣的，使羊皮皮革震動的他們，
被自己的力量支持地，那時在天空中行。

134.

他們不攜帶水，柴或[升]火木材，
那時是自己具足者，這是神變的果。

135.

取銅桶後，他們住在樹林中間，
如崑迦拉大龍象，如不被驚嚇的獅子。

136.

一些去牛乘[西牛貨洲]，另一些對東勝身洲，
而另一些對北俱盧洲：自己力量依止者們。

137.

之後帶來團食後，一起吃，
當全部離開時：猛烈威力的像這樣者，

138.

以羊皮皮革聲音，那時樹林發出聲音，
那些像這樣的大英雄，猛烈苦行者們是我的弟子。

139.

我被他們圍繞，住在在我的隱居處，
被自己的業滿足，被教導者們都已聚集。

140.

這些自己業[果報]希望者，使我喜歡，
以及持戒者們、聰明者們，在諸無量[心]上熟知者們。

141.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
知道時機後，指導者接近。

142.

正覺者接近後：熱誠的、聰明的牟尼，
正覺者舉起鉢後，為了施食接近我。

143.

對接近的大英雄：水生最上者為名者，
設置草墊後，我以沙羅樹花撒。

144.

坐下後對正覺者，大喜的、激起宗教心心意的我，
急速地上山後，取沈香後，

145.

取甕大小的，天芳香的波羅蜜後，
在肩膀使登上後，我接近指導者。

146.

對佛陀施與果實後，我塗抹沈香，
淨信心的、快樂的我，禮拜最勝的佛陀。

147.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在仙人中間坐下後，說這些偈頌：

148.

凡對我施與，果實、沈香、我的座具，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

149.

不論在村落或林野，在諸洞窟或洞穴，
了知這位的心後，食物將出現。

150.

在天的世界或人間，往生的這個人，
以諸食物與衣服，將使群眾滿足。

151.

凡胎他往生：天界還是人間，
成為不攪動財富者後，這個人將輪迴。

152.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。

153.

以及七十一回，將作天神王位，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

154.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

155.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，將住於無漏者。

156.

善得的利得被我得到：凡我看見導師，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

157.

不論在村落或林野，在諸洞窟或洞穴，
了知我的意向後，我經常有食物。

158.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

159.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

160.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者優帕夕哇長老確實像這樣地說偈頌。」
優帕夕哇長老阿波陀那第五。

Tha-ap 408 難陀葛[Sn.62]長老阿波陀那

161.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
有斑點的鹿尋求的我，看見自存者。

162.

名為阿那律正覺者，自存者、不敗者，
那位遠離想要者、明智者，那時進入樹林。

163.

取四枝棍棒後，我放置在四處，
作善作的帳棚後，我以諸紅蓮花覆蓋。

164.

做帳棚後，我問訊自存者，
就在那裡放下弓後，我出家成為無家者。

165.

不久已出家的，我的病生起，
憶念早先的行為(業)後，我在那裡已命終。

166.

被過去業結合，我去兜率天，
在那裡黃金作的宮殿，在想要時出現。

167.

是千匹上輓的、被馬拉的，天的車乘乘坐者，
登上那輛車成後，我去凡想要的。

168.

之後當我出發：當我成為天神時，
周圍百由旬，帳棚為我使被保持。

169.

我躺在床上：在使[頂部]覆蓋的、花鋪設的上，
以及從空中諸紅蓮，時常地降下。

170.

在當陽燄搖動時，以及在當被烈日燃燒時，
烈日不折磨我，這是帳棚的果。

171.

是越過惡趣者，我的諸苦界已關閉，
在帳棚或樹下，我的熱惱不被知道。

172.

決意地想後，我渡過鹽水(海水)，
那個我有善作的業，這是佛供養的果。

173.

即使對無道路的作道路後，我在直風中行走，
啊！我有善作的業，這是佛供養的果。

174.

我知道前世住處，天眼已淨化，
我的諸漏已遍滅盡，這是佛供養的果。

175.

先前的出生已捨棄，我是佛陀的親生者，
以及我在正法上是繼承人，這是佛供養的果。

176.

我是使善逝喜歡者：喬達摩-釋迦族的公牛，
以法為旗幟、法的繼承人，這是佛供養的果。

177.

侍奉正覺者後：喬達摩-釋迦族的公牛，
對到達彼岸的道路，我問世間的導師。

178.

被請求的佛陀說，深的、微妙的句，
那個我聽聞法後，我是漏的滅盡到達者。

179.

啊！我有善作的業，我已從出生被釋放，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

180.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

181.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

182.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者難陀葛長老確實像這樣地說偈頌。」

難陀葛長老阿波陀那第六。

Tha-ap 409 黑瑪葛[Sn.63]長老阿波陀那

183.

依止山窟頂後，名為阿諾瑪苦行者，
建造(作)善作的隱居處後，那時住在葉菴。

184.

他的苦行業已完成，在自己的力量上已到達成就，
自己的沙門位已努力：熱誠的、聰明的牟尼。

185.

在自己的宗義上是自信者，以及在異說上是熟知者，
在地、空上著手者，以及在異相上熟知者，

186.

離憂愁者、無辛勞者，少食者、無躁動貪者，
被利得無利得滿足者，禪定者、好於禪的牟尼。

187.

名為皮亞達西(可愛看見者)正覺者：最高悲的牟尼，
想要使眾生度脫的那位，那時以悲遍滿。

188.

看見應該使覺的人後：皮亞達西大牟尼，
即使對千鐵圍山，牟尼去後教誡。

189.

他想要拉出我，接近我的隱居處，
以前勝者沒被我看見，此外也沒被任何人聽聞。

190.

我有諸異相、夢，善顯現的相：
在地、空上著手的，星座狀態熟知的，

191.

那個我聽聞佛陀後，在那裡我使的心變得明淨，
站立或坐下的我，時常地憶念。

192.

在我像這樣憶念時，世尊也隨念[我]，
當對佛隨念時，那時我有喜。

193.

而適當時機再來到後，大牟尼接近我，
在已到達時我甚至不知道，這位是佛陀、大牟尼。

194.

有憐愍的、悲的，皮亞達西大牟尼，
使自己認出：在包括天的[世間]中我是佛。

195.

認出正覺者：皮亞達西大牟尼後，
使自己的心變得明淨後，我說這個言語：

196.

在他者們的椅子與床座上，在諸長椅上坐下，
然而你是一切見者，請你坐在寶石坐具上。

197.

全部寶石作的椅子，那時化作後，
我對皮亞達西大牟尼，施與神通化作的。

198.

以及對在神通化作的，寶石椅子上坐下者，
那時我施與，甕大小的閻浮果實。

199.

使我的笑生起後，大牟尼食用，
那時使心變得明淨後，我問訊大師。

200.

皮亞達西世尊，世間最勝者、人中之牛王，
寶石坐具坐下者，說這些偈頌：

201.

凡對我施與，寶石作的椅子與不死的果實，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

202.

有七十七劫，將在天的世界喜樂，
以及七十五回，將是轉輪王。

203.

三十二回天帝：將作天神王位，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

204.

黃金作的、銀作的，許多善作的椅子，
紅寶石作的，連同寶石作的-將得到。

205.

即使對散步的人：福業具備者，
許多椅子，那時將圍繞。

206.

諸重閣與高樓，以及高價值的床，
了知這位的心後，那時將出現。

207.

六萬頭龍象：全部被裝飾物裝飾，
金絲帶，金馬具著衣的象，

208.

被騎士們登上：以刺棒、鉤棍手，
將侍奉這位，這是寶石椅子的果。

209.

六萬匹馬：全部被裝飾物裝飾，
都是從血統的駿馬：信度產的快速運載者，

210.

被騎士們登上：以持短劍、弓者，
他們也將侍奉這位，這是寶石椅子的果。

211.

六萬輛車：全部被裝飾物裝飾，
豹還有虎[皮]，綁緊的、升起旗幟的，

212.

被騎士們登上：以弓手、穿鎧甲者，
將經常圍繞這位，這是寶石椅子的果。

213.

六萬頭母牛：擠奶知者、最上的牛王，
將使諸小仔牛出生，這是寶石椅子的果。

214.

一萬六千女子：全部被裝飾物裝飾，
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

215.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞這位，這是寶石椅子的果。

216.

在一千八百劫時，名為喬達摩的有眼者，
破壞闇黑黑暗後，世間中將有佛陀。

217.

經由對他的看見，將出家成為無所有者，
使大師滿意後，將在教說中極喜樂。

218.

聽聞他的法後，將破壞諸污染，

在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

219.

我的活力是負荷馱牛：輓安穩的帶來者，
欲求最上利益的我，住於教說中。

220.

這是最後的最後的，最後有轉起，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

221.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

222.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

223.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黑瑪葛長老確實像這樣地說偈頌。」

黑瑪葛長老阿波陀那第七。

第十七誦分。

Tha-ap 410 度跌亞[Sn.64]長老阿波陀那

224.

名為阿居得遮亞王：在最上的給堵馬低城，
勇猛具足的英雄，那時居住在城市。

225.

當那位國王已變得放逸時，林住族(蠻族)起來，
機會者們連同操弄者們，那時破壞王國。

226.

在邊地動亂時，敵人的馴服者急速使聚集，
僱工們連同軍人們，那時壓制敵人。

227.

象兵們、衛兵們，以即勇敢的穿胸甲的戰士們，
弓箭手們與尊貴(武官)們，那時全部聚集。

228.

廚師與理髮師們，浴僕們、作花還者們，
英雄們、戰場勝利者們，那時全部聚集。

229.

以及手拿劍的人們，弓手們與穿鎧甲者們
恐怖的戰場勝利者們，那時全部聚集。

230.

諸三種[眼耳鞞三處-㊟]發情的馬坦額，諸六十歲的崑迦拉，
諸金絲帶裝飾，那時全部聚集。

231.

對冷熱，以及對火把起來的戰爭忍耐者們，
作工作的戰士們，那時全部聚集。

232.

法螺聲、大鼓聲，還有自然現象所生的聲音，
以這些使微笑的他們，那時全部聚集。

233.

以三尖頭鐵，以及穿皮甲者們，
粉碎者們、使倒下者們，那時全部聚集。

234.

像這樣就什麼都注意後：那位阿居得遮亞王，
對六萬生命，那時在尖頭鐵上我使刺入。

235.

人們出(作)聲：啊！國王是非法者，
對在地獄被煮者，何時將有終結？

236.

在床上躺下的我，那時看見諸地獄，
我日夜不睡覺，他們以尖頭鐵威脅我：

237.

以放逸的國王，以及以強的軍隊有什麼，
他們不能夠使持有，經常折磨我。

238.

以我的妻兒們，以及以全部的王國有什麼，
讓我出家，淨化趣處道。

239.

對六萬頭龍象：全部被裝飾物裝飾，
金絲帶，金馬具著衣的象，

240.

被騎士們登上：以刺棒、鉤棍手，
在經常出入戰場的場所上，無期待的我捨棄後，
被自己的業熱惱，我出家成為無家者。

241.

對六萬匹馬：全部被裝飾物裝飾，
都是從血統的駿馬：信度產的快速運載者，

242.

被騎士們登上：以弓手、穿鎧甲者，
捨斷全部那些後，我出家成為無家者。

243.

對六萬輛車：全部被裝飾物裝飾，
豹還有虎[皮]，綁緊的、升起旗幟的，
捨斷全部那些後，我出家成為無家者。

244.

對六萬頭母牛：全部有青銅牛奶桶，
也捨棄那些後，我出家成為無家者。

245.

對六萬女子：全部被裝飾物裝飾，
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

246.

對濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，

捨棄號哭的她們後，我出家成為無家者。

247.

對六萬村落，在各方面完整的，

捨棄那個王國後，我出家成為無家者。

248.

從城市出去後，我接近喜馬拉雅山，

在巴吉拉提河畔，我建造隱居處。

249.

建造(作)葉菴後，我建造聖火堂(火屋)，

活力已被發動的、自我努力的我，住在隱居處。

250.

在帳棚或樹下，以及在空屋中是修禪者，

然而我的恐懼不被知道，我沒看見害怕可怕的。

251.

名為蘇昧達正覺者：最高悲的牟尼，

以智光照耀者，那時在世間中出現。

252.

在我的隱居處附近的夜叉，是大神通力者，

在最勝的佛陀出現時，那時對我告知：

253.

佛在世間出現：名為蘇昧達有眼者，

他使全部人度脫，他也將使你度脫。

254.

聽聞夜叉的言語後，那時我被激起急迫感，

思惟「佛、佛」的我，收拾隱居處。

255.

以及捨棄[升]火木材後，收起臥墊後，

對隱居處鞠躬後，我從森林出發。

256.

從那裡取檀香後，從村到村從城到城，

尋求天神中的天神的我，接近指導者。

257.

在那時世尊，蘇昧達世間的導師，

揭示四諦者，使許多人覺。

258.

舉起合掌後，檀香放置(作)在頭上後，

問訊正覺者後，我說這些偈頌：

259.

在當大茉莉開花時，在面前吹，
大英雄！你以德行芳香，吹全部方向。

260.

在黃玉蘭樹、森林的鐵木樹，猿尾藤、林投露兜樹，
在當諸沙羅樹開花時，順風吹。

261.

聽聞你的芳香後，我從喜馬拉雅山來到這裡，
我供養你，大英雄！世間最勝者！大名聲者。

262.

我以殊勝的檀香塗抹，蘇昧達-世間的導師，
使自己的心變得明淨後，那時我沈默地站立。

263.

名為蘇昧達(極聰明者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

264.

凡稱讚我的諸德行，以及供養檀香，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

265.

能被歡迎語句言語的，正直的、光輝照耀的梵天，
有二十五劫，將是有光輝者。

266.

在二千六百劫中，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。

267.

三十三回天帝：將作天神王位，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

268.

這個人從那裡死沒，將走到人的狀態，
被福德業連結，將成為梵天的親戚(婆羅門)。

269.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
具備三相者，名為巴窪利的婆羅門，

270.

成為他的弟子後，將成為通曉吠陀的婆羅門，
接近正覺者後：喬達摩-釋迦族的公牛，

271.

問諸微妙的問題後，修習筆直的後，
在一切漏上遍知後，將住於無漏者。

272.

三種火被我熄滅，一切有已根除，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

273.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

274.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

275.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者度跌亞長老確實像這樣地說偈頌。」

度跌亞長老阿波陀那第八。

Tha-ap 411 若度耿泥[Sn.66]長老阿波陀那

276.

在漢色哇低城，我是富翁之子，
具備諸欲種類的我，那時享受。

277.

從那裡登上高樓後，是大財富的使用者，
在那裡以諸舞蹈、歌曲，那時我享受。

278.

有為我敲打的諸樂器，定置的鐃鈸，
跳舞的女子們全部，都帶走我的意。

279.

Celāpika們、lāmaṇika們，kuñjavāsi們、timajjhika們，
雜技表演者們與小丑們，那時圍繞我。

280.

宮廷樂師們、鼓手們，舞蹈者們與許多表演者們，
舞蹈者們連同戲劇者們，那時圍繞我。

281.

理髮師們、浴僕們、廚師們，作花環者們、善骰子者們，
雜技演員們與角力士們全部他們，那時圍繞我。

282.

在當這些人玩，學習的、靈巧的時，
我不知道日夜，如帝釋在三十三天眾中。

283.

旅行者們、一切行路者們，乞求者們、許多有願望者們，
他們經常接近：乞求者們對我的家。

284.

沙門連同婆羅門：無上的福田，
使增大我的福田者們，來我的家。

285.

一切paṭaga、laṭuka，尼乾陀們、花衣者們，
執三杖者們、一頂毛者們，來我的家。

286.

邪命外道們、viluttāvī們，牛法者們、天神法者們，
這些著塵污者們，來我的家。

287.

少量的寂靜到達者們，許多kodhapugganika，
苦行者們與林行者們，來我的家。

288.

oḍḍaka連同泰米爾族，sākuḷa、malavāḷaka，
蠻族連同與那人，來我的家。

289.

一切案達羅人、剃頭者，koṭṭala人、hanuvindaka人，
以及即使在遠處的支那王國，來我的家。

290.

alasandaka人、pallavaka人，dhammara人、nigga人，
gehika人與ceta之子，來我的家。

291.

mādhuraka人、憍薩羅國人，迦陵伽人、hatthipori人，
isiṇḍaka人連同makkala人，來我的家。

292.

celāvaka人與ārabbha人，oghulḷha人、許多meghala人，
khuddaka人連同首陀羅，來我的家。

293.

rohaṇa人連同信度人，citaka人、ekakaṇṇika人，
suratṭha人與aparanta人，來我的家。

294.

suppāraka人與kumāra人，末羅人、金地人，
以及vajjitaṅga人他們全部，來我的家。

295.

編籃匠們、織匠們，製皮革工人們與木匠們，
鐵匠們與陶匠們，來我的家。

296.

寶珠琢磨者們、銅匠們，金匠們與衣商們，
以及錫匠們他們全部，來我的家。

297.

造箭匠們、轆轤工們，織匠們與香料商們，
染工們與裁縫師們，來我的家。

298.

油商們與採薪者們，運水者們與報信者們，
廚師們與湯汁守護者們，來我的家。

299.

守門者們、衛兵們，警察們、清理凋謝花者們，
乘象者們、象守護者們，來我的家。

300.

我施與阿難國王，我的利益：
以七種容色寶石，我使[其]不足充滿。

301.

凡一切人被我的稱讚：種種階級、許多人，
我了解他們的心後，我以寶石使滿足。

302.

在當說諸悅耳的時，在當諸大鼓演奏時，
在當諸法螺吹奏時，我在自己家中喜樂。

303.

在那時世尊：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)導師，
他與十萬自在者，漏已遍滅盡者，

304.

被比丘們伴隨，有眼者走在路上，
照耀一切方向者，如輝耀的燈柱。

305.

全部大鼓被演奏：在世間的導師行走時，
他的光輝洗淨，如上昇的太陽(百光線)。

306.

即使從窗空隙，那時以進入的光芒，
那時在諸家中，有廣大的光明。

307.

看見佛陀的光明後，我在群眾中說：
無疑地最勝的佛陀，已接近這條路。

308.

急速地下高樓後，我走到市場，
問訊正覺者後，我說這個言語：

309.

請佛陀憐愍我：水生最上者導師，
與十萬自在者，那位牟尼同意。

310.

邀請正覺者後，我對自己的家導引，
在那裡以食物飲料，我使大牟尼滿足。

311.

了知己食的時間後：最勝佛陀的、像這樣者的，

我以百支樂器，侍奉最勝的佛陀，

312.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，

在家中坐下後，說這些偈頌：

313.

凡以諸樂器侍奉，以及對我施與食物飲料，

我將宣說他，請你們聽我的所說。

314.

有很多的食物後，有黃金的、有食物的，

這個人將在四洲，使建立(作)一個王國。

315.

受持五戒後，之後十[善]業道，

受持後使轉起者，將使群眾學習。

316.

十萬樂器，完全裝飾的大鼓，

將經常對這位演奏，這是侍奉的果。

317.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，

六十四回天帝：將作天神王位。

318.

六十四回，將成為轉輪王，

廣大的地區王位：從數量是不可數的。

319.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，

以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

320.

凡胎他往生：天界還是人間，

成為無欠缺財富者後，將走到人的狀態。

321.

成為讀誦者，三吠陀通曉者後，

尋求最上利益者，將行走大地。

322.

他之後出家後：被白根督促，

將在喬達摩世尊的，教說中極喜樂。

323.

使正覺者喜歡後：喬達摩-釋迦族的公牛，

使諸污染耗盡後，這位將是阿羅漢。

324.

如森林中的虎王，如獸王獅子，
今日我不害怕地住：在釋迦人之子的教說上。

325.

在天的世界或人間，在貧窮的或惡趣上，
我沒看見生起，這是侍奉的果。

326.

我是遠離實踐者，寂靜者、無依著者，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

327.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

328.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

329.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者若度耿泥長老確實像這樣地說偈頌。」

若度耿泥長老阿波陀那第九。

Tha-ap 412 優跌那長老阿波陀那

330.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為紅蓮山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

331.

在那裡諸河流動：美麗堤岸的、悅意的，
清澈水的、清涼水的，諸河經常流動。

332.

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
這些使諸河輝耀者，經常住在河中。

333.

被諸芒果樹、蒲桃樹覆蓋，像這樣諸麝香玫瑰樹、刺桐樹，
諸阿勃勒樹、波吒釐樹，使我的隱居處輝耀。

334.

諸六瓣八角楓、紅莧樹，以及開花的諸māyākārī，
以諸芳香吹地，使我的隱居處輝耀。

335.

諸猿尾藤、sattalika，諸鐵木樹與開花的沙羅樹，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

336.

諸苦楝樹、乳香樹、團花樹，此外開花的諸八支(樹?)，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

337.

諸訶子樹、餘甘子樹，諸芒果樹、蒲桃樹、欖仁樹，
諸棗子樹、胡桃樹、木瓜樹，許多果實在隱居處。

338.

在那裡諸葛蘭巴、芭蕉，在我的隱居處開花，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

339.

諸無憂樹與piṇḍivārī，以及開花的諸楝樹，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

340.

諸紅厚殼樹、山紅厚殼樹，在那裡開花的諸香合歡樹，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

341.

諸黃荊樹、吉祥黃荊樹，在那裡開花的諸黃玉蘭樹，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

342.

在不遠處蓮花池，有重覆地鳴叫的諸鴛鴦，
被諸水草，以及諸紅蓮、青蓮覆蓋。

343.

清澈水的、清涼水的，美麗堤岸的、悅意的，
等同清澈玻璃的，使我的隱居處輝耀。

344.

在那裡諸紅蓮開花，以及諸青蓮、白蓮，
諸水草覆蓋的，使我的隱居處輝耀。

345.

諸叉尾鯰、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
在那裡都遊走的牠們，使我的隱居處輝耀。

346.

諸鱷魚與短吻鱷，諸龜與許多掠食者，
諸ogaha與蟒蛇，使我的隱居處輝耀。

347.

諸鴿子、日鵝，諸鴛鴦、河中行走的，
以及在那裡諸肉垂麥雞、八哥，使我的隱居處輝耀。

348.

諸nayita與ambagandhi，在那裡開花的諸林投露兜樹，
天的諸芳香散發地，使我的隱居處輝耀。

349.

諸獅子、老虎與豹，諸熊、狼、鬣狗，
在山邊來回走動地，使我的隱居處輝耀。

350.

擔一佉梨的結髮者們，皮上衣衣著者們，
在山邊來回走動地，使我的隱居處輝耀。

351.

這些穿皮衣者，聰明者、寂靜的生活者們，
他們全部是少食者，使我的隱居處輝耀。

352.

取一佉梨負荷物後，那時進入樹林，
吃根與果實者們，那時住在隱居處。

353.

他們不攜帶木材，洗腳水，
全部以威力，都自己被攜帶。

354.

八萬四千仙人，已在這裡聚集，
這些全部都是有禪定者，最上利益尋求者。

355.

他們都是苦行者、梵行者，詰問者、根本定者，
全部是天空往來者，那時住在隱居處。

356.

聚集五日：一境的寂靜生活者們，
互相問訊後，往面前方向出發。

357.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
破壞闇黑黑暗者，那時勝者出現。

358.

在我的隱居處附近的夜叉，是大神通力者，
祂為我指出正覺者：水生最上者導師。

359.

這位佛已出現：帕度鬱多羅大牟尼，
迅速地走到正覺者後，親愛的先生！請你侍奉。

360.

聽聞夜叉的言語後：以明淨的心，
收起隱居處後，那時我從森林出發。

361.

在當衣服被燃燒時，從隱居處出發後，
{穿著}{住}一夜後，我接近指導者。

362.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
揭示四諦者，教導不死的境界。

363.

取盛開花的紅蓮後，接近大仙後，
淨信心的、快樂的我，對佛陀獻上。

364.

供養正覺者：水生最上者導師後，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我{親交}{稱讚}世間的導師：

365.

正覺者以該智：在這裡住於無漏者，

我將稱讚那個智，請你們聽我的所說。

366.

切斷輪迴之流後，你使一切有生命者度脫，
聽聞你的法後，他們度脫渴愛之流。

367.

你是有生命者們的大師，以及旗、幢、柱子，
依怙與依止，兩足最上者！以及洲島。

368.

所有世間中有群眾者之所及，商隊領袖們被宣說，
一切知者！你是最高的，他們都包含在你的裡面。

369.

一切知者！以你的智，使許多人度脫。
由於對你的看見，他們將作苦的終結。

370.

凡任何這些生起的香，有眼者！在世間中散發，
沒有等同你的香的，無上福田！大牟尼！

371.

有眼者！你使脫離，畜生界、地獄，
大牟尼！你教導，無為的、寂靜的境界。

372.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

373.

凡供養我的智：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

374.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
以及千回，將是轉輪王。

375.

善得的利得被我得到，使善禁戒者滿意後，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

376.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

377.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

378.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者優趺那長老確實像這樣地說偈頌。」

優趺那長老阿波陀那第十。

彌勒品第四十一。

其攝頌：

彌勒、富樓那葛長老，彌勒固此外都達葛，

優帕夕哇與難陀，黑瑪葛在那裡第七則，

度趺亞與若度耿泥，以及大名聲的優趺那，

在那裡三百，又超出八十三偈。

跋大哩品

Tha-ap 413 跋大哩[MN.65]長老阿波陀那

1.
名為蘇味達(極聰明者)正覺者：最高悲的牟尼，
遠離想要者、世間最高者，接近喜馬拉雅山。
2.
進入喜馬拉雅山後：蘇味達世間的導師，
盤腿後，最上人坐下。
3.
那位進入定者：蘇味達世間的導師，
佛陀七日夜，最上人坐著。
4.
取一佉梨負荷物後，我進入林中，
在那裡我看見正覺者：已越過暴流者、無漏者。
5.
取掃帚後，打掃隱居處後，
放置四枝棍棒後，那時我做帳棚。
6.
帶來沙羅樹花後，我覆蓋帳棚，
淨信心的、快樂的我，對如來鞠躬。
7.
凡他們說「蘇味達」，廣慧者、極聰明者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：
8.
為了佛陀話語的了知，全部天神聚集：
無疑地最勝的佛陀，有眼者教導法。
9.
名為蘇味達正覺者，諸奉獻的領受者，
在天眾中坐下後，說這些偈頌：

10.
凡為我七日對帳篷，保持沙羅覆蓋的，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
11.
成為天神或人，將有黃金色的，
有廣大財富後，將成為受用欲者。
12.
六萬頭龍象：全部被裝飾物裝飾，
金絲帶，金馬具著衣的象，
13.
被騎士們登上：以刺棒、鉤棍手，
朝夕的侍奉，將來到這個人，
被龍象圍繞，這個人將喜樂。
14.
六萬匹馬：全部被裝飾物裝飾，
都是從血統的駿馬：信度產的快速運載者，
15.
被騎士們登上：以持短劍、弓者，
將經常圍繞這位，這是佛供養的果。
16.
六萬輛車：全部被裝飾物裝飾，
豹還有虎[皮]，綁緊的、升起旗幟的，
17.
被騎士們登上：以弓手、穿鎧甲者，
將經常圍繞這位，這是佛供養的果。
18.
六萬村落，在各方面完整的，
廣大財穀，在各方面極富有的，
將經常出現，這是佛供養的果。
19.
諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，
將經常圍繞這位，這是佛供養的果。
20.
在一千八百劫中，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。
21.
以及三百回，將作天神王位，

廣大的地區王位：從數量是不可數的。

22.

在三萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

23.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，將住於無漏者。

24.

在三萬劫時，我看見世間的導師，
依於在這中間，我尋求不死的境界。

25.

是我的利得、我的善得的：凡我知道教說，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

26.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
稱讚你的智後，我已到達不移動的境界。

27.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
在一切處我是變得安樂者，在稱讚上我有果。

28.

這是我的最後的，最後有轉起，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

29.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

30.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

31.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者跋大哩長老確實像這樣地說偈頌。」

跋大哩長老阿波陀那第一。

Tha-ap 414 一傘者長老阿波陀那

32.

在坎達巴葛河畔，我有善作的隱居處：
極純淨散佈的砂岸，善建造的葉菴。

33.

有淺邊坡的小河：美麗堤岸的、悅意的，
魚、龜具足的，短吻鱷經常來往的。

34.

諸熊、豹、孔雀，以及美聲鳥、八哥，
於一切時這些鳴叫：使我的隱居處輝耀地。

35.

諸美音的杜鵑鳥，以及甜蜜聲的天鵝，
在那裡牠們全面鳴叫：使我的隱居處輝耀地。

36.

諸獅子、老虎與野豬，諸熊、狼、鬣狗，
在山的難行路上吼叫：使我的隱居處輝耀地。

37.

諸羚羊、鹿與獐，諸狐狼、許多豬，
在山的難行路上吼叫：使我的隱居處輝耀地。

38.

諸阿勃勒樹與黃玉蘭樹，諸波吒釐樹、荊條樹，
猿尾藤與無憂樹：使我的隱居處輝耀。

39.

諸六瓣八角楓連同素馨，諸車前草、紅莧樹
以及諸翅子樹開花：使我的隱居處輝耀地。

40.

諸鐵木樹、沙羅樹與乳香樹，在那裡開花的白蓮，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

41.

在那裡諸三果木樹、欖仁樹，以及開花的摩訶男樹，
諸沙羅與稷花，使我的隱居處輝耀。

42.

諸芒果樹、蒲桃樹與低勒葛樹，諸棟樹與諸迷人的沙羅樹，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

43.

無憂樹與蘋果樹，在那裡開花的諸girimāla，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

44.

諸團花樹連同芭蕉樹，諸仙豆與ropita
常恆使諸果實保持：使我的隱居處輝耀地。

45.

諸訶子樹、餘甘子樹，諸芒果樹、蒲桃樹、欖仁樹，
諸棗子樹、胡桃樹、木瓜樹，諸有果實的在我的隱居處。

46.

在不遠處有蓮花池：美麗堤岸的、悅意的，
被諸水草，以及諸紅蓮、青蓮覆蓋。

47.

諸紅蓮結果實(取胎)，其它的諸花絲開花，
諸落葉連同果皮，在我的隱居處開花。

48.

諸叉尾鯨、熊貓鼠魚，諸balaja、蘆鰻、紅色魚，
在清澈水中游動者們：使我的隱居處輝耀。

49.

諸nayita與ambagandhi，以及諸隨順的林投露兜樹，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

50.

蜜從蓮藕流出，乳酥從諸蓮藕，
散發天的芳香地，使我的隱居處輝耀。

51.

在那裡閃亮的諸沙，散佈的、水親近的，
開花的諸花蕾躺臥：使我的隱居處輝耀地。

52.

擔一佉梨的結髮者們，皮上衣衣著者們，
全部穿樹皮衣者：使我的隱居處輝耀。

53.

只看一尋者們，聰明者們、有寂靜生活者們，
在受用欲上無期待者們，住在我的隱居處。

54.

長指甲、腋毛者們，牙齒污穢者們、頭污垢者們，
全部著塵污者們，住在我的隱居處。

55.

神通波羅蜜到達者們，以及那些空中行者們，
這些天空上昇者們，使我的隱居處輝耀。

56.

被那些弟子們圍繞，那時我住在叢林中，
我不知道日夜：經常具備禪者。

57.

在那時世尊：阿大達西(義理看見者)大牟尼，
使闇黑黑暗消失者，世間的導師出現。

58.

那時某位弟子，來到我的面前，
他想要學習經典：六支、名為相。

59.

佛已在世間出現：阿大達西(義理看見者)大牟尼，
四諦說明者，教導不死的境界。

60.

喜悅的、大喜的、完全喜悅的，來到法內的意志，
從隱居處出去後，我說這個言語：

61.

佛已在世間出現：三十二殊勝相的正覺者，
請你們全部去，我們將去正覺者面前。

62.

那些遵循教誡者，在正法上到達波羅蜜者，
同意-「好！」：最上利益尋求者們。

63.

那些結髮、擔負荷物者，著皮上衣者，
尋求最上利益者，那時從樹林出去。

64.

在那時世尊：阿大達西(義理看見者)大名聲者，
四諦說明者，教導不死的境界。

65.

取白傘後，對最勝的佛陀我使持，
持一日夜後，我禮拜最勝的佛。

66.

阿大達西世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

67.

凡對我使持傘：以自己雙手淨信地，

我將宣說他，請你們聽我的所說。

68.

當這位被出生時：在天界還有人間，
經常使持傘，這是傘布施的果。

69.

有七十七劫，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。

70.

以及七十七回，將作天神王位，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

71.

在一千八百劫時，喬達摩-釋迦族的公牛，
使闇黑黑暗消失者，有眼者將出現。

72.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，將住於無漏者。

73.

當我作業時：對佛陀我使傘持，
在這中間我不知道，白傘不使持。

74.

這是我的最後的，最後有轉起，
傘的持有今日也，時常地轉起。

75.

啊！被我善做的業(行為)：對阿大達西(義理看見者)像這樣者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

76.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

77.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

78.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一傘者長老確實像這樣地說偈頌。」

一傘者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 415 低那素勒茉莉衣者長老阿波陀那

79.

對生、老與死，那時我省察，
單獨離家後，我出家成為無家者。

80.

次第行的我，來到恒河畔，
在那裡我看見地面，在恒河畔完全升高的。

81.

在那裡建造隱居處後，我住在隱居處，
我有善作的經行處：混合種種鳥群的。

82.

牠們對我安心地接近，以及迷人地鳴叫，
與牠們一起喜樂地，我住在隱居處。

83.

我的隱居處周圍，四足獸王，
從棲息處出去後，牠如雷電吼叫。

84.

而在獸王吼叫時，我的笑生起，
探求獸王的我，看見世間的導師。

85.

我看見天神中的天神：低舍世間最高的導師，
大喜的我以大喜心，供養鐵木樹花絲。

86.

對如上昇的太陽，對如開花的沙羅樹王，
對如輝耀的星星，我稱讚世間的導師：

87.

一切知者！以你的智，使這個包括天神的[世間]解脫，
使你喜歡後，從出生被釋放。

88.

一切知者！以沒看見：對諸佛、一切見者，
跌落無間地獄：以諸貪瞋覆障者們。

89.

由於對你的看見，一切知者！世間的導師！
全部從有被釋放，觸達不死的境界。

90.
當有眼的諸佛，光明的作者們出現時，
使諸污染耗盡後，他們展現光明。
91.
稱讚正覺者後，對低舍世間最高的導師，
大喜的我以大喜心，供養低那素勒茉莉。
92.
了知我的意向後：低舍世間最高的導師，
在自己的座位坐下後，說這些偈頌：
93.
凡對我以諸花覆蓋：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
94.
二十五回，他將作天神王位，
以及七十五回，將是轉輪王。
95.
廣大的地區王位：從數量是不可數的，
以他的業流出(等流)，以及以諸花的供養。
96.
以及這位洗頭的人，如果希望花，
被花業相應，將在前面出現。
97.
不論以什麼欲想要，都將一一出現，
使意向完成後，無漏者將被熄滅。
第十八誦分。
98.
使諸污染耗盡後：正知者、朝向念者，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。
99.
走動的、躺臥的，坐著的或者站立的我，
憶念最勝的佛後，那時住於，
100.
在衣服、鉢食上，在需要物、臥坐處上，
在那裡我沒有不足，這是佛供養的果。
101.
現在那位到達不死者：無上寂靜的境界，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

102.

從此在九十二劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

103.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

104.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

105.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者低那素勒茉莉衣者長老確實像這樣地說偈頌。」

低那素勒茉莉衣者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 416 蜜肉施與者長老阿波陀那

106.

在邦都馬低城，那時我是豬肉販，
烹飪豬里肌後，我在肉上倒下蜜。

107.

我去集會[處]後，我取一個鉢，
使那個鉢充滿後，我施與比丘僧團。

108.

在那裡該較資深的比丘，那時對我授與：
以這個滿的鉢，令你得到廣大的樂。

109.

受用二[天人]成就後，被諸善根督促，
在當最後轉起時，將使諸污染消盡。

110.

在那裡使心變得明淨後，我去三十三天，
在那裡吃與喝後，我得到廣大的樂。

111.

在帳棚或樹下，我憶念以前的業，
食物、飲料兩對我，那時降下。

112.

這是最後的最後的，最後有轉起，
在這裡食物、飲料也對我，一切時地降下。

113.

就以那個蜜布施，我在諸有中輪迴後，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

114.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是蜜布施的果。

115.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

116.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

117.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蜜肉施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
蜜肉施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 417 鐵木樹幼芽長老阿波陀那

118.

在邦都馬低城，我住在王室庭園，
在我的隱居住附近，世間的導師坐著。

119.

取鐵木樹幼芽後，我對佛獻上，
淨信心的、快樂的我，問訊善逝。

120.

從此在九十一劫時，凡我供養幼芽，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

121.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

122.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

123.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鐵木樹幼芽長老確實像這樣地說偈頌。」

鐵木樹幼芽長老阿波陀那第五。

Tha-ap 418 一盞燈火者長老阿波陀那

124.

在善逝般涅槃時：悉達多(義理成功者)-世間的導師，
包括天、人全部，供養兩足最上者。

125.

那時在已使登上火葬用柴堆時：悉達多-世間的導師，
像那樣以自己的力量，[大家]對大師供養堆積的[柴堆]。

126.

在火葬用柴堆不遠處，我使燈火燃燒，
直到太陽上升為止，我的燈都燃燒。

127.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

128.

在那裡我有善作的宮殿：被知道為「一盞燈火」，
在我的宮殿處，十萬盞燈火熾燃。

129.

如上升的太陽，我的身體經常發光，
以自己身體的光輝，我經常有光明。

130.

穿過牆、穿過岩石，超越山後，
周圍百由旬，我以眼睛看見。

131.

七十七回，我在天的世界喜樂，
以及三十一回，我使天的王權執行(作)。

132.

以及二十八回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

133.

從天的世界死沒後，我出現在母親子宮，
即使當進入母親子宮時，我眼睛不閉眼。

134.*

從出生四年，我出家成為無家者，
在半個月未到達時，我到達阿羅漢境界。

135.

我使天眼變成清淨，一切有已根除，
全部污染已切斷，這是一盞燈火的果。

136.

穿過牆、穿過岩石，還有整個山，
越過後我看見，這是一盞燈火的果。

137.

諸不正的對我成為正的，黑暗不被知道，
我沒看見暗的，這是一盞燈火的果。

138.

從此在九十四劫時，那時我施與該盞燈火，
我不證知惡趣，這是一盞燈火的果。

139.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

140.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

141.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一盞燈火者長老確實像這樣地說偈頌。」

一盞燈火者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 419 腰花者長老阿波陀那

142.

在邦都馬低城，那時我是花環師，
使腰充滿[花]後，我去市場。

143.

那時世尊，被比丘僧團置於前面，
以大威力，世間的導師出發。

144.

看見世間燈光後：毘婆尸(有毘婆舍那者)-世間度脫[者]，
從腰舉起花後，我供養最勝的佛陀。

145.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

146.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

147.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

148.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者腰花者長老確實像這樣地說偈頌。」

腰花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 420 粥施與者長老阿波陀那

149.

抓住我的客人後，那時我去小村莊，
看見完全充滿的小河後，我接近僧園。

150.

住林野者們、持頭陀行者們，禪修者們、穿粗衣者們，
極好於遠離者們、明智者們，他們住在僧園。

151.

他們的趣處已斷絕：善解脫者們的、像這樣者們的，
他們沒為了托鉢行走：因為被河阻隔。

152.

淨信心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取我的米後，施與粥布施。

153.

對五[人?]施與粥後：以自己雙手淨信地，
滿意自己業的我，我去三十三天。

154.

那時我有寶珠作的宮殿，在三十三天眾中出現，
被女眾伴隨的我，在最上的宮殿中喜悅。

155.

三十三回天帝：我作天神王位，
三十回轉輪王：我作大王權。

156.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
在天的世界或人間，我自己領受後，

157.

在最後有已到達時，我出家成為無家者，
在頭髮被剃同時，我通達一切。

158.

把握身體，為滅盡還有消散的，
在學處施與之前，我到達阿羅漢境界。

159.

殊勝的布施被我施與：有關買賣的[米]，
就以那個粥布施，我已到達不移動的境界。

160.

對憂愁、悲嘆、生病，對苦惱、心的燒焦，
我不自證被生起，這是粥布施的果。

161.

對僧團施與粥後：在無上福田上，
我領受五效益：啊！善供養的粥。

162.

不生病性、美麗性，急速法注意性，
食物飲料利得性，我的壽命為第五。

163.

凡任何使信受生起者，他應該施與粥，
對這五處，賢智者會領受。

164.

應該被作的全部已做，諸有被我解開，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

165.

那個我將走動，從村到村從城到城，
對正覺者、法與善法性禮敬地。

166.

此三萬劫時，那時我施與該供養，
我不證知惡趣，這是粥供養的果。

167.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

168.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

169.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者粥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

粥施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 421 一耙鉈飯施與者長老阿波陀那

170.

以前我是在林中活動的人，經常是伐木工人，
取一耙鉈飯後，我去工作。

171.

在那裡我看見，自存者、不敗者，
為了托鉢從樹林出去者，看見後我使自己的心變得明淨。

172.

在他人工作道上致力(上軛)的，我的福德不被知道，
有這一耙鉈飯，我將使牟尼食。

173.

取一耙鉈飯後，我施與自存者，
當我靜觀時，那時牟尼吃。

174.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

175.

三十六回天帝：我使天的王權執行(作)，
以及三十三回，我是轉輪王。

176.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
我是變得安樂者、有名聲者，這是一耙鉈飯的果。

177.

在種種有中輪迴的我，得到無量財物，
在財富上我沒有欠缺，這是一耙鉈飯的果。

178.

似河流相地，我的財富出現，
我不能夠計量，這是一耙鉈飯的果。

179.

請你嚼這個、請你吃這個，請你在這個床上躺臥，
以那個我是變得安樂者，這是一耙鉈飯的果。

180.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是一耙鉈飯的果。

181.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

182.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

183.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一粳鉈飯施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一粳鉈飯施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 422 床施與者長老阿波陀那

184.

在悲者般涅槃時：悉達多(義理成功者)-世間的導師，
在教語上，廣泛地被天、人恭敬時，

185.

在那裡我是賤民(旃陀羅)：長椅、椅子製造者，
以那個工作我活命，以那個我養育小孩們。

186.

作善作的長椅後：以自己雙手淨信地，
就自己接近後，我施與比丘僧團。

187.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

188.

成為到達天世界的我，在三十三天眾中喜悅，
諸高價值的床，在想要時出現。

189.

五十回天帝：我使天的王權執行(作)，
以及八十回，我是轉輪王。

190.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
我是變得安樂者、有名聲者，這是床施與的果。

191.

從天的世界死沒後，即使我來到人的存在，
諸高價值的好床，就自己對我生成(有)。

192.

這是最後的最後的，最後有轉起，
即使今日在躺臥時，床侍奉。

193.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是床布施的果。

194.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

195.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

196.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床施與者長老阿波陀那第十。

跋大哩品第四十二。

其攝頌：

跋大哩與一傘者，低那素與肉施與者，

鐵木樹幼芽、燈火，腰、粥施與者，

一粳鉞飯、床施與者，以及這裡偈被計算，

二百偈，又超出那個一偈。

一次掃除者品

Tha-ap 423 一次掃除者長老阿波陀那

1.
毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，波吒釐樹-最上的菩提樹，
就看見那棵最高的樹後，在那裡我使的心變得明淨。
2.
取掃帚後，那時我打掃菩提樹，
打掃那棵菩提樹後，我禮拜波吒釐樹。
3.
在那裡使心變得明淨後，在頭上作合掌後，
禮敬那棵菩提地，我彎著腰離開。
4.
像這樣的我依道路行走：憶念最上菩提樹地，
蟒蛇壓迫我：可怕形色的、大力量的。
5.
在鄰近時業被我作，以果使我喜悅(滿足)，
吞下我的身體，我在天的世界喜樂。
6.
我的心是不混濁的，經常是清淨的、白的，
我不知道憂愁之箭：我的心熱惱。
7.
麻瘋病、腫瘤與癬，顛癩、疥瘡，
輪癬與疥癬我沒有，這是掃除的果。
8.
憂愁與悲嘆，在我的心中不被知道，
有不迷走的、正直的心，這是掃除的果。
9.
在諸定上我不沈醉，心意是明瞭的，
凡任何定我想要，一一為我生起。

10.

在能被染的上我不被染，還有在諸能被瞋的上，
在能使被變癡的上我不變癡，這是掃除的果。

11.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是掃除的果。

12.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

13.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

14.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者一次掃除者長老確實像這樣地說偈頌。」

一次掃除者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 424 一塊布施與者長老阿波陀那

15.

在漢色哇低城，那時我是採草者，
我以採草活命，以那個養育小孩們。

16.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
驅逐全暗後，世間的導師出現。

17.

坐在自己的家中後，那時我這麼思惟：
佛陀已在世間出現，能施物不被發現。

18.

這是我的一塊布，我沒有任何施與者，
地獄的接觸是苦的，我將種植供養物。

19.

這麼思惟後，我使自己的心變得明淨，
取一塊布後，我施與最勝的佛陀。

20.

施與一塊布後，我使大叫完全轉起：
英雄！如果你是佛，大牟尼！請你使我度脫。

21.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
宣布我的布施者，對我作感謝(隨喜)：

22.

以這塊布，以及意圖願求，
有十萬劫，不去下界。

23.

三十六回天帝：將作天神王位，
以及三十三回，將成為轉輪王，

24.

廣大的地區王位：從數量是不可數的。
在天的世界或人間，輪迴的你會是，

25.

英俊種類具足者，不入胎的有身體者，
不攪動的、無量的布，凡想要的你將得到，

26.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
英雄升上天空，如天鵝王在天空。

27.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
在財物上我沒有不足，這是一塊布的果。

28.

每在腳抬起時，我的布出現，
在下面我站在布上，在上面我有覆蓋物。

29.

包括鐵圍山：包括森林的、包括山的，
今日如果當想要時，我以諸布使覆蓋。

30.

就以那塊布，在種種有中輪迴的我，
成為黃金容色後，在種種有中輪迴。

31.

{離?}一塊布的果報，在任何地方我沒到達滅盡，
這是我的最後的出生，也在這裡我的[業]成熟。

32.

從此在十萬劫時，那時我施與該布，
我不證知惡趣，這是一塊布的果。

33.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

34.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一塊布施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一塊布施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 425 一個座位施與者長老阿波陀那

36.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為牛依止山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

37.

以那樂得名字為名，人們知道我為「迦葉」，
尋求純淨道的我，那時住在牛依止[山]。

38.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
想要遠離的正覺者，從直風中行走。

39.

看見在樹林頂端上行走的，大仙的光芒後，
設置木床後，那時我展開羊皮。

40.

設置座位後，在頭上作合掌後，
使知喜悅後，我說這個言語：

41.

大英雄！外科醫生，諸病苦的醫師，
指導者！請你為被病征服的我，施與醫治。

42.

正有需要者們凡看見你，最勝的佛陀！牟尼！
[他們]到達堅固的利益：這些人會有不老。

43.

我沒有能施物，我是以落下的果實為食者，
我有這個座位，請你在木床上坐下。

44.

在那裡世尊坐下：如不被驚嚇的獅子，
等候片刻後，說這個言語：

45.

請你安心、你不要害怕，星宿[寶]被你得到，
凡你欲求的全部，將來將完成。

46.

你的那個所作是不空虛的：在無上福田上，
自己能夠拔出：對凡有願求心者。

47.

以這個座位布施，以及意圖願求，
有十萬劫，你不去下界。

48.

五十回天帝：你將作天神王位，
以及八十回，你將是轉輪王。

49.

廣大的地區王位：從數量是不可數的。
在一切處成為變得安樂者後：你將在輪迴中輪迴。

50.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
英雄升上天空，如天鵝王在天空。

51.

象車乘、馬車乘，包括車、戰車，
我得到就全部這個，這是一個座位的果。

52.

即使進入森林後，當我想要座位時，
了知我的意向後，床座出現。

53.

成為到達水中間者，當我想要座位時，
了知我的意向後，床座出現。

54.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
有十萬張椅子，經常圍繞我。

55.

我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門。

56.

一個座位施與後：在無上的福天上，
拿起法椅後，我住於無漏者。

57.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是一個座位的果。

58.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

59.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

60.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一個座位施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一個座位施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 426 七串團花樹花者長老阿波陀那

61.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為雞山，
在那個山腳下，那七位佛居住。

62.

看見開花的團花樹後，舉起合掌後，
取七個花串後，我以福德心撒。

63.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

64.

從此在九十四劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

65.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

66.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

67.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者七串團花樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

七串團花樹花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 427 荊棘金樹花者長老阿波陀那

68.

那時我是林中工作者：依死去的父母，
我以獸之魔生活，我的善的不被知道。

69.

在我的住所附近，低舍-世間最高的導師，
展示三個足跡：有眼者出於憐愍。

70.

看見踩踏的足跡後：名為低舍大師的，
大喜的我以大喜心，在足跡上使心變得明淨。

71.

看見開花的荊棘金樹後：以足根喝飲的、大地生長的，
取有芽苞的後，我供養最勝的足跡。

72.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

73.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我是極光輝者，如荊棘金樹顏料。

74.

從此在九十二劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是足跡供養的果。

75.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

76.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

77.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者荊棘金樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

荊棘金樹花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 428 酥油醍醐施與者長老阿波陀那

78.

對蘇進低得(善思惟)世尊：世間最勝者、人中之牛王，
對接近大林野者，對被風病折磨者，

79.

看見後使心變得明淨後，我獻給酥油醍醐，
以及以被作的事累積情況，[如]這恒河-巴吉拉提，

80.

四大海，我的酥油生起，
以及這可怕的大地：無量的、不可數的，

81.

了知我的意向後，成為蜜、砂糖，
四(大)洲這些樹：以足根喝飲的、大地生長的，

82.

了知我的意向後，它們成為劫樹(如意樹)，
五十回天帝：我使天的王權執行(作)，

83.

以及五十一回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

84.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是酥油醍醐的果。

85.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

86.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

87.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者酥油醍醐施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

酥油醍醐施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 429 一法聽聞者長老阿波陀那

88.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
四諦說明者，使眾人度脫。

89.

那時我是，結髮者、激烈自我折磨者，
樹皮衣搖動地，那時我在空中行。

90.

在最勝的佛陀上方，我不能夠行：
如鳥遇到岩石，我得不到前進。

91.

如在水中浮出後，像這樣我在空中行，
這是在往昔我沒有的，舉止行為的破壞。

92.

來吧！我將為我尋求這位，或許我會得到利益，
從空中下來的我，聽聞大師的聲音：

93.

以誘人的聲音，以悅耳的以可愛的，
講述無常性者的，那時我就把握那個，
把握無常想後，我走到我的隱居處。

94.

盡壽命住後，在那裡我已命終，
在最後轉起時，我想起那個法的聽聞。

95.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

96.

有三萬劫，我在天的世界喜樂，
以及五十一回，我使天的王權執行(作)。

97.

以及七十一回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

98.

領受自己的福德，在種種有中我是變得幸福者，

在種種有中輪迴的我，隨念那個想，
我沒洞察終點：涅槃的不死境界。

99.

在父親家中坐下後，根已修習的沙門，
那位談論說明者，說出無常性。

100.

諸行確實是無常的，是生起與消散法的，
生起後被滅，它們的寂滅是樂。[SN.6.15]

101.

伴隨聽聞偈後，回憶以前的業，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。

102.*

以出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒，這是法聽聞的果。

103.

從此在十萬劫時，那時我聽聞該法，
我不證知惡趣，這是法聽聞的果。

104.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

105.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

106.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一法聽聞者長老確實像這樣地說偈頌。」

一法聽聞者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 430 善思惟者長老阿波陀那

107.

在漢色哇低城，那時我是耕作者，
我以耕作活命，以那個養育小孩們。

108.

那時善具足的田，有我的果實的穀物，
以及在已到達成熟時，那時我這麼思惟：

109.

是不適當的、不相稱的：對德行非德行知道者，
凡我在僧團上沒施與後，那時如果第一地吃。

110.

這位佛陀、無完全相等者，三十二殊勝相者，
從他使增大的僧團，是無上的福田。

111.

在那裡我一一先施與，新穀物布施，
我這樣思惟後，成為大喜者、使心意喜悅者。

112.*

從田取出穀物後，我去見正覺者，
去見正覺者後：世間最勝者、人中之牛王，
在大師的腳上禮拜後，我說這個言語：

113.

新穀物已具足，牟尼！而你是受奉獻者，
出於憐愍，有眼者！請你同意。

114.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
了知我的意向後，說這個言語：

115.

四種行者，以及在四果上住立者，
這個僧團有成為正直者，慧、戒定置者，
對供養的人們，對期待福德的有生命者們，

116.

對作有依著福德者們，在僧團上被施與的有大果，
就在這個應該被施與的僧團上，你的穀物、像這樣其它的，

117.

對僧團指定後，引導比丘們到自己家後，
在家中使現存準備的，請你施與比丘僧團。

118.

對僧團指定後，引導比丘們到自己家後，
凡在我的家中準備的，我施與比丘僧團。

119.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

120.

在那裡我有善作的宮殿：黃金的、有輝耀的，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

第十九誦分。

121.

我有雜繞的住處：女眾群集的，
在那裡吃與喝後，那時我住在三十三天。

122.

三百回，我使天的王權執行(作)，
以及五百回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

123.

在種種有中輪迴的我，得到無量財物，
在財富上我沒有欠缺，這是新穀物的果。

124.

象車乘、馬車乘，轎、戰車，
我得到就全部這個，這是新穀物的果。

125.

新衣服、新果實，新的最高味食物，
我得到就全部這個，這是新穀物的果。

126.

諸絹衣、毛衣，以及諸亞麻衣、棉衣，
我得到就全部這個，這是新穀物的果。

127.

婢女眾、奴僕眾，以及裝飾的女人們，
我得到就全部這個，這是新穀物的果。

128.

沒有我的冷或熱，熱惱不被發現，
還有心的苦，在我的心中不被發現。

129.

請你嚼這個、請你吃這個，請你在這個床上躺臥，
我得到就全部這個，這是新穀物的果。

130.

現在這是最後的，最後有轉起，
即使今日我的所施物，果經常使滿足。

131.

新穀物施與後：在僧團-殊勝的、最上的群眾上，
我領受八效益：我的能相應的業。

132.

我是有美貌者、有名聲者，大財富者、無災難者，
我經常有大伴黨，經常有不能被破壞的群眾。

133.

全部人尊敬我：凡任何依止大地者，
以及凡任何所施物，我一一先得到。

134.

在比丘僧團的中間，或在最勝佛陀的當面，
都越過全部人後，施與者們就施與我。

135.

最初確實施與新穀物後：在最上的僧團眾上，
我領受這些效益，這是新穀物的果。

136.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是新穀物的果。

137.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

138.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

139.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者善思惟者長老確實像這樣地說偈頌。」

善思惟者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 431 金色小鈴者長老阿波陀那

140.

以信離家後，我出家成為無家者，
我是穿樹皮衣者，苦行依止者。

141.

阿大達西(義理看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在那時出現：度脫大眾者。

142.

但我的力氣已滅盡：它以最高的病，
憶念最勝的佛陀後：在砂岸上對最上的塔。

143.

我作大喜心後，我以自己的手撒，
諸金色小鈴花：踊躍意的我。

144.

如在正覺這面前，我侍奉塔，
以那個心的喜悅：對阿大達西像這樣者。

145.

成為到達天世界的我，得到廣大的樂，
在那裡我是黃金容色者，這是佛供養的果。

146.

我有八十俱胝，完全裝飾的女人，
經常侍奉我，這是佛供養的果。

147.

六萬樂器，諸大鼓與小鼓，
在那裡諸法螺與鐘鼓，諸悅耳的大鼓演奏。

148.

八萬四千，完全裝飾的象，
三種發情的諸馬坦額，六十歲的崑伽拉，

149.

金網完全覆蓋的，對我作侍奉，
連同軍隊象，欠缺不被我知道。

150.

諸金色小鈴花的果報，我領受，
以及五十八回，我使天的王權執行(作)。

151.

以及七十一回，我是轉輪王，
在地面上一百零一[回]王位，我在地面作。

152.

他現在已到達不死：無為的、極難見的，
結已遍滅盡，現在沒有再有。

153.

在一千八百劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

154.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

155.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

156.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者金色小鈴者長老確實像這樣地說偈頌。」

金色小鈴者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 432 金旗者長老阿波陀那

157.

對應該被意尊敬的佛陀，對自我調御者、得定者，
對在梵路上行動者，對在心寂靜上喜樂者，

158.

對渡過暴流的正覺者，對禪定者、好於禪的牟尼，
對渡場到達者，對青睡蓮花瓣光輝者，

159.

以葫蘆取水後，我接近最勝的佛陀，
在佛陀的腳上洗淨後，我施與葫蘆。

160.

那時正覺者下令：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名者，
以這個攜帶水後，請你放在我的腳邊(腳上)。

161.

那時以對大師尊重性，我回答「好」後，
以葫蘆取水後，我接近最勝的佛陀。

162.

大英雄感謝(隨喜)：使我的心平靜者，
以這個葫蘆布施，令你的意向成功。

163.

在十五劫中，我在天的世界喜樂，
以及三十回，我是轉輪王。

164.

不論日或夜，當走動與站立時，
取金旗後，在我的前面站立。

165.

對佛陀施與葫蘆後，我得到金旗，
即使少的所作行為，在像這樣者們上有廣大的。

166.

從此在十萬劫時，那時我施與葫蘆，
我不證知惡趣，這是葫蘆的果。

167.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

168.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

169.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者金旗者長老確實像這樣地說偈頌。」

金旗者長老阿波陀那第十。

一次掃除者品第四十三。

其攝頌：

一次掃除者長老，一塊布、一個座位，
團花樹、荊棘金樹，此外酥油、聽聞者，
善思惟者、金色小鈴者，此外金旗者，
在這裡一百，連同七十一偈。

單獨住者品

Tha-ap 433 單獨住者長老阿波陀那

1.
在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。
2.
無虛妄者、無支持者，心意等同虛空者，
多空性者、像這樣者，好於無相者、自在者，
3.
無執著心者、無污染者，在諸家眾中無交際者，
大悲者、英雄，調伏方法熟知者，
4.
在諸對他人應該被作的上熱心者，在包括天的[世間]調伏者，
對到涅槃的道，對趣處泥沼的乾枯，
5.
對不死的最高樂味，對老死的遮止，
那位在大群眾中間坐下的，世間的度脫者，
6.
美聲鳥啼叫的庇護者，梵聲的如來，
從難行的拉出者：對迷路引導者們，
7.
教導離塵法的，世間的導師被我看見，
聽聞他的法後，我出家成為無家者。
8.
出家後那時，思惟勝者教說的我都，
就單獨地在能被喜樂的林中，被交際壓迫的我住。
9.
我有有身的遠離，我有成為[解脫]者的因：
對心意遠離者，對交際恐怖的看見者。

10.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

11.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

12.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者單獨住者長老確實像這樣地說偈頌。」
單獨住者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 434 一海螺者長老阿波陀那

13.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，大菩提樹有祭祀，
大眾聚集後，供養最上的菩提樹。

14.

我想他確實不是低級的，會是最勝的佛陀，
對凡這棵像這樣的菩提樹，是應該被供養的與大師的。

15.

從那裡取法螺後，我侍奉菩提樹，
全部白天吹奏地，我禮拜菩提樹。

16.

在鄰近時作的業，使到達天的世界，
我的死屍已倒下，我在天的世界喜樂。

17.

六萬樂器，喜悅者們、大喜者們、完全喜悅者們，
經常侍奉我，這是佛供養的果。

18.

在七十一劫時，我是[名為]善見國王，
是四邊的征服者，閻浮林的主宰者，

19.

從那裡百部樂器，經常圍繞我。
我領受自己的業，這是侍奉的果。

20.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
即使當進入母親子宮時，諸大鼓經常演奏。

21.

侍奉正覺者後，領受成就後，
吉祥的、極安穩的、不死的：我已到達不移動的境界。

22.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

23.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

24.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一海螺者長老確實像這樣地說偈頌。」

一海螺者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 435 神變想者長老阿波陀那

26.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，諸奉獻的領受者，
與十萬自在者，那時進入城市。

27.

當進入城市時：寂靜者、像這樣者
諸寶石發光，那时有聲音。

28.

以佛的威力，沒敲打的諸大鼓會響(說)，
諸琴自己演奏：對進入城市的佛陀。

29.

我禮敬最勝的佛陀：帕度鬱多羅大牟尼，
那時看見神變後，在那裡我使心變得明淨。

30.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
即使無思的諸樂器，都自己被演奏。

31.

從此在十萬劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

32.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

33.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者神變想者長老確實像這樣地說偈頌。」

神變想者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 436 智稱讚者長老阿波陀那

35.

如輝耀的翅子樹，如使明亮的燈柱，
如輝耀的黃金：我看見兩足最上者。

36.

放置長口水瓶，樹皮衣與水瓶後，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我稱讚最勝的佛陀：

37.

破壞闇黑黑暗，愚癡網群集者，
使智光看見後，大牟尼！你是度脫者。

38.

你拉出這個世間：全部的、無上的，
在智上沒有與你相似的：所有世界去處(趣處)之所及。

39.

以那個智一切知者，像這樣被說為佛，
我禮拜你-大英雄，無礙障的一切知的狀態。

40.

從此在十萬劫時，我稱讚最勝的佛陀，
我不證知惡趣，這是智稱讚的果。

41.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

42.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

43.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者智稱讚者長老確實像這樣地說偈頌。」

智稱讚者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 437 甘蔗棒者長老阿波陀那

44.

在邦都馬低城，我是守門人，

看見離塵的佛陀：一切法的到達彼岸者。

45.

取甘蔗棒後，我施與最勝的佛陀，

淨信心地、快樂地，對毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙。

46.

從此在九十一劫時，那時我施與該甘蔗棒，

我不證知惡趣，這是甘蔗棒的果。

47.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

48.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

49.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者甘蔗棒者長老確實像這樣地說偈頌。」

甘蔗棒者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 438 葛蘭玻施與者長老阿波陀那

50.

名為羅嗎色正覺者，住在山中間，

我對他給與葛蘭玻：以自己雙手淨信地。

51.

從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是葛蘭玻的果。

52.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

53.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

54.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者葛蘭玻施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

葛蘭玻施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 439 黃酸棗施與者長老阿波陀那

55.

在森林中看見佛陀：自存者、不敗者後，
取黃酸棗後，我施與自存者。

56.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

57.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

58.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

59.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃酸棗施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃酸棗施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 440 訶子施與者長老阿波陀那

60.

訶子、餘甘子，芒果、蒲桃(閭浮)、欖仁，

棗子、胡桃、木瓜：我正自己攜帶。

61.

看見來到洞窟的，禪定的、好於禪的牟尼，
以疾病壓迫的，無伴侶的大牟尼後，

62.

取訶子後，我施與自存者，
在嚼小量的藥物時，那時病平靜下來。

63.

捨斷苦惱的佛陀，對我作感謝(隨喜)：
以這個藥物布施，以及以病的平息，

64.

成為天神或人，或在其他生出生者，
在一切處令成為變得安樂者，以及不要你的病到來。

65.

正覺者說這個言語後：自存者、不敗者，
明智者升上天空，如天鵝王在天空。

66.

自從訶子被施與以來：對自存者、大仙，
包括這個出生，我的病不生起。

67.

這是我的最後的，最後有轉起，
三明以作證，佛陀的教說已做。

68.

從此在九十四劫時，那時我施與藥物，
我不證知惡趣，這是藥物的果。

69.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

70.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

71.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者訶子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

訶子施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 441 芒果串者長老阿波陀那

72.

那時我是象王：牙像轆桿那樣的、龐大的，
在廣大林野中走動的我，看見世間的導師。

73.

取芒果串後，我師與大師，
大英雄接受：悉達多-世間的導師。

74.

當我靜觀時，那時勝者吃，
在那裡使心變得明淨後，我往生兜率天。

75.

我從那裡死沒後，我是轉輪王，
就以這個方法，領受諸成就後，

76.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的我，
在一切漏上遍知後，住於無漏者。

77.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

78.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

79.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

80.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果串者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果串者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 442 芒果樹果實者長老阿波陀那

81.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對世間最勝者、像這樣者，

對為了托鉢行走者，對保持最上名聲者，

82.

取最高的果實後，以明淨的心，

對應該被供養的英雄，我施與大師。

83.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！

我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

84.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，

我不證知惡趣，這是最高布施的果。

85.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

86.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

87.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者芒果樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」

芒果樹果實者長老阿波陀那第十。

單獨住者品第四十四。

其攝頌：

單獨住者長老以及，海螺者、神變者，

稱讚者與甘蔗棒，葛蘭玻、黃酸棗，

訶子與芒果串者，芒果樹為第十行者，

八十六偈，被諸分別者計算。

欖仁品

Tha-ap 443 欖仁核者長老阿波陀那

1.
拘留孫(持峰)大英雄，一切法的到達彼岸者，
那位從群眾遠離者，去樹林間。

2.
取種核(種子核心)後，我以葛蔓綁住，
在那時世尊，在山中間禪修。

3.
我看見天神中的天神後，以明淨的心，
對應該被供養的英雄，我施與種核。

4.
就在這劫，那時我施與該種核，
我不證知惡趣，這是種核的果。

5.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

6.
確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

7.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者欖仁核者長老確實像這樣地說偈頌。」
欖仁核者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 444 棗子施與者長老阿波陀那

8.

我是以皮衣穿著者，那時是穿樹皮衣者，
以一佉梨使充滿後，我攜帶棗子到(對)我的隱居處。

9.

在那時尸棄(火焰)佛，是單獨者、無伴侶者，
接近我的隱居處：一切時的知道者。

10.

使自己的心變得明淨後，以及禮拜善禁戒者後，
以兩手舉起後，我師與佛陀棗子。

11.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是棗子布施的果。

12.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

13.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

14.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者棗子施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

棗子施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 445 木瓜者長老阿波陀那

15.

在坎達巴葛河畔，我有善作的隱居處：
被木瓜樹散佈，被種種樹依附。

16.

看見極香的木瓜後，我憶念(隨念)最勝的佛，
使一佉梨負荷物充滿後：喜悅地、激起宗教心心意地。

17.

接近拘留孫(持峰)後，我施與熟木瓜，

對福田、英雄，以明淨的心。

18.

就在這劫，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

19.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

20.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

21.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者木瓜者長老確實像這樣地說偈頌。」

木瓜者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 446 胡桃施與者長老阿波陀那

22.

對黃金容色的正覺者，三十二殊勝相者，
對以森林頂端行走者，對如開花的沙羅樹王，

23.

設置草墊後，我乞求最勝的佛陀，
請佛陀憐愍我，我想要施與施食。

24.

憐愍的、悲的，阿大達西(義理看見者)大名聲者，
了知我的意向後，下降到我的隱居處。

25.

正覺者下降後，在樹葉墊上坐下，
取胡桃後，我施與最勝的佛陀。

26.

當我靜觀時，那時勝者吃，
在那裡使心變得明淨後，那時我對勝者鞠躬。

27.

在一千八百劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

28.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

29.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者胡桃施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

胡桃施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 447 河枝花花朵者長老阿波陀那

31.

在綠光的榕樹：成長的樹木上，
舉起河枝花串後，我對菩提樹獻上。

32.

就在這劫，凡我全面供養菩提樹，
我不證知惡趣，這是菩提樹供養的果。

33.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

34.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者河枝花花朵者長老確實像這樣地說偈頌。」

河枝花花朵者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 448 黃酸棗者長老阿波陀那

36.

對盛開花的沙羅樹林，毘舍浮牟尼進入後，
坐在山難行路上，如有良好出身的獅子。

37.

淨信心的、快樂的我，供養黃酸棗，
對無上的福田：以自己雙手淨信地。

38.

從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

39.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

40.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃酸棗者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃酸棗者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 449 獅子座者長老阿波陀那

42.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對全部生命類尋求有利者，
淨信心的、快樂的我，施與獅子座。

43.

在天的世界或人間，不論我住在哪裡，
我得到廣大的宮殿，這是獅子座的果。

44.

諸黃金作的、銀作的，許多紅寶石作的，
以及諸寶珠作的床座，那時對我出現(生起)。

45.

在菩提樹處作座位(坐具)後：水生最上者為名者的。
我被生在貴族家，啊！法的善法性。

46.

從此在十萬劫時，我施與獅子座，
我不證知惡趣，這是獅子座的果。

47.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

48.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

49.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者獅子座者長老確實像這樣地說偈頌。」
獅子座者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 450 腳踏凳者長老阿波陀那

50.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者：最高悲的牟尼，
使許多眾生度脫後，那位大名聲者已熄滅。

51.

在獅子座附近：蘇昧達大仙的，
淨信心的、快樂的我，作腳踏凳。

52.

作善業後，有樂成熟的、樂生起的，
被福德業連結，我去三十三天。

53.

在那裡當我住時：福業具備者，
當腳抬起時，我有諸黃金凳。

54.

是他們的利得、確實是善得的：凡他們得到屏息聽，
在已熄滅時作行為後，他們的到廣大的樂。

55.

業也被我善作：善準備買賣的，
作腳踏凳後，我得到黃金凳。

56.

任何方向我出發：以任何應該被作的，
我走近到黃金凳處，這是福德業的果。

57.

在三萬劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是腳踏凳的果。

58.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

59.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

60.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者腳踏凳者長老確實像這樣地說偈頌。」
腳踏凳者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 451 欄杆建造者長老阿波陀那

61.
在帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊的，最上的菩提樹處，
建造善作的欄杆後，我使自己的心變得明淨。
62.
從那以後諸廣大的物品：已作的與未作的，
從空中落下，這是欄杆的果。
63.
在兩方軍隊戰鬥時，在恐怖中投入的我，
沒看見害怕可怕的，這是欄杆的果。
64.
了知我的意向後，淨美的的宮殿出現(生起)，
有諸高價值的床，這是欄杆的果。
65.
從此在十萬劫時，凡我建造欄杆，
我不證知惡趣，這是欄杆的果。
66.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
67.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
68.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者欄杆建造者長老確實像這樣地說偈頌。」
欄杆建造者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 452 菩提樹屋施與者長老阿波陀那

- 69.

對悉達多(義理成功者)世尊，對人間的因陀羅、像這樣者，
淨信心的、快樂的我，使建造菩提樹屋。

70.

我已往生兜率天，住在寶石屋中，
沒有我的冷或熱，在諸肢體上風不會接觸。

71.

從此在六十五劫時，我是轉輪王，
名為迦尸城，被工藝天建造。

72.

十由旬長，八由旬寬，
在那個城市中沒有，木材、葛藤與土的。

73.

橫向有一由旬，寬半由旬：
名為吉祥的高樓，被工藝天建造。

74.

有八萬四千，黃金作的柱子，
以及寶珠作的尖塔，有銀覆蓋物。

75.

全部黃金作的屋子，被工藝天建造，
這個被我居住，這是屋布施的果。

76.

領受全部那些後：在天、人的有中，
我已到達涅槃：無上的寂靜境界。

77.

在三十劫時，使建造菩提樹屋，
我不證知惡趣，這是屋布施的果。

78.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

79.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

80.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者菩提樹屋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

菩提樹屋施與者長老阿波陀那第十。

欖仁品第四十五。

其攝頌：

欖仁、棗子，木瓜、胡桃施與者，

河枝花連同黃酸棗，座位、腳踏凳者，
欄杆、菩提樹屋，此外偈被計算，
全部七十九偈，在這個品中被講述。

基壇施與者品

Tha-ap 453 基壇施與者長老阿波陀那

1.
在達摩達西(法看見者)牟尼的，最上的菩提樹處，
淨信心的、快樂的我，使建造基壇。

2.
從裂縫、山，或從樹跌落的我，
墜落的我得到住立的，這是基壇的果。

3.
盜賊們不對我騷擾，剎帝利們不輕蔑，
我超越全部敵人，這是基壇的果。

4.
凡任何胎我往生：天界還是人間，
我在一切處被供養，這是基壇的果。

5.
在一千八百劫時，我使建造基壇，
我不證知惡趣，這是基壇布施的果。

6.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

7.
確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

8.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者基壇施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
基壇施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 454 孔雀羽毛團扇者長老阿波陀那

9.

取孔雀羽毛團扇後，我來到世間的導師，
淨信心的、快樂的我，施與孔雀羽毛團扇。

10.

以這個孔雀羽毛團扇，以及意圖願求，
三火被熄滅，我得到廣大的樂。

11.

啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
我施與孔雀羽毛團扇後，得到廣大的樂。

12.

我的三火已熄滅，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

13.

從此在三十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是孔雀羽毛團扇的果。

14.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

15.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者孔雀羽毛團扇者長老確實像這樣地說偈頌。」

孔雀羽毛團扇者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 455 搥獅子座者長老阿波陀那

17.

我使對低舍世尊的，菩提樹禮拜，
在那裡舉起扇子後，我搥獅子座。

18.

從此在九十二劫時，我搥獅子座，

我不證知惡趣，這是扇子的果。

19.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

20.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者搦獅子座者長老確實像這樣地說偈頌。」

搦獅子座者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 456 持三火把者長老阿波陀那

22.

在帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛的，最上的菩提樹處，
淨信心的、快樂的我，使持三火把。

23.

從此在十萬劫時，那個我使持火把，
我不證知惡趣，這是火把布施的果。

24.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

25.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者持三火把者長老確實像這樣地說偈頌。」

持三火把者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 457 踏墊施與者長老阿波陀那

27.

當拘留孫(持峰)牟尼：已完成的婆羅門，
去白天的住處時，我施與踏墊

28.

就在這劫，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是踏墊的果。

29.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

30.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

31.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者踏墊施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

踏墊施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 458 樹林荊棘金樹者長老阿波陀那

32.

對悉達多(義理成功者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
取樹林荊棘金樹[花]後，我對佛陀獻上。

33.

從此在九十四劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供樣的果。

34.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

35.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者樹林荊棘金樹者長老確實像這樣地說偈頌。」

樹林荊棘金樹者長老阿波陀那第六。

第二十誦分。

Tha-ap 459 一把傘者長老阿波陀那

37.

炭火生起的大地，來到灰燼的大地，
帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，在屋外經行。

38.

取白色傘後，我走上旅途，
在那裡看見正覺者後，我的喜悅生起。

39.

被陽燄遍佈的大地，這大地如炭火，
大風傷害，有身體的拔起。

40.

對除去冷熱的，對風熱的遮止，
請你接受這把傘，我將觸達寂滅。

41.

有憐愍的、悲的，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大名聲者，
了知我的意向後，那時勝者接受。

42.

三十劫為天帝，我使天的王權執行(作)，
以及五百回，我是轉輪王。

43.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
我領受自己的業：以前自己善作的。

44.

這是我的最後出生，最後有轉起，
即使今日我的白傘，一切時使被持。

45.

從此在十萬劫時，那時我施與該傘，
我不證知惡趣，這是傘布施的果。

46.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

47.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

48.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一把傘者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把傘者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 460 花種類者長老阿波陀那

49.

在世尊般涅槃時：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大名聲者，
作諸花頭飾後，我對遺體獻上。

50.

在那裡使心變得明淨後，我去化作(化樂天)，
成為到達天世界的我，憶念福德業。

51.

從天空我有花雨，一切時落下，
如果我在人間輪迴，我是大名聲的國王。

52.

在那裡我有花雨，於一切時降下，
就對他以花的供養：由於對一切知者。

53.

這是最後的最後的，最後有轉起，
即使今日我有花雨，於一切時降下。

54.

從此在十萬劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是身體供養的果。

55.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

56.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

57.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者花種類者長老確實像這樣地說偈頌。」

花種類者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 461 帕低花者長老阿波陀那

58.

在當運出遺體時，在當諸大鼓演奏時，

淨信心的、快樂的我，供養帕低花。

59.

從此在十萬劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是身體供養的果。

60.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

61.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

62.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者帕低花者長老確實像這樣地說偈頌。」

帕低花者長老阿波陀那第十。

Tha-ap 462 香料供養者長老阿波陀那

63.

在當作堆積的[柴堆]時，在種種花被集起時，
淨信心的、快樂的我，供養一把香料。

64.

從此在十萬劫時，凡我供養火葬用柴堆，
我不證知惡趣，這是堆積的供養的果。

65.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

66.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

67.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者香料供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

香料供養者長老阿波陀那第十。

基壇施與者品第四十六。

其攝頌：

基壇與孔雀羽毛團扇，座位、持三火把者，
踏墊、樹林荊棘金樹，傘、花種類者，
以及凡帕低花者長老，香料供養者第十則，
以及六十七偈，被諸分別者計算。

沙羅樹花者品

Tha-ap 463 沙羅樹花者長老阿波陀那

1.
在世尊般涅槃時：水生最上者為名者，
在使被登上火葬用柴堆時，我供養沙羅樹花。
2.
從此在十萬劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是堆積的[柴堆]供養的果。
3.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
4.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
5.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者沙羅樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」
沙羅樹花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 464 火葬用柴堆供養者長老阿波陀那

6.
當世尊火化時：尸棄(火焰)-世間親戚，
八朵黃玉蘭樹花，我對火葬用柴堆獻上。
7.
從此在三十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是火葬用柴堆供養的果。
8.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

9.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

10.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆供養者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 465 火葬用柴堆熄滅者長老阿波陀那

11.

在當遺體被燃燒時：毘舍浮大仙的，
取香水後，我使火葬用柴堆熄滅。

12.

從此在三十一劫時，我使火葬用柴堆熄滅，
我不證知惡趣，這是香水的果。

13.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

14.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

15.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者火葬用柴堆熄滅者長老確實像這樣地說偈頌。」

火葬用柴堆熄滅者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 466 橋施與者長老阿波陀那

16.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，經行處的前面，
淨信心的、快樂的我，使橋建造。

17.

從此在九十一劫時，凡我使橋建造，
我不證知惡趣，這是橋布施的果。

18.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

19.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

20.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者橋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

橋施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 467 大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老阿波陀那

21.

對悉達多(義理成功者)世尊，我施與棕櫚樹葉扇子，
被諸大花朵茉莉包覆，我使大名聲者持。

22.

從此在九十四劫時，我施與棕櫚樹葉扇子，
我不證知惡趣，這是棕櫚樹葉扇子的果。

23.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

24.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老確實像這樣地說偈頌。」

大花朵茉莉棕櫚樹葉扇子者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 468 阿哇得樹果實者長老阿波陀那

26.

名為色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
想要遠離的正覺者，出去食物處。

27.

看見一把(手)果實後，我接近人中之牛王，
淨信心的、快樂的我，施與阿哇得樹果實。

28.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

29.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

30.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

31.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿哇得樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿哇得樹果實者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 469 麵包樹果實施與者長老阿波陀那

32.

在邦都馬低城，那時我是寺男，
我看見離塵的，在直風中行走的佛陀。

33.

取麵包樹果實後，我施與最勝的佛陀，
就在天空成為站立的，大名聲者接受。

34.

我有幸福生起的，當生帶來安樂的，
施與佛陀果實後：以明淨的心。

35.

那時我到達喜：廣大的、最上的樂，
寶石就生起：對在那裡在這裡出生[的我]。

36.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

37.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

38.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

39.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者麵包樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

麵包樹果實施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 470 黃葛樹果實施與者長老阿波陀那

40.

在林中看見佛陀：阿大達西(義理看見者)大名生者後，
淨信心的、快樂的我，施與黃葛樹果實。

41.

一千八百劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

42.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

43.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

44.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黃葛樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

黃葛樹果實施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 471 自己辯才者長老阿波陀那

45.

對如輝耀的阿見樹：天神中的天神、人中之牛王，
對走上道路者，看見後誰不變得明淨？

46.

驅逐全暗後，使許多人度脫，
對以智光照耀者，看見後誰不變得明淨？

47.

與十萬自在的，被引導者、對世間的導師，
對拉出許多眾生者，看見後誰不變得明淨？

48.

對敲打法鼓者，對碎破外道眾者，
對吼(叫)獅子吼者，看見後誰不變得明淨？

49.

即使從梵天世界，包括梵天到來後，
他們問微妙的問題，看見後誰不變得明淨？

50.

對該者作合掌後，包括包括天神們請求，
以那個領受福德，看見後誰不變得明淨？

51.

全部人聚集後，款待有眼者，
被邀請者不動搖，看見後誰不變得明淨？

52.

對該進入城市者，許多大鼓響，
諸醉象叫，看見後誰不變得明淨？

53.

對該在路上行走者，那時全部光芒照耀，
諸凸起的成為平整的，看見後誰不變得明淨？

54.

當佛陀出聲時，即使在鐵圍山也被聽到，
使全部眾生了知，看見後誰不變得明淨？

55.

從此在十萬劫時，凡我全面稱讚佛陀，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

56.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

57.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

58.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者自己辯才者長老確實像這樣地說偈頌。」

自己辯才者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 472 相解說者長老阿波陀那

59.

進入喜馬拉雅山後，那時祭祀咒語的我，
有五萬四千，弟子侍奉。

60.

通曉吠陀者們已習得全部，是在六支上到達波羅蜜者，
被自己的諸明支持，他們住在喜馬拉雅山。

61.

從兜率天死沒後：大名聲的天子，
進入在母親子宮中：正知地、朝向念地。

62.

在當正覺者往生時，十千[世界]搖動，
盲者們得到眼：在當導師出現時。

63.

震動全部行相：這整個大地，
聽聞叫出聲後，大眾驚嚇。

64.

全部人聚集後，來到我得面前：
這大地震動，將有什麼結果(果報)？

65.

那時我對他們說：你們不要害怕、沒有你們的害怕，
請你們全部都成為安心的，這個異相是吉祥的。

66.

觸八因後，這個大地震動，
在這裡諸相被看見：廣大的、大的光明。

67.

無疑地最勝的佛陀，有眼者將出生，
使人們認知後，我談論五戒。

68.

聽聞五戒，以及佛出現是難得到的後，
生起宗教心者們、快樂者們，他們帶走滿足的、大喜的。

69.

從此在九十二劫時，凡我解說相，
我不證知惡趣，這是解說的果。

70.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

71.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

72.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者相解說者長老確實像這樣地說偈頌。」

相解說者長老阿波陀那第十。

沙羅樹花者品第四十七。

其攝頌：

沙羅樹花長老，供養此外熄滅者，

橋與棕櫚樹葉扇子，阿哇得、麵包樹施與者，

黃葛樹、辯才以及，解說者婆羅門，

以及七十二偈，被諸分別者計算。

蘆葦花環品

Tha-ap 473 蘆葦花環者長老阿波陀那

1.
黃金容色的正覺者，諸奉獻的領受者，
以森林頂端行走者：我看見世間的導師。
2.
取蘆葦花環後，以及那時出去的我，
在那裡看見正覺者：已越過暴流者、無漏者。
3.
淨信心的、快樂的我，供養蘆葦花環：
對應該被供養的大英雄，對一切世間有憐愍者。
4.
從此在三十一劫時，凡我獻上花環，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
5.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。
6.
確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。
7.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者蘆葦花環者長老確實像這樣地說偈頌。」
蘆葦花環者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 474 寶珠供養者長老阿波陀那

8.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
想要遠離的正覺者，在直風中行走。

9.

在喜馬拉雅山不遠處，有大自然湖，
在那裡我有住處：以福德業相應的。

10.

從住處出去後，我看見世間的導師：
如輝耀的青睡蓮，如燃燒的火。

11.

當尋找(檢擇)時沒看見花，將供養導師，
使自己的心變得明淨後，我禮拜大師。

12.

取在我頭上的寶珠後，我供養世間的導師：
以這個寶珠的供養，令有好的果報。

13.

帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者，
在空中站立的大師，說這個偈頌：

14.

令你的那個意圖成功，令你得到廣大的樂，
以這個寶珠的供養，令你領受大名聲。

15.

世尊說這個後：水生最上者為名者，
最勝的佛陀離開(去)：往心朝向的場所。

16.

六十劫為天帝，我使天的王權執行(作)，
以及好幾百回，我是轉輪王。

17.

當憶念過去業：當我成為天神時，
我的寶珠出現(生起)，成為我的放光者。

18.

有八萬六千女子，是我的妻子：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

19.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
經常圍繞我，這是寶珠供養的果。

20.

諸黃金作的、珠寶作的，在那裡諸紅寶石作的，
我有善作的諸物品：凡想要裝飾物。

21.

諸重閣、能被喜樂的家，以及高價值的床，
了知我的意向後，在想要時生起。

22.

是他們的利得、確實是善得的：凡他們得到屏息聽，
[佛]是人間的福田，一切有生命者的藥。

23.

我也有善作的業：凡我看見導師，
我是從下界脫離者，我已到達不移動的境界。

24.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
白天連同夜晚，我經常有光明。

25.

就以那個寶珠供養，領受諸成就後，
智光被我看見，我已到達不移動的境界。

26.

從此在十萬劫時，凡我全面供養寶珠，
我不證知惡趣，這是寶珠供養的果。

27.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

28.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者寶珠供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

寶珠供養者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 475 百火把者長老阿波陀那

30.

名為憍尸迦(貓頭鷹)世尊，那時住在質多山頂：
有禪定的、經常好於禪的佛陀，是極好於獨處的牟尼。

31.

進入喜馬拉雅山後，女眾置於前面的我，
看見憍尸迦世尊：如在滿月時的月亮。

32.

取百火把後，那時我圍繞，
站七日夜後，我以第八日離開。

33.

對出定的憍尸迦佛：自存者、不敗者，
淨信心地禮拜後，我施與一施食。

34.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我出生在兜率天，這是一施食的果。

35.

白天連同夜晚，我經常有光明。
周圍百由旬，我以光遍滿。

36.

在五十五劫時，我是轉輪王，
四邊的征服者，閻浮林的主宰者。

37.

那時我的城市是，成功的、富裕的、善建造(化作)的，
長三十由旬，以及寬二十。

38.

名為美善的城市，被工藝天建造，
它是十種聲音未遠離的，鑄鍛定置的。

39.

在那個城市中沒有，葛藤、木材與土的，
全部都是黃金作的，時常照耀。

40.

四個圍牆圍起來的，它們是寶珠作的，
在中間有棕櫚樹列，被工藝天建造。

41.

有十萬個蓮花池，被諸紅蓮、青蓮覆蓋
被諸白蓮覆蓋，被種種芳香吹動。

42.

從此在九十四劫時，凡我使火把保持，
我不證知惡趣，這是火把保持的果。

43.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

44.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

45.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者百火把者長老確實像這樣地說偈頌。」

百火把者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 476 大花朵茉莉扇子者長老阿波陀那

46.

在毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，最上的菩提樹處，
取大花朵茉莉扇子後，我搦最上的菩提樹。

47.

從此在九十一劫時，我搦最上的菩提樹，
我不證知惡趣，這是扇子的果。

48.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

49.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

50.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大花朵茉莉扇子者長老確實像這樣地說偈頌。」

大花朵茉莉扇子者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 477 粥施與者長老阿波陀那

51.

當毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，為了尋求[施食]行走時，
看見空鉢後，我使粥充滿。

52.

從此在九十一劫時，那時我施與該施食，
我不證知惡趣，這是粥的果。

53.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

54.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

55.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者粥施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

粥施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 478 八餐食物券施與者長老阿波陀那

56.

對迦葉世尊：已完成的婆羅門，
淨信心的、快樂的我，施與八餐食物券。

57.

就在這劫，我施與八餐食物券，
我不證知惡趣，這是八餐食物券的果。

58.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

59.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

60.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者八餐食物券施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

八餐食物券施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 479 山-紅厚殼樹者長老阿波陀那

61.

名為輝耀的正覺者，那時住在質多山頂，
取山-紅厚殼樹[花]後，我全面供養自存者。

62.

從此在九十四劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

63.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

64.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

65.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者山-紅厚殼樹者長老確實像這樣地說偈頌。」

山-紅厚殼樹者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 480 南瓜果實施與者長老阿波陀那

66.

名為善意者正覺者，那時住在得葛樂，
取南瓜果實後，我施與自存者。

67.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

68.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

69.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

70.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者南瓜果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

南瓜果實施與者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 481 草鞋施與者長老阿波陀那

71.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
從白天的住處出去，有眼者登上道路。

72.

取善作的草鞋後，我走上旅途，
在那裡我看見正覺者：看起來好看的步行者。

73.

使自己的心變得明淨後，我放下草鞋後，
放置在腳處後，我說這個言語：

74.

大英雄！請你登上，善逝！因陀羅！指導者！
從這個我將得到果，令那個我的利益成功。

75.

阿諾瑪達辛(非最下的看見者)世尊，世間最勝者、人中之牛王，
登上草鞋後，說這個言語：

76.

凡對我施與草鞋：以自己雙手淨信地，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

77.

為了佛陀話語的了知，全部天神已聚集：
踊躍心者們、快樂者們，生起宗教感情者們、作合掌者們。

78.

以諸草鞋的給與，這位將是變得安樂者，
以及五十五回，將作天神王位。

79.

以及千回，將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

80.

從此在不能被衡量的劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

81.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

82.

在天的世界或人間，有福德者將出生，
天車乘相似的車乘，將得到。

83.

高樓、轎子、山轎，完全裝飾的諸象，
諸車或諸駿馬連結的，經常對我出現。

84.*

即使當從家離家時，我也以車子離家，
在當頭髮被切斷時，我到達阿羅漢境界。

85.

是我的利得、我的善得的：善準備買賣的，
施與一[雙]草鞋後，我已到達不移動的境界。

86.

從此在不能被衡量的劫時，凡我施與草鞋，
我不證知惡趣，這是草鞋的果。

87.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

88.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

89.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者草鞋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

草鞋施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 482 沙-經行處者長老阿波陀那

90.

以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
尋求羚羊的我，看見經行處。

91.

從(以)腰取沙後，我撒在經行處，
淨信心地、快樂地，對善逝、吉祥者。

92.

從此在三十一劫時，我撒沙，
我不證知惡趣，這是沙的果。

93.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

94.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

95.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙-經行處者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙-經行處者長老阿波陀那第十。

蘆葦花環品第四十八。

其攝頌：

蘆葦花環者、寶珠施與者，百火把者、扇子，

粥與食物券，此外山-紅厚殼樹，

南瓜、草鞋，還有沙-經行處，

九十五偈，被諸分別者計算。

糞掃衣品

Tha-ap 483 糞掃衣想者長老阿波陀那

1.
有名為低舍世尊：自存者、最高的人，
放置糞掃衣後，勝者進入住處。
2.
取彎曲的弓後，我為了食物行走，
取彎刀後，我進入森林。
3.
在那裡我看見糞掃衣：那時被繫在樹梢上，
就在那裡放置弓後，在頭上作合掌後，
4.
淨信心的、快樂的我，那時以廣大喜，
憶念最勝的佛後，禮拜糞掃衣。
5.
從此在九十二劫時，我禮拜糞掃衣，
我不證知惡趣，這是禮拜的果。
6.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。
7.
確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。
8.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者糞掃衣想者長老確實像這樣地說偈頌。」
糞掃衣想者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 484 佛想者長老阿波陀那

9.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，
在相與古傳歷史上，在包含字彙、包含儀軌上，

10.

似河流相地，那時我的弟子們來，
我為他們教導諸經典，日夜不倦怠地。

11.

名為悉達多(義理成功者)正覺者，那時在世間出現，
驅逐全暗後，使智光轉起。

12.

我有某位弟子，他對我的弟子們說，
他們聽聞這個義理後，那時告訴我：

13.

佛已在世間出現：一切知者、世間的導師，
人人隨順他(對他隨轉起)，我們的利得不被知道。

14.

[無師]自然生起的佛陀，有眼者、大名聲者，
讓我見最勝的佛陀，世間的導師。

15.

取我的皮衣：樹皮衣、長口水瓶後，
從隱居處出去後，我召喚弟子們：

16.

如聚果榕樹花，如在月亮上的兔子，
如諸烏鴉的乳，世間的導師是難得到的。

17.

佛已在世間出現，人的狀態也是難得到的，
在當兩者存在時，那時聽聞是極難得到的。

18.

佛已在世間出現，我們將得到眼、我們有尊師，
請你們全部去，我們將去正覺者面前。

19.

全部持長口水瓶者，粗糙的獸皮衣穿著者，
那些結髮者們、擔負荷物者們，那時從森林出發。

20.

只看一尋者們，最上義尋求者們，
無瞋執持者們，如不被驚嚇的獅子們，

21.

少事者們、無動貪者們，聰明者們、有寂靜生活者們，
那些以落穗行者們，接近最勝的佛陀。

22.

在剩半由旬處，我的病生起，
憶念最勝的佛陀後，我在那裡已命終。

23.

從此在四十九劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是佛想的果。

24.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

25.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

26.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者佛想者長老確實像這樣地說偈頌。」

佛想者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 485 蓮藕施與者長老阿波陀那

27.

進入該蓮花池後：種種象親近的，
在那裡我拔起蓮藕：那時食物之因。

28.

在那時世尊：名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的，
穿赤紅衣服的佛陀，在直風中行走。

29.

搖動的糞掃衣，那時我聽到聲音，
向上靜觀的我，看見世間的導師。

30.

就在那裡成為站立的我，請求世間的導師：
從蓮藕蜜流出，從蓮藕乳酥，

31.

請佛陀接受我的：有眼者出於憐憫，
從那裡悲的大師，大名聲者下來後，

32.

接受我的施食：有眼者出於憐憫，
正覺者接受後，對我作感謝(隨喜)：

33.

大福德者！令你成為快樂者，令你的趣處成功，
以這個蓮藕的布施，你將得到廣大的樂。

34.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
正覺者取施食後，勝者以天空離開(去)。

35.

從那裡取蓮藕後，我去我的隱居處，
在諸樹上使蓮藕懸繫後，我隨念我的布施。

36.

大風升起後，使樹林搖動，
虛空鳴響：在雷電爆裂時。

37.

從那裡對我落下的雷電，那時在頭上落下，
那個正坐著的我，在那裡已命終。

38.

被福德業連結，我往生兜率天，
我的死屍已倒下，我在天的世界喜樂。

39.

八萬六千，完全裝飾的女人：
朝夕侍奉，這是蓮藕布施的果。

40.

回來人胎後，我是經常變得安樂者，
在財物上我沒有不足，這是蓮藕布施的果。

41.

有憐愍者-以那位：天神中的天神、像這樣者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

42.

從此在十萬劫時，那時我施與該蓮藕，
我不證知惡趣，這是蓮藕布施的果。

43.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

44.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

45.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓮藕施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蓮藕施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 486 智稱讚者長老阿波陀那

46.

在喜馬拉雅山南邊，我有善作的隱居處，
尋求最上利益的我，那時住在叢林中。

47.

被利得無利得滿足：以根與果實，
探求老師(阿闍梨)的我，那時單獨住。

48.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者，那時在世間中出現，
說明四聖諦：拉出大眾者。

49.

我沒聽聞正覺者，也沒任何人對我講述，
在當經過八年時，我聽聞世間的導師。

50.

帶走[升]火木材後，打掃隱居處後，
取一佉梨負荷物後，我從森林出發。

51.

住一日夜的我：在諸村落與城鎮，
次第地對坎達哇低，那時我前往。

52.

在那時世尊，蘇昧達世間的導師，
拉出許多眾生者，教導不死的境界。

53.

越過人堆(身)後，禮拜[如]海洋的勝者後，
置(作)皮衣到一邊肩膀後，我[親交][稱讚]世間的導師：

54.

你是有生命者們的大師，以及旗、幢、柱子，
依怙與依止，洲島與兩足最上者。
第二十一誦分。

55.

聰敏者、在看見上的英雄，你使人們度脫，
在世間中沒有其他度脫者，牟尼！比你更上的。

56.

如果能夠以草的葉片尖端滴，在最上的海洋上衡量，

一切智者！然而不能夠，衡量你的智。

57.

在秤重棒上放置後，如果能夠使持大地，
有眼者！然而沒有，你的慧的衡量。

58.

如果能夠量空間(虛空)：以繩索或指尺，
一切智者！然而不能夠，衡量你的戒。

59.

在大海中的水，虛空與大地，
這些是能被衡量的，有眼者！你是不能被衡量的。

60.

以六偈對一切知者，對大名聲者稱讚後，
舉起合掌後，那時我沈默地站立。

61.

[人們]說該位為「蘇昧達」：廣慧者、極聰明者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

62.

凡稱讚我的智：以明淨的心，
我將宣說他，請你們聽我的所說。

63.

有七十七劫，將在天的世界喜樂，
千回天帝：將作天神王位。

64.

以及好幾百回，將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

65.

成為天神或人：被福德業定置，
無欠缺意思惟者，將是利慧者。

66.

在三萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

67.*

從家出去後，無所有者將出家，
以出生七年，將觸達阿羅漢境界。

68.

當我記得自己時，當我是得到教說者時，
在這中間我不知道，不悅意的思。

69.

輪迴全部有後，我領受成就，
在財富上我沒有欠缺，是關於智稱讚的果。

70.

我的三火已熄滅，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

71.

在三萬劫時，凡我稱讚智，
我不證知惡趣，是關於智稱讚的果。

72.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

73.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

74.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者智稱讚者長老確實像這樣地說偈頌。」

智稱讚者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 487 檀香-花環者長老阿波陀那

75.

捨棄五種欲：諸可愛形色的、悅意的後，
捨棄八十俱胝後，我出家成為無家者。

76.

出家後以身體，我避開惡業，
捨棄語惡行後，我住在河岸。

77.

對單獨居住的我，最勝的佛陀接近，
我不知道「佛陀」，我作歡迎。

78.

作歡迎後，我問姓名：
你是天神-乾達婆，或是帝釋-城市施與者呢？

79.

你是誰或誰的兒子？來到這裡的大梵天？
你使一切方向輝耀，如上升的太陽。

80.

千輪，親愛的先生！在腳上被看見，
你是誰或誰的兒子？我們應該如何知道你？
請你使知姓名，請你消除我的疑惑。

81.

我不是天神-乾達婆，不是帝釋-城市施與者，
以及我沒有梵的狀態，我是他們中最上的。

82.

已超越他們的領域(境)，我破裂欲的繫縛。
一切污染破壞後，已到達最上的正覺。

83.

聽聞他的言語後，我說這個言語：
一切知者！如果是「佛陀」，大牟尼！請你坐下。

84.

我將供養你：苦的作終結的你，
鋪設羊皮後，我施與大師。

85.

世尊在那裡坐下，如在山洞中的獅子，

急速登上山後，我取芒果樹的果實，
86.
美的沙羅樹花，以及高價值的檀香，
急速拔起那個全部後，對世間的導師來到後。
87.
對佛陀施與果實後，我供養沙羅樹花，
塗上檀香後，我禮拜大師：
88.
淨信心地、快樂地，以及以廣大的喜，
在羊皮上坐下後：蘇昧達(極聰明者)世間的導師，
89.
那時使我微笑者，宣布我的業：
以這個果實的布施，以及香、花環兩者，
90.
在二千五百劫中，將在天的世界喜樂，
無欠缺意思惟者，將是自在轉起者。
91.
在二千六百劫時，將去人的狀態，
成為轉輪王：四邊的大神通力者。
92.
名為偉巴樂城：被工藝天建造，
全部是黃金，種種寶物裝飾的。
93.
就以這個方式，他將在有中輪迴，
在一切處有供養後：在天界還有人間。
94.
在最後有已到達時，將是梵天的親戚，
從家出去後，將成為無家者，
成為神通到達彼岸者後，無漏者將被熄滅。
95.
正覺者說這個後：蘇昧達世間的導師，
當我靜觀時，在直風中離開。
96.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
97.
從兜率天死沒後，我在母胎出生，

在財富上我沒有欠缺：我住在該胎。

98.

在我到達母胎時，食物、飲料與飲食，
在我的母親中以意欲，在想要時出現。

99.*

以出生五年，我出家成為無家者，
在當頭髮被降落時，我到達阿羅漢境界。

100.

探求過去業的我，沒看見在下面：
在三萬劫時，我回憶我的業。

101.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
由於你的教說，我已到達不移動的境界。

102.

從此在三萬劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

103.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

104.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

105.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者檀香-花環者長老確實像這樣地說偈頌。」

檀香-花環者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 488 遺骨供養者長老阿波陀那

106.

在世間的庇護者已涅槃時：悉達多(義理成功者)-世間的導師，
聚集我的親族們後，我作遺骨供養。

107.

從此在九十四劫時，凡我全面供養遺骨，
我不證知惡趣，這是遺骨供養的果。

108.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

109.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

110.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者遺骨供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

遺骨供養者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 489 沙生起者長老阿波陀那

111.

在達喜馬拉雅山，是名為跌哇勒苦行者，
在那裡我有經行處，被諸非人建造。

112.

以結髮負荷物擔的，經常持長口水瓶的，
尋求最上利益的我，那時從森林出去。

113.

我有八萬四千位，弟子侍奉，
全面熱衷自己的業者們，那時住在叢林中。

114.

從隱居處出去後，我做沙塔，
收集種種花後，我供養那個塔。

115.

在那裡使心變得明淨後，我進入隱居處，
全部弟子聚集後，問我這個義理：

116.

以沙作的塔，天神！你禮敬該者，
我們也想要知道，請被詢問的你為我們告知。

117.

確實在說示的咒句中，有眼者、大名聲者，
我禮敬那些，最勝的佛陀、大名聲者。

118.

他們是像什麼樣的：大英雄、一切知者、世間的導師？
是什麼容色、什麼戒，那些大名聲者是像什麼樣的？

119.

諸佛有三十二相，進一步四十顆牙齒，
他們有牛眼睫毛，似野甘草果實的。

120.

以及那些行走的佛，那時觀看一尋量，
他們的膝蓋不響，關節聲音不被聽到。

121.

以及行走的善逝們，只先抬起，
右腳地行走，這是諸佛法性。

122.

以及那些無驚嚇的佛，如獸王獅子，
既不讚揚自己，也不輕蔑有生命者。

123.

是從慢、輕蔑脫離者們，是在一切有生命者上平等者們，
是不自己讚揚的佛陀們，這是諸佛法性。

124.

以及出現的正覺者們，他們使光明被看見，
使這整個大地，六種類地震動。

125.

以及這些位看見地獄，那時地獄熄滅：
大雨雲下雨，這是諸佛法性。

126.

那些像這樣的大龍象，是無可比者與大名聲者，
從容色無超越者，如來是不能被衡量的。

127.

隨喜我的言說：全部尊重的弟子們，
以及像這樣地實行：如能力、如力量。

128.

對沙[塔]供養：自己業[果報]希望者們，
相信我的言說者們，成為佛恭敬意者們。

129

那時從兜率天死沒後：大名聲的天子，
進入在母親子宮中，十千[世界]搖動。

130.

在隱居處不遠，在經行處站立的我，
全部弟子聚集後，來到我的面前。

131.

大地如牛王吼，如獸王鳴叫，
如鱷魚擺動，將會有什麼果報？

132.

我稱讚該位正覺者：在沙塔面前，
現在那位世尊、大師，到達母胎。

133.

為他們說法的談論後，稱讚大牟尼後，
解散自己的弟子們後，我盤腿而坐。

134.

但我的力氣已滅盡：它以最高的病，
憶念最勝的佛陀後，在那裡我已命終。

135.

全部弟子聚集後，那時作火葬用柴堆，
以及取我的屍體，放上火葬用柴堆。

136.

圍繞火葬用柴堆後，在頭上作合掌後，
他們被憂愁之箭打敗，聚集者們悲泣。

137.

對哭泣的他們，那時我走到火葬用柴堆：
我是你們的老師(阿闍梨)，極聰明者們！你們不要悲傷。

138.

你們應該在自己的利益上努力，日夜不倦怠地，
你們不要成為放逸者，你們的機會已提供。

139.

對自己的弟子們教戒後，我又回來天的世界，
那時有十八劫，我在天的世界喜樂。

140.

五百回，我是轉輪王，
以及好幾百回，我使天的王權執行(作)。

141.

在其餘劫時，我[天人?]混合地輪迴，
我不證知惡趣，這是[沙?]生起的果。

142.

如在迦刺底迦月滿月日之月，許多樹開花，
就像這樣我也在季節，因大仙已開花。

143.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

144.

從此在十萬劫時，凡我稱讚佛，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

145.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

146.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

147.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者沙生起者長老確實像這樣地說偈頌。」
沙生起者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 490 渡過者長老阿波陀那

148.

阿大達西(義理看見者)世尊，自存者、世間的導師，
對威那達河畔：如來接近。

149.

從水出來後：水行境的龜，
我想要使佛渡越，接近世間的導師。

150.

請佛陀登上我：阿大達西大牟尼，
我將使你渡越，你是苦的作終結者。

151.

了知我的意向後：阿大達西大名聲者，
登上我的背後，世間的導師站立。

152.

自從我記得自己，自從我是到達懂得分別年齡者以來，
我沒有像那樣的樂，如在腳掌接觸時。

153.

正覺者渡過後：阿大達西大名聲者，
在河畔站立後，說這些偈頌：

154.

只要心轉起，我渡越恒河水流，
以及這隻龜王：有慧者使我渡越。

155.

以這個佛陀的渡過，以及以有慈心者，
在一千八百劫中，將在天的世界喜樂。

156.

從天的世界來到這裡後，被白根督促，
在單獨的座位坐下後，將渡越疑惑之流。

157.

也如在良田中，即使少量種子被種植，
在當給與正確的水流時，果實使耕作者滿意。

158.

就像這樣這個佛田，被正覺者正確教導，
在當給與正確的水流時，果實將使我滿意。

159.

我是勤奮自我努力者，寂靜者、無依著者，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

160.

從此在一千八百劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是渡過的果。

161.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

162.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

163.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者渡過者長老確實像這樣地說偈頌。」

渡過者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 491 法喜好者長老阿波陀那

164.

當燃燈(點燈者)佛，勝者記說蘇昧達：
在不能被衡量的劫時，這位將成為佛。

165.

這位生母，將是名為嗎亞，
父親將是名為淨飯，這位將是喬達摩。

166.

勤奮努力後，作苦行後，
正覺者在菩提樹樹下，大名聲者將覺。

167.

優波提舍與勾里得，將是第一弟子，
以阿難名字為名，將侍奉這位勝者。

168.

識摩與蓮華色，將是第一女弟子，
質多連同阿拉哇葛，將是第一優婆塞。

169.

辜住桃樂、難陀的母親，將是第一優婆夷，
這位英雄的覺樹，被說為「菩提樹」。

170.

聽聞這個言語後：無相等大仙的，
歡喜的人神們，作合掌禮敬。

171.

那時我是學生婆羅門，名為雲-善學習者，
聽聞最勝的記說後，大牟尼！為蘇昧達，

172.

成為朋友(?)後：在悲所依的蘇昧達上，
以及對那位出家的英雄，我就一起跟隨出家。

173.

是在波羅提木叉上自制者，以及在五根上，
清淨生活者、具念者、英雄，勝者教說的作者。

174.

這樣住的我，以某位惡朋友，
在不正當行為上被慫恿，已從善道消失，

175.

成為被尋支配者後，我從教說離開，
之後以被那位惡朋友，母親的殺害被準備。

176.

我做無間的[業]，惡意地殺害，
從那裡死沒，已往生極殘酷的大無間[地獄]。

177.

成為達到下界者，我常久受苦地輪迴，
我沒再看見英雄：蘇昧達人中之牛王。

178.

在這劫，我是大海中吞舟的大魚，
在大海中我看見船，為了食物我接近。

179.

看見我後害怕的商人們，隨念最勝的佛陀，
有「喬達摩」大叫聲，聽聞被他們說出的後，

180.

想起以前的想後，從那裡我已命終，
在舍衛城富有的家中，被出生在婆羅門血統。

181.

我是名為法喜好者，一切惡的嫌惡者，
看見世間燈光後：從出生七年，

182.

去大祇樹林後，我出家成為無家者，
我接近佛陀：那時日夜三回。

183.

看見我後牟尼說：「法喜好者」！久違，
那個我對佛陀說：已使以前的業增大。

184.

極長久地百福德相，在以前清淨的緣，
今日確實有善觀看：我看見你無比的身體。

185.

極長久地黑暗被我殺害，以純淨的守護已使河流乾枯，
極長久地有無垢的、淨化的，大牟尼！智所成的眼。

186.

長時間與你具有(為友?)，又長久中不被滅亡，
今日又已與你見面，喬達摩！諸所作確實不滅亡。

187.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

188.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

189.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者法喜好者長老確實像這樣地說偈頌。」

法喜好者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 492 沙羅樹帳棚者長老阿波陀那

190.

進入沙羅樹林後，我有善作的隱居處，
被沙羅樹花覆蓋，那時我住在叢林中。

191.

那時皮亞達西(可愛看見者)世尊：自存者、最高的人，
想要遠離的正覺者，接近沙羅樹林。

192.

從隱居處出去後，我去山邊，
根、果實尋求的我，那時在林中遍走。

193.

在那裡我看見正覺者：皮亞達西大名聲者，
善坐著者、入定者，在大林中輝耀者。

194.

放置四枝棍棒後，在佛陀的上面，
我做善作的帳棚後，以諸沙羅樹花覆蓋。

195.

使保持七日後：沙羅樹[花]覆蓋的帳篷，
在那裡使心變得明淨後，我禮拜最勝的佛陀。

196.

在那時世尊，從定出來後，
只看一尋地，最上人坐著。

197.

名為哇魯那弟子：皮亞達西大師的，
與十萬自在者，接近指導者。

198.

那時皮亞達西世尊，世間最勝者、人中之牛王，
在比丘僧團中坐下後，勝者顯現笑。

199.

阿那律侍者：皮亞達西大師的，
置衣服到一邊肩膀後，問大牟尼：

200.

世尊！什麼因，大師有笑的行為呢？
在當理由存在時，大師會顯現笑。

201.
七日沙羅樹[花]覆蓋物，凡學生婆羅門為我保持，
想起他的業後，我顯現笑。
202.
我沒看見沒機會的，於該處福德成熟，
在天的世界或人間，機會就不平息。
203.
當住在天的世界時：福德具備者，
他的群眾之所及，將有沙羅樹[花]覆蓋物。
204.
在那裡以諸天的舞蹈，歌曲與音樂，
存在者將經常喜樂：福德業定置者。
205.
他的群眾之所及，將有芳香的氣味，
以及沙羅樹的花雨，那時將落下。
206.
從那裡死沒的這個人，將去人間，
在這裡也有沙羅樹[花]覆蓋物，將一切時保持。
207.
在這裡舞蹈與歌曲，定置的饒鉞，
將經常圍繞這位，這是佛供養的果。
208.
以及在當太陽上升時，沙羅樹[花]雨落下，
被福德業連結，一切時降下。
209.
在一千八百劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
210.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。
211.
當現觀法時，將有沙羅樹[花]覆蓋物，
當在火葬用柴堆上火化時，在那裡將有沙羅樹[花]覆蓋物。
212.
宣說果報後：皮亞達西大牟尼，
對群眾教導法後：以法雨使滿足者。
- 213.

三十劫在諸天神中，我使天的王權執行(作)，
以及六十七回，我是轉輪王。

214.

從天的世界來到這裡後，我得到廣大的樂，
在這裡也有沙羅樹[花]覆蓋物，這是帳篷的果。

215.

是我的最後的，最後有轉起，
在這裡也有沙羅樹[花]覆蓋物，一切時將有。

216.

使大牟尼滿意後：喬達摩-釋迦族的公牛，
我是不移動處得到者：捨棄勝敗後。

217.

在一千八百十劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

218.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

219.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

220.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙羅樹帳棚者長老確實像這樣地說偈頌。」

沙羅樹帳棚者長老阿波陀那第十。

糞掃衣品第四十九。

其攝頌：

糞掃衣、佛想，蓮藕、智稱讚者，
檀香與遺骨供養者，此外沙生起者，
渡過者、法喜好者，像這樣沙羅樹帳棚者，
有二百，以及仍十九偈。

小鈴花品

Tha-ap 493 三朵小鈴花者長老阿波陀那

1.
如輝耀的翅子樹：在山中間坐著者，
我看見離塵的佛陀：毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師。
2.
舉起三朵小鈴花後，我獻上，
全面供養正覺者後，我面向南離開。
3.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
4.
從此在九十一劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
5.
我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。
6.
確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。
7.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。
「尊者三朵小鈴花者長老確實像這樣地說偈頌。」
三朵小鈴花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 494 糞掃衣供養者長老阿波陀那

8.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為廣庭山，
在那裡看見在樹梢，懸掛的糞掃衣。

9.

那時我採集，三朵小鈴花後，
大喜的我以大喜心，供養糞掃衣。

10.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

11.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣：供養阿羅漢旗幟後。

12.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

13.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

14.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者糞掃衣供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

糞掃衣供養者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 495 荊棘金樹花者長老阿波陀那

15.

那時我是林中工作者：依死去的父母，
我以獸之魔生活，我的善的不被知道。

16.

在我的住所附近，低舍-世間最高的導師，
展示三個足跡：有眼者出於憐愍。

17.

看見踩踏的足跡後：名為低舍大師的，

大喜的我以大喜心，在足跡上使心變得明淨。

18.

看見開花的荊棘金樹後：以足根喝飲的、大地生長的，
取有芽苞的後，我供養最勝的足跡。

19.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

20.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
我是極光輝者，有荊棘金樹皮膚。

21.

從此在九十二劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是足跡供養的果。

22.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

23.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

24.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者荊棘金樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

荊棘金樹花者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 496 緊叔迦樹花者長老阿波陀那

25.

看見開花的緊叔迦樹後，舉起合掌後，
憶念最勝的佛陀後，我向天空全面供養。

26.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

27.

從此在三十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

28.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

29.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者緊叔迦樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

緊叔迦樹花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 497 半塊布施與者長老阿波陀那

31.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊的，名為善生弟子，
在垃圾中尋求糞掃衣者，那時進行。

32.

在漢色哇低城，我是其他人的下僕，
施與半塊布後，我以頭禮拜。

33.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

34.

三十三回天帝：我使天的王權執行(作)，
以及七十七回，我是轉輪王。

35.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
以半塊布施與，哪裡都不害怕的我喜悅。

36.

今日如果當想要時：包括森林的、包括山的，
以亞麻布覆蓋，這是半塊布的果。

37.

從此在十萬劫時，那時我施與布施，
我不證知惡趣，這是半塊布的果。

38.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

39.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

40.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者半塊布施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
半塊布施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 498 酥醍醐施與者長老阿波陀那

41.
對蘇進低得(善思惟)世尊：世間最勝者、人中之牛王，
對接近大林野者，對被風病折磨者，
42.
看見後使心變得明淨後，我獻給酥油醍醐，
以及以被作的事累積情況，[如]這恒河-巴吉拉提，
43.
四大海，我的酥油生起，
以及這可怕的大地：無量的、不可數的，
44.
了知我的意向後，成為蜜、砂糖，
四(大)洲這些樹：以足根喝飲的、大地生長的，
45.
了知我的意向後，它們成為劫樹(如意樹)，
五十回天帝：我使天的王權執行(作)，
46.
以及五十一回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。
47.
從此在九十四劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是酥油醍醐的果。
48.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
49.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
50.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者酥醍醐施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
酥醍醐施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 499 水施與者長老阿波陀那

51.

在帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛的，無上比丘僧團處，
淨信心的、快樂的我，使飲用水瓶充滿。

52.

在山頂上或樹頂上，又或在空中、在地面上，
當我想要飲用水時，迅速地對我出現。

53.

從此在十萬劫時，那時我施與布施，
我不證知惡趣，這是水布施的果。

54.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

55.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

水施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 500 沙塔者長老阿波陀那

57.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為雙山，
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

58.

以那樂得名字為名，結髮的、激烈自我折磨的，
四萬，弟子們侍奉我。

59.

成為獨坐者，那時我像這樣思惟：
全部人供養我，我不供養任何者。

60.

沒有我的教戒者，任何解說者不被知道，

無老師、和尚，我來到森林中居住。

61.

凡侍奉(近坐)的我，尊重心會現起，
[但]我沒有那個老師，林居是無益的。

62.

我將尋求我的受奉獻者：如是應該被尊敬的老師，
有依止的我將住，將沒有任何呵責。

63.

有邊坡朝上的小河：美麗堤岸的、悅意的，
完全純淨的沙散佈的：在我的隱居處不遠。

64.

那時我走到，名為阿麼哩葛小河，
使沙增大後，我作沙塔廟。

65.

凡他們是正覺者：有的終結所作的牟尼，
他們的像這種的塔，我作那個相。

66.

作沙塔後，我建造黃金[色]的：
我供養三千朵，金色小鈴花。

67.

生起宗教感情的、作合掌的我，朝夕禮敬，
如正覺者在前面，我禮拜沙塔。

68.

當諸污染生起時：依止家的諸尋，
我憶念善作的沙塔，那時我省察。

69.

依止後我住：對商隊領袖、指導者，
如果你與(對)諸污染共住，親愛的朋友！對你不是適當的。

70.

在使朝向塔的同時，那時我有尊重，
我除去諸惡尋，如被戳刺棒壓迫的龍象。

71.

對像這樣住的我，死王壓碎，
在那裡成為已命終的我，去梵天的世界。

72.

盡壽命住後，我往生到三十三天，
八十回天帝：我使天的王權執行(作)。

73.
以及三百回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。
74.
諸金色小鈴花的果報，我領受，
十萬奶媽，在有中圍繞我。
75.
以塔的侍奉，塵污不沾染，
汗在肢體上不流出，令我成為極光輝者。
76.
啊！被我善作的塔，善見的阿麼哩葛河，
作沙塔後，我已到達不移動的境界。
77.
以想做善的，以核心執取的人，
沒有田或非田，只有使成就的行道。
78.
也如有力氣的人，會竭力渡過河流，
取小木片後，會躍入大湖。
79.
我依止這塊木片後，將渡過大海，
以竭力、以活力，人會渡過海洋。
80.
就像這樣業被我作，那時凡微少的、僅一些的，
依止那個業，我越過輪迴。
81.
在最後有已到達時，被白根督促，
是在舍衛城出生者，在極富裕的大財富處。
82.
我的父母是有信者，佛陀的歸依者，
這兩者是境界看見者，對教說隨轉起。
83.
取菩提樹外皮後，[他們]作金色塔，
朝夕禮敬，[如]在釋迦人之子的面前。
84.
在布薩日時，取出金色塔，
稱讚佛陀的容色地，度過三夜分(整夜)。
- 85.

我看見塔後，同時想起沙塔廟，
在單獨的座位坐下後，我到達阿羅漢境界。
第二十二誦分。

86.

尋求那位英雄的我，看見法將，
從家出去後，我在他的面前出家。

87.*

以出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者。

88.

以僅是小孩，所作被我完成，
應該被作的被我作：在釋迦人之子的教說上。

89.

超越一切怨恨恐懼的，越過一切染著的仙人，
大英雄！是你的弟子，這是金色塔的果。

90.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

91.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

92.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者沙塔者長老確實像這樣地說偈頌。」

長沙塔者老阿波陀那第八。

Tha-ap 501 蘆葦屋施與者長老阿波陀那

93.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為哈哩得山，
名為那樂得自存者，那時住在樹下。

94.

建造蘆葦屋後，我以草覆蓋，
淨化經行處後，我施與自存者。[Apn.347]

95.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

96.

在那裡我有善作的宮殿：蘆葦小屋化作的，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

97.

在四十劫中，我在天的世界喜樂，
七十一回，我使天神王位執行，

98.

以及三十四回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

99.

登上法的高樓後，如一切行相殊勝者，
依期望那樣我應該住在，在釋迦人之子的教說中。

100.

從此在十劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是蘆葦屋的果。

101.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

102.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

103.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蘆葦屋施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蘆葦屋施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 502 豆腐果樹果實施與者長老阿波陀那

104.

以前我是捕鹿獵人，那時是在叢林中走動者，
我看見離塵的佛陀：一切法的到達彼岸者。

105.

取豆腐果樹果實後，我施與最勝的佛陀，
對福田、英雄：以自己雙手淨信地。

106.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

107.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

108.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

109.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者豆腐果樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

豆腐果樹果實施與者長老阿波陀那第十。

小鈴花品第五十。

其攝頌：

小鈴與糞掃衣，荊棘金樹還有緊叔迦樹，

半塊布、酥施與者，水、塔作者，

以及蘆葦作者第九，豆腐果樹果實施與者，

有一百，又超出那個九偈。

其次，品的攝頌：

彌勒品、跋大哩，此外一次掃除者，

單獨住者、欖仁，基壇、沙羅樹花者，

蘆葦{家}[花環?]、糞掃衣，像這樣小鈴花者，

一千四百，又八十二偈。

彌勒品十者。

第五個一百已完成。

翅子樹品

Tha-ap 503 三朵翅子樹花者長老阿波陀那

1.
名為蘇昧達(極聰明者)正覺者：三十二殊勝相者，
想要遠離的正覺者，到達喜馬拉雅山。
2.
進入喜馬拉雅山後：最高悲的牟尼，
盤腿後，最上人坐下。
3.
那時我是，咒術師、空中行走者，
取善作的三叉戟後，那時我在空中行。
4.
如在山頂上的火，如在滿月時的月亮，
佛陀在林中發光，如開花的沙羅樹王。
5.
從樹林頂端出去後：佛陀的諸光芒跑，
看見蘆葦火容色樣子後，我使心變得明淨。
6.
尋找的我看見，天芳香的翅子樹花，
拿起三朵花後，我供養最勝的佛陀。
7.
以佛的威力，那時我的三朵花，
諸莖朝上、葉向下地，為大師作日蔭。
8.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
9.
在那裡我有善作的宮殿，被知道為「翅子樹」，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

10.

千部分[階]、百球[尖塔]，旗幟裝飾的是黃金製的，
十萬尖塔，在我的宮殿中出現。[Apn.339, 81偈]

11.

諸黃金作的、珠寶作的，此外諸紅寶石作的，
此外玻璃床座，凡想要的向想要的之處。

12.

以及大價值的床：床墊、毛墊繫結的，
一邊有流蘇羊毛床罩的，結合枕頭的。

13.

從住處出去後，是天漫遊行者，
當我想要去時，被天眾置於前面。

14.

我站在花下面，我有在上面的覆蓋物，
周圍百由旬，被諸翅子樹覆蓋。

15.

六萬樂器，朝夕侍奉，
經常圍繞我，日夜不倦怠地。

16.

在那裡以諸舞蹈、歌曲，以及諸銅鑼、演奏，
以娛樂的喜樂我喜樂，想要欲的我喜悅。

17.

在那裡吃與喝後，那時我在三十三天喜悅，
被女眾伴隨的我，在最上的宮殿中喜悅。

18.

五百回，我使天的王權執行(作)，
以及三百回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

19.

在種種有中輪迴的我，得到大的財富，
在財富上我沒有欠缺，這是佛供養的果。

20.

我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我不知道其它趣處，這是佛供養的果。

21.

我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門，
我不知道在卑下家中，這是佛供養的果。

22.

象車乘、馬車乘，轎、戰車，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

23.

婢女眾、奴僕眾，以及完全裝飾的女人們，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

24.

諸絹衣、毛衣，以及諸亞麻衣、棉衣，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

25.

新衣服、新果實，新的最高味食物，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

26.

請你嚼這個、請你吃這個，請你在這個床上躺臥，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

27.

我在一切處被供養，我的名聲被傳播，
我經常有大伴黨，經常有不能被破壞的群眾。
我有最上的親族，這是佛供養的果。

28.

我不知道冷熱，熱惱不被知道，
還有心的苦，在我的心中不被發現。

29.

成為黃金容色後，我在種種有中輪迴，
我不知道容色差的，這是佛供養的果。

30.

從天的世界死沒後，被白根督促，
是在舍衛城出生者，在極富裕的大財富處。

31.*

捨棄五種欲後，我出家成為無家者，
從出生七年，我到達阿羅漢境界。

32.

佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者，
幼小的我是應該被供養者，這是佛供養的果。

33.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，
是神通波羅蜜到達者，這是佛供養的果。

34.

無礙解已抵達，在諸神通上是熟知者，
在諸法上波羅蜜已到達，這是佛供養的果。

35.

在三萬劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

36.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

37.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

38.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者三朵翅子樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

三朵翅子樹花者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 504 一鉢施與者長老阿波陀那

39.

在漢色哇低城，我是陶匠，
我看見離塵的佛陀：已越過暴流者、無漏者。

40.

善作的陶鉢：我施與最勝的佛陀，
對世尊施與鉢後：對正直者、像這樣者，

41.

在有中出生的我，得到諸黃金盤子，
銀作的與黃金的，以及寶珠作的{小墊}[盤子?]。

42.

我受用諸盤，這是福德業的果，
我有諸名聲與財富者的，存在的{最高的}[鉢]。

43.

也如在良田中，即使少量種子被種植，
在當給與正確的水流時，果實使耕作者滿意。

44.

就像這樣這個鉢布施，在佛田上被種植，
在當喜雨落下時，果實將使我滿意。

45.

所有田被發現之所及，諸僧團此外諸群眾，
沒有佛田等同的：對一切有生命者的安樂施。

46.

賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，
一個鉢施與後，我已到達不移動的境界。

47.

從此在九十一劫時，那時我施與該鉢，
我不證知惡趣，這是鉢布施的果。

48.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

49.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一鉢施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一鉢施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 505 無患子樹果實者長老阿波陀那

51.

如輝耀的翅子樹，在山中間坐著者：
我看見離塵的佛陀：世間最勝者、人中之牛王。

52.

淨信心地、快樂地，在頭上作合掌後，
取無患子樹果實後，我施與最勝的佛陀。

53.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

54.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

55.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者無患子樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

無患子樹果實施與者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 506 阿哇得樹果實者長老阿波陀那

57.

名為色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
從獨處(遠離)起來後，出去食物處。

58.

看見一把(手)果實後，我接近人中之牛王，
淨信心的、快樂的我，施與阿哇得樹果實。

59.

從此在九十四劫時，凡我施與果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

60.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

61.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

62.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿哇得樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿哇得樹果實者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 507 玻達樹果實者長老阿波陀那

63.

對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，
對走上道路者，我施與玻達樹果實。

64.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

65.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

66.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

67.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者玻達樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」

玻達樹果實者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 508 拘櫟樹果實施與者長老阿波陀那

68.

如輝耀的翅子樹，如在滿月時的月亮，
如輝耀的燈柱：我看見世間的導師。

69.

取拘櫟樹果實後，我施與大師，
對應該被供養的英雄：以自己雙手淨信地。

70.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

71.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

72.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

73.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者拘櫟樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

拘櫟樹果實施與者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 509 阿介利樹果實施與者長老阿波陀那

74.

名為阿朱那正覺者，那時住在喜馬拉雅山，
以及是以德行具足的，定善巧的牟尼。[Apn.390]

75.

取甕大小的，阿介利樹伎哇伎哇葛後，
取傘樹葉後，我施與大師。

76.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

77.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

78.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

79.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者阿介利樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

阿介利樹果實施與者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 510 阿莫達樹果實者長老阿波陀那

80.

對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，
對走上道路者，我施與阿莫達樹果實。

81.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

82.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

83.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

84.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者阿莫達樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」
阿莫達樹果實者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 511 棕櫚樹果實施與者長老阿波陀那

85.
名為色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
從獨處出來後，出去食物處。
86.
手有果實的我看見後，走近人中之牛王，
淨信心的、快樂的我，施與棕櫚樹果實。
87.
從此在九十四劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。
88.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
89.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
90.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者棕櫚樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」
棕櫚樹果實施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 512 椰子樹果實施與者長老阿波陀那

91.
在邦都馬低城，那時我是寺男，
我看見離塵的，在直風中行走的佛陀。
92.
取椰子樹果實後，我施與最勝的佛陀，
在空中正站立的，大名聲者接受。

93.

我有幸福生起的，當生帶來安樂的，
對佛陀施與果實後：以明淨的心。

94.

那時我到達喜，以及廣大的、最上的樂，
寶物就生起：在那裡在這裡會被生起。

95.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

96.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，
是神通波羅蜜到達者，這是果實布施的果。

97.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

98.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

99.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者椰子樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

椰子樹果實施與者長老阿波陀那第十。

翅子樹品第五十一。

其攝頌：

翅子樹與一鉢，無患子樹、阿哇得樹，
玻達樹與拘櫟樹，阿介利樹連同阿莫達樹，
像這樣棕櫚樹、椰子樹，這裡諸偈被計算：
有一百偈，不足、加-避開的。

果實施與者品

Tha-ap 513 古樂基亞果實施與者長老阿波陀那

1.

以前我是捕鹿獵人，是在叢林中走動者，
看見離塵的佛陀：一切法的到達彼岸者。

2.

取古樂基亞果實後，我施與最勝的佛陀，
對福田、像這樣者，以自己雙手淨信地。

3.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

4.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

5.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

6.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者古樂基亞果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

古樂基亞果實施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 514 蘋果樹果實施與者長老阿波陀那

7.

對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，

對走上道路者，我施與蘋果樹果實。

8.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，

我不證知惡趣，這是果實布施的果。

9.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

10.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

11.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蘋果樹果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蘋果樹果實施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 515 苦楝樹果實者長老阿波陀那

12.

對如輝耀的阿見樹：天神中的天神、人中之牛王，

對走上道路者，那時我施與苦楝樹[果實]。

13.

從此在九十一劫時，那時我施與該果實，

我不證知惡趣，這是果實布施的果。

14.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

15.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

16.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者苦楝樹果實者長老確實像這樣地說偈頌。」

苦楝樹果實者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 516 露兜樹花者長老阿波陀那

17.

在威那達河畔，最上人住，
我看見離塵的佛陀：一境的善得定者。

18.

那時以蜜香的，露兜樹的花，
淨信心的、快樂的我，供養最勝的佛陀。

19.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

20.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

21.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

22.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者露兜樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

露兜樹花者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 517 鐵木樹花者長老阿波陀那

23.

對黃金容色的正覺者，對諸奉獻的領受者，
對走上道路者，我供養鐵木樹花。

24.

從此在九十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

25.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

26.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

27.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鐵木樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

鐵木樹花者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 518 三果木樹花者長老阿波陀那

28.

在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅，
我看見離塵的佛陀：自存者、不敗者。

29.

淨信心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取三果木樹花後，全面供養自存者。

30.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄緊那羅身後，我去三十三天。

31.

三十六回天帝：我使天的王權執行(作)，
十回轉輪王：我作大王權。

32.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
在良田中播種的種子，啊！在自存者上我的。

33.

我的善的被知道：我出家成為無家者，
今日我是應該被供養者：在釋迦人之子的教說中。

34.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

35.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者三果木樹花者長老確實像這樣地說偈頌。」

三果木樹花者長老阿波陀那第六。

Tha-ap 519 止瀉木花者長老阿波陀那

37.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為賤民山，

名為善見佛，住在山中間。

38.

取止瀉木花後，我在天空行，
在那裡我看見正覺者：已越過暴流者、無漏者。

39.

拿起止瀉木花後，在頭上作合掌後，
我對佛陀獻上：對自存者、大仙。

40.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

41.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

42.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

43.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者止瀉木花者長老確實像這樣地說偈頌。」

止瀉木花者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 520 聲想者長老阿波陀那

44.

以前我是捕鹿獵人：在林野叢林中，
我看見離塵的佛陀，天眾置於前面者。

45.

對四諦說明者，對教導不死境界者，
我聽聞如蜜的法：尸棄(火焰)-世間親戚的。

46.

在聲音上我使心變得明淨後：在無相等者、比肩者上，
在那裡使心變得明淨後，我超越難越過的有。

47.

從此在三十一劫時，那時我得到該想，
我不證知惡趣，這是聲想的果。

48.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

49.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

50.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者聲想者長老確實像這樣地說偈頌。」

聲想者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 521 一切果實施與者長老阿波陀那

51.

以哇魯那名字為名，通曉吠陀的婆羅門，
捨棄十個兒子後，那時我進入樹林。

52.

建造(作)善作的隱居處後：善分配的、悅意的，
建造葉菴後，我住在叢林中。

53.

帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世間知者，諸奉獻的領受者，
他想要拉出我，來到我的隱居處

54.

所有在叢林(密林)之所及，有廣大的光明，
以佛的威力，那時叢林強輝耀。

55.

看見那個神變後：最勝佛陀的、像這樣者的，
取葉子容器後，我以果實供養。

56.

接近正覺者後，我同時施與一佉梨，
出於對我憐愍的佛陀，說這個言語：

57.

取一佉梨負荷物後，在我的後面請你來，
以及在僧團已食用時，你將有福德。

58.

取喜愛的容器後，我施與比丘僧團，
在那裡使心變得明淨後，我往生兜率天。

59.

在那裡以諸天的舞蹈，歌曲與音樂，

被福德業連結，我經常領受樂。

60.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
在財富上我沒有欠缺，這是果實布施的果。

61.

所有四洲之所及，包括諸海、包括諸山，
對佛陀施與果實後，我使統治權被執行(作)。

62.

所有{我的}[這些?]鳥群之所及，如果在天空飛翔，
牠們也隨著我的控制，這是果實布施的果。

63.

所有在叢林之所及，諸夜叉、鬼類與羅刹，
諸鳩槃荼還有金翅鳥，來到對我侍奉。

64.

諸{甕}[龜?]、犬、蜜蜂，諸虻與蚊兩者，
牠們也隨著我的控制，這是果實布施的果。

65.

名為金翅鳥的諸鳥：有翅膀之類的大力量者，
牠們也歸依我，這是果實布施的果。

66.

即使凡長壽的諸龍：有神通者、大名聲者，
牠們也隨著我的控制，這是果實布施的果。

67.

諸獅子、老虎與豹，諸熊、狼、鬣狗，
牠們也隨著我的控制，這是果實布施的果。

68.

諸住藥草、草中者，以及凡諸住空中者，
全部歸依我，這是果實布施的果。

69.

對諸極難見的、極微妙的，對諸深的、善說明的，
觸達後我住，這是果實布施的果。

70.

觸達八解脫後，我住於無漏者，
我是熱心者與聰明者，這是果實布施的果。

71.

凡果住立的佛陀兒子們，瞋已滅盡者、大名聲者們，
我是他們中之一，這是果實布施的果。

72.

行神通波羅蜜後，被白根督促，
在一切漏上遍知後，我住於無漏者。

73.

三明者與神通到達者們，佛陀的兒子、大名聲者們，
到達天耳者們，我是他們中之一。

74.

從此在十萬劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是果實布施的果。

75.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

76.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

77.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一切果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一切果實施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 522 戴上紅蓮者長老阿波陀那

78.

在喜馬拉雅山的不遠處，有名為羅嗎色山，
也名為生成佛，那時住在露地(屋外)。

79.

從住處出去後，我使紅蓮戴上，
使戴上一日後，再來到住處。

80.

從此在九十一劫時，凡我獻上花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

81.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

82.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

83.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者戴上紅蓮者長老確實像這樣地說偈頌。」

戴上紅蓮者長老阿波陀那第十。

果實施與者品第五十二。

其攝頌：

古樂基亞與蘋果樹，苦楝樹還有露兜樹，
鐵木樹花連同三果木樹，止瀉木、聲想者，
以及一切果實長老，像這樣持戴上紅蓮者，
在這裡八十偈，又超出那個三偈。

草施與者品

Tha-ap 523 一把草施與者長老阿波陀那

1.
在喜馬拉雅山的不遠處，有名為蘭玻葛山，
就在那裡低舍正覺者，在屋外經行。
2.
以前我是捕鹿獵人：在林野森林中，
看見那位天神中的天神後，我施與一把草。
3.
為了坐墊對佛陀，施與後我使心變得明淨，
問訊正覺者後，我面向北離開。
4.
對僅僅行去不久的我，獸王(獅子)襲擊，
成為被獅子襲擊的我，在那裡已命終。
5.
業被我靠近地作：在最勝的佛陀、無漏者上，
如善脫離的快速箭，我去天的世界。
6.
在那裡有宮殿：福德業化作的，
千部分[階]、百球[尖塔]，旗幟裝飾的是黃金製的。
7.
它的光明洗淨，如上昇的太陽，
被天女們散佈，想要欲的我歡喜。
8.
從天的世界死沒後，被白根督促，
來到人的狀態後，我是漏的滅盡到達者。
9.
從此在九十四劫時，我施與座墊，
我不證知惡趣，這是一把草的果。

10.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

11.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

12.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者一把草施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

一把草施與者長老阿波陀那第一。

Tha-ap 524 床施與者長老阿波陀那

13.

對毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
一張床被我施與：以淨信心、以自己的手。

14.

象車乘、馬車乘，天車乘-我到達，
以那個床的布施，我是漏的滅盡到達者。

15.

從此在九十一劫時，凡我施與床，
我不證知惡趣，這是床布施的果。

16.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

17.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

18.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者床施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

床施與者長老阿波陀那第二。

Tha-ap 525 歸依者長老阿波陀那

19.

那時我們登上船：比丘與邪命外道的我，
在當船破裂時，比丘為我施與歸依。

20.

從此在三十一劫時，凡他為我施與歸依，
我不證知惡趣，這是關於歸依的果。

21.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

22.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

23.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者歸依者長老確實像這樣地說偈頌。」

歸依者長老阿波陀那第三。

Tha-ap 526 塗油施與者長老阿波陀那

24.

在邦都馬低城，我住在王室庭園，
那時我是皮革著衣者，持長口水瓶者，

25.

我看見離垢的佛陀：自存者、不敗者，
勤奮自我努力者，禪定者、好於禪者、自在者。

26.

看見一切欲成功者，已越過暴流者、無漏者後，
淨信的、快樂的我，施與塗油。

27.

從此在九十一劫時，那時我施與布施，
我不證知惡趣，這是塗油的果。

28.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

29.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者塗油施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

塗油施與者長老阿波陀那第四。

Tha-ap 527 好綿布施與者長老阿波陀那

31.

從白天的住處出去的，毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
施與輕的好綿布後，我長時間在天界喜悅。

32.

從此在九十一劫時，我施與好棉布，
我不證知惡趣，這是好棉布的果。

33.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

34.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

35.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者好綿布施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

好綿布施與者長老阿波陀那第五。

Tha-ap 528 拐杖施與者長老阿波陀那

36.

進入森林、樹林後，那時我切斷竹子後，
作支撐物後，我施與僧團許多。

37.

以那個心的淨信，在善禁戒者上問訊後，
及施與支撐物後，我面向北離開。

38.

從此在九十四劫時，那時我施與該拐杖，
我不證知惡趣，這是拐杖布施的果。

39.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

40.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者拐杖施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

拐杖施與者長老阿波陀那第六。

第二十三誦分。

Tha-ap 529 山-內勒供養者長老阿波陀那

42.

以前我是捕鹿獵人，是在叢林中走動者，
看見離塵的佛陀：一切法的到達彼岸者。

43.

在那位大悲者上，在對一切眾生喜樂者上，
淨信心的、快樂的我，供養內勒花。

44.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

45.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

46.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

47.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者山-內勒供養者長老確實像這樣地說偈頌。」

山-內勒供養者長老阿波陀那第七。

Tha-ap 530 菩提樹打掃者長老阿波陀那

48.

我以前在塔廟的庭院中，對掉落的菩提樹葉，
拿起那個後我清除，我得到二十個德行。

49.

以那個業的威力，在種種有中輪迴的我，
在二種有中輪迴：在天界還有人間。

50.

從天的世界死沒後，來到人的存在，
我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門。

51.

是大小肢體具足者，有高與寬者，
是端正者、純淨者，肢體完全充足者、無欠缺者。

52.

在天的世界或人間，或任何出生之處，
在有中是黃金容色者，如精鍊的黃金。

53.

柔軟的、柔和的、光滑的，細滑的、細緻的：
於一切時我的皮膚是：關於菩提樹葉善清除的。

54.

無論在任何趣處，在身體生成時，
塵污不沾染：是關於葉子清除的果報。

55.

在熱、熾熱風時，又或以火的熱-他的，
汗經常在諸肢體上不被流出：是關於葉子清除的果報。

56.

麻瘋病、腫瘤與癬，像這樣諸斑點、腫起物，
以及在身體上沒有輪癬：是關於葉子清除的果報。

57.

又其它他的德行，在種種有中生起，
在身體上沒有諸病：是關於葉子清除的果報。

58.

又其它他的德行，在種種有中生起，
沒有心所生的苦惱：是關於葉子清除的果報。

59.

又其它他的德行，在種種有中生起，
沒有敵人們：是關於葉子清除的果報。

60.

又其它他的德行，在種種有中生起，
有無欠缺的財物：是關於葉子清除的果報。

61.

又其它他的德行，在種種有中生起，
以火、諸王、諸盜賊，在水中沒有害怕。

62.

又其它他的德行，在種種有中生起，
諸從僕、婢女、隨從，是心順從者。

63.

在凡壽命量中：在人之存在處被出生，
從那個壽命不捨棄，盡其壽命存續。

64.

諸內的與外的，諸市鎮的、同國的，
全部都是實踐者，想要增長者、想要樂者。

65.

是富有者、有名聲者，有吉瑞者、有親戚伴黨者，
害怕、畏懼已離去：在有中的我從一切有中。

66.

諸天神、人、阿修羅，諸乾達婆、夜叉、羅刹，
祂們全部遍守護，經常在有中輪迴的[我]。

67.

在天的世界與人間中，領受兩者的名聲後，
以及在終結時，吉祥的、無上的涅槃已得到。

68.

正覺者指定後：對那位大師的菩提樹，
凡人會產出福德，對他究竟有什麼難得到的？

69.

在道、果與阿含上，以及在諸禪、神通、德行上
成為其他人的超越者後，無漏的我被熄滅。

70.

以前我對菩提樹的葉子，喜心意地清除後，
於一切時我是，這二十個德行具備者。

71.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

72.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

73.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者菩提樹打掃者長老確實像這樣地說偈頌。」

菩提樹打掃者長老阿波陀那第八。

Tha-ap 531 蓖麻果實施與者長老阿波陀那

74.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從定中出來後，世間的導師經行。

75.

取一佉梨負荷物後，那時搬運果實的我，
看見離塵的佛陀，經行的大牟尼。

76.

淨信心的、快樂的我，在頭上作合掌後，
問訊正覺者後，施與蓖麻果實。

77.

從此在十萬劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是蓖麻的果。

78.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

79.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

80.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓖麻果實施與者長老確實像這樣地說偈頌。」

蓖麻果實施與者長老阿波陀那第九。

Tha-ap 532 極芳香者長老阿波陀那

81.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

82.

是具足細相者，三十二殊勝相者，
一疇光環圍繞者，光芒網覆蓋者，

83.

如月亮的安心者，如太陽的光明的作者，
如雨雲的使熄滅者，如海洋的德行礦山，

84.

以戒如大地，以定如喜馬拉雅山，
以慧如虛空，如風的無執著者，

85.

任何時候那位大英雄：在諸群眾中自信者，
說明諸諦：拉出大眾者。

86.

那時在波羅奈，我是大名聲富翁之子：
那時是許多的，廣大財穀的。

87.

徒步狀態散步的我，來到鹿林後，
看見離塵的佛陀：教導不死境界者。

88.

明瞭的、可愛的言語，美聲鳥等同的聲音，
以諸天鵝叫聲的發出聲：使大眾了知的。

89.

看見那位天中天後，聽聞如蜜的話語後，
捨斷不少的財富後，我出家成為無家者。

90.

那時這樣出家的我，不久成為多聞者，
我是法的談論者，有種種辯才者。

91.

在大群眾中間，我是一再大喜心者，
對容色稱讚自信的我，稱讚黃金容色者：

92.

這位佛陀是漏已滅進者，無惱亂者、切斷疑惑者，
一切業滅盡到達者，在依著上盡滅的解脫者。

93.

這位是世尊、佛陀，這位是獅子、無上者，
為包括天的世間，梵輪轉起者。

94.

是已調御者與成為調御者，寂靜者、涅槃者、仙人，
熄滅者與蘇息者，使大眾安心者。

95.

是英勇的英雄與勇猛者，慧、悲的自在者，
他是戰勝、勝者，不傲慢者、無阿賴耶者。

96.

是無擾動者、不移動者、明智者，無癡者、無等同的牟尼，
能負擔的牛王、龍象、獅子，及老師們中的能夠者。

97.

是離貪者、離垢的梵天，說者、英雄、爭論捨棄者，
不荒蕪者與無箭者，無等同者、抑制者、純淨者。

98.

是婆羅門、沙門、庇護者，醫師、外科醫生，
戰士、佛陀、所聞的聽聞者，不移動者、喜悅者、依止者。

99.

是滿足者、保持者與寂靜者，作者、指導者、說明者，
是使欣喜者與破壞者，切斷者、聽聞者、稱讚者。

100.

是不荒蕪者與無箭者，無惱亂者、無疑問者，
無擾動者、離塵的作者，典籍解說者。

101.

是使度脫者、使人作利益者、使人作成就者(?)，
使到達者、和睦者、可愛者，破壞者、熱心者、苦行者。

102.

是寂靜心者、[無?]完全相同者，無朋友者、憐愍所依者(斯里蘭卡版)，
不可思議的眾生、無欺瞞者，已做完者、第七仙人。

103.

是度脫疑惑者、化作者，不能被衡量者、無類似者，
超越全部言說路者，真理(諦)能被引導到達終結的勝者。

104.

在那位殊勝真髓眾生上淨信，是帶來不死的，
因此在佛、法、僧團上，有信者是大利益者。

105.

以像這樣等等德行：三界最上歸依處，
在群眾中間稱讚，我作法的談論。

106.

從那裡死沒的我，在兜率天領受大樂，
從那裡死沒的，在人間出生的我是極芳香者。

107.

是口吐(?)芳香者，就像這樣我有芳香的身體，
以及汗經常是芳香的，我的一切都有芳香。

108.

我有經常芳香的口：紅蓮、青蓮、黃玉蘭樹，
在群眾內經常散發，以及我的身體都像這樣。

109.

對德行利益的一切終結，最高未曾有的果，
我將稱讚，請你們全部意一境地聽我的。

110.

說佛的德行後：為了利益以及對無等同者，
在一切處我是變得安樂者：被僧團、英雄結合。

111.

是有名聲者、變得安樂者、可愛者，有光輝者、可愛外觀者，
以及是不輕蔑的解說者，像這樣無過失者、有慧者。

112.

在壽命被滅盡時，對佛陀服侍者是涅槃容易得到者，
我將說它們的因，請你如實地聽聞它。

113.

對佛陀善的名聲，以方法宣說者，
在這裡在那裡往生的我，都以那個成為有名聲者。

114.

對苦的作終結的佛陀，對寂靜無為的法，
稱讚的我是眾生安樂施與者，因此成為變得安樂者。

115.

說佛陀德行的我，被佛陀喜結合，
自己{紡織}[喜歡?]與他人喜歡，以那個生起喜歡。

116.

勝者對那些混雜的諸外道，征服諸惡的外道後，

說德行的我使導師輝耀，因此成為輝耀者。

117.

也是人們的可愛作者：說正覺者的德行的我，
如秋天的月亮，以那個是可愛外觀者。

118.

我因依個人能力而，以一切言語{親交}[稱讚?]善逝，
以那個成為婆耆舍(?)，是有種種辯才者。

119.

凡愚者們、到達疑惑者們，輕蔑大牟尼，
我以正法抑止他們，以那個我不被輕蔑。

120.

以佛陀的稱讚，我消除眾生的諸污染，
我是無污染意者：由於那個業的[果]。

121.

佛隨念教示的我，生起聽聞者們的增大，
以那個我是有慧者，微妙義觀者。

122.

一切漏已遍滅盡，輪迴海已渡過，
如無燃料的光焰，我將到達寂滅。

123.

就在這劫，凡我稱讚勝者，
我不證知惡趣，這是佛稱讚的果。

124.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

125.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

126.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者極芳香者長老確實像這樣地說偈頌。」

極芳香者長老阿波陀那第十。

草施與者品第五十三。

其攝頌：

草施與者連同床施與者，歸依、塗油施與者，
好綿布與拐杖施與者，以及就像這樣內勒供養者，
菩提樹打掃者、蓖麻，以及極芳香者「第十則」，
一百二十三偈：在這裡全部。

迦旃延品

Tha-ap 533 大迦旃延[AN.1.197]長老阿波陀那

1.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，無擾動者、不能被打勝的勝者，
從此在十萬劫時，導師出現：
2.
英雄、睡蓮葉的眼，無垢月的嘴，
金山外貌，等同陽光的光明。
3.
眾生眼意奪取者，殊勝相裝飾者，
超越全部言說路者，不死的人恭敬者。
4.
使眾生覺的正覺者，婆耆舍、聲音如蜜者，
悲連續相續者，在諸群眾中自信者。
5.
教導如蜜的法：與四諦有關的，
拉出諸有生命類：在愚癡泥沼中陷入的。
6.
那時成為獨行者後：喜馬拉雅山棲息處的苦行者，
從天空我看見人的世間，行走的勝者。
7.
來到他的面前後，我聽聞法的教說：
稱讚的英雄，對弟子的大德行的：
8.
被我簡要地說，詳細地說明者，
使群眾與我滿意，如這位迦旃延，
9.
在這裡我沒看見像這樣，某位其他弟子，
因此今後這位是最高的，比丘們！請你們這樣使之憶持。

10.
那時我成為吃驚者後：聽聞悅意的言說後，
去喜馬拉雅山後：帶來多量的花後，
11.
供養世間的歸依處後，我願求那個位置，
那時知道我的意向後，他記說捨棄諍亂者：
12.
請你們看這位殊勝的仙人：淨潔的金色皮膚者，
豎立體毛者、肩膀豐滿者，不移動合掌站立者，
13.
眼睛極充滿笑者，來到佛陀的稱讚意向者，
法生偉大心者，似注入不死的者，
14.
聽聞迦旃延的德行後，願求那個位置的站立者，
在未來時間，成為喬達摩大牟尼的，
15.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以迦旃延名字為名，將是大師的弟子。
16.
多聞者、大有智者，牟尼意趣知者，
將得到那個位置：如這位被我記說。
17.
從此在十萬劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。
18.
我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我沒去其他趣，這是佛供養的果。
19.
我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門，
我不知道在卑下家中，這是佛供養的果。
20.
而現在在最後有時，被出生在優禪尼城，
以及是帕肉得者達的，輔相婆羅門依止者，
21.
低哩低婆蹉的兒子，聰敏的通曉吠陀知識者，
以及母親名為月，我是殊勝皮膚的迦旃延。
- 22.

為了佛陀的考察，被國王(大地守護者)派遣，
看見解脫城門，多量德行導師後，

23.

以及聽聞離垢的言說後：趣處之泥沼乾枯，
我到達不死寂靜的：與其餘七位一起。

24.

意趣知者已出生：在善逝的大觀點(所思的)上，
以及在這個首位上已使住立，願求已完全成功。

25.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

26.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
{確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，?}
三明已抵達，佛陀的教說已做。

27.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者大迦旃延長老確實像這樣地說偈頌。」

大迦旃延長老阿波陀那第一。

Tha-ap 534 跋迦梨[AN.1.208]長老阿波陀那

28.

從此在十萬劫時，導師出現，
非最下名字者、無量者，以帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名字。

29.

紅蓮相貌的面容，紅蓮無垢的好皮膚，
都不被世間污染，如以水對紅蓮。

30.

英雄、紅蓮葉的眼，以及如可愛的紅蓮，
確實有紅蓮更上的芳香，因此他是紅蓮更上者。

31.

以及世間最勝者、化作者，如盲目者們的眼睛，
寂靜的外表、德行寶藏，悲思量[如]海洋。

32.

那位大英雄任何時候，被梵天、阿修羅、神讚賞，
在包括天、人混雜的中，在人中間是最上的勝者。

33.

以極芳香的言說，以及以如蜜的聲音，
使全部群眾喜樂者，{親交}[稱讚]自己的弟子：

34.

以信勝解、善思量，不怠惰地(?)見我，
沒有其他像這樣者，如這位跋迦梨比丘。

35.

那時我在漢色哇低城，是婆羅門兒子，
而聽聞那個言說後，我喜歡那個位置。

36.

邀請那位離垢的如來：包括弟子，
款待七日後，那時我以諸布使裹上。

37.

以頭對他倒禮後：在無邊德行海上，
喜完全充滿的陷入者，說這個言語：

38.

凡那位被你稱讚：牟尼！從此在第七[天]時，
最高信的比丘：牟尼！令我成為像那樣者。

39.

在這麼說時，無礙障看見的大英雄，
大牟尼對群眾，說出這個言說：

40.

請你們看這位學生婆羅門：穿黃色絹衣服[的]，
金色供品積聚的肢體，迷人眼睛的。

41.

這位在未來時，將成為以信勝解者們中，
喬達摩大仙的，最高的弟子。

42.

成為天神或人，是一切熱惱使避開者，
一切財富增大者，將變得安樂地輪迴。

43.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

44.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以跋迦梨名字為名，將成為大師弟子。

45.

以那個差別(勝進)業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

46.

在一切處成為變得安樂者後，在種種有中輪迴，
在舍衛城，我是在某個家中出生者。

47.

對生酥[般]柔軟的，軟幼芽出生的，
愚鈍仰臥的我，畏懼惡鬼威脅者們，

48.

在大仙的腳下，悲慘意地使躺臥：
庇護者！我們給與你這位，導師！請你成為歸依處。

49.

那時他接受我：諸恐懼的歸依處、牟尼，
以網輪標記的，柔軟的、軟的手。

50.

那時以後，被那位無須守護者守護，
已離一切怨恨者，安樂地被養育。

51.

以善逝片刻別離，我焦躁(翹首)，
從出生七年，我出家成為無家者。

52.

對一切波羅蜜生成者：藍眼睛、殊勝眼睛，
對一切淨美散佈的形色(色)，我無滿足地住。

53.

知道對佛陀形色的喜樂後，那時勝者教誡我：
跋迦梨！夠了！為何，你喜樂愚癡者們歡喜的諸形色？

54.**

因為凡看見正法，那位賢智者看見我，[≈SN.22.87]
沒看見正法者，即使看著我也沒看見。

55.

身體有無邊的過患，類似毒樹的，
是一切疾病的住處，完全的苦的堆積。

56.

從那裡厭諸形色後，對諸蘊的生起、衰滅，
請你看諸隨雜染，將安樂地走到終結。

57.

像這樣被那位，尋求他人利益的導師教誡，
爬上耆闍崛山後，我在山洞修禪。

58.

站在山麓的大牟尼，使[我]安心：
勝者-「跋迦梨！」聽聞那個言語後，我成為喜悅者。

59.

我跳下岩石山坡：好幾百人高，
那時以佛的威力，就已安樂地到達地面。

60.

佛陀又再教導法：諸蘊的生起、衰滅，
那個我了知法後，到達阿羅漢境界。

61.

在極大的群眾中，那時行為到達終結者，
大智慧者宣布我，是以信勝解者們中最高的。

62.

從此在十萬劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

63.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

64.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

65.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者跋迦梨長老確實像這樣地說偈頌。」

跋迦梨長老阿波陀那第二。

Tha-ap 535 大劫賓那[SN.21.11, SN.56.7, AN.1.231]長老阿波陀那

66.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
在無結縛天空中上升者，如秋天在空中的太陽。

67.

以言語光芒，他使能被調伏的諸紅蓮覺，
使污染的泥沼乾枯：導師以諸思量光芒。

68.

破壞諸外道的名聲：如太陽對螢火蟲的光，
顯現真實義理光芒：如太陽對寶石。

69.

諸德行的成為擴張者：如珠寶石的海洋，
如雨雲對諸生命類：以法雲下雨。

70.

那時我是法官：在名為天鵝城，
接近後我聽聞法：對水生最上者為名者，

71.

對比丘們教誡的，熟練弟子，
對說明德行的，使我的意滿足者，

72.

聽聞後喜悅的、高興的[我]，邀請如來後，
款待包括弟子後，我願求那個位置。

73.

那時天鵝等分者，天鵝鐘鼓聲者：
請你們看這位大臣：自信的裁判官，

74.

在我的腳上落下者，身體上的毛髮豎起者，
雨雲容色者、肩膀豐滿者，眼面明淨者，

75.

以大隨從，國王結合的大名聲者，
對劫賓那位置，這位喜悅意向者願求。

76.

以這個拜倒，以施捨與諸願求，
有十萬劫，不往生惡趣。

77.

在諸天中有天的榮光，在人間有偉大狀態，
領受後以殘留，將到達涅槃。

78.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

79.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以劫賓那為名字，將是大師的弟子。

80.

之後我是善行作者，在勝者的教說上作後，
捨棄人身後，我去兜率天。

81.

對諸天、人王國，教誡善的後，
在鄰近波羅奈，被出生織布者家。

82.

我與千位隨從，包括妻子，
共侍奉，五百位辟支佛。

83.

款待三個月後，我們包裹三衣，
從那裡死沒的我們，全部是到達三十三天者。

84.

從那裡死沒的我們，再全部走到人的狀態，
已在雞城出生：在喜馬拉雅山旁邊。

85.

我是名為劫賓那，大名聲的王子，
殘餘在大臣家出生者，都圍繞我。

86.

大王國樂的得到的，一切欲的成功的我，
被商人們相同地告知，聽聞佛陀的出現：

87.

佛已在世間出現：無等同的一人，
他說明正法：不死的、最上樂的。

88.

他的弟子們是善努力者，以及善解脫者、無漏者，

聽聞他們的善言語後，對商人們恭敬後，

89.

捨斷王國後同大臣，信奉佛陀的我離家，

看見大坎達河後：滿滿的、滿到邊緣的，

90.

無立足處的、無支持的，難越過的、急速運送的，

憶念佛陀的德行後，我平安地渡過：

91.

如果佛陀是渡過有流者，已達世界邊者、知者，

以這個真實語(諦語)，令我的前進成功。

92.

如果有導向寂靜的道，以及解脫究竟的樂，

以這個真實語，令我的前進成功。

93.

如果僧團是艱難路的越過者：無上的福田，

以這個真實語，令我的前進成功。

94.

在殊勝諦被作時之同時，水已從道路離開，

之後已安樂地渡過，到(在)悅意的河岸。

95.

我看見坐著的佛陀，如上升的太陽，

如輝耀的黃金岩山，如使明亮的燈柱，

96.

如伴隨星星的月亮：被弟子們置於前面，

如下雨的襪瑟哇：教說雨雲度脫者(?)。

97.

同大臣禮拜後，我在一旁近坐，

之後知道我們的意向後，佛陀教導法。

98.

聽聞無垢的法後，我們對勝者說：

大英雄！請你使出家，我們厭有。

99.

比丘們！法已被善告知：為了你們的苦終結所作，

請你們行梵行：像這樣第七牟尼說。

100.

與言語同時，我們全部都成為比丘服飾穿戴者，

我們已受具足戒，以及在教說上是入流者。

101.

之後去祇樹林後，指導者教誡，
被勝者教誡，我到達阿羅漢境界。

102.

之後那時，我教誡千位比丘，
我的教誡作者們，他們也成為無漏者。

103.

在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立：
比丘教誡者們中最高的，在大眾中是「劫賓那」。

104.

在十萬劫時所作業，在這裡對我展現果，
如脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

105.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

106.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

107.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大劫賓那長老確實像這樣地說偈頌。」

大劫賓那長老阿波陀那第三。

Tha-ap 536 末羅人之子達玻[AN.1.214]長老阿波陀那

108.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切世間知者、牟尼，從此在十萬劫時，有眼者出現。

109.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

110.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，對全部到達的外道，在五戒上建立。

111.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

112.

五十八肘高的，那位大牟尼，是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

113.

那時壽命，十萬年被知道，以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

114.

那時我在漢色哇低，是大名聲富翁之子，對世間燈光來到後，我聽聞法的教說：

115.

為比丘們安排，臥坐處的自己的弟子，聽聞稱讚者的言語後，我成為喜悅的。

116.

為包括僧團、他的大仙，作管理後，以頭在腳上倒禮後，我願求那個位置。

117.

那時那位大英雄，宣布我的業：凡對包括僧團、世間的導師，款待七日，

118.

這位有睡蓮葉的眼，獅子肩、金色皮膚，
他在我的腳上倒禮：願求最上位置者，

119.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

120.

那位佛的弟子：以達玻為名的有名者，
安排臥坐處的首位者，那時這位將是。

121.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

122.

三百回，我使天的王權執行(作)，
以及五百回，我是轉輪王。

123.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
在一切處我是變得安樂者：由於那個業。

124.

從此在九十一劫時，名為毘婆尸(有毘婆舍那者)導師，
看起來好看者出現：一切法有毘婆舍那者。

125.

我惡心地斥責，他的弟子、像這樣者，
一切漏遍滅盡者：以及了知「是純淨者」後。

126.

就對那位人中之英雄的，弟子們、大仙們，
那時取食物券後，我施與乳粥。

127.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

128.

使教說輝耀後，征服諸惡的外道後，
調伏能被調伏者們後，有弟子的他成為熄滅者。

129.

在包括弟子的庇護者已熄滅時，在當教說到達滅沒時，
驚怖天神們號哭：頭髮解開地、哭泣的臉地。

130.

法眼將被熄滅，我們將看不見善行者們，

我們將聽不到正法，啊！少福德性的我們。

131.

那時全部大地，那個不搖動的成為劇烈搖動的，
以及如有憂愁的海洋，叫悲話語。

132.

四方非人們，使諸大鼓響，
恐怖的雷電，那時到處爆裂。

133.

諸流星從天空落下，以及火被看見：
有煙的與光輪，諸野獸悲鳴。

134.

看見諸異相：教說已到達滅沒的指示者後，
我們七位驚怖的比丘，那時思惟：

135.

以缺我們的教說，以活命我們夠了！
進入大林野後，令我們對勝者的教說努力。

136.

那時在林野中我們看見，高的最上岩山，
以梯子登上它後，我們使梯子落下。

137.

那時我們的長老教誡：佛陀的出現是極難得到的，
極難得到的信得到後，但教說僅一些殘餘的。

138.

錯失機會者們落入，無邊苦海中，
因此努力應該被作，只要在牟尼上所思持續。

139.

那位長老是阿羅漢，那時跟隨者是不還者，
其他善戒的、努力的我們，去天的世界。

140.

是熄滅者、度脫輪迴者：那時單獨在淨居天者，
我與晡古沙低，像這樣色逼亞、婆醯雅，

141.

連同鳩摩羅迦葉，我們是在這裡在那裡到達者，
從輪迴繫縛被解脫：被喬達摩憐愍。

142.

被出生在末羅的拘尸那羅，對我即便在母胎中是具念的，
已命終的母親被登上堆積的[柴堆]，從那裡我被落下。

143.

在達玻[木]堆上降落的我，因此是有名的「達玻」，
以梵行的力量，我七年成為解脫者。

144.

以乳粥力量，我以五支成為到達者，
以對漏滅盡者的斥責，被許多惡者呵責。

145.

對福德與惡的兩者，現在我是超越者，
到達最上的寂靜後，我住於無漏者。

146.

我安排臥坐處：使善行者們微笑後，
在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立。

147.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

148.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

149.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者末羅人之子達玻長老確實像這樣地說偈頌。」

末羅人之子達玻長老阿波陀那第四。

Tha-ap 537 鳩摩羅迦葉[MN.23, DN.23, AN.1.217]長老阿波陀那

150.

從此在十萬劫時，導師出現，
一切世間有利益的英雄：帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名者。

151.

那時我是婆羅門：出名的通曉吠陀知識者，
我看見白天住處行走的，世間的導師，

152.

四諦說明者，使包括天神覺者，
最高巧說者，在大眾中解說者。

153.

那時喜悅心的我，邀請如來後，
以種種染色的布，裝飾帳棚後，

154.

有種種寶物的光亮，在那裡我款待包括僧團，
使款待七日後：種種最高味道的食物，

155.

以種種多彩的花，供養包括弟子後，
在腳上倒禮後，我願求那個位置。

156.

那時殊勝的牟尼：悲一味意向者說：
請你們看這位殊勝的婆羅門：紅蓮嘴、眼[的]，

157.

許多喜、欣悅者，身體上的毛髮豎起者，
笑友善大眼睛者，我的教說極度渴求者，

158.

在我的腳上落下者，一衣者、快樂者，
這位願求那個位置：巧說者。

159.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

160.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
名為鳩摩羅迦葉，將是大師的弟子。

161.

由於種種花、布，以及諸寶石，
他將到達，巧說者們中的首位。

162.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

163.*

在種種有中徬徨，如舞蹈者在舞台上，
成為沙柯鹿兒子後，我進入母鹿的子宮。

164.

那時在我到達子宮時，應該被殺的順序被出現，
我的母親被沙柯捨棄，為尼拘律歸依處到達者。

165.

以那樣牠從死亡，被鹿王釋放，
遍捨同生類後，那時[沙柯]這麼教誡我：

166.

只應該親近尼拘律，不應該與沙柯共住，
在尼拘律處死去者是比較好的，如果凡在沙柯處活命。

167.

被那頭鹿群主教誡，我、母親、像這樣其他的，
來到能被喜樂的兜率天住處，就如去外地者對自己的家。

168.

再一次在迦葉英雄的教說，來到滅沒時，
登上岩山頂端後，對勝者的教說努力後，[Apn.536, 135偈]

169.

現在我在王舍城，被出生在富翁家，
我的孕婦母親，出家成為無家者。

170.

發現有孕的她後，他們帶給提婆達多，
他說你們放逐，這位惡比丘尼。

171.

現在也被牟尼因陀羅，被勝者憐愍，
有安樂的母親，在比丘尼住房生我。

172.

憍薩羅國王知道那個後，扶養我，

以王子(鳩摩羅)之照顧，以及我以迦葉為名。

173.

由於有大迦葉，我是鳩摩羅迦葉，
蟻丘等同的身體，被佛陀教導-聽聞後，[MN.23]

174.

從那裡我的心，從執取完全被解脫，
使波亞西調御後，我到達這個首位。[DN.23]

175.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

176.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

177.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鳩摩羅迦葉長老確實像這樣地說偈頌。」

鳩摩羅迦葉長老阿波陀那第五。

第二十四誦分。

Tha-ap 538 婆醯雅[AN.1.216]長老阿波陀那

178.

從此在十萬劫時，導師出現，
大光明者、三世界最高者，以帕度鬱多羅(紅蓮更上者)為名字。

179.

對快速有神通智比丘的德行：牟尼稱讚的，
聽聞後踊躍心的我，對大仙作行為後：

180.

施與布施七日後：我對弟子、牟尼，
問訊正覺者後，那時我願求那個位置。

181.

以那樣佛陀記說我：請你們看這位婆羅門，
在我的腳上落下者：省察行為(?)，

182.

金色供品積聚的肢體，白細皮膚，
下垂頻婆果的、銅色的唇，白的、銳利的、平整的牙齒，

183.

對更多的德行力量，身體上的毛髮豎起的，
成為德行暴流入處的，喜盛開的臉的，

184.

這位願求位置：快速有神通智比丘的，
在未來時將有大牟尼，名為喬達摩，

185.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以婆醯雅名字為名，將成為大師弟子。

186.

那時滿足者起來後，終身在大牟尼上，
作行為後死沒的我去天界，如對自己的住處。

187.

成為天神或人，由於他的業成為變得安樂者，
輪迴後，我領受成就。

188.

再一次在迦葉英雄的教說，來到滅沒時，
登上岩山頂端後，對勝者的教說努力後，[Apn.536, 135偈]

189.

清淨戒的、有慧的，勝者教說作者，
從那裡死沒的五人，我們去天的世界。

190.

婆醯雅的我被出生在，最上的巴魯葛車城，
之後被船投入海洋：少成就處。

191.

之後船被打破：行走幾天後，
那時已跌落在恐怖的、可怕的，摩竭魚礦場處。

192.

那時我努力後，渡過大海後，
殊勝的善腳港：慢慢地、發抖地被到達。

193.

穿著木料樹皮衣後，為了食物我進入村落，
那時那位滿足的人說：這裡來的這位是阿羅漢，

194.

對這位以食物、飲料，以及以衣服、臥具，
以及以藥物恭敬後，我們將成為變得安樂者。

195.

那時是諸需要物利得者：被他們恭敬、供養，
我不如理地使思惟生起：「我是阿羅漢」。

196.

之後了知我的心後，古天神呵責：
你不是方法、道的知者，你從哪裡會是阿羅漢？

197.

被祂呵責，那時驚怖的我遍質問祂，
在世間中誰或在哪裡：這些阿羅漢、最上人？

198.

勝者在舍衛城-憍薩羅宮殿處：廣慧者、殊勝廣智慧者，
那位釋迦人之子是無漏的阿羅漢，為了阿羅漢境界的到達教導法。

199.

聽聞祂的那個言語後，極鼓舞者如吃驚的「貧困者」得到寶藏後，
對最上的阿羅漢境界，對好看者、看見無邊行境者成為踊躍心者。

200.

那時為了大師從那裡出發後：令我經常看見無垢臉的勝者，
來到能被喜樂的名為打勝的樹林後，我詢問婆羅門們世間歡喜者在哪裡。

201.

之後他們說人神禮拜者，他為了食物的尋求已進入城市，
牟尼之看見的熱心者如兔快速地，來到後請你禮拜那位最高的人。

202.

之後我迅速地行走後，在最上的舍衛城，
我看見那位為了食物行走者，無熱望者、無貪求者，

203.

手上有鉢者、眼睛無躁動貪者，黃[金]礦山刺戟者，
吉祥住所相似者，帶來陽光臉者。

204.

與他會面後、倒禮後，我說這個言語：
喬達摩！請你成為，在惡路迷路者的歸依處。

205.

為了有生類的濟度，我為了托鉢行走，
不是對你法談的時間：像這樣第七牟尼說。

206.

那時極度渴求法的我，再三請求佛陀，
該者為我教導法：深的、空的境界。

207.

聽聞他的法後，我到達漏的滅盡，
成為遍滅盡壽命者，啊！憐愍的大師。

208.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

209.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

210.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

211.

像這樣長老記說：穿樹皮衣的婆醯雅，
被跌落垃圾堆中：以鬼類佔有的母牛。

212.

自己的以前行為，大智慧者宣說，
那位長老般涅槃：在最上的舍衛城。

213.

從城市出去的，第七仙看見他：
穿樹皮衣的明智者，從外國到來的婆醯雅。

214.

已調御者已倒在地面，如倒下的因陀羅旗幟，

壽命已去、污染已乾枯：勝者教說之作者。

215.

之後大師召喚，在教說上喜樂的弟子們，
請你們拿起、帶走後請你們使火葬，同梵行者的身體。

216.

請你們建造塔、請你們供養，那位大智慧者已熄滅，
快速有神通智者們中這位是首位：我的言語執行的弟子。

217.*

如果即使有千偈，無義理伴隨的語句，
一偈語句是比較好的：聽聞該者後他寂靜。[≃AA.31.11]

218.

於該處水與地，火、風不堅立，[SN.1.27]
在那裡諸行星不發光，太陽不輝耀。

219.

在那裡月亮不照耀，在那裡黑暗被知道(不存在)，
而當婆羅門以牟尼牟那時，自己感知。

220.

又從色、無色，以及從樂、苦被解脫，
像這樣庇護者這麼說：三世界歸依處、牟尼。

「尊者婆醯雅長老確實像這樣地說偈頌。」

婆醯雅長老阿波陀那第六。

Tha-ap 539 摩訶俱絺羅[AN.1.218]長老阿波陀那

221.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切世間知者、牟尼，
從此在十萬劫時，有眼者出現。

222.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，
教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

223.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，
對全部到達的外道，在五戒上建立。

224.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

225.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

226.

那時壽命，十萬年被知道，
以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

227.

那時我在漢色哇低，是通曉吠陀知識的婆羅門，
來到一切世間最高者後，我聽聞法的教說：

228.

那時那位英雄，對覺慧行境開花的弟子，
對在義、法、詞，以及辯才上熟知者，

229.

在這個首位上使住立，聽聞那個後喜悅的我，
對那位弟子、勝者，那時我款待七日。

230.

以布使包覆後：對包括弟子、聰慧之海，
在腳上倒禮後，我願求那個位置。

231.

之後世間最高者說：請你們看這位最上的婆羅門，
在我的腳上彎曲者，有睡蓮腹部光明者，

232.
對最勝佛的比丘的位置，這位願求，
以他的信、施捨，以及正法的聽聞，
233.
在一切處成為變得安樂者後：在種種有中輪迴後，
在未來時間，你將得到那個心願。
234.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
235.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以俱絺羅名字為名，將成為大師弟子。
236.
聽聞那個後、成為喜悅的後，那時終身對勝者，
慈心的、具念的，慧定置的我侍奉。
237.
以那個業的果報，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
238.
三百回，我使天的王權執行(作)，
以及二十八回，我是轉輪王。
239.
廣大的地區王位：從數量是不可數的，
在一切處我是變得安樂者：由於那個業。
240.
我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我沒去其他趣，這是善實行的果。
241.
我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門，
我不知道在卑下家中，這是善實行的果。
242.
在最後有已到達時，我是梵天的親戚：
在舍衛城婆羅門族姓，大財產中出生者。
243.
母親名為坎達哇低，我的父親是阿色勒亞那，
當佛陀對父親，以全部純淨的教導(調伏)時，
244.

那時在善逝上明淨的我，出家成為無家者，
目犍連為阿闍梨(軌範師)，舍利-生成(舍利弗)為和尚。

245.

在當頭髮被切斷時，包括根的見被切斷，
那時穿著袈裟的我，到達阿羅漢境界。

246.

在諸義、法、詞上，以及在辯才上我有覺慧，
以那個已開花，世間最高者在這個首位使我住立。

247.

被優波提舍問，我{非一起看到}[明瞭?]地記說，
在諸無礙解中以那個，我在遍正覺者的教說中是首位者。

248.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

249.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

250.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者大俱絺羅長老確實像這樣地說偈頌。」

大俱絺羅長老阿波陀那第七。

Tha-ap 540 優樓頻螺迦葉[AN.1.224]長老阿波陀 那

251.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切世間知者、牟尼，
從此在十萬劫時，有眼者出現。

252.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，
教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

253.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，
對全部到達的外道，在五戒上建立。

254.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

255.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

256.

那時壽命，十萬年被知道，
以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

257.

那時我在漢色哇低，是被認定好的婆羅門，
對世間燈光來到後，我聽聞法的教說：

258.

那時在大集會處，有大群弟子，
對在這個首位上使住立者，聽聞後我成為喜悅的。

259.

以大隨從，邀請大勝者後，
與千為婆羅門一起，我施與布施。

260.

施與大布施後，問訊導師後，
在一旁站立的、大喜的我，說這個言語：

261.

英雄！在你上以我的信，以及以服侍德行，
令有大群眾，對在那裡在這裡生起的[我]。

262.

那時對群眾說，象吼的好聲音的，
美聲鳥啼叫的大師：請你們看這位婆羅門，

263.

黃金容色的、大手腕的，睡蓮嘴、眼[的]，
身毛上升的、大喜的，在德行上對我有信的，

264.

這位願求位置：獅子叫聲比丘的，
在未來時間，將得到那個心願。

265.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

266.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以迦葉姓氏為名，將成為大師弟子。

267.

從此在九十二劫時，有無上大師，
無類似的、無雙的，弗沙(能被觸達的)世間最高的導師，

268.

那時他破壞一切黑暗後，解開大結縛後，
降下不死之雨：使包括天神的[世間]滿足者。

269.

那時在波羅奈，我們是國王的小孩，
我們全部有三位兄弟，都是國王信賴者。

270.

英雄樣子的、強力的，在戰場上不敗者，
那時邊境已動亂，大地之主對我們說：

271.

「請你們去、去邊境後，清理蠻族軍隊後，
對領土作安穩後，請你們再給我。」他說。

272.

之後我們說：如果你給與導師，
為了我們的侍奉，之後我們就將使完成。

273.

之後我們已得到殊勝的：被國王派遣，

對邊境作刀放下的後，再對他{飛上}[來到]。

274.

乞求國王，對大師、世間的導師的侍奉，
得到牟尼、英雄後，我們終身供養他：

275.

諸高價值的衣服，以及諸勝妙的食味，
諸能被喜樂的臥坐處，以及諸有益的藥。

276.

施與包括僧團、牟尼後，我們有以法生起的，
持戒的、悲的，修習相應的心意。

277.

有信者們以慈心，侍奉導師後，
在那位世間最高者被熄滅時，依個人力量地作供養後，

278.

從那裡死沒者們，到達兜率天者們在那裡有大樂，
我們已領受全部，這是佛供養的果。

279.*

如幻術師在舞台上，使看見許多種類，
像這樣在有中迷走的我，成為毘提訶君主。

280.

以固那裸體行者的言說，成為來到邪見所依者，
已登上地獄道：對我的女兒魯者，

281.

不拿取勸告後，[但]我以那樂得梵天，
種種善的被講述(指出)，捨棄惡見後，

282.

我以差別(特質)，使十業道充滿後，
捨棄身體後我去天界，如自己的住處。

283.

在最後有已到達時，我是梵天的親戚：
在波羅奈富裕的，婆羅門大家族出生者。

284.

死、病、老害怕地，進入大林後，
尋求涅槃境界的我，在結髮者們中出家。

285.

那時我的兩兄弟，與我一起出家，
在優樓頻螺建造隱居處後，我居住。

286.

以迦葉姓氏為名，優樓頻螺居住者，
從那裡我有名字：「優樓頻螺迦葉」。

287.

我的兄弟在河附近，名為那提(河)迦葉，
在伽耶附近，是以伽耶迦葉為名。

288.

最年輕的有二百位，中間的兄弟有三百位，
我有無欠缺的五百位，全部弟子是對我順從的。

289.

那時佛陀對我到達後，對我作多種的神變後，
世間最高者，人間的調御者調伏。

290.

與千圍繞者，我成為善來比丘者，
與那些千位全部，我到達阿羅漢境界。

291.

他們連同其他，許多弟子圍繞我，
以及能夠的我教導[他們]，因此第七仙對我，

292.

在大群眾狀態上，在這個首位使我住立，
啊！在佛上所作行為，我的有果的被產生。

293.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

294.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

295.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者優樓頻螺迦葉長老確實像這樣地說偈頌。」

優樓頻螺迦葉長老阿波陀那第八。

Tha-ap 541 羅陀[AN.1.233]長老阿波陀那

296.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切世間知者、牟尼，
從此在十萬劫時，有眼者出現。

297.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，
教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

298.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，
對全部到達的外道，在五戒上建立。

299.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

300.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

301.

那時壽命，十萬年被知道，
以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

302.

那時我在漢色哇低，是通曉吠陀的婆羅門，
對人中殊勝者來到後，我聽聞法的教說：

303.

對指導者、大英雄，對在諸群眾中自信者，
對有應辯頓才的比丘，在那個首位上宣布者。

304.

那時我作行為後：在包括僧團、世間的導師上，
以頭在腳上倒禮後，我願求那個位置。

305.

以那個佛陀對我說：等同金環光明者，
以誘人的、以污染垢拿走的聲音。

306.

令你成為安樂者、長壽者，令你的願求成功，
在包括僧團上對我，極廣大的行為被你做。

307.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

308.

在教說照耀時，將走到人的狀態，
以「羅陀」為名字，將是大師的弟子。

309.

諸德行之因那位對你滿意的，釋迦人之子、人中之牛王，
導師將宣布[你為]，有應辯頓才者們中首位。

310.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的、具念的，慧定置的我侍奉。

311.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

312.

三百回，我使天的王權執行(作)，
以及五百回，我是轉輪王。

313.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
在一切處我是變得安樂者：由於那個業。

314.

在最後有已到達時，在最上的山圍城，
是在無財的婆羅門族姓中出生者：在欠缺覆蓋物、坐具處。

315.

我給與一匙食物：對舍利弗像這樣者，
當年老的與年長的我，接近那個園林時，

316.

任何人不使，年老的、弱力的我出家(泰國版)，
以那樣我成為，悲慘者、肢體容色差者與憂愁[者]。

317.

大悲的大牟尼，看見我後說：
兒子！什麼事成為憂愁傷心的？請你說你的心生起的苦痛。

318.

英雄！我會得不到出家：在你善說的教說中，
以那個憂愁我是悲慘者，導師！請你成為歸依處。

319.

那時聚集比丘們後，第七牟尼詢問：

凡記得這位的侍奉，請他們說出。

320.

那時舍利弗說：我記得他的行為，
使一匙食物給與，為了托鉢行走的我。

321.

好！好！你是知恩者，舍利弗！你對這位，
請你使年長的婆羅門出家，這位將成為出生良好者。

322.

從那裡我得到出家，羯磨儀規、具足戒，
就不久時，我得到漏的滅盡。

323.

由於恭敬地對牟尼的言說，喜悅的我聽聞，
諸有應辯頓才者中首位：從那裡勝者使我住立。

324.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

325.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

326.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者羅陀長老確實像這樣地說偈頌。」

羅陀長老阿波陀那第九。

Tha-ap 542 空虛王[AN.1.234]長老阿波陀那

327.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切世間知者、牟尼，
從此在十萬劫時，有眼者出現。

328.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，
教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

329.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，
對全部到達的外道，在五戒上建立。

330.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

331.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

332.

那時壽命，十萬年被知道，
以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

333.

那時我在漢色哇低，是在某家中，
在他人工作道上致力(上軛)的我，沒有任何自己的財產。

334.

在懺悔堂處，所作地面住的我，
在那裡燃燒火，那個確實是堅硬的、黑的。

335.

那時庇護者在集會處：四諦解釋者，
稱讚弟子：持粗衣者。

336.

在他的德行上滿意的我，對如來拜倒後，
對持粗衣的首位，願求最上的位置。

337.

那時帕度鬱多羅世尊，對弟子們說，
請你們看這個人：惡衣服者、瘦肢體者，

338.

喜、明淨面容者，信財擁有者(?)，
身毛上升者、大喜者，不移動[如]沙羅樹聚集者，

339.

這位願求那個位置：色車謝那(真實臥所)比丘的，
持粗衣者的：他的容色意志依止者。

340.

聽聞那個後、成為喜悅的後，對勝者以頭倒禮後，
在勝者的教說上，終生作淨美的業後，

341.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我是到達三十三天者。

342.

在懺悔堂處，以地面燃燒的業，
在地獄千[年?]等同的，苦惱感受的我被燃燒。

343.

以那個業的殘留，我五百生，
成為人間家庭[出]生者後，在出生處有相標記者。

344.

正是五百生，為具備麻瘋病者，
我領受大苦：由於那個業。

345.

在這個賢劫時，對有名聲的優帕里得，
明淨心意的我，以鉢食使滿足。

346.

以那個差別(勝進)業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

347.

在最後有已到達時，我被出生在剎帝利家，
以父親的死去，我是被交付大王國者。

348.

我被麻瘋病征服，得到無喜樂、無安樂，
因為王位樂是空虛的，因此我是空虛王。

349.

看見身體的過失後，我出家成為無家者，
我來到巴窪利婆羅門，最高的弟子狀態。

350.

與大隨從，對人類導師來到後，
我詢問微妙的問題：對那位英雄、論說的戳刺者(?)：

351.

這個世間、其它世間，梵天的世間、包括天神的，
我不證知你的見：有名聲喬答摩的。

352.

對這麼卓越的看見者，希求的我以問題到來，
對怎樣觀察世間者，死王沒看見？

353.

請你觀察世間為空的，空虛王！經常具念地，
拉出我隨見後，這樣會成為死神度脫者，

354.

這樣觀察世間者，死王沒看見。[≈ Sn.70, 1123-1125偈]
像這樣佛陀對我說：一切病的醫師。

355.

與偈結束同時，髮鬚已捨斷，
我是袈裟衣著，像這樣阿羅漢比丘。

356.

被病折磨的我沒住，在諸僧團的住處，
被諸風病折磨者：「住處不要變壞」。

357.

從垃圾堆帶來後，以及從墓地、從諸車道，
從那裡作大衣後，我穿粗衣服。

358.

大能夠的指導者在那個上，已滿意我的德行，
穿粗衣服者們中，在這個首位使我住立。

359.

福、惡已遍滅盡，一切病已避開，
如無燃料的光焰，無漏的我將被熄滅。

360.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

361

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

362.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者空虛王長老確實像這樣地說偈頌。」

空虛王長老阿波陀那第十。

迦旃延品第五十四。

其攝頌：

迦旃延、跋迦梨長老，名為大劫賓那的，
達玻與名為鳩摩羅，婆醯雅、俱絺羅自在者，
優樓頻螺迦葉、羅陀，以及空虛王賢智者，
在這裡三百，連同六十二偈被聚集一起。

拔提亞品

Tha-ap 543 侏儒拔提亞[SN.21.6, AN.1.194]長老 阿波陀那

1.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。
2.
那時我在漢色哇低城，是大財產的富翁之子，
步行狀態行走的我，去園林(僧園)。
3.
那時那位世間燈光，導師教導法：
對發出美妙聲音的，弟子稱讚。
4.
聽聞那個後、成為喜悅的後，對大仙作[布施]行為後，
在大師的腳上禮拜後，我願求那個位置。
5.
那時佛陀記說，指導者在僧團中間：
在未來時間，你將得到那個心願：
6.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
7.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以拔提亞名字為名，將成為大師弟子。
8.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
- 9.

從此在九十二劫時，弗沙(能被觸達的)導師出現：
難接近者、難征服者，一切世間最上的勝者，

10.

以及行具足者，巨大者、正直者、光輝照耀者，
為一切眾生尋求有利者，使許多者從繫縛脫離。

11.

在他的難陀園中，我是華麗彩色的杜鵑鳥，
比鄰香室，我住在芒果樹上。

12.

那時看見為了托鉢行走的，應該被供養的、最高的勝者，
看見後、使心變得明淨後，我以美音發聲。

13.

那時去王室庭園後，對極熟黃皮的，
芒果串取後，我對正覺者獻上。

14.

那時了知我的心後：大悲的勝者，
從侍者的手，導師拿起鉢。

15.

大喜心的我施與，大牟尼芒果串，
放入鉢後以翅膀，作合掌後以美音，

16.

以誘人的聲音，以和雅的、悅耳的，
為了供養佛陀鳴叫的我，離開後對巢躺臥。

17.

那時對喜悅心的，對來到佛情愛的我，
惡意的鷹，接近後殺害。

18.

從那裡死沒的我在兜率天，領受大樂後，
我來到人胎：由於那個業。

19.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

20.

他使教說輝耀後，征服諸惡的外道後，
調伏能被調伏者們後，有弟子的他成為熄滅者。

21.

在那位世間最高者被熄滅時，許多淨信的人，

為了對佛陀的供養，作大師的塔。

22.

對七由旬的，七寶裝飾的塔，

「我們將為大仙建造」：像這樣他們商量。

23.

那時迦尸國王居居的，軍隊指導者：

我成為後對無量的，在塔廟上說量。

24.

那時他們以我的言說：一由旬高的塔，

為人中之英雄建造：種種寶物裝飾的。

25.

以那個善作的業，以及意圖願求，

捨棄人身後，我去三十三天。

26.

而現在在最後有時，我被出生在富翁家，

在殊勝的舍衛城中：富有的、富裕的、大財產的。

27.

在城市入口處看見善逝後：心意驚訝地，

出家後不久，我到達阿羅漢境界。

28.

凡塔廟的量，以該業我作，

我被出生為侏儒身體：值得輕蔑的。

29.

我以如蜜的聲音，供養第七仙後，

美妙的聲音比丘們中，我抵達首位。

30.

對佛陀以果實布施，以及以德行的隨念，

沙門果已具足，我住於無漏者。

31.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，

如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

32.

確實是我的善來到的：在最勝佛陀的面前，

三明已抵達，佛陀的教說已做。

33.

四無礙解，此外八解脫，

六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者侏儒拔提亞長老確實像這樣地說偈頌。」
侏儒拔提亞長老阿波陀那第一。

Tha-ap 544 更柯雷瓦達[AN.1.204]長老阿波陀那

34.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

35.

獅子下巴者、梵天話語者，天鵝鐘鼓聲者，
龍象勇猛行走者，日月等的光明者，

36.

大智慧者、大英雄，大禪定者、大力量者，
大悲者、庇護者，黑暗破壞者，

37.

他任何時候是三世界最高者，調伏許多能被調伏者，
正覺者教導法，知眾生意向的牟尼，

38.

對禪定者、好於禪的英雄，對寂靜者、不混濁者，
在群眾中稱讚的，牟尼對[那個]人滿意。

39.

那時我在漢色哇低，是通曉吠陀知識的婆羅門，
聽聞法後喜悅的我，願求那個位置。

40.

那時勝者記說：指導者在僧團中間，
婆羅門！令你成為喜悅者，你將得到那個心願。

41.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

42.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以雷瓦達名字為名，將成為大師弟子。

43.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

44.

而現在在最後有時，我被出生在拘利城，
在成功的剎帝利家：富有的、富裕的、大財產的。

45.

當在迦毘羅衛，佛陀教導法時，
那時在善逝上淨信的我，出家成為無家者。

46.

我有許多疑惑：在那裡在這裡、在適合的不適合的上，
佛陀調伏全部那個，教導最上的法後。

47.

之後我是度脫輪迴者，經常在禪樂上喜樂者，
那時我住，佛陀看見我後說這個：

48.

凡任何疑惑-在此世或在他世，能被自己知道的或能該被他人知道的，
凡有禪定者們捨斷那些全部：熱心者們、行梵行者們。

49.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，我使我的諸污染消盡(燃燒)。

50.

之後看見好於禪者後：佛陀、已達世界邊的牟尼，
大智慧者宣布：有禪定比丘們中的首位。

51.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

52.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

53.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者更柯雷瓦達長老確實像這樣地說偈頌。」

更柯雷瓦達長老阿波陀那第二。

Tha-ap 545 夕瓦里[AN.1.207]長老阿波陀那

54.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

55.

他的戒是不可數的，定如鑽石，
殊勝智是不可數的，以及解脫是無相似的。

56.

人間不死者在諸龍，以及諸梵天的聚集處，
在沙門、婆羅門混雜的中，導師教導法：

57.

對自己的弟子-大利得者，對有福德者、有光輝者，
使住立在那個首位：在諸群眾中自信者。

58.

那時我是剎帝利：在名為漢色城的，
聽聞勝者的那個言說後：對弟子的許多德行，

59.

邀請後，款待包括弟子七日後，
施與大布施後，我願求那個位置。

60.

那時對在腳上彎曲的我，人中之牛王看見後，
英雄以大聲音，說這個言語。

61.

從那裡對勝者的言語，大眾想要聽聞，
諸天神、達努的後代、乾達婆，以及諸大神通力的梵天，

62.

沙門連同婆羅門們，作合掌者們禮敬：
賢駿人！對你禮敬，最上人！對你禮敬，

63.

大布施被剎帝利，對你們也施與七日，
我們想要聽聞他的果，大牟尼！請你記說。

64.

之後佛陀說：請你們聽我所說的，
在不能被衡量的佛陀上，在包括僧團上住立者，

65.
他的供養誰是說者？那個確實有不能被衡量的果，
但如果那位大財富者，願求最上的位置：
66.
廣大利得的利得者，如善見比丘，
「像這樣願我也成為」，在未來你將得到它。
67.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
68.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以夕瓦里名字為名，將成為大師弟子。
69.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我是到達三十三天者。
70.
從此在九十一劫時，毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
看起來好看者出現：一切法有毘婆舍那者。
71.
那時我在邦都馬低[城]，是某家庭的，
憐憫者連同看見者，工作忙碌者。
72.
那時某個團體，為毘婆尸大仙，
使建造房舍：大的、極出名的。
73.
以及在大布施完成時，伴隨地施與硬食，
[但]尋找者們都沒看見，新酪連同蜜。
74.
那時我取那個後：新酪此外蜜，
我去工作主人家，尋求那個者們看見我，
75.
即使給與千[金]後，他們也得不到那二種，
因此我這麼思惟：這位將不是低級的，
76.
如這些人全部，恭敬如來，
我也將作行為：在包括僧團、世間的導師上。
- 77.

那時我這麼思惟後，對酪與蜜一起，
混合後對世間的庇護者，對僧團我施與。

78.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

79.

我再一次在波羅奈，成為大名聲的國王後，
那時發怒的我對敵人，作門的障礙。

80.

那時受阻礙的苦行者們，被控制(守護)一日，
之後以那個的果報，我落入激烈的地獄。

81.

而現在在最後有時，被出生在拘利城，
以及我的母親是蘇玻襪莎，父親是離車族人摩訶里。

82.

在剎帝利時以[非]福德業，由於對門的障礙，
受苦的我，在母親的子宮住七年。

83.

七日[在產道]門迷路的我，被給與大苦，
我的母親以意欲布施[提議]，這樣成為極受苦者。[Ud.18]

84.

從安穩出去的我，被佛陀憐愍，
就在白天出去的我，出家成為無家者。

85.

我的和尚是舍利弗，大神通力的目犍連，
當為我的頭髮剃髮時，大智慧者教誡。

86.

在當頭髮被切斷時，我到達阿羅漢境界，
諸天神、龍與人們，帶給我諸需要物。

87.

對帕度鬱多羅庇護者，以及對毘婆尸指導者，
凡我完全喜悅地供養：以諸需要物殊勝地。

88.

之後以那些的殊勝，有廣大最上的諸業，
我在一切處得到利得：在山林、村落、水處、陸地處。

89.

為了見雷瓦達：當指導者行去時，

世間最高的導師，與三萬比丘一起，

90.

那時諸天神帶來的：大智慧者為了我的利益，
以諸需要物-大英雄：世間的導師、包括僧團，

91.

佛陀被我侍奉，去後看見雷瓦達，
之後去祇樹林後，在這個首位使我住立：

92.

夕瓦里是利得者們中首位：比丘們！在我的弟子們中，
一切世間利益的大師，在諸群眾中稱讚我。

93.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

94.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

95.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者夕瓦里長老確實像這樣地說偈頌。」

夕瓦里長老阿波陀那第三。

Tha-ap 546 婆耆舍[AN.1.212]長老阿波陀那

96.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，從此在十萬劫時，導師出現。

97.

也如波浪在海洋，如星星在天空，像這樣他的教語，被阿羅漢們變得多彩。

98.

被包括諸天、阿修羅，諸龍、人們置於前面，在沙門、婆羅門混雜處，在人中間最上的勝者，

99.

以諸光輝{執著}[照耀?]者，在世間中已達世界邊的勝者，以言語使覺者，那位對能被調伏的諸紅蓮，

100.

四無畏具足者，最上人，害怕膽怯捨斷者，到達安穩者、自信者，

101.

牛王最頂尖位者，以及佛境界(地)完全者，自稱世間最高者，在任何地方沒有呵責者，

102.

對無驚嚇的獅子吼：那位像這樣者的吼者，天或人或梵，反轉者不被知道。

103.

最頂尖法的教導者，包括天的使度脫者，使法輪轉起：在諸群眾中自信者，

104.

對有辯才者們中首位，被認定好的弟子，許多德行稱讚後，在這個首位使他住立。

105.

在漢色哇低城，那時我是被認定好的婆羅門：出生知一切吠陀的，論說的戳刺的(?)婆耆舍。

106.

接近那位大英雄後，我聽聞法的教說後，我得到殊勝的喜：在弟子的德行上喜樂者。

107.

邀請善逝後，包括僧團、世間歡喜者，
款待七日後，那時我以諸布使裹上。

108.

以頭對腳倒禮後：被允許者、作合掌者，
在一旁站立的、大喜的我稱讚最上的勝者：

109.

說者之碎破者！對你禮敬，第七仙！對你禮敬，
一切世間最高者！對你禮敬，不害怕之作者！對你禮敬，

110.

魔之攪亂者！對你禮敬，見之戳刺者！對你禮敬，
寂靜樂施與者！對你禮敬，歸依處之作者！對你禮敬，

111.

尊師是無庇護者的庇護者，害怕者們的不害怕施與者，
疲勞者們的休息地，歸依處尋求者的歸依處，

112.

以像這樣等的對正覺者，對大德行者稱讚後，
我對論說的戳刺者(?)說：令我到達比丘的行儀。

113.

那時世尊，無邊辯才者說：
凡他款待佛陀，包括弟子七日，

114.

以及稱讚我的德行：以自己雙手淨信地，
這位願求位置：論說的戳刺者(?)比丘的，

115.

在未來時間，將得到那個心願，
領受不少的，天、人成就後，

116.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

117.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
以婆耆舍為名字，他將成為弟子。

118.

聽聞那個後、成為喜悅的後，那時終身對勝者，
我以諸需要物侍奉：慈心地對如來。

119.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去兜率天。

120.

而現在在最後有時，我被出生在婆羅門家，
當我被再生時，從出生七年，

121.

為出生知一切吠陀者，論說、知識自信者，
論說自在者、巧說者，異說碎破者。

122.

「在孟加拉(婆耆)出生的」婆耆舍，或「在言語上自在者」，
婆耆舍是我的名字，被世間認定。

123.

當我是到達懂得分別年齡者，在初期年輕上住立者時，
那時在能被喜樂的王舍城，我看見舍利弗：
第二十五誦分。

124.

為了托鉢行走的，手持鉢善自制的他，
是眼無躁動貪者、節量說者，一尋量向下看者。

125.

看見他後、成為吃驚者後，我說我能相應的：
如大量的翅子樹：種種詩句(偈頌句)。

126.

他對我告知大師，正覺者、世間的導師，
那時那位賢智的英雄，對我說更上的。

127.

作伴隨離貪的言說：難看見的、最上的後，
被種種辯才，被那位像這樣者滿意，

128.

以頭在腳上倒禮後，說-「請你使我出家」，
之後那位大慧者，帶我給最勝的佛陀。

129.

以頭在腳上倒禮後，我坐在大師的面前，
最勝的說者說：婆耆舍！你是否知道，

130.

任何技能？那時我對他說-「我知道」，
樹林被捨棄的死去者頭[顱]，或許十二年的，
以你的殊勝明(學藝)，如果你能夠請你教導。

131.*

「是的」在被我同意時，他展示三個頭[顱]，
我教導：在地獄、人、天處往生者。

132.

那時導師展示，正是漏已滅盡者的頭[顱]，
從那個結束著手[除去努力-②]的我，請求出家。

133.

出家後對善逝，我在那裡在這裡稱讚，
之後這裡比丘們嫌責我：你是詩喜悅者，

134.

因此為了考察，佛陀、指導者對我說：
這些偈推敲地，又[或]立即地對你出現？

135.

英雄！我不是詩喜悅者，它們立即地對我出現，
婆耆舍！那樣的話現在，請你立即地對我稱讚。

136.

那時我以偈頌，立即地稱讚英雄、第七仙，
那時對我滿意的勝者，在首位上使我住立。

137.

以辯才、以心，對其他者輕蔑的我，
在美善者上被他激起急迫感，我到達阿羅漢境界。

138.

有辯才者們中首位，其他任何人不被知道，
如這位婆耆舍比丘，比丘們！請你們這樣憶持。

139.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

140.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

141.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

142.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者婆耆舍長老確實像這樣地說偈頌。」

婆耆舍長老阿波陀那第四。

Tha-ap 547 難達葛[AN.9.4]長老阿波陀那

143.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

144.

為了一切眾生的利益，安樂、義理而說的，
英雄、賢駿人，在包括天的[世間]中之行者，

145.

名聲最高的到達者、有吉瑞者，名望、容色充滿的勝者，
被一切世間尊敬者，在一切方向出名者，

146.

那位越過疑者，度過疑惑者，
思、意向圓滿者，到達最上正覺者，

147.

未生起道的，使生起者、最上人，
宣說未宣說的，以及產生未產生的，

148.

道的了知者與道的知者，道的講述者、人中之牛王，
道的熟練者、大師，調御者們中殊勝者、最上者，

149.

那時大悲的，導師教導法，
在陷入的欲泥處，拉出有生命者們。

150.

在對比丘尼們教誡時，對被認定最勝的弟子，
稱讚的大牟尼，在這個首位上宣布。

151.

聽聞那個後完全喜悅的我，邀請如來後，
款待包括僧團的他後，願求最上的位置。

152.

那時完全喜悅的底護者，大仙對我說：
令你成為安樂者、長壽者，你將得到那個心願。

153.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

154.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以難達葛名字為名，將成為大師弟子。

155.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我是到達三十三天者。

156.

而現在在最後有時，我被出生在富翁家，
在殊勝的舍衛城中：富有的、富裕的、大財產的。

157.

在城市入口處看見善逝後：心意驚訝地，
在祇園領受處，我出家成為無家者。

158.

就以不久時間，我到達阿羅漢境界，
從那裡我是度脫輪迴者：被一切見者教導。

159.

我為比丘尼們作，法的談論、諸反問，
她們被我教導，全部成為無漏者：

160.

五百位無欠缺的，那時滿意的大有利益者，
對比丘尼們教誡者們，在首位處使我住立。

161.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

162.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

163.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

164.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者難達葛長老確實像這樣地說偈頌。」

難達葛長老阿波陀那第五。

Tha-ap 548 黑優陀夷[AN.1.225]長老阿波陀那

165.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

166.

導師們中殊勝的大師，知德行非德行者、勝者，
知恩者與感恩者，在渡場處使有生命者們努力。

167.

以一切知性、以智，憐愍所依者衡量後，
教導最頂尖的法：無邊德行累積者。

168.

任何時候那位大英雄，{無邊的勝者輪迴}[憶念無邊的人們?]，
教導如蜜的法：與四諦有關的。

169.

聽聞那個殊勝的法：初、中、末輝耀的後，
十萬生類，有法的現觀。

170.

那時大地是清澈響亮的，以及諸雨雲打雷，
天、梵、人、阿修羅，轉起讚賞：

171.

啊！悲的大師，啊！法的教說，
啊！在有海中，勝者拉起諸下沈者。

172.

像這樣在諸強宗教感生起的，包括諸人、不死者(天?)、梵中，
勝者稱讚弟子：使家明淨者們的首位。

173.

那時我在漢色哇低城，被出生在大臣家，
是端正者、英俊者，廣大財穀者。

174.

來到天鵝園後，我禮拜那位如來後，
聽聞如蜜的法後，以及對像這樣者作行為後，

175.

我在腳上倒禮後，說這個言語：
使家明淨者們的首位，牟尼！凡被你稱讚，

176.

英雄！令我成為像樣樣者：在最勝佛陀的教說中，
那時大悲者，{或}[如?]對我灌注地，

177.

對我說-兒子！{殘餘的}[請你奮起?]，你將得到那個心願，
就在勝者上作行為後，如何會是無結果的？

178.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

179.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以優陀夷名字為名，將成為大師弟子。

180.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的我，以諸需要物侍奉指導者。

181.

以那個業的果報，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

182.

而現在在最後有時，在能被喜樂的迦毘羅衛，
被出生在大臣家：在淨飯王處。

183.

那時悉達多被出生，在能被喜樂的藍毘尼森林：
為了一切世間的利益，以及安樂-人中之牛王。

184.

那日我正好被出生，就與他一起被養育，
所愛的、憐惜的同伴，聰明者、政治熟知者，

185.

以年齡二十九，從家出去後，
度過六年後，他成為佛陀、指導者。

186.

戰勝魔軍後，使諸漏吐出後，
渡過有海洋後，在包括天的[世間]中他成為佛陀。

187.

對名為仙人[落下處]行去後，教導五[人]一群的後，
之後世尊教導：在那裡在這裡一一行走後。

188.

教導能被教導的他，是包括天的攝護者，
對摩揭陀山[圍城]來到後，那時勝者住。

189.

那時我被，淨飯王派遣，
去後看見十力後，出家後我成為阿羅漢。

190.

那時乞求大仙後，使我到達名為迦毘[羅衛城]，
之後我去城市後，使許多家(大族)變得明淨。

191.

在那個德行上滿意的勝者，他在大群眾中對我，
指導者宣布：使家明淨者們的首位。

192.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

193.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

194.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者黑優陀夷長老確實像這樣地說偈頌。」

黑優陀夷長老阿波陀那第六。

Tha-ap 549 無畏[MN.58]長老阿波陀那

195.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

196.

如來使任何者，在歸依上安頓，
使任何者在戒上安頓：在最上的十業路上。

197.

那位英雄對無論誰施與，最上的沙門位果，
像這樣給與八等至，三明。

198.

在六神通上使努力：最上人對任何眾生，
那位庇護者對無論誰施與，四無礙解。

199.

看見應該被覺的人後，即使不可數的由旬，
剎那地接近後，人間的調御者教導(調伏)。

200.

那時我在漢色哇低，是婆羅門兒子，
全部吠陀的通曉者，文典[上]被認定者，

201.

以及在詞上熟練者，在字彙上自信者，
聖句通曉者、儀軌知者，韻律學熟知者。

202.

徒步狀態行走的我，來到天鵝園後，
看見最勝的殊勝[法]施與者，被大眾置於前面。

203.

敵對思量的我，對教導離塵法者，
來到後聽聞，善的、離垢的後-我，

204.

對出聲的(?)或重復的，丟棄的或無意義的，
那位牟尼的沒看見，從那裡我成為出家者。

205.

就以不久的時間，在佛陀教說中，
成為一切眾生自信者，聰敏者、被認定有德行者。

206.

那時編集，善辭句的四偈後，
稱讚三世界最高者後，我日日教導：

207.

你是離染的大英雄，在有恐怖的輪迴中住者，
你以悲不被熄滅：因此是悲的牟尼。

208.*

當成為衰滅的一般人時，你是非污染控制者，
正知者、念結合者，因此這位是不可思議者。

209.

諸薄弱的污染：我有該者-諸所依到達的，
被智火遍燃燒的，不被遍滅盡-那是未曾有的。

210.

凡一切世間的尊重者，世間對該者像這樣尊重的，
像這樣也是世間的老師，世間對他是隨轉起的。

211.

以像這樣等等，我稱讚正覺者、法的教說，
終生實踐(作)後，從這裡死沒的[我]成為去天界者。

212.

從此在十萬劫時，凡我稱讚佛，
我不證知惡趣，這是稱讚的果。

213.

我使在天的世間大王位，黃金價值的來到，
轉輪王大王位，我經常領受。

214.

我在二種有中彼生：在天界還有人間，
我不知道其它趣處，這是稱讚的果。

215.

我在二種家中彼生：剎帝利還有婆羅門，
我不知道在卑下家中，這是稱讚的果。

216.

而現在在最後有時，在最上的山圍城，
我是頻毘沙羅王的兒子，以及以無畏為名字。

217.

走到惡朋友影響後：使被尼乾陀迷惑，
被尼乾陀派遣，我對最勝的佛陀來到後，

218.

質問微妙の問題後，聽聞最上の解答後，
出家不久後，我到達阿羅漢境界。

219.

稱讚殊勝の勝者後，於一切時我是被稱讚者，
我有極香の身體、嘴，是樂具備者。

220.

銳利、疾速、輕快慧の，就像這樣我是大慧者，
以及種種辯才：由於那個業。

221.

大稱讚帕度鬱多羅後：淨信心者對無等同者、自存者，
十萬劫中不去苦界地：以那個の力量。

222.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

223.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀の教說已做。

224.

四無礙解.....（中略）佛陀の教說已做。

「尊者無畏長老確實像這樣地說偈頌。」

無畏長老阿波陀那第七。

Tha-ap 550 羅麼色耿其雅長老阿波陀那

225.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

226.

那時我連同檀香，在教說中出家後，
直到生命的終點，在教說中使法充滿。

227.

從那裡死沒的我們兩者，是兜率天往生者，
在那裡以諸天的舞蹈，歌曲與音樂，

228.

形色等十支，征服其餘的後，
盡其壽命住後，領受大樂後，

229.

從那裡死沒後，檀香往生三十三天，
我在迦毘羅衛，被出生為釋迦族的兒子。

230.

當世間的導師，被優陀夷長老請求時，
對釋迦族有憐愍者，來到迦毘羅衛。

231.

那時極慢的釋迦族人，非佛陀的德行知者，
不對正覺者鞠躬：血統傲慢者們、無敬意者們。

232.

了知他們的意向後，勝者在空中經行，
如雨雲下雨，如火焰熾燃。

233.

使看見無可比的形色後，再消失(隱形)，
及一個成為多個後，再成為一個。

234.

以及對黑暗變明亮地，以種種方式被看見，
作神變後，牟尼教導(調伏)親族們。

235.

四洲的大雲，那時下雨，
那時佛陀教導，毘輪安多羅[本生]。

236.

那時那些刹帝利全部，放下血統生的驕慢後，
歸依佛陀，那時淨飯(王)說：

237.

廣慧者！這是第三次我對你，一切眼者！在腳上禮拜，
當被善出生時大地震動，以及當蒲桃樹蔭不捨棄你時。

238.

那時看見那個佛威力後，吃驚意的我，
就在那裡出家，住於是母親供養者。

239.

檀香天子對我，接近後隨詢問，
那時賢善一夜者的，簡略、詳細意趣。[MN.134]

240.

被督促的我那時以那個，對人類導師來到後，
聽聞賢善一夜者後，激起急迫感的[我]成為專心於樹林者。

241.

那時我詢問母親，我將單獨住在樹林，
母親對我-「柔軟者」，那時阻止那個言語。

242.

蘆葦、茅草、甜根子草，須芒草、文邪草、燈心草：
隨增大遠離的我，以胸部驅散。，

243.

那時進入樹林的我，憶念勝者的教說：
賢善一夜者的教誡後，我到達阿羅漢境界。

244.

不應該使過去的隨行，不應該期待未來的，
凡那個過去的已被捨，而未來的未到達。

245.

以及凡對現存的法，處處作觀，
不能被征服、不能被動搖，智者應該隨增大它。

246.

就今天努力應該被做，誰會知道明天的死？
因為與那個死神大軍，確實沒有誓約。

247.

這樣熱心住者，是日夜不懈怠者，
寂靜的牟尼說：他確實是賢善一夜者。

248.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

249.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

250.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者羅麼色耿其雅長老確實像這樣地說偈頌。」

羅麼色耿其雅長老阿波陀那第八。

Tha-ap 551 哇那婆蹉長老阿波陀那

251.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

252.

那時我在那位佛陀的，教說中出家後，
終生行梵行後，已從那裡死沒。

253.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

254.

從那裡死沒的我，是在林野中的鴿子，
德行具足的，經常好於禪比丘住在那裡。

255.

是慈心者、悲者，經常有完全喜悅的臉，
平靜的大英雄，在諸無量處是熟知者，

256.

在思惟上離蓋者，在一切眾生所依上有利益者，
不久在那位善逝的弟子上，我是信賴者。

257.*

那時在隱居處，走近後對坐在腳下的[我]，
有時施與有食味的，以及有時教導法。

258.

那時以廣大的情愛，對勝者的兒子近坐後，
從那裡死沒的[我]是去天界者，如離家者對自己的家。

259.

從天界死沒的[我]，以福德業是出生在諸人間者，
捨棄家後，我經常出家。

260.

就在那裡我成為，沙門、苦行者、婆羅門後，
好幾百[生]，我住在林野。

261.

而現在在最後有時，在能被喜樂的迦毘羅衛，
婆蹉姓婆羅門，在他的妻子處我入胎。

262.

我的母親有妊婦的異常嗜好：當我是出子宮外者時，
在接近被出生時，有樹林居住的決定。

263.

從那裡我的母親生產：在能被喜樂的樹林中間，
從胎出去的我，他們以袈裟領受。

264.

之後悉達多王子，釋迦家旗幟者被生，
我是他所愛的朋友，信賴者、極尊敬者(?)。

265.

在眾生心材離家時：捨去廣大名聲後，
我也出家後，到喜馬拉雅山。

266.

對樹林住所、應該被尊敬的，說頭陀的迦葉，
看見後、聽聞勝者出現後，我來到人間的調御者。

267.

他為我教導法：一切義理說明者，
從那裡我出家後，就再返回樹林。

268.

在那裡不放逸住的我，觸達六神通，
啊！我有善得到的利得：被善友憐愍。

269.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

270.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

271.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者哇那婆蹉長老確實像這樣地說偈頌。」

哇那婆蹉長老阿波陀那第九。

Tha-ap 552 小極香者長老阿波陀那

272.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

273.

是具足細相者，三十二殊勝相者，
一疇光環圍繞者，光芒網覆蓋者，

274.

如月亮的安心者，如太陽的光明的作者，
如雨雲的使熄滅者，如海洋的德行礦山，

275.

以戒如大地，以定如喜馬拉雅山，
以慧如虛空，如風的無執著者。

276.

那時我在波羅奈，被往生在大家族中，
在很多財穀，種種寶物積聚處。

277.

對與大圍繞者，坐著的世間的導師，
來到後我聽聞法：如不死的、迷人的。

278.

持有三十二相者：如有星星的月亮，
細相具足者：如開花的沙羅樹王，

279.

光芒網包圍者：如燃燒的不移動黃金，
一疇光環圍繞者：[如]百光芒太陽，

280.

金色臉的殊勝勝者，沙門如岩石，
心被悲充滿者，以德行如海洋，

281.

以及有世間出名的名望：如最上的須彌山，
以名聲廣大的英雄，等同虛空的牟尼，

282.

在一切處無執著心的，如風的導師，
一切生命類的依所：如大地的第七牟尼，

283.

不被世間塗污：如紅蓮被水，
惡論叢燃燒者：如火聚輝耀，

284.

在一切處如解毒劑：污染毒破滅者，
如香取山的岩石：德行香裝飾者，

285.

德行礦山的英雄：如諸寶物的海洋，
如諸樹林排列的信度河：污染垢運送者，

286.

如勝利的大戰士：魔軍壓碎者，
如那位轉輪王：覺支寶自在者，

287.

大全面能夠樣子者，瞋病醫師，
如外科醫生，見腫瘤無結果者。

288.

那時那位世間燈光，被包括人、不死者恭敬，
人之太陽、勝者，在諸群眾中教導法：

289.

大財富者施與布施後，以戒成為到達善去者(善逝)，
以及以修習熄滅，像這樣這麼教誡。

290.

對大樂味的那個教誡，對初、中、末輝耀的，
全部群眾聽聞，如不死的大食味。

291.

聽聞極美味的法後，在勝者的教說上淨信的我，
歸依善逝後，終生禮敬。

292.

在牟尼的香室，那時我塗地面：
以四種香，在每月中有八日。

293.

祈願極香的自己：為了惡臭氣味的身體後，
那時勝者記說：是極香身體利得者。

294.

凡對該香室地面，以香塗一次，
以那個業的果報，在那裡在這裡往生者，

295.

在一切處這個人，將有極香的身體，
成為德行香結合者後，無漏者將被熄滅。

296.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

297.

而現在在最後有時，我被出生在婆羅門家，
當我住母胎時，以身體是極香者。

298.

以及當我從母胎，出去時那時，
舍衛城全部，如被散發香氣的諸香吹。

299.

芳香的花雨：天香的、悅意的，
以及高價值的諸香，那時強力吹。

300.

以及天神們全部以諸香，以諸香花對那個家，
極香地散發香氣：在我出生的該家處。

301.

而當[我是]年輕的、幸福的，在青春初期住立的時，
那時人間的調御者，教導有群眾的謝勒後，

302.

被他們全部圍繞，已來到舍衛城，
那時看見那個佛陀的威力後，我出家。

303.

戒、定、慧，以及無上的解脫：
修習四法後，我到達漏的滅盡。

304.

當我是出家者時，以及當我成為阿羅漢時，
以及當我將[來]被熄滅時，那時有香雨。

305.

我的香身體經常散發香氣：高價值檀香、黃玉蘭樹、青蓮，
以及就像這樣其他的全部，征服後從那個在那裡在這裡我散發香氣。

306.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

307.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

308.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者小極香者長老確實像這樣地說偈頌。」

小極香者長老阿波陀那第十。

拔提亞品第五十五。

其攝頌：

拔提亞、雷瓦達長老，以及大利得的夕瓦里，
婆耆舍連同難達葛，優陀夷、像這樣無畏，
羅麼色與哇那婆蹉，連同極香者第十則，
在那裡三百，又超出那個十六偈。

其次，品的攝頌：

名為翅子樹的品，果施與者、草施與者，
迦旃延、拔提亞品，以及這些偈被計算：
在這裡九百，連同八十四偈，
有五百五十[則]，阿波陀那被說明，
與攝頌偈一起，這些有六千，
又二百，超出那個十八偈。

名聲品

Tha-ap 553 名聲長老阿波陀那

1.
進入大海後，住處被我善建造(化作)，
有善建造的蓮花池，鴛鴦鳴叫響亮的。
2.
被諸水草，以及諸紅蓮、青蓮覆蓋，
以及在那裡河流動：美麗堤岸的、悅意的，
3.
魚、龜覆蓋的，種種鳥遍佈的，
孔雀、白鷺鳴叫的，與諸可愛的杜鵑鳥等。
4.
諸鴿子、日鵝，諸鴛鴦、河中行走的，
以及在那裡諸山鵝、八哥，諸帕麼葛[鳥]、鷓鴣，
5.
諸吼叫的天鵝及白鷺，許多褐色的貓頭鷹，
七寶具足的，寶珠、珍珠、珊瑚的。
6.
全部黃金作的樹：種種樹幹完全搖動的，
日夜時時刻刻，照亮住處。
7.
六萬樂器，在傍晚、清晨被演奏，
一萬六千女子，經常圍繞我。
8.
從住處出去後，對蘇昧達(極聰明者)-世間的導師，
淨信心的、快樂的我，禮拜那位大名聲者。
9.
問訊正覺者後，我邀請那個僧團，
那位賢智者同意：蘇昧達世間的導師。

10.
為我作法的談論後，大牟尼使[我]離開，
問訊正覺者後，我到達(接近)我的住處。
11.
我召喚隨從，那時全部集合，
佛陀午前時，將來到住處。
12.
是我們的利得、我們的善得的：我們住在你的旁邊，
我們也對最勝的佛陀，對大師我們將供養。
13.
使食物飲料準備後，我通知時間，
與十萬自在者，世間的導師到達。
14.
以五支樂器，我作迎接，
在全部黃金作的椅子上，最上人坐下。
15.
那時有上面覆蓋物，全部黃金作的，
諸扇子吹。無上的僧團。
16.
以很多的食物飲料，我使比丘僧團滿足，
各自一套衣服，我施與比丘僧團。
17.
凡他們說那位蘇昧達：諸奉獻的領受者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：
18.
凡對我以食物飲料，以及使全部這些滿足，
我將宣說他，請你們聽我的所說。
19.
在一千八百劫中，將在天的世界喜樂，
以及千回，將成為轉輪王。
20.
凡胎他進入：天界還是人間，
一切全部黃金作的覆蓋物，將對他保持。
21.
在三萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
- 22.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

23.

在比丘僧團中坐下後，將吼獅子吼，
他們在火葬用柴堆上使持傘，在傘下方處被燃燒。

24.

沙門位被我抵達，諸污染被我破壞，
在帳棚或樹下，我的畏懼不被知道。

25.

在三萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是一切布施的果。

26.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

27.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

28.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者名聲長老確實像這樣地說偈頌。」

名聲長老阿波陀那第一。

Tha-ap 554 那提迦葉長老阿波陀那

29.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)佛，對世間最勝者、像這樣者，
對托鉢行走者，對保持最上名聲者，
取最高的果實後，我施與大師。

30.

以那個業，人間的因陀羅！世間最勝！人中之牛王！
我是不移動處到達者：捨棄勝敗後。

31.

從此在十萬劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是最高布施的果。

32.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

33.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

34.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者那提迦葉長老確實像這樣地說偈頌。」

那提迦葉長老阿波陀那第二。

Tha-ap 555 伽耶迦葉長老阿波陀那

35.

那時我是皮衣者，一佉梨的荷物持者，
攜帶一佉梨的份量的棗子後，帶去隱居處。

36.

在那時世尊：單獨者、無伴侶者、勝者，
接近我的隱居處：一切時使輝耀者。

37.

使自己的心變得明淨後，問訊善禁戒者後，
以兩手舉起後，我師與佛陀棗子。

38.

從此在三十一劫時，那時我施與該果實，
我不證知惡趣，這是棗子布施的果。

39.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

40.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

41.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者伽耶迦葉長老確實像這樣地說偈頌。」

伽耶迦葉長老阿波陀那第三。

Tha-ap 556 金毘羅[AN.5.201]長老阿波陀那

42.

在拘留孫(持峰)已涅槃時：已完成的婆羅門，
取乳香樹花串後，我使做帳棚。

43.

成為到達三十三天的我，得到最上的宮殿，
我比其他天神們更輝耀，這是福業的果。

44.

不論日或夜，走動與站立的我，
被諸乳香樹花覆蓋，這是福業的果。

45.

就在這劫，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

46.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

47.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

48.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者金毘羅長老確實像這樣地說偈頌。」

金毘羅長老阿波陀那第四。

Tha-ap 557 跋耆子長老阿波陀那

49.

色得樂夕(百光芒)世尊，自存者、不敗者，
從獨處出來後，出去食物處。

50.

看見一把(手)果實後，我接近人中之牛王，
淨信心的、快樂的我，施與色哇得樹果實。

51.

從此在九十四劫時，那時我施與該果實，

我不證知惡趣，這是果實布施的果。

52.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

53.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

54.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者跋耆子長老確實像這樣地說偈頌。」

跋耆子長老阿波陀那第五。

Tha-ap 558 鬱多羅[AN.8.8]長老阿波陀那

55.

名為蘇昧達(極聰明者)正覺者：三十二殊勝相者，
想要遠離的世尊，到達喜馬拉雅山。

56.

進入喜馬拉雅山後：最高悲的牟尼，
盤腿後，最上人坐下。

57.

那時我是，咒術師、空中行走者，
取{善逝}[善作]的三叉戟後，那時我在空中行。

58.

如在山頂上的火，如在滿月時的月亮，
佛陀{對}[在]林中發光，如開花的沙羅樹王。

59.

從樹林頂端出去後：佛陀的諸光芒跑，
看見蘆葦火容色樣子後，我使心變得明淨。

60.

尋找的我看見，天芳香的翅子樹花，
拿起三朵花後，我供養最勝的佛陀。

61.

以佛的威力，那時我的三朵花，
諸莖朝上、葉向下地，為大師作日蔭。

62.

以那個善作的業，以及意圖願求，

捨棄人身後，我去三十三天。

63.

在那裡我有善作的宮殿，被知道為「翅子樹」，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

64.

千部分[階]、百球[尖塔]，旗幟裝飾的是黃金製的，
十萬尖塔，在我的宮殿中出現。[Apn.339, 81偈]

65.

諸黃金作的、珠寶作的，此外諸紅寶石作的，
此外玻璃床座，凡想要的向想要的之處。

66.

大價值的床：床墊、毛墊繫結的，
以及一邊有流蘇羊毛床罩的，結合枕頭的。

67.

從住處出去後，是天漫遊行者，
如我想要去，被天眾置於前面。

68.

我站在花下面，我有在上面的覆蓋物，
周圍百由旬，被諸翅子樹覆蓋。

69.

六萬樂器，朝夕侍奉，
經常圍繞我，日夜不倦怠地。

70.

在那裡以諸舞蹈、歌曲，以及諸銅鑼、演奏，
以娛樂的喜樂我喜樂，想要欲的我喜悅。

71.

在那裡吃與喝後，那時我在三十三天喜悅，
被女眾伴隨的我，在最上的宮殿中喜悅。

72.

五百回，我使天的王權執行(作)，
以及三百回，我是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

73.

在種種有中輪迴的我，得到大的財富，
在財富上我沒有欠缺，這是佛供養的果。

74.

我在二種有中輪迴：在天界還有人間，

我不知道其它趣處，這是佛供養的果。

75.

我在二種家中被生：刹帝利還有婆羅門，
我不知道在卑下家中，這是佛供養的果。

76.

象車乘、馬車乘，轎、戰車，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

77.

婢女眾、奴僕眾，以及完全裝飾的女人們，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

78.

諸絹衣、毛衣，以及諸亞麻衣、棉衣，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

79.

新衣服、新果實，新的最高味食物，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

80.

請你嚼這個、請你吃這個，請你在這個床上躺臥，
我得到就全部這個，這是佛供養的果。

81.

我在一切處被供養，我有極高的名聲，
我經常有大伴黨，經常有不能被破壞的群眾。
我有最上的親族，這是佛供養的果。

82.

我不知道冷熱，熱惱不被知道，
還有心的苦，在我的心中不被發現。

83.

成為黃金容色後，我在種種有中輪迴，
我不知道容色差的，這是佛供養的果。

84.

從天的世界死沒後，被白根督促，
是在舍衛城出生者，在極富裕的大財富處。

85.*

捨棄五種欲後，我出家成為無家者，
從出生七年，我到達阿羅漢境界。

86.

佛陀使受具足戒：德行了知的有眼者，

幼小的我是應該被供養者，這是佛供養的果。

87.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，
是神通波羅蜜到達者，這是佛供養的果。

88.

無礙解已抵達，在諸神通上是熟知者，
在諸法上波羅蜜已到達，這是佛供養的果。

89.

在三萬劫時，凡我全面供養佛，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

90.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

91.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

92.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者鬱多羅長老確實像這樣地說偈頌。」

鬱多羅長老阿波陀那第六。

Tha-ap 559 另位鬱多羅長老阿波陀那

93.

在世間的庇護者已涅槃時：悉達多(義理成功者)-世間的導師，
聚集我的親族們後，我作遺骨供養。

94.

從此在九十四劫時，凡我全面供養遺骨，
我不證知惡趣，這是遺骨供養的果。

95.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

96.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

97.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者另位鬱多羅長老確實像這樣地說偈頌。」

另位鬱多羅長老阿波陀那第七。

Tha-ap 560 賢勝利長老阿波陀那

98.

進入該蓮花池後：種種象親近的，
在那裡我拔起蓮藕：那時食物之因。

99.

在那時世尊：名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的，
穿赤紅衣服的佛陀，在直風中行走。

100.

搖動的糞掃衣，那時我聽到聲音，
向上靜觀的我，看見世間的導師。

101.

就在那裡成為站立的我，請求世間的導師：
以蓮藕蜜伴隨，蓮藕乳酥的，

102.

請佛陀接受我的：有眼者出於憐憫，
從那裡悲的大師，大名聲者下來後，

103.

接受我的施食：有眼者出於憐憫，
正覺者接受後，對我作感謝(隨喜)：

104.

大福德者！令你成為快樂者，令你的趣處成功，
以這個蓮藕的布施，你將得到廣大的樂。

105.

正覺者說這個後：水生最上者為名者，
正覺者取施食後，勝者以天空離開(去)。

106.

從那裡取蓮藕後，我去我的隱居處，
在諸樹上使蓮藕懸繫後，我隨念我的布施。

107.

大風生成後，使樹林搖動，
虛空鳴響，以及那時雷電爆裂。

108.

從那裡對我落下的雷電，那時在頭上落下，
那個正坐著的我，在那裡已命終。

109.

被福德業連結，我往生兜率天，
我的死屍已倒下，我在天的世界喜樂。

110.

八萬六千，完全裝飾的女人：
朝夕侍奉，這是蓮藕布施的果。

111.

回來人胎後，那時我是變得安樂者，
以在財物我沒有不足的，這是蓮藕布施的果。

112.

有憐愍者-以那位：天神中的天神、像這樣者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

113.

從此在十萬劫時，那時我施與該蓮藕，
我不證知惡趣，這是蓮藕布施的果。

114.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

115.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

116.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者賢勝利長老確實像這樣地說偈頌。」

賢勝利長老阿波陀那第八。

Tha-ap 561 尸婆迦長老阿波陀那

117.

當毘婆尸(有毘婆舍那者)大仙，為了尋求[施食]行走時，
看見空鉢後，我使粥充滿。

118.

從此在九十一劫時，那時我施與該施食，
我不證知惡趣，這是粥的果。

119.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

120.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

121.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者尸婆迦長老確實像這樣地說偈頌。」

尸婆迦長老阿波陀那第九。

Tha-ap 562 優波瓦那[SN.46.8]長老阿波陀那

122.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
如火聚燃燒後，正覺者已般涅槃。

123.

大眾聚集後，供養如來後，

做{善逝}[善作]的堆積後，固定遺體。

124.

做遺體應該被作的後，在那裡收集遺骨，
包括天人全部，他們建造佛塔。

125.

第一者[層]是金作的，以及第二者是寶珠作的，
第三者是銀作的，第四者是玻璃作的。

126.

在那裡連同第五[層]，是紅寶石作的，
琥珀的第六者，在上面全部是寶石作的。

127.

脛部是寶珠作的，欄杆是寶石作的，
塔全部是黃金作的，高一由旬矗立的。

128.

在那裡天神們聚集後，那時一起商議：
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

129.

沒有分開的遺骨：遺骸是單一成團的，
在這個佛塔上，我們將做覆蓋。

130.

天神們以七寶，另外使增加一由旬，
二由旬高度的塔，它破壞黑暗。

131.

在那裡諸龍聚集後，那時一起商議：
人們連同天神們，他們建造佛塔。

122.

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

133.

帝釋青(藍寶石)、大青，還有星宿寶，
使聚集一起後，使覆蓋佛塔。

134.

成為全部寶珠作的：就佛塔廟之所及，
三由旬高度，那時成為放光者。

135.

然後諸金翅鳥聚集後，那時一起商議：
人們、天神們與諸龍，他們建造佛塔。

136.

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，
我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者。

137.

對全部寶珠作的塔，那時他們建造覆蓋，
祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟。

138.

四由旬高聳的，佛塔輝耀，
照耀一切方向，如上昇的太陽。

139.

然後鳩槃荼(毘舍遮)們聚集後，那時一起商議：
人們連同天神們，以及像這樣諸龍、金翅鳥，

140.

各自為最勝的佛陀，建造最上的塔，
確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者，

141.

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，
以諸寶石我們將使覆蓋，對擴大的佛塔廟。

142.

祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟，
五由旬高聳的，塔那時照耀。

143.

在那裡夜叉們聚集後，那時一起商議：

人們、天神們、諸龍，以及諸金翅鳥、鳩槃荼們，

144.

各自為最勝的佛陀，建造最上的塔，

確實不要成為放逸者-我們聽聞：包括天的是不放逸者。

145.

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，

以玻璃我們將使覆蓋，對擴大的佛塔廟。

146.

祂們又增加一由旬，對擴大的佛塔廟，

六由旬高聳的，塔那時照耀。

147.

然後乾達婆們聚集後，那時一起商議：

人們(摩奴所生者們)、天神們、諸龍，諸鳩槃荼、像這樣金翅鳥，

148.

全部建造佛塔，在那裡我們是非建造者，

我們也將建造塔：為世間的庇護者、像這樣者，

149.

建造七根欄杆後，祂們建造旗傘，

全部黃金作的塔：那時乾達婆們建造。

150.

七由旬高聳的，塔那時照耀，

日夜不被知道，於一切時有光明。

151.

不征服它的發光：日、月、包括星星，

在周圍百由旬中，燈都不強發光。

152.

在那個時候凡任何人，供養塔，

他們不登上塔，他們拋向天空。

153.

夜叉被天神們設置：遍選出為名者，

旗子或花串，更上地獻上。

154.

他們沒看見那位夜叉，看見走去的花串，

這樣諸走去的看見後，全部走去善趣。

155.

凡在教語上反對者們，以及凡在教說上淨信者們，

[都]想要看見神變，人們供養塔。

156.

在漢色哇低城，那時我是下僕，
看見喜悅的人人後，那時我這麼思惟：

157.

這位世尊{不}[確實]是崇高者，該者的遺骨保持是像這樣的，
以及這些滿意的人，做行動者們不苦惱。

158.

我也將做行動：為世間的庇護者、像這樣者，
在他的諸法上，在未來時我將成為繼承人。

159.

我以洗濯者徹底洗淨的，我的上衣，
掛在竹子頂端上後，舉旗子向天空。

160.

遍選出拿取後，帶我的旗子向天空，
看見被風吹動的旗子後，我使更多的笑生起。

161.

在那裡使心變得明淨後，我去見沙門，
問訊那位比丘後，我詢問關於旗子果報。

162.

他對我談論歡喜的，我的喜生起：
那個旗子的果報，於一切時你將領受。

163.

諸象、馬、二輪車、步兵，那時四支軍，
將經常圍繞他，這是旗子布施的果。[Apn.3, 244-249]

164.

六萬樂器，完全裝飾的大鼓，
將經常侍奉他，這是旗子布施的果。

165.

八萬六千，完全裝飾的女人：
種種衣服裝飾的，戴上寶石耳環的，

166.

濃密眼睫毛的、微笑的，善想的(好看的?)、細腰的，
將經常圍繞他，這是旗子布施的果。

167.

有三萬劫，將在天的世界喜樂，
八十回天帝：將作天神王位。

168.

以及千回，{他}[你]將是轉輪王，
廣大的地區王位：從數量是不可數的。

169.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

170.

從天的世界死沒後，被白根督促，
被福德業連結，你將成為梵天的親戚(婆羅門)。

171.

捨棄八億(八十俱胝)，許多奴隸工人後，
你將在喬達摩世尊的，教說中出家。

172.

使正覺者喜歡後：喬達摩-釋迦族的公牛，
以「優波瓦那」為名字，將成為大師弟子。

173.

在十萬[劫前]所做業，果為我在這裡展現，
如善脫離的快速箭，使我的諸污染消盡(燃燒)。

174.

當我成為轉輪王，是四洲主宰者時，
周圍三由旬，諸旗子經常升起。

175.

從此在十萬劫時，那時我做該業，
我不證知惡趣，這是旗子布施的果。

176.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

177.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

178.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者優波瓦那長老確實像這樣地說偈頌。」

優波瓦那長老阿波陀那第十。

Tha-ap 563 護國[MN.82]長老阿波陀那

179.

對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
殊勝的龍象被我施與：牙像轆桿那樣的、龐大的。

180.

白傘裝飾的，有裝備的、有象飼養員的，
使那個全部估價(評價)後，我使僧園建造(作)。

181.

五萬四千，高樓我使建造，
作大{暴流?}布施後，我獻給大仙。

182.

大英雄感謝(隨喜)：自存者、最高的人，
在全部愉悅(微笑)的人中，教導不死的境界。

183.

佛陀為我記說那個：蓮花更上者為名者，
在比丘僧團中坐下後，說這些偈頌：

184.

五萬四千，高樓這位使建造，
我將講述果報，請你們聽我的所說。

185.

將有，一萬八千重閣，
在最上的宮殿中被產生，且它們全部是黃金作的，

186.

五十回天帝：將作天神王位，
以及五十八回，將是轉輪王。

187.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

188.

從天的世界死沒後，被白根督促，
在富裕的大財富家，那時他將出生。

189.

他之後出家後：被白根督促，
以「護國」為名字，將是大師的弟子。

190.

勤奮自我努力的，寂靜的、無依著的他，
在一切漏上遍知後，無漏者將被熄滅。

191.

奮起、出家後：捨棄財富成就者，
在財富上就如唾液團，我的情愛不存在(被發現)。

192.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
我持最後身：在遍正覺者的教說下。

193.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

194.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

195.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者護國長老確實像這樣地說偈頌。」

護國長老阿波陀那第十一。

名聲品第五十六。

其攝頌：

名聲與那提迦葉，以及大利得的夕瓦里，
婆耆舍連同難達葛，伽耶、金毘羅、跋耆，
二則鬱多羅、賢勝利，尸婆迦、優波瓦那，
護國、一百，九十五偈。

長老阿波陀那已完成。

就這這範圍佛阿波陀那與辟支佛阿波陀那以及長老阿波陀那已完成。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com